福乐智慧

优素甫·哈斯·哈吉甫　著
郝关中　张宏超　刘　宾　译



《新疆文库》编辑出版委员会
新疆人民出版社



ISBN 978-7-228-16725-8

9 787228 167258 >

定价：128.00 元

福乐智慧

福乐智慧

优素甫·哈斯·哈吉甫　著
郝关中　张宏超　刘　宾　译

《新疆文库》编辑出版委员会
新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

福乐智慧/优素甫·哈斯·哈吉甫著;郝关中,张宏超,刘宾译.—乌鲁木齐:新疆人民出版社,2013.12
(新疆文库)
ISBN 978-7-228-16725-8

Ⅰ.①福… Ⅱ.①优…②郝…③张…④刘… Ⅲ.①维吾尔族—古典诗歌—中国 Ⅳ.①I291.522

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第103082号

新疆文库《新疆文库》编辑出版委员会

福乐智慧

著　　者　优素甫·哈斯·哈吉甫
译　　者　郝关中　张宏超　刘　宾
责任编辑　陈　琳
设计总监　宁成春　刘堪海
印制总监　郑　忠

出　　版　《新疆文库》编辑出版委员会
　　　　　新疆人民出版社
地　　址　乌鲁木齐市解放南路348号
邮　　编　830001
电　　话　(0991)2823172
制　　版　乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印　　刷　中华商务联合印刷(广东)有限公司
版　　次　2013年12月第1版　第1次印刷
开　　本　889毫米×1194毫米　1/16
印　　张　35印张
字　　数　700千字
印　　数　1-1 500册
定　　价　128.00元

《新疆文库》官网网址:http://www.xjwenku.com

《新疆文库》编辑出版工作领导小组

顾问

张春贤　努尔·白克力

组长

胡　伟　李学军

副组长

铁力瓦尔迪·阿不都热西提　艾尔肯·吐尼亚孜　张贵亭

成员

景海燕　李春阳　吕焕斌　许小宁　陈宇明　弯海川　吾买尔·阿不都拉

韩子勇　吐尔逊·伊不拉音　张小雷　买买提·牙森　石永强

古力先·吐拉洪　宋振亚　李冀东　吴福环　傅春利　陈　彤

阿扎提·苏里坦　廖运建　万卫平　张新泰　阿不都热合曼·艾白

塔西甫拉提·特依拜　夏里甫汗·阿布达里　吴志强　陈建平　侯世新

*

《新疆文库》编辑出版工作领导小组办公室

主任

石永强(兼)

副主任

古力先·吐拉洪(兼)　米吉提·卡德尔　赛力克·巴勒夏提

黄晓新　任　澄

出版说明

盛世修典，是我国优秀的文化传统。编辑出版《新疆文库》是新疆历史上规模最大的一项文化基础工程，是一项里程碑式的文化德政工程，也是一项文化自信工程，是目前新疆经济社会发展欣欣向荣、繁荣昌盛的体现。

编辑出版《新疆文库》是贯彻党的十八大和十七届六中全会及自治区第八次党代会精神的重大举措。对于落实“以现代文化为引领”的战略方针，有效发挥出版物在民族文化积累、文明传承、知识创新中的重要作用；对于引导各族干部群众，特别是青少年正确了解认识新疆历史、民族发展史、宗教演变史，自觉维护祖国统一，加强民族团结，努力培育“爱国爱疆、团结奉献、勤劳互助、开放进取”的新疆精神；对于传承中华民族优秀文化和新疆民族优秀文化，推动新疆文化大发展、大繁荣，更好地服务于新疆跨越式发展和长治久安；对于丰富完善中华文化宝库都具有重要意义。

一、《新疆文库》编辑出版的宗旨和目的是坚持社会主义先进文化的前进方向，通过对新疆自古以来文化经典力作大规模、系统化地挖掘、收集、整理，全面、客观、真实地反映新疆文化发展的全貌。以科学翔实的史料、资料确证新疆自古以来就是祖国大家庭的重要成员，使世人和后人全面了解新疆独特的地域文化，使新疆优秀文化传播世界、流播后世。同时反映新疆作为古代“丝绸之路”枢纽地区，对世界东西方文化交流交融做出的重要贡献；反映新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所具有的丰富多彩的文化生态；反映新疆文化从属于中华整体文化的“一体多元”的显著特征。

二、《新疆文库》编辑出版的基本原则是：维护国家统一、促进

民族团结；尊重历史、新疆特色；古今中外、兼收并蓄；面向世界、面向未来；先易后难、循序渐进；统一领导、统一管理。

三、《新疆文库》收集整理汉、维吾尔、哈萨克、蒙古、柯尔克孜、锡伯文（目前新疆主要的出版物文字）等文字（包括其古代文字）的文献作品，以纸介质版和数字版两种形式，主要择优出版自古以来至1949年10月1日(即中华人民共和国成立)之前有关新疆的哲学和社会科学、历史地理、文学艺术、科学技术、综合等类别的历史文献、古籍资料等，1949年10月以后已出版的新疆古代、近代史的有特别重要社会历史文化价值的研究著述经专家评审鉴定后也有收入，原则上不组织新的专门约稿。《新疆文库》拟包涵约1000册（卷），其中汉文文献约600册（卷），少数民族文献约400册（卷）。

四、《新疆文库》入选文献的标准：

1. 符合上述规定的入编基本原则和内容要求；
2. 具有重大历史文化社会影响和价值的；
3. 需要保护濒临消亡或亟待抢救发掘的；
4. 对研究新疆历史文化发展具有重大参考研究价值的；
5. 对新疆各民族文化具有传播、传承作用的。

五、《新疆文库》对自古以来已经出版的优秀经典文献作品进行广泛搜集、整理、集成，使零散的优秀作品系统化、规范化。对散失在民间社会上、具有历史价值的优秀文化遗产给予抢救、挖掘整理，使之重现光芒。原文是使用不同历史时期少数民族语言文字撰就的古籍，维持原貌，不另行组织翻译，列入文库影印编辑出版。

六、 参考其他文库编辑体例，结合新疆特有的多民族、多语种、多元文化的特点，为体现文库的学术性、经典性、科学性，《新疆文库》选收作品分甲、乙、丙、丁四部和附录，下按民族文种分，每文种内按时代顺序编排。

甲部 新疆各民族经典力作。主要收录新疆各民族优秀文化典籍和文学名著的优秀汉译本、民文译本等。

乙部 新疆珍贵史籍和史料。包括正史中有关新疆的内容，其他大型历史文献和类书中有关新疆的内容，汇辑成册收入，还有史籍、档案、地方志等。

丙部 新疆历代各类人物文集、传记。

丁部 综合性和专题性著述集。综合反映新疆地缘优势和

民族特色，表现和深入研究新疆各民族历史、文化、科技、民俗、风物和民间文学等内容的作品集。现代有地域特色的优秀著作、译著等酌情收入。

为反映新疆地方文献的全貌，编辑《新疆历史文献古籍要目辑录》或未列入文库作品在内的《〈新疆文库〉存目图书》，作为“附录”列入文库出版。

七、 本文库为便于读者对照考证研究，对经典作品的少数民族文字、汉文译本都有收入。少数民族文作品收入了经专家评审出的最原始或最完整的版本，汉文收入经专家评审出的译文最好的版本。

八、 本文库对建国60多年来国内各出版社已整理出版有关新疆的优秀古代、近代作品优先予收入。

九、 本文库对建国60多年来尚未整理出版而有重要社会历史价值的新疆地方文献中的孤本、善本优先予收入。

十、 本文库所收文献多为易获取的优秀版本。

十一、 本文库入库文献采用原本还是校注本，一般根据专家评审出的原本和校注本的质量而定。

十二、 本文库对内容相同或重复的需要补充合并的书目为尽可能完整，进行了必要的补充合并。

十三、 本文库对部头较大的书，如文集或方略，只选取与新疆有关的内容单独入库。

十四、 本文库在部分书目入库时做了必要的技术处理。

《新疆文库》的编辑出版是一项在新疆史无前例、历时持久、规模宏大的出版工程，由于缺乏经验和限于编选者的学术、业务水平，失当之处在所难免。敬请社会各界批评指正。

《新疆文库》编辑出版委员会

二〇一二年七月三十一日

总　　序

张春贤*

“盛世修典籍，太平纂鸿帙”是中华民族的优秀文化传统。2011年，中共新疆维吾尔自治区委员会和新疆维吾尔自治区人民政府决定编辑出版大型文献丛书《新疆文库》，启动了新疆历史上由政府主导和组织的规模最大的文化出版工程。这是进一步推动社会主义文化大繁荣大发展的重要举措，对于进一步向世人展示中华民族文化积累、推进中华文明传承、促进中华民族文化创新，具有重大意义。同时，对于帮助国内外全面了解古代西域和深入认识今日新疆，也必将发挥重要作用。

新疆是我们伟大祖国的一块宝地。“一体多元”是中华文明、更是新疆文化的突出特征，也是当代新疆能够从容面对“经济全球化”的文化优势所在。古代新疆曾经是人类四大文明——中华文明、印度文明、阿拉伯—波斯文明和希腊文明的交汇之地，被人们视为保存和展示人类“文化多样性”的博物馆。在这块异彩纷呈的历史文明交汇区，中华文明以其“有容乃大”的开放博大胸怀，广纳博取、包容吸收，接受不同文明的滋养，丰富壮大了自身，形成了“一体多元”的文化格局。编辑出版《新疆文库》，就是通过对新疆久远厚重、丰富多样的文化遗产开展一次大规模挖掘、收集和系统整理出版，展现新疆历史文化积累的规模和从属于中华文明的“一体多元”特征；展现新疆作为我国历史文化资源大区的概貌；展现新疆作为古丝绸之路枢纽地区对中外文化乃至东西方文明交流做出的杰出贡献；展现新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所依托的丰富厚重的文化生态基础。

我们党历来主张，对待历史文化遗产，要坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的基本立场，坚持批判地继承人类文明一切有益成果的基本原则，坚持为中国特色社会主义服务和为人民服务的方向，坚持“古为今用、洋为中用”和“百花齐放、百家争鸣”的方针。《新疆文库》体现文明守护和文化传承功能，为新疆实现现代化提供关

于变化变革的历史启迪，激发人们关于历史进步和社会发展的现实思考。我们对新疆“一体多元”文化遗产的系统梳理，必将对建设、发展和繁荣中国特色社会主义文化，促进整个现代化事业的发展，发挥承前启后的重要作用。

2010年，中央召开新疆工作座谈会以后，为加快推进新疆现代化建设的跨越式发展和实现长治久安，自治区提出了“以现代文化为引领”的战略选择。现代文化的内涵主要是现代知识、现代观念、现代制度，包括现代科学技术、现代生产方式、现代生活方式、现代艺术等。现代文化的核心就是引领人们在社会主义现代化建设中实现人的现代化和自由而全面的发展。《新疆文库》的编辑出版，为现代文化在新疆的繁荣提供了发展的历史根基、传承和提升的历史依据。了解历史，是为了更加自觉地创造美好未来。历史是一面镜子，鉴古而知今。坚持继承和创新的辩证统一，挖掘和继承传统文化的精华，创造性吸收和融合世界优秀文化成果，并不断与当代社会相适应、与现代文明相协调，实现优秀传统文化和时代发展要求的有机结合，实现各民族文化、新疆地域文化和现代文明的交相辉映、融汇奔流，正是编辑出版《新疆文库》的根本宗旨。希望《新疆文库》的编辑出版，有助于人们在漫长历史长河中回溯中华民族强大向心力和凝聚力的共同民族精神本源，树立和巩固科学的世界观和人生观，自觉地塑造具有世界眼光、开放思维、奋力追求历史进步、懂得尊重差异、包容多样、相互欣赏的现代人格，树立高度的文化自觉和文化自信，大力发展一体多元、融合开放、具有新疆特色的现代文化。

天山南北万象新，当代丝路竞春晖。以中央新疆工作座谈会为标志，当代新疆文化已经从新的发展起点迈步，进入了新的发展阶段。当今世界仍旧处在大发展大变革大调整时期，在综合国力竞争中，文化的地位和作用更加凸显。同时，在维护国家文化安全方面，新疆负有特殊重要和艰巨的任务。面对着机遇和挑战并存的局面，在当前和今后一个时期，我们要牢牢把握新时期新阶段经济社会发展新要求，努力回应各族人民精神文化生活新期待，变化变革、传承创新，不断开创文化发展新局面，为增强国家文化软实力、增强中华文化国际影响力做出新疆应有的贡献。

* 作者系中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记

编选说明

《福乐智慧》是我国维吾尔族的一部古典哲理长诗。本书是该书的汉文全译本。

《福乐智慧》于公元1069至1070年在新疆喀什噶尔用中古回鹘语写成，作者是出生在位于古代中亚的西辽都城“虎思斡耳朵”的回鹘人优素甫·哈斯·哈吉甫。据考证，“虎思斡耳朵”位于巴拉萨衮附近，也即唐籍所载西疆重镇“碎叶”城东南方十余公里处，其遗址在今日中亚吉尔吉斯斯坦楚河畔的托克马克城附近。优素甫·哈斯·哈吉甫的生卒年代不详。据原书序言和作者在作品附篇中的自述，可知他出生于虎思斡耳朵的“名门之家”，为撰写这部著作，“离乡背井，漂泊四处”，最后于伊斯兰历462年在喀什噶尔完成，共用了十八个月。

这部哲理长诗原稿已失，现有三部抄本遗存于世，分别用回鹘文（古维吾尔文）和阿拉伯文字母手抄而成。经多次辗转，三部抄本现分别收藏于奥地利维也纳、埃及开罗、乌兹别克斯坦塔什干。此外，俄罗斯圣彼得堡存有俄国学者复制的“开罗抄本”副本。

作品的情节并不复杂，主要由四位具有象征含义的人物形象——日出（国王）、月圆（大臣）、贤明（月圆之子，亦为大臣）、觉醒（隐士）四人之间大量富含哲理思想的诗体对话结构而成。长诗内容具有厚重的思想和历史文化内涵，诗体格律具有维吾尔族古典诗学的艺术特征。通过不同人物间的对话，反映了11世纪喀喇汗朝回鹘人的哲学观念、社会思想和社会生活形态，折射出处于丝绸之路枢纽地区的古代新疆乃至中亚多元融合的历史文化背景，具有重要的学术和文化价值，是中华民族重要的历史文化遗产。

《福乐智慧》的三部抄本自19世纪后期陆续被刊布于世以来，引起国际学术界关注，逐步形成一个重要研究领域。1947年，土耳其学者热西特·拉赫麦

特·阿拉特在对上述三部抄本校勘整理后，出版了校勘本全文的拉丁字母标音转写本。这个校勘本共计13 290诗行，由85章正文、3个附篇组成。因其内容较为完整而被国际学术界普遍接受，成为后世出版和研究时依据的主要版本。目前，该书已有多种国际语言译本。

1979年，新疆人民出版社出版了我国学者耿世民、魏萃一首次翻译完成的汉文节译本。1984年，新疆社会科学院组织翻译完成了该书的汉文全译本，译者为郝关中、张宏超、刘宾。此外，还有德文、俄文、英文、土耳其文、乌兹别克文、哈萨克文、阿塞拜疆文、日文等多种外文译本。1998年，广西民族出版社根据汉文全译本摘编出版了《〈福乐智慧〉箴言选粹》；2006年，新疆科学技术出版社摘编出版了汉、英、日、维文对照的《〈福乐智慧〉箴言选粹》。

《福乐智慧》汉文全译本于1986年由北京民族出版社首版首次印刷发行，2004年，第二次印刷发行。2006年，新疆科学技术出版社制作新版印刷发行。《新疆文库》选用的是民族出版社1986年的首版版本。

刘 宾

目　录

译 者 序

《福乐智慧》（Kutadɣu Bilik）是公元十一世纪我国历史上喀拉汗朝[1]时期用回鹘语（古代维吾尔语）写成的一部长诗。这部维吾尔族古典文学名著，十九世纪以来即为研究中亚及我国新疆地区历史和文化的中外学者所注目，吸引了众多的研究者。

长诗经后人校勘、整理，计存一万三千二百九十行，由八十五章正文和三个附篇组成。另有两篇序言。长诗作者为巴拉萨衮[2]人优素甫（Yusuf）。作品成书于回历462年（公元1069／1070年），作者把他献给了当时喀什噶尔的执政者、

[1] 关于公元九至十三世纪以今新疆喀什为中心的喀拉汗朝诸汗王究竟隶属哪个部族的问题，至今在国际学术界尚无定论，存在着十几种假说。流行的一种看法是，喀拉汗王朝是由葛逻禄人，更确切地说，是葛逻禄的两个分支——样磨和处月部建立的。有的观点则认为在喀拉汗朝的汗王中，回鹘人居多；而且，回鹘语言和文化在王朝社会占据了统治地位。可参看［俄］B・B・巴尔托里德《中亚简史》（耿世民译，新疆人民出版社，1980年）；［苏］A・H・科诺诺夫：《优素甫・巴拉萨衮的长诗〈福乐智慧〉》（载俄文版《福乐智慧》，莫斯科，科学出版社，1983年）；耿世民：《维吾尔族古代文化和文献概论》（新疆人民出版社，1983年）；［苏］哈萨克斯坦科学院语言研究所维吾尔学部：《维吾尔文学简史》（阿拉木图，科学出版社，1983年）；［土耳其］R・R・阿拉特：《福乐智慧（校勘本）前言》（安卡拉，1979年第二版）等。

据我国《旧唐书一百九十五回鹘传》记载，840年漠北草原的回鹘汗国灭亡后，有十五部回鹘人“西奔葛逻禄”，即到达以七河流域为中心的葛逻禄地区。他们的活动虽以后再未见之于史料，但似可推断已汇入葛逻禄部之中。由此看来，喀拉汗朝的主要成份应当是回鹘人、葛逻禄人、样磨人、土赫色人、处月人等。这一点可在与《福》书同时代的马赫穆德・喀什噶里的《突厥语词典》中得到印证。

[2] 巴拉萨衮，又称虎思斡耳朵，汉文史籍作“碎叶”，位于七河流域楚河河谷，现今吉尔吉斯斯坦托克玛克市以西、阿克皮心一带。

东部王朝副可汗“桃花石·布格拉汗”[1]，并因此荣膺“哈斯·哈吉甫”（Has Hajib）（御前侍臣）的称号。

《福乐智慧》是维吾尔族古典文学的杰出代表作。我国已故著名作家老舍在五十年代谈到这部作品时曾经指出，“他不仅是维吾尔族的宝贵遗产，同样也是构成祖国文化历史的宝贵财富”[2]。维吾尔人民作为中华民族大家庭的一员,不仅有杰出的作家（如贯云石等）直接参与了古代汉文学的发展过程，在汉文学史上取得了很高的成就；而且，更以其独具特色的本民族文学丰富了中华民族的文化宝库，为祖国光辉灿烂的古代文化作出了杰出的贡献。

《福乐智慧》以其集中概括地反映了社会现实的深刻内容、深阐博引的丰富哲理、优美典雅的诗艺和熔本民族传统与多种外来文化于一炉的开放格调而具有多方面的研究价值，在中国古代文化史和中亚文化史上都占有重要的地位。

一

公元744年（唐天宝三年），回纥部联合葛逻禄等部推翻了后突厥汗国，建立了与唐朝有密切联系的回纥汗国。840年（唐文宗开成五年），回鹘汗国为黠戛斯所灭。回鹘诸部于是大规模迁入西域，与当地原有回纥游牧部属和土著居民融合，开始了一个新的历史发展时期。

十世纪到十一世纪，我国出现了与宋王朝并存的几个政权：诸如北方契丹人

---

❶ “桃花石”（Tavqaq）一词在公元六世纪末即出现于东罗马史料。八世纪亦见之于古突厥文碑铭“阙特勤碑”，指称“唐朝”。可参阅《新疆简史》（新疆社会科学院民族研究所编，新疆人民出版社，1980年，第一册，第156页）和B·B·巴尔托里德：《文集》（莫斯科，1968年，第五卷，第87页）。十一世纪的《突厥语词典》对这个词有如下几种释义：指“马秦”；指突厥之一部；用于“汗”的称号，意为伟壮和古老。见《突厥语词典》（新疆人民出版社，维吾尔文版，1980年，第一卷）。桃花石·布格拉汗的全名为桃花石·布格拉喀拉汗·阿布·阿里·哈桑·宾·苏莱曼。在接受《福乐智慧》的时候，这位可汗任喀拉汗东部王朝的副可汗，尚未升为大汗。他作为大汗的在位时间是回历467—696年（公元1074—1102／1103年）。喀拉汗朝分裂后的这段历史，可参阅耿世民：《古代维吾尔诗歌选·导论》（新疆人民出版社，1982年）。另，在新疆莎车曾出土一件回鹘文书，上书有这位可汗的相当长的尊号“伟大的天佑神助的无往不胜的君王、教圣、强国缔造者、伟大光辉民族的代表、纯洁信徒们的精英、穆斯林的拯救者、东方和秦的执政者、穆民们的圣贤和首领、被遴选为安拉的哈里发的可汗桃花石·布格拉喀拉汗·阿布·阿里·哈桑·伊宾·苏莱曼·阿尔斯兰喀拉可汗”。从这位可汗由“布格拉汗”（公驼汗）升为“阿尔斯兰汗”（狮子汗）可以看出，此时他已成为东部王朝的大汗了。参阅R·R·阿拉特：《福乐智慧（校勘本）前言》（安卡拉，1979年，第二版）。

❷ 老舍：《在中国作家协会第二次理事扩大会议上的报告》（1956年）。

的政权；青藏高原部分地区的吐蕃人政权；河西走廊的甘州回鹘政权；吐鲁番盆地及其周围地区的高昌回鹘政权以及从库车西部到布哈拉、从伊赛克湖到和田的喀拉汗朝政权等。初以巴拉萨衮，后以喀什噶尔为王都的喀拉汗朝政权，是古代维吾尔人参与建立的一个王朝，在整个中亚地区经济、文化的发展中，曾起过重要作用。

《福乐智慧》的产生，标志着维吾尔族文化史上漠北时期的结束和另一个新时期的开始，鲜明地体现了自漠北时期便开始形成的自身文化传统在新条件下的延续、丰富和发展。

回鹘西迁以后，在经济、政治、文化、宗教、社会生活习俗等方面都发生了巨大变化。喀拉汗朝时期，农业、手工业已发展成为社会生产的基本部分，定居和城市化也普及了起来。喀什噶尔、巴尔楚克、巴拉萨衮、讹塔拉、法拉甫、撒马耳罕以及类似的大的经济、商业和文化中心，也都出现了。

喀什噶尔在喀拉汗王朝存在的整个时期，始终保持着突出的政治、经济、文化中心的地位。随着城市之间经济贸易关系的加强、封建所有制关系的发展，以喀什噶尔、巴拉萨衮、撒马耳罕等城市为中心的城市文化出现了高涨局面。具有悠久历史的维吾尔民族传统文化，在吸收了祖国中原文化和阿拉伯文明的优秀因素的基础上，进入了一个崭新的繁荣发展时期。这一时期，在喀拉汗朝境域内，产生了优素甫·哈斯·哈吉甫、马赫穆德·喀什噶里等一批杰出的学者、思想家和诗人。在东部佛教徒的高昌回鹘王国中，出现了僧古萨里都统等著名的翻译家。在这一时期，回鹘人的文化模式在同一层次上表现为喀拉汗王朝和高昌回鹘王国两种不同类型。以文学而言，喀拉汗朝的文学由于受到伊斯兰教的影响，从阿拉伯和波斯文化中吸收了较多的营养；而高昌回鹘文学则接受了佛教和摩尼教影响，汉文化的痕迹更为鲜明。但是，这两种类型的文学具有共同的来源和共同的传统，使用共同的语言，在漠北时期都曾接受过中原文化的影响，具有同一的文化心理特征。因此，这两部分文学仍旧是同一民族的文学。

《福乐智慧》便是在这种新型文化模式的土壤中孕育而成的。

二

有关《福乐智慧》的作者优素甫·哈斯·哈吉甫的生平，无论是汉文史籍和阿拉伯—波斯文史料中均无记载。十二世纪的书志学家萨曼尼·阿布·赛义德在《Kitab-al-Sansab》一书中曾用两页的篇幅提到了包括十一世纪喀什噶尔的作家在内的一批著述者，却无一字涉及《福乐智慧》的作者。目前有关优素甫生平的

资料全都来自《福乐智慧》一书中的零星记载，主要是来自正文之首的散文体和诗体两篇序言[1]。

根据一些诗句的记载并由此推断，优素甫·哈斯·哈吉甫出身于虎思斡耳朵[2]的名门，乃“虔诚信士”。作者生年约为1018年或1019年，卒年不详。《福乐智慧》的写作用了十八个月，“在巴拉萨衮开始命笔，1068年到喀什噶尔后继续写作，于1069年完成”[3]。

《福乐智慧》是用回鹘语写成的。在喀拉汗朝及其前后的时期，回鹘语是中亚主要的交际工具和官方语言，是喀拉汗朝的国语。这一时期的回鹘语在一些文献中被称做“哈卡尼亚语”（即王朝语或可汗语）。[4]

《福乐智慧》原名“Kutadqu Bilik”，意为“赋予（人）幸福的知识”。现在我们使用的这个书名，沿用了我国已故著名历史学家冯家昇教授拟定的译名[5]。在《福乐智慧》第十一章里，作者专门阐释了书名的含义和他在书中塑造的四个人物形象的寓意。作者所说的那些“为读者引路，导向幸福”的知识，即是通过这四个人物形象之间的关系和他们之间的大量对话展现出来。

国王日出，象征着公正和法度；大臣月圆，代表了幸运；月圆的继任者贤明是智慧的化身；而修道士觉醒，则象征着“知足”或“来世”[6]。

---

❶ 这两篇序言是否出自作者自己的手笔，学术界尚无一致看法。

❷ 见前注②。

❸ 见阿·迪拉恰尔：《福乐智慧研究》（安卡拉，1972年，第23页）。国内外研究者对有关年代的推算基本一致，差异不大。另据R·R·阿拉特认为，优素甫是在五十四岁时完成《福乐智慧》的写作的。

❹ 这种认识已为国外大多数学者所接受，如A·H·科诺诺夫更加确定地指出《福乐智慧》使用的语言是“具有悠久发展历史的回鹘文学描述语言”（见《福乐智慧·后记之一》，俄文版，莫斯科，科学出版社，1983年）。哈萨克斯坦科学院语言研究所出版的《维吾尔文学简史》则认为其原因是由于“在这个王朝里回鹘人的作用日渐增长……其他部族的语言皆与回鹘语接近，故他们都采用了回鹘语，并聚拢在回鹘人周围。”（阿拉木图，科学出版社，1983年）

❺ 我国耿世民的汉文节泽本亦取此译名。在国外，俄文、乌克兰文等译本按书名原意也采取了意译的办法。土耳其译本和乌兹别克文译本等则采取了保留原名、用本国、本民族文字转写的音译方法。除此之外，还有些节译选译者用过引伸的译法，如俄国巴尔托里德曾译为《适合于君王的知识》，A·A·瓦里托娃，C·E·马洛夫等曾译为《治辖学》等等。

❻ 觉醒这个形象的含义，在作品中前后是不一致的。在正文第357个双行中，作者明确说“赋予他以来世的含义”；而在书首的两篇序言中，都说这个形象的意义为“知足”。

长诗的框架按照在伊斯兰古典时期的文学中曾一度流行的模式结构而成，进入主要情节的节奏相当缓慢。前十一章与本书的主要情节无关。对真主、先知穆罕默德及其四同伴的赞颂，对春天和喀什噶尔执政者布格拉汗的赞颂，论七曜和黄道十二宫，论知识和智慧，论语言，对善行的歌颂，以及对书名含意和作者暮年的叙述等内容占据了397个双行。故事情节从第十二章才开始展开，到第八十五章结束。最后三个附篇则为作者直抒胸臆的抒情诗。《附篇之三》相当于全书的"跋"或"后记"。

长诗的情节并不复杂，主要通过上述四个具有象征意义的人物形象间的对话，表达了作者对社会、法度、伦理道德、哲学、治国之道等问题的看法。把哲理性的对话有机地结构在一起的，是如下的故事：

国王日出励精图治，一心求贤。月圆慕名前来求见，以图报效国家，深得国王信任，出任大臣多年。月圆辞世时向日出托付其幼子贤明，贤明得国王恩遇而承袭父职。贤明有一宗亲名曰觉醒，人品高洁，日出王欲召其出仕，与贤明共为辅弼。然而，此人奉行遁世主义，潜隐山林苦修，虽经贤明奉旨三次敦请，始终不肯应诏出仕。时光流逝，贤明亦产生了遁世苦修之念，觉醒却劝其忠心报效日出国王。不久，觉醒罹疾，卧床不起，贤明前往探视。觉醒死后日出王和贤明深感悲戚，对其高洁人品缅怀不已。此后，贤明秉政益加勤勉，天下遂乃大治，云云。

显然这个简单的故事情节并非取材于历史或传说，也不带任何传奇色彩。有些研究者关于《福乐智慧》是喀拉汗朝现实的反映、书中表述的理想是建立在作者个人的经历之上的看法是不无道理的。他们认为，日出国王就是桃花石·布格拉汗。月圆就是优素甫自己。月圆长途跋涉，投奔日出，侍奉国王的经历，显然就是优素甫自己的写照。对于这一形象，作者是满怀深情去着意刻画的。而贤明可能就是优素甫之子的形象。他在作品后半部流露的厌弃人生、遁世修行的念头，同作品最后的《附篇之一》中所反映的作者自己的消极感伤情调也十分吻合[1]。

如果我们把这部长诗在内涵构成上分为三个层次，不难依次获得对长诗思想内容的步步深入的认识。

第一个层次是社会生活形态，即对现实生活的描述和反映。这部分内容比较集中地体现在月圆、贤明、特别是觉醒对国王日出的劝谏和最后作者的《附篇之

[1] 参看R·R·阿拉特《福乐智慧（校勘本）·前言》（安卡拉，1979年，第二版）。

二》当中。通过这部分内容，读者能够获得对喀拉汗朝社会生活诸多方面的生动印象：如他的政权结构、经济生活、社会阶层以及各阶层的社会地位；与中原和其他地区的关系；宗教在世俗生活中的影响，社会礼俗、妇女地位；特别是占有相当篇幅的对社会矛盾的大胆揭露。这些，都为我们深入研究喀拉汗朝历史和社会提供了宝贵的资料。

第二个层次是通过人物形象所表达的自然观、人生观、社会意识和历史意识。作为作品中的表述，虽然这在很大程度上是作者优素甫·哈斯·哈吉甫自己的思想观念的结晶，但在实际上同时也是喀拉汗朝时期维吾尔人的哲学和社会思想的集中体现。

作品内涵的第三个层次，我们将接触到作品所体现的文化背景问题。这是在探讨这一作品内容时最为复杂、同时又最引人入胜的问题。凭借作品本身提供的大量证据，我们可以概括出这种背景的几个最基本的特征：

第一，回鹘文化意识和传统，在作品中占据主导地位。例如，作者奉为圭臬、广征博引的许多民间格言、谚语以及属于草原贵族人士的名言，就十分鲜明地体现了回鹘部属固有的文化意识和传统观念。《福乐智慧》和与他同时代的另一部古代维吾尔人的学术名著《突厥语词典》，同被研究者们认为是那一时代面临阿拉伯文化的挑战而坚持自身文化传统的典范，绝非偶然。《福乐智慧》一书约有6000余个根词和派生词，其中阿拉伯语和波斯语借词仅只500个左右。作品中的某些天文学名词和哲学抽象名词，均采用突厥语词语，如“室女座”被称为“麦穗座”（Buƣday Bax）。这与当时在中亚其他地区，阿拉伯语成为通行的学术语言，波斯语成为规范的文学语言的情况适成鲜明的对照。

第二，作品体现了祖国中原汉文化与回鹘传统文化的有机融合。国外有研究者认为，整个喀拉汗朝，是处于中国文化的影响之下的[1]。作品中的散文体序言则更是直截了当地说“他以秦地哲士的箴言和马秦学者的诗篇装饰而

---

[1] 巴尔托里德就认为：“喀拉汗朝的人是借助于回鹘人而生活在中国文化的影响之中的。”参阅他的著作《蒙古人入侵前的突厥斯坦》。

成”[1]，从而明确表明了他同祖国中原文化的内在密切联系[2]。我们确信，细心研读此书的读者倘以此与我国古代各派思想潮流进行对比研究，将会获得更为深刻的认识。这种同祖国文化的一致性亲缘关系，在作品的思想内涵上表现得十分突出。

第三，作品吸收了外来文化诸因素的影响，从而使自身进一步得到丰富与充实。这里主要指的是由包括阿拉伯传统文化在内的世界多种文化的精粹汇集而成的阿拉伯文明的影响。在作品第四章中，作者生动地描绘了形成这种文化汇集现象的历史和地理条件：“褐色大地披上了绿色丝绸，契丹商队又将桃花石锦缎铺陈”；“你瞧，从空中飞来天国的鸟儿，一些是印度的罗阇，一些是恺撒的使臣”；“有的从东方带来珍贵的礼品，有的从西方赶来，献一片赤心”。正是在当时这种体现开放格局的历史和地理环境中，阿拉伯文明在宗教、语言、文学等许多方面，都给喀拉汗朝的维吾尔文化带来了不同程度的影响。作品中引用的一部分历史和传说典故、某些文学描写手法和形式都是这种影响的表现。

三

《福乐智慧》一书在艺术上也颇具特色。

《福乐智慧》是中世纪维吾尔诗歌的典范作品。他的产生，充分说明十一世纪时，维吾尔书面文学中的诗歌创作就已经达到了相当娴熟、高超的水平。《福乐智慧》使用的诗体是就今天而言亦属难度极大的古典诗律中的阿鲁孜韵律

---

❶ 据与《福乐智慧》同时代的《突厥语词典》的释义：“桃花石——此乃马秦的名称。秦距契丹有四个月路程。秦本来分为三部：上秦在东，是桃花石；中秦为契丹；下秦为八儿罕。而八儿罕就是喀什噶尔。但在今日，桃花石被称为马秦，契丹被称为秦。”参见《新疆简史》第一册，第158页（新疆人民出版社，1980年）。

俄国学者B·B·巴尔托里德则据此认为：秦指北部中国，马秦指南部中国。只对马秦使用“桃花石”这一称呼，又称上秦。中秦则指被契丹统治的中部中国。下秦则指新疆南部地区。见《中亚简史》第122页（新疆人民出版社，1980年）。

还有些研究者认为，在《福乐智慧》一书中，“秦”指以喀什噶尔为中心的喀拉汗朝地区；而“马秦”则指和田一带。这种观点似可从后世纳瓦依、翟里利等著名古典诗人的作品中得到印证。

❷ 一些国外学者对此亦有所论及，如：万别里和杰·提尤里认为《福》书中有古代中国哲学的影响（参阅杰·提尤里：《十四世纪末突厥语遗产》卷二，91页）；S·麦合苏德则探求他同中国古代儒家学说之间的联系（见《突厥历史和法律》，1947年）；迪拉恰尔甚至根据作品的思想内涵推断优素甫“懂得汉语”；等等。

（Aruzwəzni）的木塔卡里甫格式（Mutakərip）和玛斯纳维（Məsnəwi）体。

这种极为严格的整齐划一的要求，显然会给使用回鹘语的《福乐智慧》这样大型作品的创作带来极大的困难。但是，纵观全书，犹如一气呵成，很少有斧凿痕迹。这不能不使人惊叹作者的功力之深。

在《福乐智慧》中作者还掺有一些被称为“柔巴依”（鲁拜体）的四行诗。这种诗体是在鲁达基（波斯诗歌之父，850—941）之后经许多代人的共同努力才逐步定型的。因此，《福乐智慧》中的四行诗，就其未被作者冠以“柔巴依”的诗体名称而加以区别这一点来看，认定他们是柔巴依早期的代表作品，是合乎逻辑的。这样，《福乐智慧》就为维吾尔族柔巴依传统的确立，奠定了一个坚实的基础。

丰富的思想内涵和高超的艺术技巧，使《福乐智慧》赢得了很大的声誉。他不仅在喀拉汗朝受到极高的评价，使作者荣获“御前侍臣”的称号；而且，对当时周围的国家和地区，以及后世的文学，也产生过巨大的影响。能够直接说明这一点的是《福乐智慧》正文之前所附的韵文体和散文体两个序言。内容相同的这两个序言都提到：“由于此书无比优美，无论传到哪位帝王手里，无论传到哪个国家，那儿的哲士和学者们都很赏识他，并为他取了不同的名字和称号。秦人称他为《帝王礼范》，马秦人称他为《治国南针》，东方人称他为《君王美饰》，伊朗人称他为《突厥语诸王书》，还有人称他为《喻帝箴言》，突朗人则称之为《福乐智慧》。”此外，还有一些史料和研究资料也间接地证明了上述情况。1900年国外刊布的十四世纪的一份波斯文献，曾提到一部包括民事法典在内的成吉思汗的箴言集，也被称为《福乐智慧》。刊布者梅里奥兰斯基认为，成吉思汗传下来的这本书正是十一世纪回鹘语《福乐智慧》的仿作[1]。1909年，在位于乌拉尔河口地区的金帐汗国的故址萨莱伊乞克村发现的一个瓦罐上，刻有显然源出于《福乐智慧》一书的诗句[2]。研究者们还认为，喀拉汗朝末代文学的代表作、十二世纪末至十三世纪初的维吾尔族古典诗人艾合麦提·尤格纳克所著回鹘语哲理长诗《真理的入门》，在内容、风格和语言上都接受了《福乐智慧》的深刻影

[1] 参看［俄］巴尔托里德：《论回鹘文献及其对蒙古人之影响》（载《B·B·巴尔托里德文集》，科学出版社，莫斯科，1968年）。

[2] 参看上述作者《突厥斯坦简史》和《中亚突厥史十二讲》。汉译文载《中亚简史》（耿世民译，新疆人民出版社，1980年）。

响[1]。十四世纪的维吾尔族古典诗人纳斯尔·拉布胡孜所著回鹘语作品《先知传》中的某些描述方法，也似乎是《福乐智慧》的影响所致。《福乐智慧》还被国外一些研究者认为体现了中亚毗邻地区（印度、波斯、埃及和其他阿拉伯人所在地区）所熟悉的“古风”，在成书五个世纪后，影响到文艺复兴时代的欧洲。西方竞相以类似的形式表达自己的社会政治理想和伦理道德观念。欧洲人的《守法镜》，法国人和英国人的《君王宝鉴》，德国人的《亲王的箴言》和斯拉夫人的箴言集等，都同这种风格相近。在古斯拉夫人中则有《口才卓越者》，俄国人中有《雄辩的演说家》、《治家格言》等[2]，也可归入这一类型。

至于说到《福乐智慧》开一代诗风之先河，形成了绵延至今的维吾尔族文学中劝喻、哲理诗传统，则更是毋庸赘言的。

四

《福乐智慧》的手稿迄今尚未发现。目前传世的三个抄本，都距原著写作年代十分久远。这三个抄本分别为：

维也纳本：又称赫拉特本，系一四三九年由哈桑·喀喇·沙依勒·谢米斯在赫拉特城用回鹘文抄成。一四七四年发现于伊斯坦布尔，抄本残缺不全。后被在该处供职的奥地利东方学家普尔戈什塔里送至维也纳，现存维也纳国立图书馆。一八二三年，法国学者卓别尔在《亚洲杂志》上首次发布了有关《福乐智慧》的报告，同时，刊布了作品的片断。一八七〇年，匈牙利学者万别里根据这一抄本，发表了作品中的915个双行诗的拉丁字母转写和德文译文。一八九〇年俄国学者拉德洛夫影印了维也纳抄本；次年，他又用满文字母转写刊印了这一抄本。

开罗本：用阿拉伯文字母（苏鲁斯体）抄成，据估计抄就年代不晚于十四世纪上半期。一八九六年在埃及开罗发现，由德国人穆里蒂兹公布，现存开罗“凯地温”图书馆。一八九七年由拉德洛夫主持为彼得堡亚洲博物馆制成这一抄本的副本，同维也纳本做了对照，从一九〇一年至一九一〇年，先后出版了《福乐智

[1] 《真理的入门》，已有我国学者哈米提·铁木尔和吐尔逊·阿尤甫根据土耳其伊斯坦布尔阿太西出版社1951年版本所收三种手抄影印本并参照R·R·阿拉特的校勘本及土耳其译文而整理的刊布本（民族出版社，北京，1980年）和由新疆人民出版社出版的魏萃一的汉译本。

[2] 参看［苏］A·H·科诺诺夫为《福乐智慧》俄文译本所写的《后记》，见《福乐智慧》(俄文版，第517页，科学出版社，莫斯科，1983年)。

慧》的斯拉夫字母转写和德文译本。据研究，开罗本也是一个残本，缺漏甚多，而且可能由多人合抄完成。拉德洛夫据此制成的副本，现存苏联科学院东方学研究所列宁格勒（圣彼得堡）分所手稿部。

纳曼干本：又称费尔干纳本。用阿拉伯文字母（纳斯赫体）抄就。据研究，他是最完整和最古的抄本，约抄成于十二世纪末或十三世纪上半期。这一抄本于一九一三年由A·Z·维利多夫在费尔干纳地区纳曼干城的一家私人藏书室里发现。他曾一度失落，后由乌兹别克学者福蒂莱特寻获，于一九二五年在塔什干发布消息。一九二八年底，福氏在其专著中发表了作品的若干片断，并以乌兹别克文加以注释。这一抄本现藏苏联乌兹别克斯坦科学院东方学研究所。

上述三种抄本所存诗行的数目、序言和目录的排列顺序等均不尽相同。如开罗本有五千四百个双行，费尔干纳本为六千零九十五个双行，维也纳本所存诗行数目最少。

一九四二年至一九四三年，土耳其先后出版了三个抄本的原文影印本。土耳其学者热西特·拉赫麦特·阿拉特对三个抄本进行了校勘，经过多年努力，于一九四七年出版了原书全文的拉丁字母标音转写本；一九五九年出版了土耳其语的散文体译本。阿拉特辞世后，由其门人代为完成并于一九七九年出版了《福乐智慧》的词汇索引。

阿拉特发表的校勘本共由正文和三个附篇六千六百四十五个双行（即一万三千二百九十行）以及两篇序言组成。正文分为八十五章。这个校勘本因较为完整而为国际学术界所普遍采纳，成为开展《福乐智慧》研究所依据的主要版本。

一九七一年，苏联塔什干出版了乌兹别克斯坦语言学家柯尤姆·凯里莫夫参照阿拉特校勘本翻译的乌兹别克文版的《福乐智慧》。然而，这个译本仍以纳曼干本为主要依据，正文只有七十三章。

一九七九年，新疆人民出版社出版了我国学者耿世民和魏萃一同志根据阿拉特校勘本完成的汉文节译本。

一九八三年，苏联莫斯科科学出版社出版了C·H·伊万诺夫根据阿拉特校勘本主持翻译的《福乐智慧》的俄文全译本。在此之前，苏联曾发表过H·格列布涅夫、C·E·马洛夫、A·A·瓦里托娃、T·A·阿布都拉赫曼诺夫等人分别翻译的俄文选译本。从一九八〇年至一九八三年，苏联学者还先后发表过《福乐智慧》部分章节的阿塞拜疆语和哈萨克语译文。

一九八三年，在美国芝加哥出版了罗伯特·丹柯夫翻译的英文版《福乐智慧》。

一九八四年，北京民族出版社出版了由新疆维吾尔自治区社会科学院民族文

学研究所集体完成的《福乐智慧》的拉丁字母标音转写和现代维吾尔语诗体今译合刊本。

一个多世纪以来，伴随着上述《福乐智慧》多种版本的问世，产生了大量研究著述。国际学术界对《福乐智慧》及其所反映的古代维吾尔社会、历史和文化，展开了不断的探讨，形成了被某些国外学者称之为“福乐智慧学”的专门研究领域。

《福乐智慧》的系统整理和出版，是我国对各少数民族古代文化遗产开展系统的搜集、整理、翻译和出版工作总规划的一部分。为此，一九八〇年新疆维吾尔自治区成立了由哈米提·伊敏诺夫为首的编辑委员会。新疆社会科学院具体负责和完成这一工作。本书汉文版的翻译、注释，由新疆社会科学院民族文学研究所承担，并得到自治区文学艺术界联合会的支持。

本译本为《福乐智慧》一书的汉文全译本，所依据的底本是北京民族出版社出版的拉丁字母标音转写本。在翻译过程中，主要参考了一并出版的维吾尔语诗体今译本和尚未刊行的维吾尔语散文体今译本。上述三者，均由新疆社会科学院民族文学研究所完成。

在斟酌个别词句的译法时，查对了土耳其学者R·R·阿拉特的土耳其文散文体译本、苏联学者C·H·伊万诺夫的俄文译本和K·凯里莫夫的乌兹别克文译本。诸本释义相异时，依据原文按汉译者的理解译定。

为便于译文同标音转写原文以及现代维吾尔语诗体今译文相查对，采取了R·R·阿拉特校勘本的诗行编号法，分别对诗体序言及正文，每一个双行（biyit）编一个号码。为便于查对长诗中的“四行诗”（即“柔巴依”，ruba’i），四行诗的第二个双行采用暗码，并用黑体排印，以示区别。

在本书翻译过程中，曾从阿不都秀库尔·图尔迪同志处获益匪浅。译文承蒙阿不杜热依木·吾铁库尔同志悉心校阅，经伊卜拉音·穆提义同志以及陈华同志披阅并提出宝贵意见。李琪、陈继周两同志参加了部分外文参考资料的翻译。买买提明·玉素甫和刘志霄两同志亦为本书的翻译付梓做了许多工作，在此一并致以深切的谢意。

译　者

一九八五年六月二十日

序 言 之 一

奉至仁至慈的真主之名

一切赞美、感谢和颂扬，全归于至尊至贵的真主——伟大的主，完美、全能的主宰！他创造了天地，为万物提供了给养。他意欲什么，就创造了什么；他将按自己的意愿，继续创造一切。真主为其所欲，以自己的意志注定一切。

一切敬礼、祝福归于人类的精华、先知中的先知、真主的伟大使者穆罕默德·穆斯塔法❶；愿真主赐福于他的四位同伴❷，以及崇高而尊贵的圣门弟子们！

此书极为尊贵，他以秦地❸哲士的箴言和马秦❹学者的诗篇装饰而成；读了此书的人，转述这些诗篇的人，将比此书更为尊贵。

秦和马秦的哲士、学者一致认为，在东方❺各地，在突厥斯坦❻各族中，从来

---

❶ 穆罕默德·穆斯塔发，伊斯兰教创始人。“穆斯塔发”是他的称号，意为“圣洁的”、“清净的”。

❷ 四位同伴——或译作“四友”，指阿布·伯克尔、奥麦尔、奥斯满、阿里。他们辅佐穆罕默德完成大业，并在穆罕默德死后成为他的继任者。

❸ 秦地——参见《译者序》第7页注①。

❹ 马秦——同上。

❺ 东方——此处似指东部喀拉汗朝。

❻ 突厥斯坦——泛指古代突厥诸部族地区。

没有人用布格拉汗的语言[1]、突厥人的辞令编撰过一部比他更好的书。由于此书无比优美，无论传到哪位帝王手里，无论传到哪个国家，那儿的哲士和学者们都很赏识他，并为他取了不同的名字和称号：秦人称他为《帝王礼范》，马秦人称他为《治国南针》，东方人称他为《君王美饰》，伊朗人称他为《突厥语诸王书》，还有人称他为《喻帝箴言》，突朗[2]人则称之为《福乐智慧》。

作者是出生于巴拉萨衮[3]的一位虔诚信士，他在喀什噶尔[4]写成此书，并奉献给东方的君主桃花石·布格拉汗[5]。布格拉汗十分敬重他，推崇他，赐予他“哈斯·哈吉甫——御前侍臣”的官职。由此，优素甫·哈斯·哈吉甫的大名传遍天下。

这部巨著建立在四块伟大而珍贵的基石之上。他们一为“正义”，一为“幸运”；一是“智慧”，一是“知足”。作者为他们各取了一个突厥语名字。“正义”取名为“日出”，让他当了国王；“幸运”取名为“月圆”，让他当了大臣；“智慧”取名为“贤明”，做了大臣的儿子；“知足”取名为“觉醒”，做了大臣的宗亲。他们以问答的方式进行了辩论。愿读了本书的人心怀欢畅，为作者祝福！

---

❶ 布格拉汗的语言——“布格拉汗”是喀拉汗国君主的称号，意为“公驼汗”。“布格拉汗的语言”指喀拉汗国通用的文学语言——回鹘语。

❷ 突朗——中亚突厥地区的古称，或泛指古代突厥诸部族。

❸ 巴拉萨衮——参见《译者序》第1页注②。

❹ 喀什噶尔——喀拉汗国政治文化中心之一，后为东部汗国首府。

❺ 桃花石·布格拉汗——参见《译者序》第2页注②。

序言之二

0001　全能的真主，超绝一切，
　　　感恩和赞美全归于我主。
0002　至大、至强、至尊的真主，
　　　创造繁衍了世间的万物。
0003　他是蓝天大地、万物的主宰，
　　　为你赐予了给养，让你欣喜。
0004　他为万物提供了食粮，
　　　万物得以滋养，他却不吃。
0005　他使一切生灵免于饥馁，
　　　让一切生灵吃饱喝足。
0006　他意欲什么，就有了什么，
　　　他喜欢谁就让谁成为英物。
0007　让我向先知中的先知致敬，
　　　再为他的四位同伴祝福。
0008　先知穆罕默德是人类之首，
　　　又好比普天下人民的眉目。
0009　此书的价值十分珍贵，
　　　对于求知者是知识的大海。
0010　此书以知识作为美饰，
　　　读后对真主要知恩感戴。
0011　书中记载着贤哲的嘉言，
　　　好似珍珠串儿放射光彩。
0012　东方的帝王——马秦的君主，

睿智而博学的世间英才，
0013 都愿将此书据为己有，
收藏于宝库，倍加珍爱；
0014 不愿让此书落他人之手，
将他视为国宝，传之于后代。
0015 此书对于人们有益无害，
众多突厥人不明其意义。
0016 读者和抄写者不甚了了，
领悟真谛者深明其价值。
0017 书中的语言为你做先导，
今生来世你会百事如意。
0018 秦和马秦的学者哲士，
都称赞此书十分优美。
0019 东方之国，突厥和秦人，
没有一部书可与之匹配。
0020 智者方知书卷的价值，
愚人焉能领会其意味。
0021 好书不可以轻易示人，
即令是好友，也莫信赖。
0022 无知者不知书的价值，
有智者深知将他珍爱。
0023 作者使用汗国的语言，
撰写此书于布格拉时代。
0024 前此谁曾写出这样的好书，
今后又有谁能继往开来？
0025 谁要再写出这样的好书，
我将对他称赞而感戴。
0026 天下四方的城镇宫廷，
都为此书取了名字。
0027 每个国家的贤人哲士，
各依其国俗将他称呼：
0028 秦人称他为《帝王礼范》，
马秦人称他为《社稷知己》；

0029 东方人对他十分推崇，
把他称作《君王美饰》；
0030 突朗人称他为《福乐智慧》，
伊朗人称他为《诸王之书》。
0031 各个国家用不同语言，
分别为此书取了名字。
0032 尊者们为此书起了美名，
愿真主给他们降下福祉。
0033 哎，赏识这部奇书的人们，
为他以突厥语撰就而惊叹的人士！
0034 此书对于人们大有用处，
特别是对安邦治国的君主。
0035 人君应具备什么条件，
哲人在书中均有论述。
0036 什么东西是君王的屏障，
国家应有怎样的法度；
0037 国家的存亡原因何在，
国家的兴衰是何缘故；
0038 还有军队和将帅士兵，
屯兵的地点，进军的线路；
0039 书中都曾分章论述，
一一作了精辟分析。
0040 安邦定国的英明君王，
应当任用能干的贤良；
0041 明君还须有贤哲辅佐，
好似月光和明灯交映辉煌。
0042 臣民对君主承担有义务，
君主对臣民也应有报偿。
0043 臣民要维护自己的君主，
国君也应维护臣民的安康。
0044 还讲到国君如何指挥战争，
战时如何把军队组成；
0045 战争中如何使用计谋，

如何用计谋战胜敌人。
0046 还讲到国君应如何处事为人，
臣民应如何效法国君。
0047 贤明的君主臣民喜爱，
翘首渴望瞻仰他的圣容。
0048 如何把有福之人加以重用，
如何把无福之人逐出宫廷。
0049 应当把什么人引为知己，
应当远离怎样的小人。
0050 应当如何惩治歹徒，
如何用智慧取得民心。
0051 聪明睿智的无敌勇士，
聚敛财富，施舍给别人。
0052 国君的恩德遍及万民，
百事顺心，安享太平。
0053 我向你做了上述嘱咐，
愿你莫忘了为我祈祝。
0054 如今再说本书的作者，
他卓有才华，是人间英士。
0055 他品德高尚，智慧超群，
内慧而外美，生活幸福。
0056 他是位完美崇高的隐士，
虔诚而博学，纯净如玉。
0057 他在虎思斡耳朵诞生，
出身名门，语言可做凭据。
0058 他为了撰写这部诗作，
离乡背井，漂泊四处。
0059 写好了初稿，拟定了顺序，
最后在喀什噶尔编撰完毕。
0060 他在汗王宫廷诵读了此书，
得到桃花石·布格拉汗的赏识。
0061 大汗尊崇他，赐予他锦袍，
作为对他智慧的酬仪。

0062 又给他赐予“侍臣”的称号，
让他做了自己的辅弼。
0063 自此后人们对他满怀敬意，
称他为优素甫·哈斯·哈吉甫。
0064 再说此书包含的内容，
四样珍品构成其基础：
0065 一是“正义”，以诚为本，
一是“幸运”，意味幸福；
0066 一是“智慧”，价值崇高，
一是“知足”，伴随着欢愉。
0067 作者为他们各取了称号，
书中全用了此类名字。
0068 “正义”取名为“日出国王”，
让他高踞于帝王的位置。
0069 “幸运”被赋予“月圆”之名，
让他当大臣，做汗的辅弼。
0070 “智慧”的名字叫做“贤明”，
他是大臣心爱的儿子。
0071 “知足”得了“觉醒”的名号，
他是大臣的嫡系亲属。
0072 华章的精义全在此四者，
以他们为主线编撰成书。
0073 阿拉伯、塔吉克[1]文书籍甚多，
用母语写成的仅此一部。
0074 有智者懂得知识的价值，
有知识的人定会敬重此书。
0075 我用突厥语写了序诗，
愿你铭记我，为我祝福。
0076 我已不久于人世，你要听着，
接受我教诲，擦亮眼眸。
0077 真主啊，愿你恩泽普降，
让世人共睹你的灵迹。

[1] 塔吉克——指东部伊朗族人，此处泛指波斯人。

奉至仁至慈的真主之名

第一章

对至尊至大的真主的赞颂

0001 我以真主的名义开始讲述，
是他创造、养育、赦宥了万物。
0002 一切颂扬、赞美全归于真主，
万能、独一的我主永存无极。
0003 他创造了苍天、大地、日月和夜晚，
创造了白昼、岁月、时间和万物。
0004 他意欲什么，就创造了什么，
说一声“有”而万物齐备。
0005 世间万物都有求于真主，
惟有真主无所企求，无与伦比。
0006 啊，永无所求的万能的真主，
除了你，无人当得起这个称呼。
0007 惟你至大啊，惟你至尊，
无论何物，难和你匹敌。
0008 你是独一的，无人与你相等，
宇宙万物中，惟你无始无极。
0009 你的真一不可以数计，
你的神力遍及于万物。
0010 无疑你是独一的，啊，永恒之主，
数字计算不了你的真一。
0011 你明鉴人之内外，是自在的真理，

你远离我眼外，却近在我心底。
0012 你的存在犹如日月，人所共鉴，
人的心智却难穷你的奥秘。
0013 你的真一非万物所能包涵，
你创造了万物，万物皆属于你。
0014 这世间万物都为你所创造，
万物消失，惟独你永生无已。
0015 创造物证明你创造了一切，
你创造的两世[1]，证明你的真一。
0016 世间万物难与你匹配，
人们的智慧难明你的根底。
0017 你没有行止，永醒无眠，
既无色彩，又无形体。
0018 你不在前，不在后，不在左右，
不在高，不在中，也不在低处。
0019 你创造了空间，却不具空间，
然而，你无所不在，毋庸置疑。
0020 啊，你近于幽玄，存于人心，
世间一切图像是你的明证。
0021 你创造了千千万万的生灵，
创造了高山大海，平原丘陵。
0022 你用千万颗星星装点了蓝天，
用灿烂的白日把黑夜照明。
0023 一切飞禽、走兽，一切生灵，
依赖你的养育而获得生命。
0024 上自皇天，下迄后土，
万物都有求于你，啊，至尊！
0025 喂，皈信真一的人啊，赞颂主吧！
既然心存信仰，无须再劳心神。
0026 莫问他什么样，谨守你的诚心，

[1] 两世——指今生和来世。

深信他的存在，请保持沉静！

0027 莫问他在哪儿，抑制你自己，
须知他无所不在，莫饶舌探问！

0028 无所求的主啊，愿你普施恩惠，
赦宥你苦难的奴仆所犯的罪行。

0029 我只膜拜你，寄希望于你，
愿在我遭难时，你能把手伸。

0030 愿你使我和敬爱的先知同日复活，
让他在最后审判日[1]将我援引。

0031 谨向他的四位同伴深深致意，
请你把我的敬意转达于他们。

0032 请在重大日显示他们的容颜，
让他们的嘉言将我导引。

0033 主啊，我的赞颂难尽你的美质，
愿你自我赞颂吧，我的言词已尽。

[1] 最后审判日——又称“报应日”、“重大日”、“复活日”、“正义日”等。也即是“世界末日”。伊斯兰教认为，世界总有一天毁灭，就在那一天，死去的人都要复活，统统受到真主的清算、审判，或进入天国，或堕入火狱。

第二章

对先知的赞颂

0034 仁慈的真主派遣了敬爱的先知，
他是人中的精华，世上的琼英。
0035 他是人间沉沉黑夜的明灯，
光芒四射，照亮你的心灵。
0036 他以真主的名义将你召唤、导引，
你才走上了光明正道，哎，英雄！
0037 他牺牲了自己的父亲和母亲，
一心为信徒们把道路指明。
0038 他日不进食，夜不成眠，
向真主乞得你，而非他人。
0039 他日夜辛劳，乞得了你，
赞颂他吧，愿你赢得他的欢心。
0040 他忧心忡忡，全都为了信徒，
一心拯救信徒，求得他们的幸运。
0041 他比亲生的父母还要仁慈，
日日祈求真主将信徒援引。
0042 他是真主对人类恩惠的体现，
举止温和，秉性端正。
0043 他温善谦逊，性情和蔼，
仁慈，知耻，慷慨宽宏。
0044 上自蓝天，下迄大地，惟他为尊，

真主赋予他的价值，历数难尽。
0045 在先他是一切领袖之首，
在后成为众先知的封印[1]。
0046 如今我皈依了他的道路，
对他的教诲我由衷地虔信。
0047 真主啊，愿你保护我的心灵，
在报应日让我和先知同生。
0048 在那时，请显示他满月似的容颜，
让他伸出关怀的巨手，将我援引。

---

❶ 封印——意为最后一位先知。好比写完一份文书，在文末加盖封印之后，再不能添加其他文字了。

第三章

对先知四同伴的赞颂

0049 四位同伴是先知的欢欣，
又是先知身旁的谋臣。
0050 二位是岳父，二位是女婿[1]，
他们都是人间的精英。
0051 诚实的阿提克[2]居于首位，
虔信真主，心地和言语纯正。
0052 他将财产、身心全做了贡献，
一心求得先知的欢心。
0053 其次，法鲁克[3]是人间骄子，
他口心一致，是世上精英。
0054 他是先知的助手，正教的基石，
是他把教典从迷雾中廓清。
0055 再次是奥斯满[4]，他知耻、恬静，

❶ 穆罕默德的四位同伴中，阿布·伯克尔和奥麦尔是他的岳父，阿里和奥斯满是他的女婿。

❷ 阿提克——阿布·伯克尔的称号，意为“最先的”、“老的”，在四同伴中，他最先归依、辅佐穆罕默德，并把女儿阿依莎嫁给了他。穆罕默德死后，他任第一任哈里发。

❸ 法鲁克——奥麦尔的称号，意为“明辨的”。他把女儿哈菲赛嫁给穆罕默德为妻。继阿布·伯克尔之后，为第二任哈里发。

❹ 奥斯满——曾先后娶穆罕默德的两个女儿为妻。奥麦尔遇刺死亡后，继任第三任哈里发。

他也是人类精华，慷慨宽宏。

0056 他献出了所有的财富和自身，
先知将两个女儿许配他为婚。

0057 再次是出类拔萃的男儿阿里[1]，
他英勇无畏，智慧超群。

0058 他慷慨大度，心地纯洁，
多知，虔信，遐迩闻名。

0059 他们都是信仰和教典的根基，
承受了异教徒和伪信者带来的苦痛。

0060 四位同伴于我，好似四种要素[2]，
四要素组合，才能构成生命。

0061 让我向四同伴一遍遍致意，
主啊，愿你时时转达我的致敬。

0062 愿你使他们对我满怀喜悦，
让他们在重大日将我援引。

---

❶ 阿里——穆罕默德的堂弟和女婿。奥斯满死后，任第四任哈里发。

❷ 四种要素——指构成宇宙万物的四种基本物质：火、水、气、土。或以为指古代东方医学中所说的人体内四种颜色不同的液体：红色要素血液；黄色要素胆汁；黑色要素浓液；白色要素痰和黏液。

第四章

对明丽的春天和伟大的布格拉汗的赞颂

0063 东方吹来了和煦的春风，
为装点世界，打开了天国之门。
0064 龙脑香消失了，大地铺满了麝香，[1]
世界将把自己打扮得五彩缤纷。
0065 习习春风赶走了恼人的冬天。
明丽的春天又拉开了幸福之弓。
0066 太阳回归，走回原来的位置，
从双鱼之尾，走进白羊头顶。[2]
0067 光秃秃的树木穿上了绿衣，
红黄蓝紫，枝头五彩纷呈。
0068 褐色大地披上了绿色丝绸，
契丹[3]商队又将桃花石[4]锦缎铺陈。
0069 平原、山峦铺满了锦绣，

[1] “龙脑香”喻白雪；“麝香”喻褐色土壤。

[2] 意为太阳从双鱼宫进入了白羊宫。按伊斯兰太阳历计算，是一岁之首，恰当农历的春分之时，是春暖花开的美好季节。

[3] 契丹——指辽朝契丹人，或泛指中国北部。

[4] 桃花石——此处指南宋或泛指汉地。

谷地、丘陵一片柳绿花红。
0070 五彩缤纷的花朵绽开了笑脸，
大地上弥漫着兰麝的芳馨。
0071 习习晨风送来丁香花的清香，
茫茫大地散发出麝香的清芬。
0072 天鹅、野鸭、白鹄、沙鸡布满天空，
嘎嘎嘎地叫着，上下飞腾。
0073 你瞧，有的飞起了，有的落下，
有的在喝水，有的在游泳。
0074 鸪鸪什[1]、大雁在碧空里长鸣，
好似驼队，晃晃悠悠地行进。
0075 雪鸡声声鸣叫，在呼唤伴侣，
好似娴静的少女在召唤情人。
0076 锦鸡飞来了，发出咯咯的笑声，
瞧他的眉毛漆黑，喙如血红。
0077 黑色椋鸟启动长长的嘴巴，
叫声好比妙龄少女的声音。
0078 花坛里，夜莺在高诵《诗篇》[2]，
日夜歌唱不已，千啭百鸣。
0079 羚羊成双，在花丛中嬉戏，
鹿儿成对，在欢跳乱蹦。
0080 天公皱起眉头，洒下了泪水，
百花舒展开面孔，含笑盈盈。
0081 此时此刻，世界环顾自己，
看着自己的华服，无比欢欣。
0082 他向我瞥了一眼，对我开言：
你可曾见过可汗的面容？
0083 你若是昏睡者，请睁开眼睛，
你若是没听过，请洗耳谛听：

---

[1] 鸪鸪什——原文作kθkix，是一种鸟名，或解作“灰色的”。

[2] 《诗篇》——伊斯兰教承认的四部“天经”之一，或称“则逋尔”。即《旧约》中大卫的《诗篇》。

0084 千百年来我好比寡妇，形容枯槁，
如今脱却缁衣，穿上了白貂衣裙。
0085 可汗做了我的主人，我装饰自己，
如果他愿意，我愿奉献生命。
0086 雷声隆隆，敲响了汗的令鼓，
电光闪闪，悬起了汗的战旌。
0087 旌旗高悬，天下万民臣服，
令鼓轰鸣，寰宇传遍汗的威名。
0088 如今桃花石·布格拉汗君临天下，
祝他福乐无边，做两世的主人。
0089 啊，宗教的尊严，国家的栋梁，
啊，民族的华冠，教典的象征！
0090 真主给了你希求的一切，
愿真主永远做你的后盾。
0091 啊，世界的丽质，贵胄的美饰，
社稷的光辉，捕捉幸运的缰绳！
0092 时运赋予你社稷和宝座，
愿真主使你的宝座和幸福永存。
0093 你登上了汗位，天下安享太平，
世界为你奉献了高贵的礼品。
0094 你瞧，从空中飞来天国的鸟儿，
一些是印度的罗阇[1]，一些是恺撒[2]的使臣，
0095 他们呼唤着汗的威名，高唱颂词，
个个喜气洋洋，欢乐充满心灵。
0096 你瞧，百花千草装点得大地如画，
山峦、平原、洼地，碧草如茵。
0097 有的用自己的芳馨为汗效力，
有的以自己的丽质打开汗宫之门。
0098 有的举起双手，为汗奉上薰香，

❶ 罗阇——古代印度君主称号。

❷ 凯撒——古代罗马君主称号。

有的洒散麝香，使人间充满芳馨。

0099 有的从东方带来珍贵的礼品，
有的从西方赶来，献一片赤心。

0100 福神降临了，来到汗宫，
他耽在宫里，为汗效忠。

0101 全世界都准备为可汗效劳，
敌人低下头，消失了踪影。

0102 可汗的美名，如今远扬四海，
谁没见过他，彻夜难闭眼睛。

0103 建立了法度，普天之下大治，
随着法度的建立，汗的声威大振。

0104 谁若想见识慷慨大度者的形象，
就请来看看我们可汗的圣容。

0105 谁若想消灾免难，企求幸福欢乐，
请一睹汗的尊颜，他即是幸福的化身。

0106 谁若想免遭损害，获得利益，
请来这儿，为汗效力，奉献赤诚。

0107 谁若想见识和蔼仁慈的君主，
快来这儿吧，你的心儿定会平静。

0108 啊，品德高尚、身世高贵的君王，
失去了你，世界会变得孤苦伶仃。

0109 真主给了你幸福，啊，福乐帝王，
愿你感谢真主，时时将他赞颂。

0110 有一句古老的至理名言：
父亲的声望、地位，由儿子继承。

0111 如今你继承了父亲的地位、声望，
愿你地位日高，声名日增。

0112 千万双手为你奉献了名贵礼物，
我只有《福乐智慧》可资奉赠。

0113 别人的礼品转眼会消失，
我的礼品却会传之永恒。

0114 财富聚敛再多，总有告罄之时，
写在书上的语言，会流传而无尽。

0115 书上写上了可汗的神圣名字，
他将万古流芳，啊，福乐国君！
0116 主啊，愿你降福于他，满足其心愿，
愿你时时事事做他的后盾。
0117 让他的朋友平安，敌人灭亡，
让他欢乐无边，永无苦闷。
0118 愿甘霖普降，百花绽开笑颜，
愿枯木重荣，枝头嫩芽泛青。
0119 愿苍天的轮子运转不停，降福于他，
愿敌人低下头颅，对他永远屈躬。
0120 直至大地变得像红铜般赤地千里，
花木在烈火之中不再抽枝返青[1]，
0121 我们的福乐帝王将永世长存，
谁若敌视他，让烈火毁其眼睛。
0122 福乐帝王倘还有什么心愿憧憬，
愿至大的真主永远做他的后盾。
0123 愿他的臣民生活在幸福欢乐之中，
愿他长寿千年，活到鲁格曼[2]的年龄。

❶ 意为“直至世界末日”。

❷ 鲁格曼——东方传说中的一位先知，有起死回生之术，传说他活了一千岁。

第五章

论七曜和黄道十二宫

0124 我以真主的名义开始讲述，
是他创造、养育、宥恕了世间万物。
0125 他按照自己的意愿创造了乾坤，
让太阳和月亮照亮了宇宙。
0126 他创造了苍穹，瞧，他运转不停，
生命也跟随着他，运转悠悠。
0127 他创造了冥冥蓝天和灿烂星斗，
创造了沉沉黑夜和光辉的白昼。
0128 天上的星体，一些是点缀，
一些是向导，一些是斥候。
0129 一些为世人赋予了光明，
一些当你迷路时，将你援救。
0130 一些在上，一些在下，
一些明亮，一些暗幽。
0131 其中最高的要数土星，
两年八个月在宫中停留。
0132 居于第二位的名叫木星，
十二个月在宫中死死把守。
0133 第三位是火星，威仪赫赫，
他光顾哪儿，草木都要枯朽。
0134 第四位是太阳，光辉灿烂，

用他的万丈光芒普照宇宙。
0135 第五位是金星，和蔼可亲，
他若垂青于你，你会得意悠悠。
0136 其后是水星——希望之星，
他若顾盼，你会实现愿望和企求。
0137 最后是月亮，居于末位，
他脸儿正对太阳，才会浑圆如球。
0138 除此以外，还有黄道十二宫，
有的成双成对，有的孤闹独守：
0139 白羊是春天之星，其次是金牛，
双子和巨蟹，结伴行走。
0140 天狮和室女，二者是近邻，
天秤、天蝎、人马，结成了朋友。
0141 然后是摩羯、宝瓶和双鱼诸座，
他们一出现，天空就灿若锦绣。
0142 三者属春天，三者属夏天，
三者属秋天，三者为冬天所有。
0143 三者为火，三者为水，三者为气，
三者为土，由此构成了宇宙。
0144 他们之间，互相敌对，互为制约，
上天以敌制敌，从而了结了怨仇。
0145 敌对的双方和睦相处，不再仇视，
消弭了仇恨，再也不去你争我斗。
0146 万能的真主将他们一一纳入轨道，
使他们井然有序，各按正道行走。
0147 如今再让我讲一讲人类的事情，
人的价值须从聪明才智中寻求。

第六章

论人类的价值在于知识和智慧

0148 真主特意创造、选拔、擢升了人类，
赋予人类才能、知识、意识和智慧。
0149 他又赋予人类以语言和心灵，
赋予他们廉耻、美质和良好行为。
0150 他赋予人类以知识，使之变得高大，
他赋予人类以意识，使之探幽发微。
0151 真主赋予谁意识、知识和智慧，
他就能打开美德善行的门扉。
0152 须知知识极为高尚，理智极为珍贵，
这二者使真主的仆民高大完美。
0153 下述名言可对我的话作证，
请你侧耳倾听，细心体味：
0154 谁若有了智慧，谁就受到尊崇，
谁若有了知识，就能获得高位。
0155 有智者理解一切，有知者洞悉一切，
有智有知的人，事事心愿可遂。
0156 知识的意义为何？知识为你作答：
有了知识，身上的疾病就会消退。
0157 无知识的人，个个都是病人，
疾病得不到医治，必然化做死灰。
0158 无知者啊，快去医治你的病吧，

智者啊，请你医治愚人的昏昧。
0159 智慧好比缰绳，谁若抓住了他，
心愿都能实现，万事顺遂。
0160 智慧对人的好处，一言难尽，
人若有了知识，才会显得高贵。
0161 办理任何事情，都要依靠智慧，
须用知识驾驭时间，莫让他荒废。

第七章

论语言的得失利弊

0162 语言是智慧和知识的表征，
优美的语言能照亮人心灵。
0163 语言能使人尊贵，得到幸福，
也能使人卑贱，丧失生命。
0164 你瞧，语言是猛狮守在门口，
主人啊，他会吃了你，千万留神。
0165 请听，吃过语言之亏的人是怎么说的，
愿你照他的话去做，把他当做座右铭；
0166 语言给我带来了不少的苦头，
为了保全头颅，我愿割断舌根。
0167 愿你收敛舌头，莫损了牙齿，
愿你语言谨慎，莫丢了性命。
0168 博学之士揭示了语言的真谛，
哎，语言的主人，劝你把头颅看紧。
0169 假如你想求得自身的安全，
嘴里切莫吐出不当的辞令。
0170 话说得恰到好处，才算是学问，
无知者信口开河，是自掘坟茔。
0171 口若悬河，于事毫无裨益，
守口如瓶，事情又难办成。
0172 话不宜多，少说为佳，

千句话的症结，用一句讲清。
0173 人类靠语言上升为万物之灵，
多言却会使人的身价扫地以尽。
0174 你若多言，会被说成耍弄嘴皮，
若不说话，又会说你是个哑人。
0175 既然如此，言谈就该优雅，
言谈优雅，你会得以高升。
0176 慎于言辞，即是保护你的头颅；
说话简练，即是延长你的寿命。
0177 语言的益处很多，害处也不少，
有时受到赞扬，有时又招致恶名。
0178 既然如此，说话要恰到好处，
让你的语言能赋予盲人以眼睛。
0179 毫无疑义，无知识的人即等于瞎子，
哎，无知者啊，快快去把知识找寻。
0180 人总有一死，语言会长留人世，
伴随嘉言懿语，你也会得到永生。
0181 世人凭借两种事物得以不朽，
一是美好的语言；一是善行。
0182 人生下了，又死了，留下了语言，
虽则与世长辞，却留下了名声。
0183 你若想求得永生，万古不朽，
智者啊，愿你具有嘉言懿行。
0184 我赞美了语言，同时作了谴责，
目的是为把语言的实质说明。
0185 理智不容许人们哑口无言，
该说的还要说，不必藏之于心。
0186 壮士啊，我向我孩子讲了这些话，
孩子比我小，焉能和我等同？
0187 孩子啊，我向你说了这么多话，
要把我告诫你的话铭刻在心。
0188 即使我给你留下了黄金和白银，
也绝不能和我的教诲相等。

0189 黄金和白银总有用完的时候，
照我的话去做，定能找到金银。
0190 前辈对后代的遗产是语言，
你若记住了遗言，好处无穷。
0191 博学的智者啊，请莫皱眉头，
我还要表示歉意，请你静听。

第八章

笔者谨致歉意

0192　博学的智者啊，我说了这许多，
但愿我的言语永远流传后世。
0193　你瞧，理智迎上来，向我告诫：
说了错话，你会自讨苦吃。
0194　须知人言可畏，会把你诋毁，
人心叵测，会把你吞噬。
0195　我细细一想，无须顾虑重重，
我对自己说：有话尽管倾吐。
0196　要问为什么，请听我细说，
让我一一讲来，哎，无畏的勇士！
0197　人类犯有过错，因而被称做“人类”[1]，
既被称作人类，难免常犯过失。
0198　请你说说看，谁能不犯过错，
有过错的人成千上万，可以历数。
0199　有知识的人甚少，无知者甚多，
无智慧的人甚众，有智者颇稀。
0200　无知者常常是有知者的对头，

[1] “人类犯有过错”——是指人祖阿丹（亚当）和好娃（夏娃）在天国里偷吃禁果的错误。在古代维吾尔语中，“人类”（yalnguk）一词与“错误”（yangluk）一词，发音极为相近。

无知者对有知者常怀敌意。

0201 人与人之间存在着巨大距离，
这距离就在于有没有知识。

0202 我这些话全都说给有知者去听，
对无知者的语言，我毫无所悉。

0203 对于无知的人，我无话可说，
有知者啊，我愿做你忠诚的奴仆。

0204 我讲了这些话，深感惭愧，
因此向你深深致以歉意。

0205 讲话的人有时迷误，有时荒唐，
聪明人听了，可纠正他的失误。

0206 语言好似缰绳，牵着骆驼的鼻子，
缰绳引向哪里，骆驼就走向哪里。

0207 说话恰当的人，为数不少，
我对于他们，深怀着敬意。

0208 一切善事全都得益于知识，
有了知识，好比找到了上天的阶梯。

0209 每说一句话，你都该借助于学问，
须知人的高贵全在于知识。

0210 自从语言从蓝天降临于大地，
人类才凭借语言获得了崇高价值。

0211 人的心田好比无底的大海，
知识好比珍珠，深藏在海底。

0212 假若你不从海底把珍珠捞出，
珍珠和河里的石头又有何异。

0213 黄金埋在地下，和石头无别，
倘被掘出，就能做王冠的美饰。

0214 有知识的人如若不把知识讲出，
久藏于心中，毫无意义。

0215 智慧和知识，本是美好的东西，
你应当使用他，高飞在天际。

0216 请听一位国君是怎么讲的，
他对智慧和知识深有见地。

0217 统治世界，需要有智慧，
治理人民，需要知识和勇气。
0218 御世者借智慧去统治世界，
治人者靠知识去治理庶黎。
0219 自从人祖降临于世界，
有智者制订了良好的法度。
0220 今此以前的任何时代，
有知识的人都曾有崇高位置。
0221 用智慧能把世上的歹徒绞绝，
用知识能把人间的动乱平息。
0222 假若用此二者还无济于事，
愿你抛却知识，向钢刀求助。
0223 贤明博学的王公伯克[1]、一国之君，
往往须用钢刀了结无知者之事。
0224 为了统治世界，就该有智慧，
为了治理人民，就该有知识。
0225 如果你具备了二者，那即是完人，
完美的人方能获得今世的幸福。
0226 你若想做今生来世的主人，
办法只有一条，就是多兴善举。
0227 你若想在今世获得善果，
好吧，无须多言，要多做好事。
0228 人难得不朽，名字会不朽，
美好的声名将永存于人世。
0229 你不能永生，名字会永生，
名字永在，犹如你永生不死。

[1] 伯克——是封建统治者的统称，或专指国君，或泛指一切官僚贵族。

第九章

对善行的赞颂并略论他的益处

0230 你若君临庶民，权大无比，
应以你的言行多做好事。
0231 青春易逝，生命匆匆流失，
尘世如梦，你岂能长久驻足。
0232 你应以生命为本钱，善行为利润，
来世你将得到华服美食。
0233 请听，一位善士是怎么说的：
世上的任何生命，终有一死。
0234 你瞧，不知有多少人曾来世上，
在世上没活多久，旋即离去。
0235 无论是帝王臣仆，无论是好人歹徒，
自身离开了世界，名字留在人世。
0236 如今轮到你占有这个高位，
你该比任何人都要多兴善举。
0237 生者终会死去，以黄土为被褥，
如果行善而死，将会流芳千古。
0238 名声有两种，都会人口皆碑，
美名和恶名，都会留在人世。
0239 好人受到赞扬，坏人受到詈骂，
想想自己吧，你愿走哪条道路。
0240 你要是好人，就会留下美名；

你要是坏人，就会被人咒詈。
0241 试问狂悖的查哈克[1]何以受人咒骂，
幸福的法里东[2]何以受人赞誉？
0242 因为一个是好人，受人赞扬；
一个是坏人，被人唾弃。
0243 不知你愿做坏人，还是好人，
不知你喜欢挨骂，还是赞誉？
0244 愿意走哪条路，由你来选择，
到来世善恶有报，你莫要叹息。
0245 一位有见识的人曾经说过，
有见识的人深明人间事理：
0246 人们因名声好而受到赞扬，
声名狼藉者死了，人们咒骂不已。
0247 我曾见识过不少的坏人，
随着岁月流逝，失去了权力。
0248 我也曾目击不少坏人的结局，
智者啊，坏事终究不会有前途。
0249 坏事好比烈火，会将人焚烧，
烈火蔓延的路上，难寻渡口。
0250 看一看在我们之前过世的人们，
无论是御世的帝王，还是黎庶，
0251 他们之中谁若获得了知识，
谁就能把世界、岁月掌握在手里。
0252 御世的君主掌握了知识，
为世界制订了良好的法度。
0253 今天亦如此，谁若享有美名，
首先他一定是倡导了善举。

❶ 查哈克——伊朗史诗《诸王书》中的人物，据传是派西地安王朝第五代君主。为人十分暴虐，被称为“蛇王”。他杀死自己的父亲帖木儿·塔什，登上了王位。

❷ 法里东——派西地安王朝第六代君主，是该王朝第三代君主台赫木尔的后裔。他借助起义者的力量推翻了暴君查哈克的统治。

0254 英明的君主若喜爱知识，
必定把学者们引为知己。
0255 他处理国事考虑周全，
运用知识来引导庶黎。
0256 他治理人民，使他们富裕，
靠人民富裕，来卫护自己。
0257 名声好的人被称做俊杰，
俊杰死了，名字永留人世。
0258 他知道自己会死，先做了准备，
为活者留下书册，上面写着名字。
0259 今天谁若读他，会认识他们，
以他们为表率，获得利益。
0260 世上还会有什么比知识珍贵，
一个人要是没知识，将是奇耻。
0261 请听博学之士是怎么讲的，
他年事已高，深有阅历：
0262 如果无知者踞于高位，
高位无疑会变成平地。
0263 如果博学者坐在平地，
平地会变为高位，毫无疑义。
0264 荣誉和地位属于有知识之人，
无论他踞于高位，或是在平地。
0265 世界上两种人最为显贵，
一是伯克，一是硕学之士。
0266 除此二者之外，全都是畜群，
你愿做哪一类，全在你自己。
0267 你属于哪一类，请告诉我，
愿你做前二类，莫走第三者之路。
0268 伯克用刀来治理人民，
学者用笔指明康庄道路。
0269 他们都留下了良好的法度，
谁若获得这遗产，定有前途。
0270 死者给活者的遗产是语言，

继承这份遗产，大有好处。
0271 无知识的人和盲人没有两样，
盲人啊，愿你快快去寻求知识。
0272 人的美饰是语言，语言种类繁多，
让我把语言优美的人盛加赞誉。
0273 突厥语有句格言与此相仿，
让我在这儿向你转述：
0274 智慧的美饰是舌头，舌头的美饰是语言，
人的美饰是脸，眼睛又是脸的美饰。
0275 人类靠语言来表情达意，
语言优美，满脸光彩奕奕。
0276 让我们看看突厥人的伯克，
人世的君王中，数他们优异。
0277 突厥诸王中惟他最为著名，
他是幸福的同俄·阿里普·艾尔[1]。
0278 他知识渊博，多才多能，
聪明睿智，是人间骄子。
0279 他出类拔萃，英勇无畏。
这样的智者才能把世界治理。
0280 塔吉克人称他为阿芙拉西亚普，
他曾把天下夺到了手里。
0281 假若你想取得统治世界的权力，
必须有卓越的才华和丰富的知识。
0282 塔吉克人的书中有明确的记载，
若是书中没有，谁能知悉。
0283 一位英勇无畏的壮士说得很好。
英勇的壮士能解开世上的难题：
0284 统治世界，必须多才多能，
制伏野驴，必须依靠雄狮。

[1] 同俄·阿里甫·艾尔——或作“阿里甫·艾尔·同俄”，是古代突厥人传说中的英雄。本书作者和《突厥语辞典》的作者麻赫穆德·喀什噶里都认为他是伊朗史诗《诸王书》中的突厥君主阿芙拉西亚普。

0285 对御世者来说，才智越多越好，
用才智治理人民，方能廓清迷雾。
0286 愿他挥动战刀，斩断敌人的脖颈，
愿他依靠法度，把世人引上正路。

第十章

论知识、智慧和才华的好处

0287 贤明的智者啊，请听我言，
让我把智慧和知识讲讲。
0288 智慧好比黑夜的明灯，
知识能照亮你的心房。
0289 智慧使人高升，知识使人高大，
借此二者，世人方能非同凡响。
0290 如若不信，请看诺希尔旺[1]大帝，
他用智慧的眼睛把宇宙照亮。
0291 他持法公允，人民得以富裕，
在美好的时代，留下美好的声望。
0292 我曾听到一位智者这样说过：
即令他在火狱，也不受灾殃。
0293 你看那孩提，终究会有理智，
懂事之前，天使不给他记账。
0294 有理智的人老了，也要昏聩，
昏聩之人，天使也不记在账上。
0295 要是一个疯子打人，置人于死地
不会处他死刑，无须把命赔偿。

[1] 诺希尔旺——或称“艾诺希尔旺”，是伊朗萨珊王朝第十九代君主，以贤明公正著称。

0296 若问为何，因为他没有意识，
无意识之人，不受刑赏。
0297 惟有智者受到人们的尊敬，
无智慧者和泥巴没有两样。
0298 请听，这句话说得多好：
无智无知的人，前程无望。
0299 你瞧，世人都以华服装饰自己，
有知有智者以内秀而受人崇尚。
0300 男儿有了智慧，受人尊崇，
男儿有了知识，可任君王。
0301 谁若具有智慧，就会尊贵，
谁若具有知识，就能为王。
0302 人祖之子把手伸向褐色大地，
凭借知识实现了一切愿望。
0303 你瞧，人因有智慧被称为贵人，
伯克依靠知识来治理人民。
0304 美德之所以受到百般赞美，
就因为他以智慧为根本。
0305 莫嫌智慧少，他的好处良多，
莫嫌知识少，他能使你贵重。
0306 有四种东西，虽少也不能嫌少，
一位智者曾经说过，请你静听：
0307 一种是火，一种是敌寇，
一种是夺取人生命的疾病；
0308 还有一种是知识才能，
切莫小视他们，意义非轻。
0309 他们之中有的造福，有的为害，
有的好比赏赐者，有的是要债之人。
0310 知识好比炼丹炉，物质纳于其内，
智慧好比王宫，财富集于其中。
0311 知识和麝香，极其相似，
谁也难把他匿藏于内心。
0312 麝香藏在身上，香气会四溢，

知识藏在心中，舌头会透露。
0313 知识是永不匮乏的宝藏，
盗贼奸人难以把他抢走。
0314 知识和智慧好比镣铐，
被镣铐桎梏的人，免致愆尤。
0315 人们用绳索拴住良马，
顶用的良马被紧紧看守。
0316 受束缚的良马，可随心驾驭，
受桎梏的良马，难以逃走。
0317 知识是你慈爱的亲人，
智慧是你忠贞的朋友。
0318 无知者的行为是自己的仇敌，
他带来的祸患真让你够受。
0319 有句突厥格言讲到了这点，
望你读读他，牢记心头：
0320 有智的人，智慧和他为伴，
无知者的名字，受人诅咒。
0321 有知识的人，知识是他的衣食，
无知者的行为，是他自己的恶友。
0322 明智的男儿呀，要抑制火气，
切莫轻易动怒，要把美名长留。
0323 临事切忌生气和动怒，
生气动怒会招致丧生之忧。
0324 临事生气会给你造成悔恨，
临事动怒会给你造成愆尤。
0325 男儿的举止，应当温和恬静，
伯克行事沉着，才能天长日久。
0326 既要聪明多智，又要学识渊博，
既要和悦可亲，又要性情温柔。
0327 有了智慧，才能用人得当，
有了知识，才能有所成就。
0328 对有能和无能者要用心考查，
对有用和无用的要认真考究。

0329 时时事事都要留神观察，
要甄别好坏，选拔优秀。
0330 这样做，事情才能完善扎实，
有知识的人，生饭不会入口。
0331 这样的人，才能事事如愿，
今生和来世都会有所成就。
0332 生气和动怒是人的大敌，
会使你身心受苦，变得消瘦。
0333 请听贤明的学者如何教导，
幸福之人啊，愿你牢记心头：
0334 脾气一来，有知会变为无知，
肝火一动，会把理智赶走。
0335 火气如敌寇，夺走人的知识，
温顺之人也会变得粗暴悖拗。
0336 请听博学之士是怎么说的，
学者的话和生命有同样价值：
0337 下述诸事是人之大敌，
世人会因此而毁了自己：
0338 首先一条是爱说谎话，
言而无信又是其中之一。
0339 第三件事是贪杯好酒，
其生命年华必将虚度。
0340 还有一件是性情顽固，
顽固者一生难得欢愉。
0341 另一件不良行为是粗鄙，
他会把邪火引向别人家里。
0342 另一件是性情暴躁，语言污秽，
开口骂人，能伤人心脾。
0343 一个人如果有上述毛病，
幸福欢乐将从他身边离去。
0344 苍天也对他掉头不顾，
他的行动将会背离正路。
0345 来吧，好人，还是多做善事，

善行的道路畅通无阻。

0346 请听一位善良人是怎么讲的，
他治理国事有远见卓识：

0347 岁月流逝，好人青春常在，
江山易改，恶人本性难移。

0348 悔恨懊恼，使坏人早衰，
好人长寿，因他心无挂碍。

0349 好人的心愿，时时得以实现，
坏人的苦恼，往往纷至沓来。

第十一章

论书名的含义和笔者的晚景

0350 我把书名叫做《福乐智慧》，
愿他为读者引路，导向幸福。
0351 我讲了自己的话，写成此书，
让他做执掌今生来世的手臂。
0352 人若掌握了今生来世的命运，
毫无疑问，定会事事吉祥如意。
0353 我首先要说的是日出国王，
好人啊，让我来讲讲他的含义。
0354 接着我要讲大臣月圆，
因为他，吉祥的日子光耀熠熠。
0355 这日出象征着公正法度，
这月圆代表了欢乐幸福。
0356 然后我又讲到大臣贤明，
他代表了智慧，提高人的价值。
0357 最后我又讲到修道士觉醒，
赋予他以“来世”的含义。
0358 我对这四者进行了阐述，
用心去读，自能明了其意义。
0359 哎，置身于欢乐之中的俊杰，
仔细听吧，莫要辜负我的心意。
0360 努力进取吧，莫要迷失正道，

切莫荒废青春，要抓紧时机。
0361 珍惜青春吧，他会匆匆而过，
生命难久留，终会远远逃逸。
0362 趁你还年轻，风华正茂，
要日日向真主祈祷，莫失时机。
0363 我向往着青春，空自悲叹，
如今感到悔恨，已噬脐莫及。
0364 人生度过了四十岁大关，
意味着青春已别你而去。
0365 当五十岁伸手摸我的头顶，
鸦翅似的黑发变成了白鹄羽翼。
0366 如今六十岁向我频频呼唤，
如果大限未满，我定会向他走去。
0367 谁要是越过了六十岁的关口，
即万念俱灰，夏天变为冬日。
0368 三十岁的储存，已被五十岁收走，
六十岁召唤我，我还能干得何事？
0369 五十之年啊，我对你犯了何罪，
你为何这样地对我满怀敌意？
0370 年轻时事事都那么饶有兴味，
如今却让我领受这人生的苦楚。
0371 本来我心如弓弯，身似箭直，
如今却心如箭直，身似弓曲。
0372 从前青春赋予我的一切，
如今已被衰老一一夺去。
0373 救星啊，快来，拯救我吧，
我在苦难中做了岁月的俘虏。
0374 脚上虽无脚镣，却无力行走，
双眸昏眊无光，辨不清东西。
0375 心火熄灭了，万念俱灰，
“青春”二字已别我而去。
0376 哎，鬓发皤然之人哪，死期已近，
觉醒吧，为你的过去痛哭流涕。

0377 过去的时光已空空地流逝，
当此未尽残年，须求主的宽恕。
0378 真主啊，惟独你无忧，永存，
你创造的生命，都有死期。
0379 我在此向你虔诚地祈祷，
愿你为我增添生命的时日。
0380 愿你能够赋予我精力，
惟独你能佑我写完此书。
0381 我愿永远赞美造物的真主，
是他使我远离了不良行迹。
0382 他创造了我，又创造了我的心灵，
使我获得了正道，心底充实。
0383 我本在长夜中，他照亮了长夜，
我本在黑暗中，他降下了旭日。
0384 我本在迷途中彷徨，是他指明了道路，
他若不佑助我，我会堕入火狱。
0385 真主选拔、区分了我，又擢升了我，
是他把我从迷途中救出。
0386 他用光明装点了我的心灵，
他以明证[1]装点了我的言语。
0387 他给了我心灵、眼睛、智慧和知识，
给了我语言，让我的舌头灵活自如。
0388 先知的道路将我导引，
愿亲爱的先知将我佑助。
0389 这一切都是真主的恩德，
是他抬举了我这个无功的奴仆。
0390 即使我再活上多少岁月，
也难表达完对真主的谢意。
0391 真主啊，你知道我可怜无力，
我的忧伤困苦，只能向你倾吐。

[1] 明证——指念诵伊斯兰教的信条：“真主之外，别无神灵；穆罕默德是真主的使臣。”

0392 我的语言不能尽表对你的谢意，
愿你代我表达对你的感激。

0393 愿你指引我在正道上直行，
莫要剥夺我信仰的袍服。

0394 当我的灵魂脱离躯体之时，
愿你以明证之词停止我的呼吸。

0395 当我孤零零躺在黄土之下，
愿你为我降下恩惠无已。

0396 主啊，我是你不敬的奴仆，罪愆难数，
至尊者啊，愿你慈悲为怀，将我宽恕。

0397 愿你对信徒们普降恩泽，
让我在今天看到来世的信息。

第十二章

故事开始——关于日出王的叙述

0398 请看，智慧在倾诉，知识在讲述，
向你把无常世界的行为揭示。
0399 这狡猾的世界如此无常，变化多端，
表面上老态龙钟，性格却犹如少女。
0400 有时她像少女，性情温柔而恬静，
使你倾心于她，你却难把她抓住。
0401 你若爱上她，她像羚羊，逃之夭夭，
你若逃避她，她却紧紧缠住你双足。
0402 有时她梳妆打扮，紧随你身后，
有时她视而不见，置你于不顾。
0403 有时她突然掉转脸去，
忸怩作态，不让你接触。
0404 她使多少伯克衰老，而自己不老，
她使多少伯克离世，而自己不死。

※ ※ ※

0405 世上有一位聪明睿智的君主，
他在王位上度过了无数时日。
0406 他的名字叫日出，尽人皆知，
威名传遍四方，幸福无比。

0407 他秉性正直，性情温和，
他言而有信，知足常乐。
0408 他博学多闻，睿智清醒，
对歹徒是烈火，对敌人是灾星。
0409 他英武威严，品行端正，
美质使他的地位与日俱增。
0410 他依靠知识来充当国君，
一言一行，庄重端正。
0411 他执掌国事果断有力，
果断和宽厚相辅相成。
0412 一位诗人说过与此相仿之言，
读了他的话，能够眼亮心明：
0413 **为使卑劣之徒远离你身边，**
男儿应当宽厚大度，果断谨严。
为人需要果敢与宽厚，
人的价值由此二者体现。
0415 日出王即以此两种美德，
照耀得宇宙像日月般光明。
0416 谁若有智慧，被他召在身旁，
谁若有知识，被他奉为上宾。
0417 世上的英才都聚集在他周围，
聪明博学之士都来为之献身。
0418 日出王执政，亲理国事，
一心求贤，延致人间精英。
0419 要他们辅助自己处理政务，
他想借此得以安享太平。

※ ※ ※

0420 一天，日出王闷闷不乐，自言自语：
执掌国政，发号施令，是一件大事。
0421 想一想这国家事务，繁杂纷纭，
须得由高尚精明的智者办理。

0422 一个人难办完这么多事情，
需要一位贤者做我的辅弼。
0423 我需要一位英才，他出类拔萃，
他应是聪明博学的有识之士。
0424 他应是仁爱为怀，品行端正，
他应是心地纯正，口心一致。
0425 需要他辅佐我处理政务，
明察我的内外，为我拾遗。
0426 请听一位长者是怎样说的，
他年事已高，深有阅历：
0427 人君必须有帮手和辅佐，
须有聪明睿智之士做他的大臣。
0428 辅佐之士要深明事理，
明理人办事，事事遂心。
0429 有了辅臣，国君少受苦辛，
国事昌盛，法度得以保证。
0430 须知人世上，事事需要帮手，
君王事更须有众多辅臣。
0431 你瞧，日出王没找到辅弼，
国家事只好他件件躬亲。
0432 你瞧他每天劳碌不已，
企望享福，反而备受苦辛。
0433 有一位幸福神圣的长者，
讲他的经验之谈，请你谛听：
0434 企求享受，辛劳和你为伴，
追欢逐乐，烦恼与你同行。
0435 地位愈高，头疼之事愈多，
脑袋愈大，必有大帽子陪衬[1]。
0436 日出王时时体察民情，
一切封闭的大门对他畅通。

[1] 意为“大有大的难处”。

0437 他一手扼制了无能之辈，
一手使卑劣之徒扫地以尽。
0438 他时刻清醒地治理国事，
威望愈来愈高，幸福与日俱增。
0439 人间事，处处都要头脑清醒，
君王事，更需要清醒冷静。
0440 冷静清醒地处理国事，
国家得益，社稷万世永存。
0441 有一位诗人讲得真好，
诗人的佳句是语言的精英：
0442 人人都赞美冷静与清醒，
多少人由于昏聩而丧生。
0443 愿你事事清醒，莫要昏昧，
靠清醒你可做两世的主人。
0444 人若过于自信，会陷于昏昧，
敌寇一来，昏昧者首先丧命。
0445 请听一位国君是怎么说的，
他曾以清醒的头脑战胜敌人：
0446 人君啊，要得天下，必须清醒，
清醒冷静符合于教典精神。
0447 昏聩的人闭上眼睛，昏然而睡，
强者啊，莫昏睡了，早点觉醒。
0448 国君清醒，使国人得益，
国人由此而享乐无尽。
0449 明君治国，国人由穷变富，
绵羊和野狼，一池清水同饮[1]。
0450 朋友欢乐地将他颂赞，
敌人震慑于他的威名。
0451 一些人慕名而来，求他的福荫，
一些人赶了来，亲吻他的宫门。

[1] 此句与后文中“羔羊与野狼结伴同行”云云，都是古代突厥人形容太平盛世的习惯说法。

0452 请听一位清醒者是怎么说的，
瞧，他的语言似花，五彩缤纷：
0453 这王权高位本是美好之物，
幸福的君王啊，倘若你行事公正。
0454 要想使王权高位锦上添花，
必须行事正直，执法公平。
0455 君王善良，正道直行，
人民的日子将福乐无尽！
0456 对男儿来说，美名是神圣之物，
美名即是他永恒幸福的表征。
0457 君主若以人道来治理国家，
他将是一位多好的国君！
0458 日出王的恩泽遍及国内，
世界上传遍了他的英名。
0459 人们赞颂他的英名，为他祝福，
他的洪福和声名日日上升。
0460 普天下之人都向往于他，
簇拥在他身旁，献上赤诚。
0461 宇宙佩戴了吉祥的腰带，
羔羊和野狼结伴同行。

第十三章

月圆来到日出王京城

0462 有个人名叫月圆，绝顶聪明，
听到国王的名声，颇为倾心。
0463 月圆是位好男儿，性情沉静，
他聪颖博学，又智慧过人。
0464 他容貌昳丽，耀人眼目，
他说话和气，语言魅人。
0465 他学会了人间一切技能，
怀瑾握瑜，在世上独行。

※ ※ ※

0466 月圆顾影自怜，喃喃自语：
我具有万般美德，鹤立鸡群。
0467 我何必在此踽踽独行，
不如去见国王，为他效忠。
0468 以我的才德为他效力，
让他垂恩于我，使我摆脱苦辛。
0469 日出王是一位贤明之人，
他求贤若渴，是一位明君。
0470 有智者才懂得智慧的价值，
学者的知识，只有有知者赏识。

0471 有一位诗人这样说过，
诗人的语言绝妙无比：
0472 **知识的价值只有有知者知悉，**
对智慧的尊崇，又来自知识。
愚昧者怎能懂得知识的珍贵，
知识无论在何处，只有有知者求取。

※ ※ ※

0474 月圆准备了马匹、衣物和武器，
决心去为日出王效力。
0475 他为自己置办了一切用品，
这聪明的学者向京都走去。

※ ※ ※

0476 他又想：我此次离家远去，
一心为日出王尽忠效力，
0477 远离家园，须带足财物，
切莫让手头拮据，蒙受耻辱。
0478 须知离乡背井，困难重重，
多少男儿在异乡受尽苦楚。
0479 无疑，需要多带上金银，
旅途中的花销才能宽裕。
0480 有一位有福人曾经说过，
此人知识如海洋，学有根底：
0481 谁若想到王宫去供职，
需要两件东西，不可缺一。
0482 第一要有健全的体魄，
行事端正，脸上光彩熠熠；
0483 另一件是纯金，哎，智者，
愿你用他来打通道路。
0484 只有这样，才有缘供职，

紧闭的宫门才畅通无阻。
0485 月圆带上了金钱财物，
心想在困难中定有用处。

※ ※ ※

0486 月圆离开家门，走上征途，
有时行走，有时歇宿。
0487 这一日来到王宫门前，
来到了心神向往之地。
0488 他在京城里寻找住处，
住处找不到，地窄天低。
0489 他来到功德院[1]里，闷闷不乐，
勉强忍耐在那儿暂住。
0490 请听一位智者是怎么说的，
他从知识中采撷了言辞：
0491 一个人只身来到陌生人中间，
没一个熟人，寸步难移。
0492 新来乍到者，无人知晓，
忧愁艰难中，事事吃力。
0493 没有熟人，好比是盲人，
盲人迷了路，莫将他责叱。
0494 一个人来到陌生的地方，
好比新娘，又好比哑子。
0495 智者啊，愿你善待异乡之人，
愿你怜悯他，为他提供食宿。
0496 善待异乡人，满脸生辉，
善待流浪汉，名满寰宇。
0497 为人四方都应有知交，
有了知交，事事如意。

[1] 功德院——原文作“muyanlik”，似为一种接待无家可归之人的慈善机构。

0498 月圆就这样待在京城，
漂泊之苦使他面容憔悴。
0499 终于他结识了不少朋友，
找到了住宅，心情欢愉。
0500 他找到了伙伴，相交日深，
对尊卑长幼，都态度和气。
0501 伙伴中有一位德高望重之人，
和月圆结为知己，推心置腹。

※ ※ ※

0502 月圆结识的一位知己，
行事端正，名叫考赛米施。
0503 月圆向他倾吐了衷曲，
说明自己的身份和来此的目的。
0504 说明自己为何远离故土，
说明自己知道的一切事体。

※ ※ ※

0505 国王有一位御前侍臣，
他为人慷慨，是汗的亲信。
0506 一天，考赛米施前去拜望，
向他提起了月圆的事情。
0507 侍臣对他的话用心谛听，
详细询问了月圆的情形。
0508 考赛米施向他讲了全部情况，
讲了月圆的愿望和他的身份。

侍臣答考赛米施

0509 侍臣说：首先让他来我这儿，
让我们相互间认识认识。

0510 然后再让我向国王禀报，
请国王定下接见的日期。

考赛米施对月圆说的话

0511 考赛米施离开了侍臣府第，
来向月圆说：你有了出头之日。
0512 走吧，快去和侍臣相见，
你有何愿望，向他提出。
0513 让他和你相识，听听你谈话，
请把你的心愿向他倾吐。
0514 你的话，我已经转告了侍臣，
你亲自去谈谈，更有好处。
0515 有一位正直人说得真好，
你听这话说得多么在理：
0516 人固然可以代他人说话，
惟独自己最能关心自己。
0517 无论他人对你多么亲近，
岂能胜过自己关怀自己！
0518 你如果企求对自己的关怀，
须知，除了求你自己，别无路子。

※ ※ ※

0519 月圆站起来，穿好了外衣，
和考赛米施一起去见侍臣。
0520 他俩来到了侍臣门前，
仆人上前，将他俩相迎。

※ ※ ※

0521 考赛米施进去又走了出来，
带着月圆进府，谒见侍臣。

※　※　※

0522 侍臣迎接月圆，让到上座，
向月圆开了言，语气可亲。

侍臣问月圆

0523 侍臣问月圆：你心情如何？
你住在何处，是否安宁？
0524 在这儿你有没有亲友熟人？
有无人照管，饮食是否丰盈？
0525 又问他：你有什么愿望？
有什么需要，在干什么事情？

月圆答侍臣

0526 月圆说：哎，幸福的侍臣，
我听到了日出王的英名。
0527 我从远方听到他的威望，
听到他的智慧、学识和崇高人品。
0528 我渴望着能够为他效力，
为效忠于他，我来到宫门。
0529 我的愿望是为国王服务，
愿侍臣阁下能转达我的赤诚。

※　※　※

0530 侍臣听了，心生喜欢，
满口对月圆大加称赞。
0531 喜爱他的容貌、举止和品行，
喜爱他文辞娴雅，语气婉转。
0532 侍臣衷心喜爱他，支持他，

认为他供奉朝廷，符合条件。

0533 有一位招人喜爱的人说过，
得人喜爱，缺陷会变成优点：

0534 如果招人喜欢，缺点会变为美德，
如不招人喜欢，美德会变成缺点。

0535 有一句名言证明了此事，
好人啊，请你听取此言：

0536 **心儿若喜爱谁，缺陷会成优点，**
左会变为右[1]，欠缺会得到补填。
心儿若喜爱谁，他样样可爱，
他打你的眼睛，你也视而不见。

侍臣答月圆

0538 侍臣对月圆做了答复：
请听我说，你莫要着急。

0539 先让我转禀你的心意，
说明你的要求和你的来历。

0540 让国王见见你，和你相识，
让他敬重你，莫把你鄙弃。

0541 你有何需求，我定会关照。
我会愉快地为你效力。

※ ※ ※

0542 侍臣作了良好的许诺，
表示定要将此事成全。

0543 善良之人大都是如此，
善良人为他人甘挑重担。

0544 请听一位人君是怎么说的，

[1] 在维吾尔语中，“左”含有“乖舛”、“不幸”等意义；“右”含有“顺利”、“幸运”等意义。

样样事他都办得圆满：
0545 谁若在人世上洪福齐天，
应在国人中推行良好法典。
0546 谁若在人世上权大无比，
必须品行端正，性情和善。
0547 谁若在人世上言出令随，
必须态度谦恭，语气委婉。
0548 须知幸运无常，有来有去，
当他厌烦时，即对你翻脸。
0549 莫要相信幸运，要多多行善，
他今天在这儿，明日在那边。
0550 莫要为幸运而得意扬扬，
幸运来了，又会走散。
0551 幸运者啊，若要幸运长在，
你就该广修功德，多多积善。
0552 你若是获得了王权和高位，
就该谦虚谨慎，直至白发皤然。
0553 侍臣又说：你可以走了，
幸运已经降临，你该喜笑开颜。
0554 你切莫急躁，要等待时机，
时机一到，紧闭的宫门即会开启。
0555 有一位硕学之士讲得真好，
学者的语言好似绚丽的锦缎：
0556 世间事愈着急，愈会耽延，
办事毛躁，结果悔恨难言。
0557 莫要着急，要等待时机，
智者啊，时机一到，事事如愿。

月圆答侍臣

0558 月圆听了侍臣的话，对他十分感谢，
说：让我抑制自己，耐心等待。
0559 阁下接见我，垂听了我的禀白，

什么时机合适，谨遵安排。
0560 阁下何时将我召唤，
我会当即遵命赶来。

※　※　※

0561 月圆向侍臣告辞而出，
回到住处，解带宽衣。

※　※　※

0562 侍臣看到了月圆的仪态，
识出他是出类拔萃的英才。
0563 侍臣说：我还没有见过这样的人才，
此人聪明博学，堪为国人表率。
0564 这样的人在世上实在稀少，
物稀必贵，少女被称做明珠[1]。
0565 人世上稀有之物必然珍贵，
历尽艰难，也难找到珍贵之物。
0566 这样的人才对国君有用，
对国君有用之人，为国人所需。
0567 有才德的人对众人都有好处，
有才德的人凭才德实现心志。

※　※　※

0568 侍臣终于等到了时辰，
向国王讲述了月圆的品行。
0569 讲了他的容貌和举止性格，
历举了他的知识和学问。

---

❶ 古代维吾尔语中，“稀罕”、“珍异”和“少女”是同音词，均作“kiz”。

国王答侍臣

0570 国王听了，说：他在哪儿？
你把他带来，让我看看。
0571 我现在正需要这样的人才，
让他为我把国事分担。
0572 我事事如意，只有一点不足，
正需要这样的辅弼在我身边。
0573 快去召他进见，哎，壮士，
让他供职于宫廷之间。

※ ※ ※

0574 侍臣起身出外，来到宫门口，
派一位侍童去召唤月圆。
0575 侍童转达了侍臣之令，
月圆更了衣，喜盈心田。
0576 他骑着马来到了宫门口，
侍臣召唤他入宫觐见。
0577 侍臣把月圆让到上座，
月圆坐在那儿，风度翩翩。

※ ※ ※

0578 侍臣转身来到国王身边。
向国王禀报月圆已到殿前。

国王答侍臣

0579 国王说：快请他进来，
让我们互相见一见面。

※ ※ ※

0580 侍臣走出来，说：月圆啊，去见国王，
幸福的金带已系在你腰间。

第十四章

月圆谒见日出王

0581 月圆见了国王，跪拜致礼，
国王见了月圆，心生欢喜。
0582 月圆跪在地上，向国王致辞，
甜美的语言使国王称心满意。

国王问月圆

0583 国王问：你是何人，叫什么名字？
你从何处来，家住在哪里？

※ ※ ※

0584 月圆沉着地开口致辞，
语气温和，谈吐雅致。

※ ※ ※

0585 沉静、温和是有智者的品质，
无理智的人和畜生没有二致。
0586 诗人的名句讲到了这点，
一事当头，莫操之过急：

0587 办事切忌毛躁，要有耐性，
急急躁躁办事，你会噬脐莫及。
0588 万事莫着急，要沉着稳健，
沉稳的奴隶会有帝王的福气。

月圆答国王

0589 月圆说：哎，幸福的君王，
奴仆为你效力可声名远扬。
0590 我的名字叫仆人，位置在门边，
一心为君王效力，品性端庄。
0591 我不远千里，来到你身旁，
实现了一睹圣容的理想。
0592 我愿你莫要将我鄙弃，
委派一份差事，满足我的愿望。

※ ※ ※

0593 国王听了，心中大喜，
高兴的是找到了理想的男儿。

国王答月圆

0594 国王说：月圆啊，我见到了你，
你的仪表和举止使我欢喜。
0595 愿你在我殿前，常侍左右，
愿你能为我忠心效力。
0596 恩泽由我降，报效在于你，
为国效力，幸运之门会对你开启。
0597 从今后你为我尽心供职，
臣仆有功劳，帝王酬报无遗。

月圆答国王

0598 月圆吻了吻地面，恭敬地说道：
君王喜悦，臣仆会吉星高照。
0599 为了效忠于你，我离开了家园，
长途跋涉而来，不顾水深山高。
0600 愿真主保佑我莫犯过错，
愿真主佑助我为你效劳。

※ ※ ※

0601 月圆笑盈盈地来到宫中，
心灵豁亮，好似点燃了明灯。
0602 请听一位有福人怎么说的，
他靠幸运实现了愿望和憧憬：
0603 君王如果对谁眷顾垂青，
谁就会心胸豁亮，充满信心。
0604 君王如果向谁笑脸以对，
谁就会双目生辉，说话顶用。
0605 君王如果对谁表示亲近，
世间万物都会向他靠拢。
0606 君王即是幸运，谁若靠近他，
谁就会心愿得遂，万事亨通。

※ ※ ※

0607 从此月圆在宫中供职，
夙兴夜寐，毫不懈怠。
0608 他办事认真，毫无失误，
夜间伴着逻卒，白天伴着门卫。
0609 他出入宫禁，常侍左右，
国王对他，青眼相待。

0610 他每日都做出新的成绩，
国王也对他日益敬爱。
0611 国君器重臣仆，出于他的功劳，
谁若建立功劳，低贱亦可变为尊贵。
0612 立功吧，奴隶因功劳而成伯克，
谁没有功劳，心愿万难得遂。
0613 听吧，一位学者是怎样说的，
他的话说得多么细致入微：
0614 **不幸的人因立功而获得高位，**
无能的人永远被拒之门外。
为国君效力要忠贞不渝，
建立了功劳，会百事顺遂。
0616 月圆为国王供职，夙夜匪懈，
国王为他把恩泽之门敞开。
0617 月圆日益和国王亲近，
忧愁消失了，喜悦满怀。
0618 月圆为国王效力，全心全意，
国王赏赉优渥，月圆广受支持。
0619 国王对月圆进行了考验，
发现他是一位理想的男儿。

第十五章

月圆向国王说自己代表幸运

0620 一天，国王在宫中独坐，
召来了月圆，月圆心生喜悦。
0621 月圆直立在国王面前，
国王向他示意，让他就座。
0622 月圆从身旁掏出一只圆球，
臀部放在球上，稳稳坐着。
0623 国王向月圆问到不少学问，
月圆一一答复，从容不迫。
0624 国王心生喜欢，满脸堆笑，
月圆却闭上眼睛，神情冷漠。
0625 国王当即闭上嘴，缄口无言，
月圆闭着眼，静静地坐着。
0626 国王又开始向月圆问话，
月圆一一回答，眉头紧锁。
0627 国王从多方面对他观察，
发现他聪明颖悟，多才博学。
0628 国王面带笑容，心情舒畅，
月圆却匆忙把脸儿转过。

国王对月圆说的话

0629 国王心生恼怒，阴沉着脸说：
性情急躁是多坏的习气。
0630 这一遭算我犯了过错，
弄得我都无法向人提起！
0631 请听硕学之士是怎么说的，
遇事毛毛躁躁，会后悔不已：
0632 匆忙干的事，好比夹生饭，
人吃了夹生饭，会患病罹疾。
0633 处事过急乃过失的根源，
心平气和是善事的根基。
0634 我过于急躁，没把你认清，
没经过考验，就亲近于你。
0635 国君对臣仆应首先考验，
然后才能对他表示恩遇。
0636 首先在国事中将臣仆考查，
然后方可重用，予以提携。

月圆问国王

0637 月圆开言道：哎，福乐帝王，
你为何大发脾气，怒火满腔？
0638 我不知犯了什么过错，
你且说说，然后再听我讲。
0639 我若有罪过，你有权惩罚，
我若无罪过，你毋须满脸冰霜。
0640 请听智者是怎么讲的，
他设喻巧妙，寓意精当：
0641 臣仆有错，把他叫到身旁，
应将过失的原由询问端详。
0642 如果真有罪过，理应惩罚，

倘无罪过，应使他心情舒畅。

国王答月圆

0643 国王听了，更加生气：
你真是蠢物，多么无知！
0644 瞧瞧你自己，本是何人？
从哪儿学会了狂悖放肆？
0645 若说你是功臣，你功劳何在？
若说你有好处，好处在哪里？
0646 你无功受禄，我对你恩宠有加，
赏赐了你高位，你却对我无礼。
0647 你坐在圆球上，所为何故？
难道这圆球是你就座之地？
0648 我向你讲了话，也听了你谈话，
你为何闭上眼睛，我感到诧异。
0649 我原谅了你，又开始讲话，
你为何反而对我转过脸去？
0650 难道你没听过智者的告诫：
如果接近君王，要小心自己！
0651 难道你父母没对你讲过：
切莫和君王分庭抗礼！
0652 难道你的伙伴没对你说过：
莫蔑视君王，要珍惜头颅！
0653 君王好比烈火，切莫靠近，
谁若靠近他，将会焚毁自己。
0654 要警惕呀，君王是燃烧的烈火，
谁靠近烈火，灾难会立即降莅。
0655 你瞧，君王好像燃烧的烈火，
你若蔑视他，会掉了头颅。
0656 君王顾盼你，你该诚惶诚恐，
你若无畏惧之心，他会施以威怒。

第十六章

月圆向国王阐述幸运的实质

0657 月圆笑道：你的话我已听明，
你既然提起，我说给你听：
0658 我这样做是有意而为，
你也该把我的用心弄清。
0659 今天我来到你的面前，
是为了显示我的秉性。
0660 你赐予我座位，我没有去坐，
我居无常所，借此以表明。
0661 我让这只圆球为我作证，
他和我一样，行止不定。
0662 圆球在地面上如何滚动，
幸运也像他变幻无踪。
0663 为了向你表明我是何物，
当你欢欣时，我闭上了眼睛。
0664 你瞧，我即是幸运，不长眼睛，
谁若挨近我，我把谁抓紧。
0665 你又开了言，我也讲了话，
当你欢笑时，我掉转面孔。
0666 这是向你表明我的脾气，
我变化无常，你切莫轻信。
0667 请听一位突厥人讲的名言，

他是位经多见广的智慧老人：
0668 幸运之主啊，莫为幸运而得意，
有声望者啊，切莫对幸运轻信。
0669 世间三物：流水、舌头和幸运，
总是反复无常，流转不停。
0670 幸运不可信赖，变化莫测，
他会倏而飞遁，双脚轻盈。

国王问月圆

0671 国王说：我明白了你的用心，
你表示认罪，才逃脱我的严惩。
0672 你不羁的舌头说下了大话，
如今请你讲讲你有何品行。

月圆答国王

0673 月圆说：我的美德甚多，
人们从我得到好处不少。
0674 我性情温柔，年纪小小，
人们靠我走上福贵之道。
0675 我容貌俊秀，性情和蔼，
有什么愿望，都能达到。
0676 我在哪儿，一切美好希望——
都要缠住我，围着我奔跑。
0677 享受在我身旁，苦难远走高飞，
欢乐在我身旁，忧愁云散烟消。
0678 谁若对我蔑视，他定会消亡，
谁若对我屈膝，定把希望找到。
0679 谁若想打击我，会自遭打击，
谁若想压制我，反会被压倒。
0680 有一句名言将我形容，
聪明人能体会他的味道：

0681 **幸运在哪儿，你快向他折腰，**
若和幸运作对，决没有好报。
幸运一来，生活充满福乐，
百事如意，日日美餐佳肴。

国王问月圆

0683 国王说：你的美质，我已听清，
你有无缺点，也望对我讲明。

月圆答国王

0684 月圆说：我本无什么缺点可言，
而人们却常对我进行诬陷。
0685 人们说我反复无常，
常常在我背后传播闲言。
0686 变化无常并非我的缺点，
我只是喜欢追求新鲜。
0687 老朽的东西难讨人喜欢，
不喜欢的东西惹人生厌。
0688 有了新东西，旧物有何用？
有了好东西，劣品有谁看？
0689 你瞧，鲜物才有鲜美滋味，
为追求滋味，人们不辞万难。
0690 人们因此而加罪于我，
说我的性格变化多端。
0691 有一位英豪曾谈到这点，
他的话证实我并非妄言：
0692 被创造的万物都会消失，
惟独造物主威力无边。
0693 生命好比清风，一闪即过，
有谁能抓住他，不让他飞散？
0694 莫为幸运而得意，他有来有往，

莫轻信你的幸福，他来而复返。

0695 假若这幸运永将你伴随，
幸运的好处将难以说完。

0696 假若这幸运有来无返，
黑夜就不会取代白天。

国王问月圆

0697 国王说：我已明白了你变幻莫测，
当你逃走时，能否把你抓住？

月圆答国王

0698 月圆说：我的性格变化无常，
好似旷野里无羁的羚羊。

0699 谁想找到我，并非易事，
谁想捕获我，我迅即逃亡。

0700 谁若是能把我紧紧抓住，
我就伴随他，不离他身旁。

国王问月圆

0701 你说说，何物能把你束缚？
什么锁链能把你锁住？

月圆答国王

0702 有几样东西能把我拴住，
让我向你一一地讲述。

0703 捕捉我的人要谦恭有礼，
要谦卑温和，语言甜蜜。

0704 要稳健持重，行止有度，
要不沾坏事，远远回避。

0705 积攒的财物，要用得其所，
要举止端正，仪态昳丽。
0706 对于尊贵者，要尽心效力，
对于卑贱者，要说话和气。
0707 对于人们，不盛气以临，
对于弱者，不嘲笑欺侮。
0708 不好酒贪杯，虚度时光，
不任意挥霍，浪费财物。
0709 不征歌逐舞，追欢逐乐，
要品行端方，持身正直。
0710 若问幸运的锁链，就是这些，
用他们束缚幸运，他难以逃逸。
0711 诗人的名句可以为此作证，
诗人给语言增添了情趣：
0712 **幸运于人，好比羚羊般无羁，**
如果他来了，要捆住他的四蹄。
你若会驾驭幸运，他不会逃走，
他若逃走了，再无得到的时机。

国王答月圆

0714 国王说：幸运啊，我已将你认识，
我爱上了你，你却要把我厌弃。
0715 假若你不是变化多端，反复无常，
你的来临，将是多美的事体！
0716 然而你却变幻不定，毫无情义
刚显示了温情，又带来了痛苦
0717 有时你比父母更要仁慈，
把人捧在手心，面露笑意。
0718 有时你又对人翻脸不理，
你的言行实在令人诧异。
0719 你聚敛了一切，又撒散了一切，
你把人叫去，却又把大门紧闭。

月圆答国王

0720 月圆说：哎，幸福的国君，
我的美德、缺点已向你讲明。
0721 谁若想得到我，将我抓牢，
我已经讲过了拴我的缰绳。
0722 谁若抓住我，又不套缰绳，
我将像羚羊一样，逃逸无踪。
0723 请听一位长者是怎么劝诱，
长者的言辞是语言的锦绣：
0724 不会驾驭幸运，他会逃逸，
不会使用给养，主会收走。
0725 捕获无羁的幸运，须得拴牢，
如若不拴紧，他定会逃走。
0726 获得幸运的人啊，要小心谨慎，
遇到坏事时，要远离污垢。
0727 只要洁身自好，循正道而行，
幸运的缰绳将握在你手头。

国王问月圆

0728 我已经听清了你的美德和缺点，
但不知你的名字为何叫“月圆”？
0729 请你告诉我他的含意，
好让我解开心中的疑团。

月圆答国王

0730 是一位哲士为我取名，
这名字正符合我的秉性。
0731 月亮刚出生，好似蛾眉，
一天天丰满，悬挂高空。

0732 当他成了圆月，光照宇宙，
世人因他而得到了光明。
0733 你瞧，当他团圞而升，
又日渐消损，失却美容。
0734 当他光芒黯淡，从天边消失，
又重新出生，变虚为盈。
0735 我的秉性和月亮相似，
有时出现，有时消失。
0736 我若对弱者盈盈顾盼，
定能为他增添无限美姿。
0737 一旦他大富大贵，声名煊赫，
我即从他身边匆匆离去。
0738 聚敛的财富，随手而空，
他又恢复到原先的样子。
0739 诗人的丽句讲到了这点，
诗人的语言是无知者的眸子：
0740 **幸运来临时，你声名卓著，**
好似新月日盈，光照寰宇。
须知幸运无常，莫对他倾心，
他好似满月，会亏损而消失。
0742 还有一层含意我也要说说，
愿你听我讲，相信于我。
0743 月亮的位置变换不定，
因此最终他居无常所。
0744 月亮的宫室是巨蟹，常常移动，
宫室在变迁，自己也变化莫测。
0745 月亮进入何宫，顿即离开，
匆忙迁出，导致宫室残破。
0746 你瞧，我的秉性也和他一样，
有时我在低处，有时又处高座。
0747 我来了又走了，率先离开，
我浪迹天下，居无定所。
0748 因而我的名字叫做“月圆”，

智者为我命名，含意深刻。

0749 我代表了幸运，优缺点都有，
毛病和医治法，已向你陈说。

0750 该说的话，我都向你说完，
要么你放走我，要么抓住我。

国王答月圆

0751 国王说：你的话我已全都听清，
他使我倾心于你，照亮了我心灵。

0752 我正在寻求你这样的人才，
真主满足了我，哎，人间精英！

0753 真主满足了谁的心愿，
谁就该对他的恩德感谢不尽。

0754 从今后我要日夜祈祷，
不倦地感谢主的恩情。

0755 请听一位学者是怎么说的，
他自己虽死，著作却永存：

0756 天恩获赐者啊，要感谢真主，
你若感恩，天恩会与日俱增。

0757 天恩获赐者往往忘乎所以，
若要他不对你反目，你应感恩。

0758 天恩虽小，你亦应千恩万谢，
天恩若广，你更须珍惜享用。

0759 你若感恩，天恩会由一变十，
倘得如此，家中财物自然充盈。

※　※　※

0760 国王对月圆予以称赞，
并嘱其日夜要与己亲近。

0761 对之赞不绝口，深表敬重，
又赏赐以大量财物金银。

0762 国王向月圆说明了一切，
又向他请教智慧和学问。
0763 月圆在宫中深受恩遇，
忠心耿耿，效力于国君。
0764 国王对月圆考查了许久，
认识到他是个完美之人。

第十七章

日出王向月圆讲述正义

0765 一天，日出王在宫中独坐，
殿上空空荡荡，心中寂寞。
0766 他把月圆传至殿前，
月圆来了，拱手站着。
0767 月圆肃立在国王面前，
国王坐在上边，无言默默。
0768 国王瞥了他一眼，向他示意，
要他在自己身边就座。
0769 月圆坐下了，温文尔雅，
眼望着地面，心里亮豁。
0770 月圆偷偷地瞥了一眼，
只见国王脸色阴沉，双眉紧锁。
0771 国王端坐在银交椅上，
银椅用三条腿儿撑着。
0772 国王手中拿着一把大刀，
左边放着毒药，右边放着糖果。
0773 月圆见了，心怀恐惧，
吓得缄口无言，浑身哆嗦。

国王问月圆

0774 静坐片刻，国王抬起了头，
对月圆说：你快快开口！
0775 当此我俩单独相遇之时，
你为何不言语，难道没有舌头？

月圆答国王

0776 月圆说：哎，幸福的国君，
我没有勇气启动口唇。
0777 今天你的行动有点异样，
因此我吓得默默无声。
0778 有一位智者曾告诫黎民：
君王发怒时，切莫靠近。
0779 有一位哲人讲得更好：
君王震怒时好比毒鸩。
0780 若是君王发火，龙颜大怒，
切莫接近他呀，温顺之人！
0781 若是君王震怒，大发雷霆，
快快远离他吧，小心丧生！
0782 有一句名言曾讲到这点，
愿你能记取，以保全自身：
0783 **君王发怒时，莫要走近，**
你若要靠近，灾难会降临。
你瞧，君王犹如一头猛狮，
一旦他发怒，会咬断你脖颈。

国王问月圆

0785 国王说：请吧，快把话讲，
你为何忽然踌躇彷徨。

月圆答国王

0786 月圆说：有些事使我迷惑不解，
为什么你坐着银制交椅？
0787 银交椅与你的身份不当，
但愿你明示他的含意。
0788 第二件，你为何手执大刀，
此事的含意也请明谕。
0789 第三，你右边放着糖块，
左边放着毒药，又有何深意？
0790 我看你今天面带愠色，
又见了上述物事，我失却理智。
0791 看到这种情景，我心生恐惧，
不敢向你禀奏，不敢启齿。

第十八章

日出王向月圆讲述正义的实质

0792 国王说：我已经听懂你的意思，
让我来给你一一解释。
0793 那一日我把你召来宫中，
对你表示敬重，赏给你位置。
0794 你讲了不少稀奇事，使我恼怒，
你却逃脱了惩罚，保全了自己。
0795 当我生气时，你将我指责，
当我忍耐时，你板起了面孔。
0796 你对我说，你代表着幸运，
你的作为，是为了表明你的本性。
0797 你向我阐明了你的举动，
我也明白了你的深意。
0798 因此我原谅了你的过失，
并对你的美质表示赏识。
0799 今天我这些所作所为，
也是为了表明我的美质。
0800 你瞧，我代表了正义和礼法，
让你看看法度是什么样子。
0801 你瞧我坐的这把交椅，
用三条腿儿将他撑持。
0802 三条腿的东西不会倾斜，

三条腿的事物不偏不倚。
0803 三条腿中若有一条歪斜，
椅子会翻转，人会倒地。
0804 三条腿的东西正而又直，
若是四条，一条会偏倚。
0805 什么事物正直，他必然美好，
什么事物美好，他一定正直。
0806 什么事物偏倚，他歪歪斜斜，
歪的斜的东西，是罪恶的种子。
0807 正直之物偏倚，必然会倾倒，
什么事物正直，定不会倒地。
0808 你瞧我的品格，正而又直，
正义若被扭歪，即是末日。
0809 我审理百事，以正义为本，
无论你是伯克，还是奴隶。
0810 你瞧我手中拿着大刀，
他是我裁断百事的武器。
0811 我用此利刃来裁断诉讼，
决不让诉告者耽延时日。
0812 你瞧我右边放着糖块，
若有人受欺凌来寻求正义，
0813 他将会口含蜜糖满意而归，
让他舒展愁眉，欢天喜地。
0814 你瞧我左边放着毒药，
谁若是肆行暴虐，蔑视正义，
0815 我将对于他，绳之以法，
要他愁眉苦脸，像喝了毒汁。
0816 我双眉紧锁，脸色阴沉，
表明我对暴徒不留面子。
0817 无论是我儿子，还是亲友，
无论是异乡人，还是过客，
0818 在法度上对他们一视同仁，
对他们的裁决毫无二致。

0819 须知正义乃社稷之基石，
君王正直，才能生存下去。
0820 有一位智者曾讲到这点，
谁要听智者的话，诸事顺利：
0821 社稷的基础建于正义之上，
正义之道乃社稷的根基。
0822 君主对人民执法公平，
定会实现愿望，万事如意。

月圆问国王

0823 月圆说：日出王啊，幸福之主，
你的名字为何叫做“日出”？

国王答月圆

0824 国王说：是一位学者为我命名，
他把我的秉性比做红日。
0825 你瞧那太阳浑圆无缺，
灿烂的光辉始终如一。
0826 我的秉性也和太阳一样，
充满了永无亏缺的正义。
0827 其次，太阳每天出现，光照宇宙，
光辉遍及万物，不差毫厘。
0828 我的法度和太阳一样。
普及于万民而不分彼此。
0829 第三，太阳一出，大地温暖，
百花朝阳而放，争妍斗奇。
0830 我的法度所及，万民得治，
无论他是巉岩，还是砂石。
0831 旭日之所临，无论优劣，
他光芒普照，巨细无遗。
0832 我的行止和太阳一样，

我遍临黎庶，使他们各得其宜。
0833 此外，太阳的宫室永恒不变，
只因为他的根基牢固。
0834 太阳之宫——天狮，永无动摇，
天狮不动，太阳之宫难移。
0835 你瞧，我的秉性如此，
我的灿烂光辉永无变易之时。

月圆问国王

0836 月圆说：哎，幸福的君王，
愿你君临世界，威名远扬。
0837 我备受旅途跋涉之苦，
不远千里来到你身旁。
0838 只因你有如许的美德、品行，
我为你竭力效忠，满怀希望。
0839 请告诉我，我该为你如何效劳，
你喜爱什么，让我把他找到。
0840 臣仆供职，若是不合君王心意，
即使吃尽苦头，也不得好报。
0841 请听伊烈[1]贵人是怎样说的，
他曾以为汗效力而福星高照：
0842 臣仆一旦供职于朝廷，
首先应求得君王的欢心。
0843 办事要顺乎君主的心意，
君王满意，才能打开幸福之门。
0844 臣仆会办事，将获得高位，
不会办事，将贬降于门根。
0845 臣仆若能讨得君王的欢心，
他才能受到君王的器重。

[1] 伊烈——即今新疆伊犁河流域。

国王答月圆

0846 国王说：我已经明白了你的用心，
愿你讨得我欢心，善保你自身。
0847 让我告诉你什么是坏事，
你要远离邪恶，行为纯正。
0848 我讨厌的事情，一是说谎，
还有一件是以势欺人；
0849 一是贪得无厌，一是饕餮成性，
一是性情急躁，一是卑劣无行；
0850 一是脾气暴躁，一是肝火旺盛，
一是手脚不牢，一是贪杯好饮。
0851 这样的坏人，我从不喜欢，
如今我一一地对你讲明。
0852 你若想讨得我的喜欢，
愿你能远离这些恶行。
0853 但愿你日日向我靠近，
你将会得到恩典无尽。

月圆问国王

0854 月圆说：你的话我已听清，
还有件事，愿你讲给我听。
0855 请问何为善德，他是什么样子？
还请告诉我，善德的秉性。

国王答月圆

0856 国王说：若问善德的秉性，
他不顾自己，专利于他人。
0857 他专为所有的人们行善，
却从不居功，要别人感恩。

0858 他不求利己，只为他人造福，
造福于他人，而不求回赠。

月圆问国王

0859 月圆说：你的话，我已听清，
还有一个要求，向你禀明。
0860 请告诉我，什么叫正直，
他如何照亮人类的心灵？
0861 什么叫做正直的道路？
什么又是正直的根本？

国王答月圆

0862 国王说：你瞧那正直之士——
语言和心灵保持一致。
0863 口心一致，表里如一，
这样的人方为正直之士。
0864 当他把心灵捧在手上，
坦示于人，他面无愧色。
0865 人为了得福，需要正直，
正直即包涵着人性的意思。
0866 人不为贵，而人性为贵，
人不稀奇，而正义稀奇。
0867 有一位诗人曾讲到这点，
正好能回答你的问题：
0868 **世上的活人，难以数计，**
只有正直之人，才受我珍视。
人不为贵，而人性为贵，
正直之人，才受人赞誉。

月圆问国王

0870 月圆说：幸福的君主，
请为我揭示此事的奥秘：
0871 好人是否会变为歹徒？
歹徒是否会走上正路？

国王答月圆

0872 国王说：好人分为两类，
一类径直与善道相通，
0873 他们一生下即是好人，
专走正道，行为端正；
0874 一类靠仿效成为好人，
与坏人为伍，也会沾染劣行。
0875 世上的坏人也分为两类，
莫将这两类在一起混同。
0876 其中一类是天生的歹徒，
此类人至死也难改其秉性；
0877 一类是靠仿效成了坏人，
若有好人为伴，也能改邪归正。
0878 天生的好人善行不绝，
世人从他获得好处无穷。
0879 天生的坏人不可救药，
他会给世人带来灾难苦痛。
0880 有一句突厥格言讲得真好，
愿你记取他，作为座右铭：
0881 与娘奶一起注入的善性，
直到死之前，不会变更。
0882 先天而生的天赋秉性，
只有死亡能把他撼动。
0883 娘胎里生成的脾气性格，

只有进入黄土才消失踪影。
0884 假如好人与坏人厮混，
好人会沾染上坏人的习性。
0885 假如坏人与好人为伍，
他将会找到善德的明灯。
0886 人之所以变好或是变坏，
还可从他的交往找到原因。
0887 国君若善良，人民就正直，
人民会习性善良，风气端正。
0888 国君若是亲近好人，
坏人也尽力干好事情。
0889 若是坏人接近了国君，
他们的手会伸到人民的头顶。
0890 坏人得了势，好人即会消失，
好人执了政，坏人即会绝踪。
0891 假如国君有福而又善良，
无疑，国人都会成为善良百姓。
0892 假如国君不变成坏蛋，
歹徒们在国内万难走运。
0893 王中之王制订了多好的法度，
坏人将受到监牢的严惩。
0894 倘若牧民者品德善良，
臣民也都会品行端正。
0895 假如伯克们个个公正，
必然人民富足，国家升平。

月圆问国王

0896 月圆说：这些我已明了，
陛下的话，句句合乎正道。
0897 善德之为善，人人知晓，
尽知他有益，愿把他得到。
0898 人人喜欢他，对之憧憬，

喜爱他的人怎能把他找到？

国王答月圆

0899 国王说：善德乃是珍异之物，
只有珍贵的人将他追逐。
0900 珍异的事物，价值重大，
要想获得他，断非易事。
0901 恶行卑贱，作恶者令人不齿，
坏事卑贱，干坏事留下劣迹。
0902 卑贱的东西毫无地位，
绫罗绸缎陈列于上席。
0903 行善好比登山，难之又难，
作恶好比下坡，易之又易。
0904 有一位智者讲得真好，
听取智者的话，好处不少：
0905 **高山并非人人登得上去，**
善事并非人人都能做到。
须知珍异之物，得来不易，
愚昧之徒万难获得善道。

月圆问国王

0907 月圆说：哎，福乐的国君，
善德既有如此的美誉令名，
0908 请问他有无缺点被人议论？
智者能否获知他的原因？

国王答月圆

0909 国王说：善德常受颂赞，
坏人却喜欢挑他的缺点。
0910 人间事本是相辅相成，

没有坏人，好人何由而显。

0911 坏人行为卑劣，惯于造谣，
因而对好人进行诬陷。

0912 谁若追求善德，谨行其善，
绝不去理会恶人的种种流言。

0913 谁若贪图今生之乐，多行不义，
来世他将会愁苦不堪。

0914 请听一位善士是怎么说的，
愿你多行善事，以他为伴：

0915 今生行善，你不会有损失，
来世必有好处，请信我言。

0016 恶行在今生看似有利，
来世会吃亏，请牢记心间。

0917 须知善德为右，恶行为左，
你左边是地狱，右边是天国乐园。

0918 你在今生作恶而享乐，
来世将受罪，后悔难言。

0919 行善之人在今生卑贱，
来世他无憾，会百事如愿。

0920 月圆啊，我的话并非虚妄之言，
背负美名离世，我死而无憾。

0921 请听一位正直之士讲得多好，
正直人的话是语言的基石：

0922 善德啊，坏人将你肆意践踏，
我却喜欢你，追求你不已。

0923 善德啊，谁能对你有餍足之时，
快来吧，我时时渴慕于你。

0924 好人不管有多么卑贱，
我愿意把他们引为知己。

0925 如果这王位与恶行相伴，
他有何用处！我定将他摈弃。

0926 我看到世人若是行为恶劣，
总是欢乐无多，悔恨无已。

0927 有一位诗人曾讲到这点，
读了他，你会开拓见识：
0928 **谁曾因善行而悔恨不已？**
恶人虽有名望，终会噬脐莫及。
坏人干坏事，报应是悔恨，
要行善不疲，与坏人为敌。
0930 对于坏人，我岂能赞扬？
对于坏事，我岂能愿意？
0931 粗鄙、狂悖和倒行逆施，
你瞧，全都是坏人的行迹。
0932 灾难、痛苦、悔恨、哭泣，
你瞧，全是坏事的结局。
0933 我怎能不喜欢善德之人，
我怎能不赞颂善德之举！
0934 慷慨、人性、福祉、善德，
全缘于好人，这毫无疑义。
0935 善德之人是最好的伙伴，
善德之举是最好的行止。
0936 要想找到正道，须与好人为伴，
有了好伙伴，方可事事如意。
0937 享乐、希望、信任、天恩，
是对好人的报偿和慰藉。

※ ※ ※

0938 国王说：月圆啊，听懂了吧？
这就是我对你所问的回答。

月圆答国王

0939 月圆吻了地面，拱手肃立，
说道；哎，幸福神圣的君主！
0940 你已获得天下大权，祝你长寿，

愿你永享太平，欢乐无极。

0941 愿你的社稷千秋永存，
愿你在欢笑中永生不死。

0942 愿你的权力遍及四海，
愿你的社稷，基石永固。

0943 愿你洪福如海，滚流不息，
愿幸运在你宫中长驻，永不离去。

0944 愿喜庆之事，向你接踵而来，
愿你的仇敌，在悲愁中绝迹。

0945 天下人都值得为你效忠，
谁若为你效力，定能获得福祉。

0946 请听一位侍臣是怎么说的，
他因效忠于汗而遂了心意：

0947 若要效力，须寻求明君，
明君才能不负臣仆的情义。

0948 若要效力，须寻求英主，
英主的宝殿以金银为饰。

0949 哎，愿为臣仆者，莫为悭吝人效力，
否则，你将虚掷年华，毁了自己。

0950 悭吝者对自己都一毛不拔，
岂能舍得为别人付出代价。

※ ※ ※

0951 月圆讲完后，起身告别，
一路上走去，满怀喜悦。

0952 从此后，他办事兢兢业业，
起早睡晚，夙夜匪懈。

0953 他认真供职，勤勤恳恳，
国王对他的宠幸与日俱增。

0954 月圆在宫中历有年所，
成绩卓著，获得了尊荣。

第十九章

月圆向国王讲述语言的美质及其好处

0955 一天，国王把月圆召见，
让他在自己身旁就座。
0956 月圆坐下来，娴静而文雅，
眼睛望着地面，无言默默。

国王问月圆

0957 国王说：月圆，快讲话吧。
你沉默无言，到底为了什么？

月圆答国王

0958 月圆说：哎，王中之王，
臣仆见了国王，六神无主。
0959 无国王之命，我怎敢启齿，
国王不垂询，我怎敢言语！
0960 请听智者是怎么说的：
不待询问，你切莫说话。
0961 谁若需要你，把你唤去，
应让他先说，你再回答。
0962 不待询问而多嘴说话，

说他是牲畜，并非夸大。
0963 不待国君发问而妄自开口，
他定是疯子，或是傻瓜。
0964 须知舌头会使你寿命短暂，
必须把他守紧，若想求得安全。
0965 请听自持甚严的人是怎么说的，
严于律己的人一生平安：
0966 **舌头是愚民们头颅的敌寇，**
他夺走了多少人头，还不罢休。
舌头天天在威胁你的脑袋，
要保全头颅，须收敛舌头。

国王答月圆

0968 国王说：你的话，我已听清，
活人不说话，万不可能。
0969 只有两种人不必说话，
一是无知者，一是哑人。
0970 哑人舌头不灵，不会说话，
无知者说话，乱嚼舌根。
0971 无知者应把舌头守紧，
有知者应做舌头的主人。
0972 有知者的话好似流水蜿蜒，
浇灌得大地万物滋生。
0973 有知者的语言似水长流，
清泉的活水流淌不尽。
0974 有知者好似碧草覆盖的水源，
踏上一脚，活水奔涌不停。
0975 无知者的心田好似沙漠，
河水浇不透，寸草不生。

月圆答国王

0976 月圆说：国君应当知晓，
受舌头之害，性命难保。
0977 人若活着，岂能不说话，
说话应有选择，多加思考。
0978 若要发言，须等待询问，
未经垂询，以缄默为好。
0979 发问好比男性，哎，国君，
回答好比女性，你该明了。
0980 女性只需一个男性为偶，
生下一对孩子，月圆花好。

国王问月圆

0981 国王说：你讲的话真实可信，
我还有个问题，要你答复。
0982 你讲了舌头的坏处，我已听清，
你再说说，他是否还有好处？
0983 若一味惧怕舌头的危害，
有益的话语也难以说出。

月圆答国王

0984 月圆说：语言有不少好处，
如果你懂得把舌头驾驭。
0985 废话出自无知者的舌头，
智者把无知者称为牲畜。
0986 愚人的行为是信口开河，
废话夺走了他们的头颅。
0987 信口乱言会招致灾祸，
说话得当会大有好处。

0988 愚民吃饱肚子，好似蠢牛，
以胡言乱语为乐，养肥自己。
0989 吃喝睡觉，是畜生的本性，
愚民的行径正和他相似。
0990 有知识的人则身体消瘦，
以求知为乐，使心灵丰腴。
0991 肉体的营养从口而进，
心灵的营养是良言，由耳而入。
0992 你瞧，知识的标志有两件东西，
人们靠此二者会获得幸福。
0993 一件是舌头，一件是口腹，
谁若控制了他们，定能获益。
0994 有知者应做舌头和口腹的主人，
多么需要能驾驭舌头和口腹的学士！

国王问月圆

0995 国王说：语言的利弊已经分明，
请再说说语言的根本及其区分。
0996 语言从何而来，去向何处？
这一点还须你为我讲清。
0997 什么话该讲，什么话不该讲，
聪明睿智的学者如何论证？

月圆答国王

0998 月圆说：语言的处所十分奥秘，
倘有十句话，该讲者仅仅一句。
0999 一句该讲，其余九句违禁，
违禁的话会散发臭气。

国王问月圆

1000 国王说：语言有什么好处？
还要告诉我，有什么坏处？

月圆答国王

1001 月圆说：语言的好处巨大无比，
语言得体，奴隶会得到抬举。
1002 人类凭借美好的语言，
可以从平地飞上天宇。
1003 如果你说话不知分寸，
就会从天空摔落平地。

国王问月圆

1004 国王说：话说多了会怎样？
告诉我，话说少了又怎样？

月圆答国王

1005 月圆说：多言之人令人生厌，
不待询问，他抢先说话。
1006 寡言之人先让别人开口，
待人询问后，再作回答。
1007 有一位诗人曾讲到这点，
诗人为语言锦上添花：
1008 **说话要谨慎，言辞要佳，**
待人询问，再做简要回答。
要多听人讲，自己少说，
要用智慧、知识为言辞增添光华。

国王问月圆

1010 国王说：我已经听清了你的应对，
还有话想问问你，你不必隐讳。
1011 你说说，听话该听什么人的话，
说话应选择怎样的对象才对？

月圆答国王

1012 月圆说：听话应听智者之言，
然后再向无知者转述。
1013 听话应听尊长之话，
转告卑者，使其铭记。
1014 听话要多，说话要少，
一位博学的智者曾向我讲述：
1015 多言者难以成为学者，
多听的学者位列上席。
1016 你瞧，哑人也能够学得知识，
聋子的手触不到知识的边际。

国王问月圆

1017 国王说：你的话，我已听清，
还有一事，要你讲明。
1018 请问这舌头该用，还是不该用？
话应当说出，还是藏在心中？

月圆答国王

1019 月圆说：国君请听我说，
不说话，知识会被埋没。
1020 舌头受责骂，也受赞扬，

他既应受颂赞，又该被谴责。

1021　你瞧这世上的芸芸众生，
靠舌头表达对真主的信奉。

1022　真主创造的千百万生灵，
用舌头对真主不绝地赞颂。

1023　有形体的人还须兼有此二者：
一是赤红的心，一是洁白的舌。

1024　真主创造心舌，是为讲述直言，
对妄言者的报应是一团烈火。

1025　谁若讲真话，获益良多，
谁若说胡话，会受人谴责。

1026　若讲真话，请启动你的舌头，
倘属妄言，请你在心中藏掖。

1027　你若不说话，人说你是哑巴，
你若多言，会沦入狂悖之列。

1028　妄言者乃是人中的贱类，
世上的尊者是慷慨的豪杰。

※　※　※

1029　国王听了此言，满心喜欢，
高举起双手，仰望苍天。

1030　他对真主感恩，颂赞不绝，
说道：至尊的主啊，你仁慈无限。

1031　我是你有罪的奴仆，无功无德，
你却为我广施了恩典。

1032　你赐予我财富、欢乐、幸运和善德，
满足了我的希望和心愿。

1033　千言万语表达不尽对你的感谢，
主啊，愿你代我感谢你的恩典。

※ ※ ※

1034 国王做完祈祷，打开了宝库，
向穷苦人施舍了金银财物。
1035 国王对月圆日益器重，
赞不绝口，多有赏赐。
1036 赐予他大臣头衔，还有黄金印绶，
赐予他旗纛、铠甲，还有令鼓。
1037 月圆的权力遍及于国内，
敌人闻风丧胆，销声匿迹。

※ ※ ※

1038 月圆执掌了全部国事，
他趁此时机多兴善举。
1039 从此天下大治，百姓富裕，
人人为国君祈祷祝福。
1040 黎民摆脱了忧愁劳苦，
羔羊和野狼在一起游憩。
1041 国家兴旺，法度健全，
君王的福运有增无已。
1042 国运昌盛，持续多年，
普天下庶黎走上了正路。
1043 增添了无数的城堡村镇，
府库中堆满了金银财物。
1044 国王欣悦欢乐，安享荣华，
君主的美名传遍寰宇。

第二十章

月圆论幸运的无常和福气的多变

1045 月圆的心愿全部实现，
幸运老却，支柱倾崩。
1046 请听一位智者说得多好：
天禄充备时，你已无福享用。
1047 又一位学者讲得更好。
天禄充盈时，你寿命即终。
1048 智者的铭言讲得真好，
智者的语言能拨亮愚人的眼睛：
1049 灯光有灭时，行人有停时，
高升者下降，下降者上升。
1050 世上万物。都求圆满，
圆满的事物，走向亏损。
1051 月圆的愿望充分实现，
财物空留世上，寿命将尽。
1052 团圞的明月走向亏缺，
明丽的夏日变为严冬。
1053 和谐的四要素[1]发生内讧，
其一得胜，制伏了其余三种。

[1] 见第三章第25页注②。

1054 体素变化，饮食无味，
心绪不佳，疾病缠身。
1055 体素亏损，筋疲力尽，
笔直的身躯变成了弯弓。
1056 病魔扑上来，将他打翻，
他躺在病榻上，痛苦呻吟。
1057 医生们围着他，为他诊脉，
不知他所患何病，众说纷纭。
1058 有的说：应当为他放血，
看来他的血脉淤结不通。
1059 有的说：应当下一剂泻药，
内部积了食，肠道阻梗。
1060 有的为他备了冷饮，外加花露，
有的为他备了果浆，以供饮用。
1061 世上的医药全都用遍，
什么药物适宜，都让他服饮。
1062 药石无效，病情日重，
精力枯竭，神志不清。
1063 请听虔诚人是怎么说的，
虔诚之人是人间精英：
1064 无论是谢莱赛[1]，还是解毒丸，
无论是药膏，还是泻剂，
1065 无论是医生，还是巫师，
对将死之人，都无效应。
1066 世人啊，劝你莫要昏睡，
人生在世，终有死的时辰。

※ ※ ※

1067 国王得悉月圆的情景，

[1] 谢莱赛——一种阿拉伯药物。

听说死神的信使[1]已向他降临。
1068 一天，国王来探望月圆，
只见月圆卧床不动。

国王问月圆

1069 国王说：你心绪如何？
你的病情如何，睡眠如何？

月圆答国王

1070 月圆说：唉，幸福的君主，
如今我疾病缠身，无药可医。
1071 我本是圆月，如今已亏缺，
我本有美德，如今已消失。
1072 我的红日诞生于欢乐之中，
红日陨落，黑夜沉沉如漆。
1073 欢乐和生命已离我远走，
无常的世界对我掉过脸去。
1074 欢乐、希望、天禄，留在我身后，
烦恼、忧愁、苦难，向我降莅。
1075 如今我和你将要永别，
我将满怀悔恨，忧伤地离去。
1076 一位贤明的国君曾经说过，
他是国人的向导，杰出人士：
1077 幸运将是多好的东西，
若是他来了，再不离去；
1078 王位将是多好的东西，
若是做帝王有生无死；
1079 青春将是多好的东西，

[1] 指疾病、病魔。

若是红颜不老，春光永驻。

国王答月圆

1080 国王说：月圆啊，快快住口，
诚实人啊，莫要乱说。
1081 人人都会得病，又会痊愈，
疾病也不是你一个才得。
1082 你为何出此不当之言，
你为何伤心而折磨自己。
1083 你曾与我相伴，给予我欣慰，
如今却出此异言，使我不喜。
1084 真主会使你病体康复，
你莫让我烈火烧心，平添忧虑。

月圆答国王

1085 月圆说：唉，幸福的君主，
我身患不治之症，无药可医。
1086 上升的事物，终会降落，
人有一生，复有一死。
1087 有上必有下，有高必有低，
有乐必有忧，有甜必有苦。
1088 记得我从前对你说过，
变化无常是我的脾气。
1089 既然我向你讲过我的秉性，
你就不该向我寄托情义。
1090 我将与世长辞，毫无疑问，
切莫相信，若说有人不死。
1091 莫要说我无信，将我责骂，
莫要相信尘世，他终要将你抛弃。
1092 莫要说我无情，将我责备，
这尘世比我更无情无义。

1093 莫昏睡了，你也会步我后尘，
莫要相信尘世，莫要执迷。
1094 我无功受禄，你将我抬举，
国君啊，我的贡献在哪里？
1095 死亡并非出于我的心愿，
有来有往并非自今日始。
1096 我离开人世，是出手无奈，
怎能求得永生，将死亡逃避？
1097 真主创造了我，养育了我，
使我从孩童变为七尺汉子。
1098 白净的脸上长满了胡须，
鸦翅似的黑发变成了鹅羽。
1099 箭杆似的身躯伛偻如弯弓，
生命已尽，大限已经来莅。
1100 博学的智者曾经讲过，
幸运之人啊，你要记取：
1101 头发若是变做白鹄之色，
心灵也须变得洁如白鹄。
1102 笔直的身躯若弯曲如弓，
心灵应变得箭一般笔直。
1103 若是你的须发变得雪白，
就该对暗藏的死神做好准备。
1104 诗人有句话曾经讲到这点，
好人啊，愿你将他听取：
1105 **头上的白霜是死亡的信息，**
使你懂得了生命的价值。
你享尽天禄，尝尽生之乐趣，
醒悟吧，死亡将要把你吞噬！

国王答月圆

1107 国王说：月圆啊，多多忍耐，
疾病在来世能赎免你的罪债。

1108 若是生了病都统统死去，
那么主赐的给养是为谁安排？
1109 真主定会为你祛病消灾，
望你安心养息，莫要伤怀！

※ ※ ※

1110 国王举起手做了祈祝，
愿真主将月圆的病痛解除。
1111 国王忧伤地离开病房，
回到宫中，满怀愁绪。
1112 为了使月圆消灾免难，
向穷人施舍了金银财物。
1113 金银若是能赎买死亡，
人们将把金银作为献祭。
1114 人若能用献祭挽回生命，
世上的帝王将永生不死。

※ ※ ※

1115 月圆的病情日益加剧，
对生命已失去最后希望。
1116 他懊悔地说：可惜啊，生命，
可惜我虚度了美好时光！
1117 昏昏然送走了匆匆一生，
茫茫然抛掷了青春华年。
1118 尽管我躲避死神，拼命逃窜。
死神仍逮住了我，夫复何言！
1119 我贪婪地聚敛了今世财富，
如今我走了，财富空留人间。
1120 我曾权大无比，言出令随，
如今死神却叫我一命归天。

※ ※ ※

1121 月圆悔恨地呜咽哭泣，
悔恨却对死亡毫无裨益。
1122 人类的命运多么可悲，
寿数不能够遂人之意。
1123 当你生存时，不能如愿，
当你如愿时，死期已至。
1124 一旦得福，即忘乎所以，
直想让九天之外也听你支使。
1125 一旦获宠，即不可一世，
死神来临，你却悔恨哭泣。
1126 当你饱餐时，行同公驼，
当你饥饿时，将毒药啜食。
1127 享乐使你生厌，悲愁使你消瘦，
心爱之物到手，旋即将他厌弃。
1128 月圆长吁短叹，悔恨不已，
说道：我舍弃了正直的道路。
1129 我为何积攒了金银财富，
我为何没有给穷人布施？
1130 我为何放着善事不为，
我为何恶语责骂无辜？
1131 我应该早早积下善德，
在来世定会大有好处。
1132 如今我悔恨又有何用，
死神将使我停止呼吸。
1133 有一位明眼人曾经说过，
他是位善良正直之士：
1134 死亡对生灵是一道大门，
众生都有进去之时。
1135 生命是何物，死亡是何物？
我从何处而来，又向何处而去？
1136 既有死亡，我为何而生？
既有悲愁，我为何笑语？
1137 生来而又死去的人曾说：

没有比死亡更痛苦之事。
1138 一位诗人曾说到这点，
领悟其含意，豁人心目：
1139 **世上何事比死亡更痛苦？**
一想到死亡，万事无趣。
死亡是海洋，其深无比，
你仔细观察，他深不见底。
1141 既知有死亡，而又浑浑噩噩，
死期一至，空言复有何益！
1142 沉湎于享受而昏睡之人，
临死而清醒，于事无补。
1143 贪求财富而无餍之人，
临死而悔悟，于事何益！
1144 得意于幸运而忘形之人，
黄泉下饮恨，锥胸刺骨。
1145 陶醉于欢乐而含笑之人，
愿你为哭泣而做好准备。
1146 请听一位智者是怎么说的，
遵循他的教诲，大有益处：
1147 谁若想得到来世的善报，
莫要干毁坏两世之事。
1148 善良人啊，切莫作恶，
用你的言行多兴善举。
1149 月圆无限悔恨，泪落如雨，
悔恨在此时全无用处。
1150 他向穷人施舍了金银，
又向亲人留下遗嘱。
1151 眼望苍天，默默祈祷：
真主啊，你是我惟一的主！
1152 你创造了我，又养育了我，
这全是你的恩泽雨露。
1153 我全心全意地信奉于你，
如今死神降临，断我言词！

1154 我无力逃避，无计可施，
愿你的恩惠能将我佑助。
1155 我狂悖放肆，作恶不少，
愿你恩泽普降，将我宥恕。
1156 可惜啊，我虚度了匆匆一生，
可惜啊，我辜负了王廷社稷。

※ ※ ※

1157 做完祈祷，他默默冥想，
见到了儿子，他泪落如雨。

第二十一章

月圆对儿子贤明留下遗嘱

1158 月圆膝下只有一子，
这个儿子小小年纪。
1159 他名叫贤明，根底纯正，
他品行端正，形貌昳丽。
1160 月圆把他叫到自己身边，
紧紧搂抱着，泪水簌簌。
1161 月圆说：孩子啊，我要走了，
我给你留下了地位、财富。
1162 你本是我眼睛的亮光。
如今我走了，要保重你自己。
1163 有一位突厥梅禄[1]讲得真好：
子女是父母闪光的眸子。
1164 为子女操心好似无底的大海，
子女使父母的红颜凋枯。
1165 谁若是有了妻子儿女，
岂能在夜晚酣眠安息！
1166 父亲为了儿女瘦骨嶙峋，
子女却往往把父亲忘记。

[1] 梅禄——古代突厥官职，大臣。

1167 月圆说：孩子，你听着，
我说的话，你要牢记心里。
1168 你瞧，今天我是你父亲，
“月圆”就是我的名字。
1169 月圆的生命已走到了尽头，
悔恨和悲泣已无济于事。
1170 生命多甜蜜，死亡多辛辣，
死神袭来，往何处逃避！
1171 我曾倾心于尘世，陶然而乐，
他却无情无义，将我厌弃。
1172 尘世曾召唤我，将我迷惑，
我奉上了赤心，他却逃逸。
1173 尘世以怨报德，幸运老却，
要听我的话，莫让他骗你。
1174 该干的许多事被弃置一旁，
我却追逐欲念，干了蠢事。
1175 这生命好似清风，倏忽即逝，
使我徒然自伤，呻吟悲泣。
1176 贿赂和钱财均属无效，
有谁今天能将我援助！
1177 有一位醒悟者曾经说过，
他深深明了死亡的含意：
1178 哲人面对死亡，束手无策；
智者面对死亡，失却才智。
1179 死神的铁爪多么厉害，
死神的刑罚多么残酷！
1180 聚敛的财富被死神散尽，
豪华的宫殿被死神毁弃。
1181 有一位诗人曾经说过，
智者啊，愿你将他听取：
1182 **世上的事物都有计可施，**
世上的计谋都有策对付。
世上的事物都有法制伏，

惟独对死亡束手无策。

贤明问月圆

1184 贤明听了父亲之言，
面对着父亲开口说话：
1185 父亲啊，我有一言相问，
望你能为我做出回答。
1186 你在人世上生活了多年，
掌握了知识，增长了才华。
1187 你经多见广，多知多闻，
经验丰富，博学多能。
1188 或许有办法对付死神，
父亲啊，愿你把他找寻。
1189 假若找不到妙计良策，
愿你把财富施舍给众人。
1190 钱财如能赎命不必吝惜，
只要有人在，总能找到金银。
1191 请听一位知足者是怎么说的，
他是位乐善好施之人：
1192 愿你舍施钱财，使穷人得食，
财物会抛弃你，你该把他散尽。
1193 鸟若活着，终会找到食物，
人若健在，终会找到金银。
1194 只要不死，总能达到目的，
留得头颅，定会如愿称心。

月圆答贤明

1195 月圆回答说：哎，孩子，
你听我的话，莫要傻想。
1196 钱财对死神毫无用处，
知识和智慧挡不住死亡。

1197 要是钱财能买通死神，
世上将不会有死去的帝王。
1198 哲士们的哲理对死亡无益。
学者们的学问阻止不住死亡。
1199 如果药石能医治死亡，
医生将永远活在世上。
1200 如果死神会看情面，
尊贵的先知们将万寿无疆。
1201 须知人有一生，必有一死，
生而不死者谁曾看见？
1202 世界好比逆旅，世人都是过客；
世界又像妖龙，胃口老填不满。

贤明答月圆

1203 贤明听了，对月圆说道：
既然你深明死亡的道理，
1204 你为何还要昏昏然求生，
你为何呻吟着把死神斥责？
1205 你为何积攒了带不走的财物，
你为何不把余财做了舍施？
1206 人若是生活于昏昧之中，
应当早早悔悟，责备自己。
1207 如今你悔恨又有何用，
即使你以头撞地，悲泣不已。

月圆答贤明

1208 月圆说：孩子啊，你听，
莫要昏昧，要为来世多修善功。
1209 我昏昧一生，悔之晚矣，
孩子啊，莫要昏睡，要早早觉醒。
1210 不管怎么生的，总要死去，

不管多么不愿死，总会丧生。
1211 将死之人是时间的俘虏，
时辰一到，一步也再难迈进。
1212 有一位诗人讲到了这点，
此乃至理名言，如果你能懂得：
1213 **世间万物都有定命，**
呼吸的次数都有一定。
日月回环，生命也有来去，
消逝的岁月把你送入坟茔。
1215 月圆又说：孩子啊，你瞧，
我的景况如此，你要早醒。
1216 除了你，我心中别无牵挂，
小小年纪，你失去了父亲。
1217 我死之后，你怎么生活，
除此而外，我别无忧闷。
1218 父亲的心血浇灌了儿子，
儿子一定会品行端正。
1219 父亲对儿子严加管教，
他会给父母带来福运。
1220 若是儿子得不到严教，
莫指望他成材，会成废品。
1221 有儿子的父亲若有头脑，
应该对儿子严加教训。
1222 一位有儿子的父亲曾经说过，
此人年事已高，多有见闻：
1223 谁人的儿女若娇生惯养，
他就会泪水不干，忧患无穷。
1224 谁若是从幼年荒废了时光，
罪责不在儿子，应怪父亲。
1225 儿女的品行如若不端，
不端的品行由父亲造成。
1226 父亲若对儿女严加教育，
儿女长大了会欣喜不尽。

1227 为人父者啊，要教好儿子，
莫要到头来贻人以笑柄。
1228 要教给子女道德和学问，
道德会使子女品行端正。

贤明答月圆

1229 贤明回答说：唉，父亲，
我为你受煎熬，身如火焚。
1230 你若死了，我怎能活着，
我怎能看着你忍受苦痛！
1231 愿仁慈的真主让我代死，
别叫我再见这凄惨情景。
1232 若真主不许，而大限来临，
须知这死期是命里注定。
1233 你何必忧愁，何必悲泣，
此乃真主安排，莫要伤心！
1234 你若为带不走的财富哭泣，
莫要哭了，哭也无用。
1235 你若为带不走的天禄而哭泣，
莫要哭了，不值得悲恸。
1236 多少人在你之前享尽了天禄，
留下财富，告别了人生。
1237 明知这世界冷酷无情，
你却昏昏然不知觉醒。
1238 即使普天下财富为你所有，
你也只能将两块白布[1]带进坟茔。
1239 你若为虚度的一生而悔恨，
那你就哭泣吧，莫要擦干泪痕。
1240 流逝的白昼不再回还，

[1] 伊斯兰教徒死后埋葬，只用两块白布殓尸，不用其他殓物。

等待着你的是黑夜沉沉。

1241 若是你为了我忧愁伤怀，
别哭泣了，应该欢欣。

1242 你既被创造，就会消亡，
被造者消亡，造物主永生。

1243 你是我父亲，仁慈又宽厚，
造物主比起你，更为宏仁。

1244 他创造了你，给了你幸福，
相信吧，他也会给我福运。

1245 他能使卑贱者获得价值，
他能使小人物变成贵人。

1246 请听，有一则格言是这么说的，
有智者的格言是无智者的眼睛：

1247 **真主至贵，他给贵人以尊荣，**
如今的世道，贵人难寻。
真主使贱者变贵，小者变大，
将卑者提携，使尊者更尊。

※ ※ ※

1249 月圆听了儿子的谈话，
举起双手，眼望苍穹。

1250 对真主的惠泽千恩万谢，
感谢他赐予了儿子智慧聪明。

月圆答贤明

1251 月圆说：儿啊，我的心已踏实，
愿你托真主的恩泽而生活幸福。

1252 智者的名言，多么真实，
愿你领悟他，擦亮眼眸：

1253 真主赋予谁智慧和理性，
谁就会实现自己的意志。

1254 谁要是品行优良，性情温和，
谁就会日月长在，百事如意。
1255 优良品德乃为善之本，
品德优良，其乐无已。

※ ※ ※

1256 月圆说罢，又举起双手，
千言万语把真主赞颂：
1257 主啊，你创造了宇宙万物，
用你的恩赐养育了生灵。
1258 你创造了我，又抬举了我，
我是你叛逆的奴仆，无功的罪人。
1259 你对我青眼相待，至于今日，
赐予我人世的享受，给养丰盈。
1260 我已经享尽了你的恩赐，
至善的主啊，我对你满意万分。
1261 接受你的裁判，我将离开人世，
留下一个儿子，孤苦伶仃。
1262 我是他的父亲，即将死去，
永恒的主啊，愿你赐他以福运。
1263 愿你使他远离祸患，欢乐相随，
愿你在今生来世都把他援引。
1264 愿你使他远离邪恶，走上善道，
莫使他缺衣乏食，遭受穷困。

※ ※ ※

1265 月圆虔诚地做了祈祝。
愿虔诚的祈祝能禳解疾苦！
1266 请听一位虔诚人是怎么说的，
虔诚之人是人间英物：
1267 真主对何人施惠佑助，

他将在两世获得幸福。
1268 哪一位仆民得到真主的提携，
他将在两世里实现心志。
1269 真主的恩德及于何人，
他将会享有无尽的天禄。
1270 有一位智者曾经讲过，
谁若听取智者之言，事事无阻：
1271 **真主保佑谁，他必定平安，**
会百愿顺遂，享用美膳。
哪一位仆良虔信真主，
灾祸的大门必对他紧关。

※ ※ ※

1273 月圆又说：孩子你听，
莫要忘记死亡而昏睡不醒。
1274 别昏睡了，你也会离开人世，
别相信生命，他飘忽如风。
1275 我已经将你托付给了真主，
愿他将你保佑，赐给你福运。
1276 如今啊，我将和你永别，
我悔恨悲伤，泪水纷纷。
1277 至于我死后你如何做人，
就我所知，向你讲明。

第二十二章

月圆对儿子贤明的教诲

1278 心和口要正直，礼拜真主，
莫要昏昧，要为来世积善。
1279 世间的善恶由真主前定，
要虔信真主，为他祷念。
1280 有什么需要，向真主祈求，
惟有真主是你的靠山。
1281 真主的旨意要一一照办，
他会使你两世与幸福结缘。
1282 行为要端正，莫走邪道，
莫自高自大，言行要谦卑。
1283 在人世暂住，我即将离去，
世界对我的报偿，你已经看见。
1284 莫要为今世而堕入火坑，
莫要去攫取他人的财产。
1285 我只知聚敛，而不知享用，
悔恨中送走岁月，虚掷华年。
1286 财富遗汝，他是我的重负，
愿你享用他，心生喜欢。
1287 积攒的钱财要用得其所，
两世里你都会光彩满面。
1288 你若不会理财，用非其所，

财物将会匮乏，使你拮据汗颜。
1289 要为人正直，品行完美，
欢乐即蕴藏于正直之间。
1290 两世的幸福由正直人享受，
请听正直人的金玉良言：
1291 人若要企求生活的欢乐，
行为正直，才能够如愿；
1292 人若要企求发财致富，
持身以正，方可获得福缘；
1293 人若要企求高官厚禄，
正道直行，才能够实现；
1294 人若是品行端正温善，
两世的日子会光辉灿烂。
1295 月圆又说：孩子你听，
要用善德关闭地狱之门。
1296 要多行善事，远离邪恶，
好运会随时向你降临。
1297 莫近恶人，他会加害于你，
邪恶是毒蛇，会把你咬噬。
1298 有话莫对伪善者去诉说，
他会把你的秘密公之于众。
1299 莫要让饶舌者到你家来，
他会向外人传扬见闻。
1300 你要和可靠的知己者深交，
他会给你带来好处无穷。
1301 要多听人说话，不要轻信，
莫暴露秘密，要深藏心中。
1302 莫要嫉妒别人，莫要贪食，
有这两种习性，苦恼终身。
1303 莫放纵女人，要紧闭门户，
女人会给男人带来不幸。
1304 莫让生人进门，莫让女人出户，
结交人之前，要考察其品行。

1305 要行为善良，莫为财富忧虑，
为人善良，财富就会自生，
1306 有一句格言讲到了这点，
愿你实践他，以他为指针：
1307 **人无须有财，而须有善行，**
有善行者自能得财富金银。
恶人有钱财，又有何用，
钱财再多，也无异于穷人。
1309 对寡廉鲜耻之人，要避而远之，
我平生最赞赏知耻之人。
1310 凡事莫要急躁，要有耐性，
有耐性者，定能如愿称心。
1311 无论办何事，要语言甜美，
语言甜美者，福星照临。
1312 要收敛你舌头，收敛你眼睛，
收敛你胃口，少食少饮。
1313 民间的动乱，要远远躲避，
切莫去参与愚民的纷争。
1314 人面前莫讲国君的闲话，
羔羊啊，除非是将他赞颂。
1315 既莫要损人，又莫要损己，
要抑制欲念，多积善功。
1316 参与一件事情，要看清退路，
无退路的事情会造成不幸。
1317 当你生气时，要抑制自己，
有耐性之人，来世欢欣。
1318 请听有耐性者是怎么说的，
有耐性者能理好办坏的事情：
1319 人若有耐性，会实现愿望，
有耐性之人，能猎获白鹰[1]。

[1] 古代突厥人认为，白鹰极难捕获，只有有福气、有耐心的人才能抓到。

1320 即使你遭受不幸，陷入困境，
若有耐性，欢乐又会来临。
1321 如果幸运向你封闭了大门，
若有耐性，大门又会启封。
1322 忍耐吧，忍耐是男儿的美德，
忍耐者的道路直达天庭。
1323 莫忘记死神，要准备迎接，
莫忘记自己，要看清根本。
1324 在公众之中，以少言为妙，
在别人家里，要抑制眼睛。
1325 家中的用度，要量入为出，
一言一语要合乎你的身份。
1326 说话千万莫口出谎言，
谎言会使你变为贱种。
1327 对亲朋好友要多多亲近，
对长者幼者要笑脸相迎。
1328 要饮食充盈，与他人同享，
他人的隐私，你莫要挑明。
1329 要谨守拜功，虔诚奉主，
要远离罪恶，以保自身。
1330 幸运降临，你莫要得意，
莫要作恶，要坚守善行。
1331 莫醉心于今世，他来而复去，
莫相信幸运，他难葆青春。
1332 莫迷恋生命，他幻若梦境，
莫自诩福运，他去如鸟影。
1333 莫虚掷年华，要及早行善，
要在今世里积得善功。
1334 莫贪杯好色，莫干丑事，
莫要在人世上落下恶名。
1335 酒色会赶走吉祥欢乐，
酒色给你打开贫困之门。
1336 请听一位长者是怎么说的，

长者深谙事情的起因：

1337 **莫要好色，莫要贪饮，**
酒色为你缝制贫贱的斗篷。
贪杯好饮是万恶的根源，
贪淫好色会葬送你的幸运。

1339 最后，月圆说：孩子，
记住我的教诲，会有用处。

1340 该说的已说完，你要相信，
记住我的话，你会永享福运。

1341 这些话算是对你的遗嘱，
切莫忘记，要牢记在心！

第二十三章

月圆向日出王写下遗书

1342 月圆要来了笔墨纸张，
以真主的名义开始动笔：
1343 我以真主的名义开始讲话，
是他创造、养育、宥恕了万物。
1344 真主创造了无数的生灵，
为他们赐予给养，供其生息。
1345 真主的意志，畅行无阻，
他却不需要任何佑助。
1346 他意愿什么，就创造了什么，
万物的出现，都依他的意志。
1347 他为你创造生命，又创造死亡，
万物皆有一死，惟他永生无已。
1348 再让我向先知致以敬礼，
愿真主转达我无尽的敬意。
1349 对先知的四友我深怀崇敬，
愿真主带给他们我的祝福。
1350 福乐的日出王啊，祝你长寿，
祝你的王权遍及于四域。
1351 我名叫月圆，盈虚有数，
死期将近，失却团圞之姿。
1352 死神的信使来了，缠住我不放，

我无处逃遁，失去了乐趣。
1353 你对我普降恩泽，青眼相待，
我却不能再为你报效尽力。
1354 明主啊，为了报答你的恩德，
如今我写下了这封遗书。
1355 在今世之事中，我与你为伴，
我处事公道，行为正直。
1356 我深怀无限赤诚之情，
写下这遗书，愿你过目。
1357 请听一位赤诚人是怎么说的，
赤诚人是人间优异之士：
1358 听话要听赤诚人之言，
他的话能助你捕得幸福。
1359 赤诚之人是人类的精英，
他的话能让你高升天宇。
1360 国君啊，我对你一片赤诚，
英主啊，听取我肺腑之语。
1361 死神向我袭来，我万分悔恨，
悔恨对于死亡，毫无意义。
1362 往昔的劣迹使我懊悔，
对主的祷念使我获益。
1363 积攒的财富留在了世上，
清算时罪责却要我担负。
1364 我悔恨悲叹，为时已晚，
惟一的希望是主的仁慈。
1365 今日我走了，身不由己，
明日你步我后尘，确定无疑。
1366 君主啊，醒悟吧，当此有生之年，
愿你凭借知识，理好百事。
1367 强梁横行时，谨守善功，
用你的言行抚慰庶黎。
1368 天下太平时，多兴善举，
财物丰足时，多做布施。

1369 有一位直言者曾经说过，
他及时醒悟，目光锐利：
1370 **死神来之前，要做好准备，**
趁你活着时，要礼拜真主。
当死神攫住你，悔之已晚，
即使你在黄土下泪落如雨。
1372 国君啊，我死后你要勤勉不懈，
莫虚度时光，要祷念真主。
1373 愿你莫受今世幸运的迷惑，
应求国事上事事正直。
1374 要执法公正，对人民公平，
最后审判日，会有好报应。
1375 莫为了今世而投身于火坑，
要抑制你的欲念，斩除欲根。
1376 你是今世之主，莫做他的奴隶，
在他抛弃你之前，要对他绝情。
1377 你莫要得意而趾高气扬，
这世界无常，莫对他倾心。
1378 对作恶的坏人，要避之远远，
对善良之人，要多多亲近。
1379 莫要让贪婪之徒执掌国事，
莫要把无义之辈养在宫中。
1380 要勤于礼拜，莫犯罪愆，
除礼拜之外，万事皆空。
1381 莫忘记死神，他无物可挡，
他倏然而至，来去无踪。
1382 你逃跑再快，死神终会抓到，
你隐藏再深，终会束手就擒。
1383 对死神要警惕，莫掉以轻心，
即使长命百岁，终会以黄土为茔。
1384 试问，有谁逃脱了死神追捕？
试问，有谁躲过了大限之辰？
1385 请听一位学者讲得多好，

他将时间、岁月、生命加以形容；
1386 世人好比过往的商旅，
不会在站口上逗留久停。
1387 当你萌发于父亲之体，
在母胎里静住数月时辰。
1388 当你脱离母体，有了名字，
骑上时间的骏马踏上征程。
1389 白天是一步，夜晚是一步，
一步步走向死亡，红颜凋零。
1390 今生是一站，坟墓是一站，
离开坟墓，下一站是来生。
1391 来世里等你的是两条道路。
但不知你走上哪条路程。
1392 从右手走去，百事顺心，
从左手走去，忧伤无尽。[1]
1393 国君啊，世界好比一块大田，
你种什么种子，收什么食粮。
1394 种瓜得瓜，种豆得豆，
谁种了善因，就把善果品尝。
1395 莫要夺人财富，伤人性命，
他会使你临终时血泪盈眶。
1396 生命好似梦幻，去无踪影，
无论你是奴隶，抑或是帝王。
1397 往昔的岁月是一场春梦，
剩余的时光将在懊悔中流淌。
1398 有一位醒悟者曾经说过，
醒悟后他深感悔恨难言：
1399 **岁月流逝了，犹如梦幻，**
他对你有何益，请让我看看。
你怀抱希望度过了一生，

❶ 参见第十三章66页注①。

生命结束了，悔恨充满心间。
1401 莫受生命之骗，要快快醒悟，
生命和死亡，仅只隔一板。
1402 莫要悭吝，君王，要慷慨大度，
慷慨者的名字永留人寰。
1403 莫要轻信兵马和金银财宝，
兵马和金银都是枉然。
1404 莫要把自己奉献给别人，
要自重自爱，莫要自我熬煎。
1405 你瞧那往昔的一个个国君，
抛弃了世界，索居于墓间。
1406 死亡已做好了迎接你的准备，
光辉的太阳啊，他只等你的大限。
1407 你听，认识世界真谛之人——
他讲的话完全合乎理性：
1408 今世的财富好比是盐水，
你越喝越渴，滋润不了舌根。
1409 壮士啊，世界好比一个阴影，
你追他逃，你逃他却把你紧跟。
1410 你瞧，世事又好比是海市蜃楼，
你伸手去抓，他却杳无踪影。
1411 国君啊，愿你自勉，多积善德，
国君善良，臣民也温顺。
1412 臣民是羊群，君主是牧人，
牧人对羊群要宽厚宏仁。
1413 你瞧，一群饿狼麇集在宫中，
牧人啊，你要把羊群牢牢看紧。
1414 莫要发怒，要抑制住火气，
国君震怒，会动摇社稷之本。
1415 说话时莫要口出恶言，
恶言好似毒火，灼人身心。
1416 要文雅、娴静、温和、庄重。
举凡善事，要赞助玉成。

1417 眼前是一条漫漫的长路，
聪明人为旅途备好干粮。
1418 国君啊，毋须营造宫室殿堂，
黄土下已为你修好了住房。
1419 金碧辉煌的宫殿空留人间，
你将在黄土之下悲泣忧伤。
1420 何须聚敛那金银财富，
两块白布是你的报偿。
1421 有一位诗人讲得真好，
诗人的华章是语言的先导：
1422 **昏昧人积攒了金银财宝，**
却不想想能否品尝他的味道。
当你发了财，百事如愿，
你生命已尽，魂飞九霄。
1424 国君啊，莫为富贵而得意忘形，
富贵享乐会使你神魂颠倒。
1425 莫要为了今世而虚度光阴，
瞬息即逝的尘世把你煎熬。
1426 今日你穿戴着绫罗绸缎，
智者啊，黄土将作为你的衣袍。
1427 今日你在欢欣中其乐陶陶，
明日你在黄土下无言无笑。
1428 今日你骑着高头大马，
明日你骑木马[1]心烦意恼。
1429 你应想到这些，迎接死亡，
莫要在黄土下悔恨懊恼。
1430 凡事你应求真主的恩德，
惟有真主是你的依靠。
1431 是祸是福，你都要承受，
要顺从命运，把舌头守牢。

[1] 木马——指伊斯兰教徒送葬时用的抬尸架。

1432　你若是想做两世的国君，
最好莫接触这五件事情：
1433　莫要犯禁忌，莫施暴力，
莫伤人性命，莫记仇恨；
1434　莫要饮酒，要远避秽行，
这些事毁坏社稷的根本。
1435　你要想使江山万世永存，
要行事公正，铲除暴政。
1436　国君啊，你今天是万民之主，
要贤明警觉，保护百姓。
1437　今日你肩头上挑着重担，
莫要昏睡，要时刻清醒。
1438　追求享乐会当情欲的俘虏，
若做了俘虏，要力求脱身。
1439　流逝的岁月倏忽如飘风，
你还能在王位上耽几多时辰？
1440　愿你莫荒废了有生之年，
愿你把往昔的罪过涤净。
1441　须知这人世反复无常，
愿你在今世备好来世的食品[1]。
1442　请听一位虔信者是怎么说的，
虔信者是世间优异之士：
1443　这世界是客栈，世人是商旅，
商旅在客栈里能住几时？
1444　这世界又好比宝库一座，
谁掘得什么，就带什么离去。
1445　你即将迁徙，要粮草先行，
有用的带走，无用的抛弃。
1446　我即将弃世，要以我为鉴，
要自勉自励，留下美誉。

[1] 备好食品、食粮，意为修积善德。下文中的“粮草”亦指功德。

1447 请听一位临死者怎么说的，
临死前，他曾经留下遗嘱。
1448 临死者给未亡者留下教诲，
愿你能听取他，永记心里。
1449 他说：生者呀，莫要昏昏而睡，
我曾经昏睡，如今悔恨不已。
1450 国君啊，你若要社稷长存，
该干和不该干之事，要心中有数。
1451 要坚持正道，莫施暴力，
要礼拜真主，拥抱其门楣。
1452 第二莫要昏睡，要头脑清醒，
莫要让灾难将你侵袭。
1453 在两种时候，你莫要办事，
动情和发怒时要克制自己。
1454 几件事要办好，利于治民，
你将疆土日广，社稷永固：
1455 对好人要器重，委以重任，
对坏人莫接近，把他摈弃。
1456 法制要完善，莫将他败坏，
幸运的金带将系在你腰里。
1457 请听一位名士是怎么说的，
愿你从这话中得到教益：
1458 制法者啊，要制订良法，
制订了酷法，作法自毙。
1459 明君啊，莫要制订酷法，
制订了酷法，当不成君主，
1460 谁若在生前制订了酷法，
身后定然会臭名昭著。
1461 谁若是制订了好的法度，
他的名字将流芳千古。
1462 国君啊，要留神，莫要荒唐，
莫忘你的根基，要时时警惕。
1463 权大无边者啊，莫沾染恶习，

恶习会使你在两世悲泣。
1464 你君临人民，权大无比，
留神啊，生命会在懊悔中流逝。
1465 世界是往者，他已离去，
死神是来者，他将临莅。
1466 你看看我吧，愿你以我为鉴，
今日你活着，明日莫悔恨不已。
1467 世人死去，会留下遗产，
我的遗产即是这遗言。
1468 平时我对你最为爱戴，
因此给你留下有益的遗产。
1469 最好的遗产是好的遗言，
遵循了遗言，获益匪浅。
1470 如今我写下了心中之言，
愿你将我和遗言永记心田。
1471 尽管你长命百岁，总有尽时，
最后的归宿是墓室一间。
1472 无疑，有一日死神终会到来，
终会攫取你灵魂，使你归天。
1473 生命的召唤者终会来临，
望你为漫漫旅途准备完善。
1474 谁能有办法逃脱死神！
准备好一切，等死神出现。
1475 请听一位智者怎么说的，
他曾领悟了死亡的真谛：
1476 **死神挨班儿对世人光顾，**
愿你为接待他早做准备。
有人系着银腰带，不可一世，
死神揪住他，腰带断了系。
1478 国君啊，我已向你偿清了债务，
我已报答了你的恩遇。
1479 愿真主赐惠于一切好人，
愿真主赐福，使他们丰衣足食。

1480 祝你身体健康，长寿千年，
祝你欢乐幸福，权力遍及四域。
1481 我的话发自内心，一片赤诚，
君主啊，永别了，祝你幸福！
1482 如今我要走了，唉，君王，
我心爱的犬子留在人寰。
1483 我已祈求真主将他佑护，
愿真主佑他于水火之间。
1484 请求你能够将他照看，
莫要抛弃他，让他变得野蛮。
1485 真主为万物创造了因果，
一切善恶，都由他掌管。
1486 父亲、母亲是子女之因，
子女的好坏，父母是根源。
1487 如今我这父亲将与世长辞，
无心智的孤儿在世上流连。
1488 你若是看在我老臣的份上，
愿你使他走上正道，将他指点。
1489 愿你让他学习道德学问，
让他以才德立足于人间。
1490 让他品质善良，行为高尚，
让他有益于王事，能挑重担。
1491 要严加管教，莫将他放纵，
严教的孩子，福禄双全。
1492 请听一位长者是怎么说的，
他经多见广，据理而言：
1493 从小要教给孩子知识，
幼年学会知识，则成就在前。
1494 莫疼惜子女，要用棍棒，
棍棒能把子女教成学者。
1495 小时候子女学会了什么，
到老年记忆中不会磨灭。

※　※　※

1496　月圆写完遗书，折叠加封，
然后递到儿子手中。

※　※　※

1497　月圆说：你要拿好，不要丢失，
把他交给国王，他是我的遗嘱。
1498　让国王读读他，照我的话做，
让他为迎接死神，做好准备。

※　※　※

1499　月圆望着儿子长叹一声，
说：你要明理，走上正路。
1500　说着把儿子搂在怀中，
亲吻着儿子，泪落如雨。

※　※　※

1501　他又说：孩子，你看到了我的样子，
我如何离开人世，莫要忘记。
1502　有一天你也有这样的时辰，
莫昏睡了，你也有一死。
1503　该讲的话已经为你讲完，
莫要忘记他，愿为我祝福。
1504　如果国君要召你入宫，
要认真供职，莫将他辜负。
1505　莫要游游荡荡荒废时光，
一言一行要温善正直。
1506　晚上要迟睡，清晨要早起，

晚睡早起之人，多有福气。
1507 真主的旨意要敬之又敬，
为国王效力要诚心诚意。
1508 莫要接近坏人，要避而远之，
要多修善功，端正行止。
1509 愿你收敛舌头，健康长寿，
愿你好自为之，平安一世。

※ ※ ※

1510 月圆说罢，抱住了孩子，
悔恨的泪水纷纷掉落。
1511 月圆说：唉，背信弃义的世界，
你为何将我如此地折磨。
1512 我享用天禄而生存至今，
躯体却要被黄土掩没。
1513 从前我赤条条脱离母体，
如今又将赤条条和人生告别。
1514 请听一位临死之人怎么讲的，
他曾在死前悲伤地诉说：
1515 **我来自母体，又回归母体，**
蜜养的躯体将喂养蛇蝎。
可惜啊，我的青春，我的年华，
将要带着悔限进入墓穴！

※ ※ ※

1517 月圆强抑自己，止住了泪水，
将遗物向人们一一分配。
1518 他向亲友们请求了原谅，
灵魂向着蓝天飘飘欲飞。
1519 他眼望苍穹，高举起双手，
口呼“大哉真主”，僵住了舌头。

1520 生命停止了，白日变为黑夜，
呼吸断绝了，万事已休。
1521 纯洁的灵魂憧憬着天国，
灵魂杳然而逝，躯体空留。
1522 生命仿佛没来过世上，
只有他的名字留在身后。
1523 请听一位正直人是怎么说的，
当他从昏睡中醒来的时候：
1524 躯体的住所是华丽的房屋，
灵魂的住所是漂亮的躯体。
1525 灵魂飞走了，空留躯壳，
只有真主知道他飞向哪里。
1526 他若去天空，福乐无穷，
他若去地下，灾难无已。
1527 两个去处，他必居其一，
他将会复活，永生不死。
1528 人类是多么虚弱的生灵，
转瞬间声名泯灭，销声匿迹。
1529 不知他来自哪里，去向哪里，
不知他住在哪里，走在哪里。
1530 博学的人啊，你可能说出？
聪明的人啊，你可曾知悉？
1531 惟有全知的真主知道此事，
惟有至睿的真主洞悉此事。
1532 有时他隐藏于冥冥之中，
有时他偶一露面，一闪即逝。
1533 人类的生命多么短暂，
大话不少而忧愁良多。
1534 人类的躯体如此脆弱，
何以能担负如许的罪恶！
1535 虚幻的尘世一闪而过，
为何挺着胸膛，好似山岳。
1536 请听一位觉醒者是怎么说的，

他服从了命运，认清了死亡：
1537 死神啊，你是多么凶恶！
没有一件东西能将你抵挡。
1538 你光临众生，没有人逃脱，
好人坏人你都一网打光。
1539 聪明的智者应长生不死，
无知的蠢货应早早死亡。
1540 然而，无论贤愚都有一死，
无论尊卑都要化为黄土。
1541 死亡的路上没有渡口，
即令长寿千年，终有一死。
1542 请听一位尊者讲得多好，
凡事他都运用知识和智慧：
1543 人若是不死，该有多好，
人若是不死，该有多美！
1544 死神使我得到了安息，
死神将我的根基摧毁。
1545 有生必有死，毫不足奇，
生者终会被黄土掩体。
1546 人不可惜，人情可惜，
男儿不可惜，正道可惜。
1547 老朽的世界，法则如此，
顺从和违拗，全在你自己。

第二十四章

日出王接见贤明

1548　国王去参加了月圆的丧礼，
召见他的儿子，好言相慰。
1549　国王说：孩子呀，莫要悲愁，
悲愁过去，欢乐来莅。
1550　悲愁不只落在你头上，
绵绵长恨萦回在我心里。
1551　你莫要消沉，多宽慰自己，
要常侍我左右，参与政事。
1552　你父亲去了，我就是父亲，
我当你父亲，你犹如我子。

贤明答国王

1553　贤明吻了吻地面后开言：
愿你主宰万民，长寿千年！
1554　我是你养育的奴隶、臣仆，
我愿为陛下把生命奉献。
1555　亡父为陛下牺牲了一切。
愿真主使我为你作出贡献。

※　※　※

1556 贤明拿出父亲的遗书，
恭敬地递到国王面前。
1557 国王拆开遗书，读了一遍，
说道：可惜啊，英才早离人间！
1558 臣僚中属你最为忠心，
如今宫廷冷落，荒漠一片。
1559 你生前为我效力，尽了职责，
临死又为我操心，留下遗言。
1560 你的情意我未能报偿，
只有让真主代我偿还。
1561 你使我今天感受到欣慰，
愿真主赐予你福乐无边。

※　※　※

1562 国王住了口，泪水滚流，
起身走出，满怀悲愁。
1563 返回到宫中，心绪缭乱，
闭门独处，数日悲戚不休。

※　※　※

1564 贤明为亡父做了祭祀，
给穷人施舍了金银财物。
1565 他以此对亡父深表悼念，
结交了好人，作为知己。
1566 他遵照父训，正道直行，
福运日增，吉祥如意。
1567 请听一位智者是怎么说的，
他多有阅历，深明事理：

1568 **父亲的遗训要牢牢记住，**
你将吉星高照，万事如意。
你为父母效力，使他们愉快，
对你的报偿是无尽的利益。

※ ※ ※

1570 从此后国王更加勤勉，
日益完善了良好的法度。
1571 人民富裕，国家大治，
万民齐声为国王祝福。

※ ※ ※

1572 一日，国王在宫中独坐，
放下了书册，凝神默默。
1573 思路梗塞，心智不开，
想找人谈谈，没有找着。
1574 国王想起了月圆的美德，
悲叹道：可惜了，人间英杰！
1575 他本是宫廷的美饰，我的良友，
他执掌政务，人民获益良多。
1576 良友去了，空留下座位，
如今有谁来填补这空缺？
1577 忽然间想起了月圆的儿子，
说道：我怎么把这等好事忘却！
1578 月圆大臣在临终之时，
曾将他的儿子向我嘱托。
1579 父亲死了，儿子还活着，
失去了一个，我另获得一个。

※ ※ ※

1580 国王派人去召唤贤明，
贤明奉诏来到宫中。

第二十五章

贤明谒见日出王

1581　贤明径直来到宫廷，
满怀喜悦，谒见国君。

国王问贤明

1582　国王见到贤明，立即招呼，
说道：岁月赋予你什么命运？
1583　你的日子过得如何，
是正道直行，还是堕入了斜径？
1584　父亲死后，岁月待你如何，
他给了你欢乐，还是苦痛？

贤明答国王

1585　贤明禀道：哎，福乐的君侯，
祝你长寿千年，名扬宇宙！
1586　我远处于宫廷朝政之外，
岁月背弃我，皱起了眉头。
1587　好久我没见到国王的尊颜，
从没有笑容，只有忧愁。
1588　今日陛下记起我，将我召唤，

幸运的金带系在我腰间。

1589 在此我听到了陛下的谕旨，
眼睛明亮，心头红日灿烂。

※ ※ ※

1590 国王提出了不少问题，
贤明向国王一一答复。

第二十六章

贤明供职于日出王宫廷

1591 国王说：孩子呀，自今而后，
你为我供职，莫要心忧。
1592 你父亲曾做出许多成就，
我未能报答他，内心愧疚。
1593 如今我要偿清这项债务，
莫要让人们将我怪咎。
1594 请听三帐[1]伯克怎么教导，
他说话在理，智慧甚高：
1595 人若是为你付出了劳动，
千万莫忘记他的功劳。
1596 好人啊，千万莫要丢弃人情，
人情还须以人情相报。
1597 谁若对你付出了辛劳，
你应该对他加倍地报偿。
1598 谁若不知道报人的恩德，
他就和蠢牛没有两样。
1599 切莫当蠢牛，要重人情，
要以德报德，莫要彷徨！

[1] 三帐——似指三帐葛逻禄，构成喀拉汗国的基础部族之一。

1600 人因有人情而被称之为人，
人因有人情而声名远扬。

贤明答国王

1601 贤明吻了吻地面说：君王啊，
陛下的福乐是我的心愿。
1602 你是伟大君主，我是臣仆，
君主能把臣仆举于蓝天。
1603 臣仆的贵与贱全在陛下，
我已把自身为你奉献。

※ ※ ※

1604 贤明立起身，走出宫门，
迤逦而行，回到家中。
1605 从此决心为国王效力，
每日侍奉左右，忠心耿耿。
1606 从早到晚，兢兢业业，
夜晚值宿，寝食于宫禁。
1607 贤明博得了国王的欢心，
幸运向他敞开了大门。
1608 请听一位侍臣是怎么说的，
他曾驾驭幸运之马奔驰：
1609 哎，企求国君欢心的人啊，
办事要合乎君王的心意。
1610 臣仆办事若不合君心，
遭受了屈辱，只能怪自己。
1611 办事若不合君王之意，
只能辜负岁月，虚度一世。

※　　※　　※

1612 国王对贤明日益亲近，
给他交代了办事的规程。

※　　※　　※

1613 一天，国王独坐，闷闷不乐，
叹道：唉，可惜了世间英杰！
1614 济济多士充斥于宫廷，
哪一位贤才能慰我饥渴！
1615 国事不振而无人得知，
有谁能为我忠心尽责！
1616 请听一位长者是怎么说的，
长者见识广，能分清优劣：
1617 人世的愿望都容易达到，
要找中意的贤才，却十分难得。
1618 芸芸众生，触目皆是，
可靠的忠良没有一个。
1619 人之所需乃有用之才，
有用之才使人获益良多。
1620 请听一位诗人是怎么说的，
诗人的妙言含意深刻：
1621 **行人滔滔，良材奇缺，**
良材到手，又倏而诀别。
众生芸芸，熙来攘往，
欲求英才，却没有一个。
1623 国王又说：俗话讲得真好，
有种之人死了，留下种子。
1624 种什么种子，收什么粮食，
生下了儿子，和老子相似。
1625 贤明真不愧为月圆的儿子，

父亲的位置堪由其承袭。
1626 父亲死了，位子现今空着，
儿子填补其位，最为适宜。
1627 我应该抬举他，让他成人，
成人之后，可受其裨益。
1628 我看他是一块有用之才，
除了他年幼，别无不足。
1629 伊烈贵人说得真好，
他是黎民的首领，国家的福祉：
1630 国君如果将谁抬举，
国君之外，无人匹敌。
1631 国君如果对谁亲近，
谁定会很快实现心意。
1632 国君如果对谁含笑盈盈，
臣僚们定会向谁归依。
1633 国王说：如今我已别无选择，
只有重用他，让他成人。
1634 让我报偿他父亲的情义，
让我表现对臣民的宏仁。
1635 月圆曾对我功绩不少，
我应有人情，报答他忠心。
1636 所谓人性，即是善德，
善德好比衣食，缺了不行。
1637 好人处处忘不了善行，
好人的心灵时时纯正。
1638 请听一位老人是怎么说的，
羔羊[1]啊，老人之言要铭记在心：
1639 好人啊，要多多行善积德，
善德不老，永葆其青春。
1640 善德不会老，也不会亏损，

---

[1] 羔羊——对人的一种爱称。

他长寿千年，名声永存。

※　※　※

1641 国王对贤明非常器重，
好事坏事都向他讲清。
1642 随即大施恩典，将他擢升，
苍天也佑助他，使法治严明。
1643 他改善了宫内外法度章程，
以功劳打开了理想的大门。
1644 缺陷也成了美德，说话有力，
国王一起床，即翘盼贤明。

※　※　※

1645 国王说：如今我所希望之事——
内外政务都得到整肃。
1646 显然他有着纯正的根基，
因此我重用他，对他赏赉优渥。
1647 如今他是我中意的人才，
随着年龄增长，会更有出息。
1648 大丈夫一出生即是奇才，
从小儿即有苗头露出。
1649 有一首小诗请你读读，
多读即能体味其含意：
1650 成材的东西总有标志，
自幼儿向人透露信息。
1651 结不结果实请看花苞，
他物都可以以此为例。

※　※　※

1652 贤明全力地投入了国事，

起早睡晚，夙夜匪懈。
1653 摈弃了一切不良行径，
样样事办得十分出色。
1654 国王摆脱了烦劳忧愁，
人民沐浴于他的福泽。

国王问贤明

1655 一天国王传贤明上殿，
向他讲了所知所见。
1656 国王说：孩子呀，你听着，
我有话要问，你静听我言。
1657 告诉我何事对人有益，
益处是什么，请你谈谈。

贤明答国王

1658 贤明回答说：陛下请听，
你是知识的渊薮，人类的精英。
1659 三件事使人两世获益，
其一是良好温善的秉性；
1660 第二是知耻，第三是正直，
上述三事给人带来幸运。
1661 秉性善良，人人喜爱，
行为正直，受人尊敬。
1662 廉耻阻止人去干坏事，
寡廉鲜耻是人之大病。
1663 人若能秉性善良，行为正直，
两世里都会福星照临。
1664 正直、知耻和善良秉性，
三者兼有则福乐无穷。

国王问贤明

1665 国王说，你的话我已听清，
何事对人有害，讲给我听。

贤明答国王

1666 贤明答道：陛下请听，
愿你用智慧领悟我的言论。
1667 英主啊，对人有害而无益之事，
我可举出三件加以说明：
1668 一是性情乖张，秉性冥顽；
一是爱说谎话，言而无信；
1669 还有一件是悭吝成性，
三件事全是蠢人的行径。
1670 谁若是性情乖张，秉性冥顽，
任何时候办事都不能顺心。
1671 谁若以谎言闻名于世，
人世上传遍他骗子的名声。
1672 世上没有什么东西比悭吝更坏，
不吃不喝，临死带不走分文。
1673 请听智者对悭吝人的告诫：
喂，可怜虫，喂，苦命人！
1674 你握紧拳头，聚敛了金银，
不吃不喝，也不给别人。
1675 喂，不知享用的守财奴呀，
快备好饭吧，别人等着享用。
1676 后三事谁若兼有，身败名裂，
前三事谁若兼有，福乐无尽。

国王问贤明

1677 国王说：此事我已听清，
还有一事要你说明。
1678 博学之士是否天生？
抑或是后天学习而成？

贤明答国王

1679 贤明答道：福乐的国君，
智慧和知识是才德的表征。
1680 人类生而无知，学而知之，
学得了知识，事事成功。
1681 刚出生之人，没有知识，
人类靠学习而成为上品。
1682 智慧非人类学习所取得，
是真主造人时赋予的天性。
1683 除智慧而外的一切美德，
人都可以从学习中找寻。

※ ※ ※

1684 国王听了后十分欣喜，
说道：我的愿望得到了满足。
1685 失去了他父亲，还有儿子，
儿子得了正道，继承父志。
1686 对仁慈的真主，我千恩万谢，
我将为黎民而完善法制。
1687 我看这贤明一片忠心，
办事扎实，无懈可击。
1688 如今我将对他投以好报，
让他为接受报答做好准备。

1689 请听一位俊杰是怎么说的，
他是人间英华，世上贤士：
1690 **人对你有义，你应对人有情，**
人对你有情，你应对人有义。
以德报德是人之常情，
有情有义，流芳百世。

※ ※ ※

1692 国王对贤明日益敬重，
人间传遍了贤明的美名。
1693 他在国人中威望日隆，
普天下为他祝福，将他赞颂。
1694 他在朋友中日益受到尊崇，
他在伯克中地位与日俱增。
1695 他一言一行，谦恭有礼，
和所有的人们相爱相亲。
1696 他态度和蔼，语言甜美，
温暖了普天下人民的身心。
1697 他结识了不少朋友、伙伴，
——须知朋友是男儿的后盾。
1698 谁若有许多良朋益友，
谁的后盾就像岩石般坚定。
1699 谁若有后盾，才能有力量，
谁若有力量，幸福才能扎根。
1700 有福而谦逊，是多好的美德，
有知而文静，是多美的品行！
1701 请听一位智者讲得多好，
谁若听他的话，诸事如意：
1702 幸运和谁相亲相爱，
谁就该态度谦逊，小心翼翼。
1703 幸运向谁露出了笑脸，
谁就该用谦逊将他羁縻。

1704 幸运好比是一株幼苗，
谦卑乃是幼苗的根基。
1705 谦和的人们多么美好，
脸上光彩，百事如意。
1706 狂妄自大的人令人生厌，
逐渐会遭到人们的鄙弃。
1707 幸运向谁微笑，谁都喜欢，
幸运与智者相配，最为相宜。
1708 请你读一读诗人的妙句，
豪士啊，愿你体味其真意：
1709 **幸运给无知者带来快活，**
给有知者带来福乐无已。
幸运偶尔和无知者相伴，
他却在智者中扎下根基。
1711 幸运使无知者变为显贵，
使有知者更贵，名满四域。
1712 幸运若是向无知者降临，
不会长久地和他在一起。
1713 有几句名言可为我作证，
好人啊，愿你认真一读：
1714 **幸运如果向正直人降莅，**
会提高其地位，增添其价值。
幸运如果向孬种降临，
他会把幸运一脚踢出。

※ ※ ※

1716 国王对贤明进行了考验，
证明他办事公正不偏。
1717 国王有时器重他，将他抬举，
有时厌弃他，使他卑贱。
1718 得宠时他没有仗势欺人，
失宠时他没有少作贡献。

1719 他做了国王忠实的盾牌，
他掌管国库，条理井然。
1720 贤明肩负了如此的重托，
——我愿为负重托者把生命奉献。
1721 贤明办事，正直不阿，
国王让他常侍身边。
1722 处理事务他条理分明，
清点登记了国库的财产。
1723 管理财物他清廉自守，
身居国库，一尘不染。
1724 请听一位长者是怎么说的，
他是位举世罕见的好人：
1725 金银于人，是贵重之物，
清廉自守比金银更贵重。
1726 不贪钱财的正直之人，
才能得到人世的幸运。
1727 有知者用知识给人以教诲：
对正直之人要无比珍重。
1728 智者对于此，讲得更好：
对赤诚人应当奉献生命。
1729 若问何人可称作正直？
——代人理财时不取一文。
1730 若问何人可称作完人？
——作风正派，品行端正。
1731 若问何人受人褒贬？
——悭吝者被咒骂，慷慨者被赞颂。
1732 你看这世人多么可悲，
终日聚敛财物，不得享用。
1733 有的人不停地四方奔波，
有的人豁上命跳进海中。
1734 有的人在山中挖掘山岩，
有的人趴在地上，赤足而行。
1735 有的人翻山岭，蹚过长河，

有的人挖地心，开掘水井。
1736 有的人在军中，吃了刀斧，
有的人守城堡，消磨一生。
1737 有的人当盗贼，杀人越货，
有的人当土匪，图财害命。
1738 一切辛劳全为了衣食，
敛而不用，临死而悔恨。
1739 这一切全是无知者的行径，
无知者活着，无异于畜生。
1740 崇信真主而有知之人，
得到天禄时，尽情享用。
1741 请听一位智者是怎么说的，
他曾观察了一切生灵：
1742 无论你躺在家里，还是走遍天下，
有什么造化，享什么福分。
1743 博学的智者啊，口心要端正，
真主的赏赐，享用不尽。
1744 好人若想求得今世的财富，
只有走正道，才能称心。
1745 若想求得来世的幸运，
行为要正直，品行要端正。
1746 还有一位智者讲得更好，
他曾以正道获得今世幸运：
1747 **你若想求得今世的财富，**
要为人正直，说话真诚。
你若想获得来世的幸运，
心灵和舌头都要端正。
1749 陛下呀请看，谁若是正直，
日子将过得灿若云锦。
1750 办事定要合乎正道，
办事定要顺乎人情。

※ ※ ※

1751 贤明被幸运举于蓝天，
既发号施令，又听人忠言。
1752 国王对他多方进行考察，
看到他诸事办理完善。
1753 认为他品行优良端正，
对他的信任充满心田。
1754 请听智者对你的教诲，
愚人啊，愿你领悟而照办：
1755 国君对臣仆应进行观察，
应在办事中加以考验。
1756 臣仆办事若合乎君心，
荣升的大道即在眼前。
1757 办事合君意，荣获升迁，
臣仆荣升，君王誉满人寰。
1758 样磨[1]伯克说得真好，
他足智多谋，办事周全：
1759 伯克啊，用人要用有知之人，
国事要交给正直能干之士去办。
1760 如果委政于无能之辈，
自己即是无能，毋庸讳言。
1761 真主要是赐福于何人，
定会赐他个贤臣为伴。
1762 真主若想把恩赐收回，
会给他派一个无能的笨蛋。
1763 要是让愚妄者掌了权柄，
国事会败坏，烟尘弥漫。

[1] 样磨——古代突厥部族，葛逻禄族的西支。

※　　※　　※

1764 国王对贤明十分器重，
把朝政交给他，无比信任。
1765 贤明的权力遍及国内，
权力所及，有令必行。
1766 给他赐予了头衔、印信、骏马、锦衣，
使他福如东海，位极人臣。
1767 国王还以美妙的言词，
颁令褒奖他，让他做亲信。
1768 供职于汗宫的大小人等，
都向他纳礼，愿为他献身。
1769 僚属们都来向他谒见，
为他祝福，奉献上礼品。
1770 他又建立了良好的法度，
量人之才而加以任用。
1771 消灭了国内的暴政酷法，
纠正了自身的不良行径。
1772 法度健全，国内大治，
社稷巩固，君王欢欣。
1773 朋友多了，敌人跑了，
普天之下，净无纤尘。
1774 国王摆脱了烦忧，心情舒畅，
贤明青春焕发，喜悦满心。
1775 此种好处全来自知识，
来自聪明博学的贤达之人。
1776 无智者干事怎能不受谴责，
有智者怎能不受人赞颂！
1777 有智者干事有规有矩，
无知者办事不合规程。
1778 幸运常和有智者为伴，
好人啊，愿你相信有知之人。

1779 请听伊烈伯克是怎么讲的，
他的话可做你语言的根本：
1780 **幸运如果向无知者降临，**
人民将遭到灾害和不幸。
有智者如能获得高位，
国人将安享欢乐和太平。

※　※　※

1782 国王生活在欢乐之中，
感谢真主，将真主颂赞。
1783 他眼望苍穹，举起双手，
说道：主啊，愿你赐予我智慧的心田！
1784 你赋予了我知识、力量和王权，
愿你使我永走正道，心志弥坚。
1785 愿你赋予我力量，以多兴善举，
让我能为国家永挑重担。

※　※　※

1786 国王给穷人施舍了财物，
时时事事铭记着真主。
1787 国王在欢乐中度过岁月，
百姓们的生活日益富庶。
1788 人中的英杰即是如此，
可惜这样的人也要死去。
1789 有这样的国君，人民得福，
幸福的国君，为民造福。
1790 可惜这样的好人也要化为尘埃，
然而，其美名却会在人世永驻。

国王问贤明

1791 国王一日独坐在殿前，
召来了贤明，和他倾谈。
1792 国王说：贤明啊，你听我说，
你父亲对你没尽到职责。
1793 你父亲死时你年纪小小，
幼者的道路须长者引导。
1794 你父亲未给你传授才识，
我对你也没有尽到心意。
1795 你从哪儿学得了才德，
愿你对我一一陈说。

贤明答国王

1796 贤明回答说：哎，国王，
祝你吉星高照，万寿无疆！
1797 真主对谁赐予恩德，
谁就会获得荣耀，实现理想。
1798 有一句突厥格言说得真好，
讲述者年高德劭，经多见广：
1799 谁若托真主的恩泽获得高位，
谁就会百事顺遂，如愿以偿。
1800 真主的赐予，人类难以剥夺，
天地想加害，也只是妄想。
1801 事事只能求真主佑助，
人类靠真主实现愿望。
1802 再者，儿子若得到父亲的祝福，
定会福乐长随，心怀欢畅。
1803 亡父为我做过美好的祝愿，
托亡父之遗泽，我身为卿相。
1804 真主又让陛下庇我以福荫，

使我得以沐浴才德之光。
1805 陛下泽及于我，将我抬举，
苍天青眼待我，使我高翔。
1806 国君若对谁笑脸相待，
希冀的事物会聚集他身旁。
1807 人心是花园，君恩是水，
君王的教诲浇灌他成长。
1808 哪一座花园里清水长流，
必然鲜花盛开，散发馨香。
1809 君王的旨令若是金玉良言，
臣仆眉开眼笑，心花怒放。
1810 若是君王的旨令不当，
盛开的鲜花儿顿即枯黄。
1811 仆民应追求真主的恩德，
主恩降临，幸福之门通畅。
1812 诗人的妙语曾讲到这点，
好人啊，愿你领悟其内涵：
1813 **真主若对仆民降下恩典，**
知识之门大开，事事如愿。
有了知识，福乐和你长随，
卑微者也能飞上蓝天。

国王问贤明

1815 国王说：贤明啊，请听，
学者们如何取得了学问？
1816 世人靠学习成为圣哲，
抑或是一生下就是圣人？

贤明答国王

1817 贤明开言回答国君：
让我阐明此事的根本。

1818 真主若给你创造了心智，
你会靠心智来求取学问。
1819 随着年岁增长，心智完善，
心想什么，就学会什么事情。
1820 求得了学问，方成圣哲，
用学识为世人造福无尽。
1821 真主若没给你创造心智，
即使你勤学也一事无成。
1822 还有一点需要说明，
求学要从小刻苦用心。
1823 世人在幼年时勤奋学习，
长大后自能功到事成。
1824 世人学得了知识美德，
自能行为善良，品行端正。
1825 知识和才德可以学得，
心灵和智慧却是天成。
1826 突厥人的格言讲到了这点，
你若读了他，获益无穷：
1827 世人靠学习增长知识，
再勤奋也学不到智慧心灵。
1828 心智全靠真主赐予，
天生的智慧，必有表征。
1829 须知智慧是真主的恩赐，
世人靠智慧而获得福运。
1830 有智慧之人是人中上品，
智慧乃一切美德的根本。
1831 无智慧之人算不了人类，
口若悬河也不可相信。

国王问贤明

1832 国王说：你的话我已听清，
还有一事要你讲明。

1833 你把智慧和知识加以区分，
你为何这样分，讲给我听。
1834 智慧藏身于什么场所？
他来自哪里，又去向哪里？

贤明答国王

1835 贤明说：智慧是珍贵之物，
他对人来说，有非凡的价值。
1836 他的处所是高贵的人脑，
由于他珍贵，高踞于头颅。
1837 智慧是人类行动的制约，
他秉性端正，办事有准律。
1838 仁慈的真主以智慧为镣铐，
约束他仆民的行动言语。
1839 无智者是僵尸，有智者是活人，
以智慧为准尺，判别清楚。
1840 人类好似黑沉沉的屋子，
智慧是明灯，照亮他心扉。
1841 请看一切善行都来自智慧，
男儿以知识而出类拔萃。
1842 人类借此二者而获得尊荣，
有此二者，正道得以畅通。
1843 知识使人类区别于牲畜，
世上再无比知识贵重之物。
1844 智者曾经讲到过这点，
凡事用智慧，定能获益：
1845 **知识使人区别于牲畜，**
人类借知识而占据优势。
去吧，别做畜生，要求取知识，
说话要有知识，语言要有价值。

国王问贤明

1847 国王说：我还有个问题，
俊士啊，请你为我答复！
1848 请为我描述一下智慧的形貌，
还有他的内涵和他的标志。
1849 他的形容、态度、性情如何？
还有他的年龄、地位和爱好、脾气。

第二十七章

贤明向国王讲述智慧的形容

1850 贤明说：若说智慧的形容，
他身价甚高，品行端正。
1851 他相貌昳丽，年纪轻轻，
一切善事须他把道路指引。
1852 他性情温柔，态度持重，
对一切生灵抱一片仁心。
1853 他涉足于何事，何事顺遂，
他令及于何人，何人遵命。
1854 他面貌可亲，惹人喜爱，
他带给人的好处无穷无尽。
1855 他目光锐利，视野宽广，
涉足于何处都能扎稳脚跟。
1856 多大的难题，他都能解开，
一潭污水，他能够澄清。
1857 凡事他瞻前顾后，面面俱到，
深知办事的方法和恰当的时辰。
1858 他能把逃者赶上，飞者抓到，
能把残者补齐，破者修整。
1859 无智者往往懊悔而悲叹：
因为没有智慧我历尽艰辛。
1860 由于我没得到智慧的恩赐，

活着也好比缺心的死人。
1861 智慧是明灯，给盲人赋予眼睛，
他赋予哑人以语言，死人以灵魂。
1862 智者对智慧说：哎，我的好友，
有了你做伴，我万事顺心。
1863 智慧处事顺理，从不乖戾，
他从无机心．而待人以诚。
1864 谁若有智慧，总有表征，
智慧借他而显露分明。
1865 智慧的性格无比温柔，
年年月月都循正道而直行。
1866 有智者行为正直，语言优美，
处事为人以正义为根本。
1867 他温和娴静而颇有耐心，
他考虑周全而处事稳重。
1868 他年纪虽小而举止老成，
圣贤和奴隶都将他追寻。
1869 有一句名言愿你一读，
多读即能领悟其底蕴：
1870 **智慧貌似青年而举止老成，**
哪儿有智慧，去把他抓紧。
他年轻时可爱，年老时持重，
他性情和善，为人造福无尽。

国王答贤明

1872 国王听了心中喜欢，
说道：你的语言把理智包涵。
1873 真主赐予我无尽恩泽，
又把你作为赐我的恩典。
1874 为社稷操劳是一副重担，
谁若肩负他，终有善报。
1875 谁若想得福，须勇肩重任，

肩负重任者，定获善缘。
1876 你分担重任．百事顺遂，
我得以安宁，你却受难。
1877 真主若赐我善德和力量，
我定要对你加倍地报偿。
1878 我深知你对我贡献不小，
紧紧伴随我，赤诚昭彰。
1879 忠贞的臣仆均系如此，
不谋私利而利于君王。
1880 请听一位侍臣是怎么说的，
勤勉的侍臣使君心欢畅：
1881 臣仆忠心，为君王效力，
君王安享荣华，福乐无疆。
1882 君王因臣仆而挺身昂首，
供奉如意则君心舒畅。
1883 臣仆应为君王分担忧愁，
臣仆应助君王实现理想。
1884 哪一位君主有这样的臣仆，
意味着获得了真主的重赏。
1885 多少君王先我而辞世，
赍恨满怀，未实现此愿望。

※　※　※

1886 国人心情舒畅，欢乐幸福，
日日为君主祈福不断。
1887 他国的臣民听到这情景，
期望着瞻仰日出王的容颜。
1888 这么着经过了若干年月，
国家大治，法制健全。

国王问贤明

1889 一天国君召见贤明，
说：我有所问，愿尽你所知讲清。
1890 人若审视自身七官，
各有其乐趣，各得其份。
1891 心灵和眼睛的乐趣何在？
我从此二者得何福份？

贤明答国王

1892 贤明说：一心向往而追求之事，
即是心灵最大的乐趣。
1893 眼睛的乐趣是看到情人，
心灵的乐趣是实现心意。

国王问贤明

1894 国王说：贤明啊，请告诉我，
爱的标志究竟是什么？
1895 人人都说自己有所爱，
爱的真假如何判别？

贤明答国王

1896 贤明回答说：容我回禀，
看情人之面，即知其爱情。
1897 肉长的眼睛会有阻碍，
没有东西能遮住心灵。
1898 你若想判断爱情的真假，
看看其心灵，即能分明。
1899 情人的脸上会有征象，

眼睛相向，即能看清。
1900 诗人的妙句曾讲到这点，
人杰啊，请你领悟其精神：
1901 **情人的脸上迹象分明，**
开口说话，流露着深情。
你若想知道她是否爱你，
眼睛凝视你，即是表征。

国王问贤明

1903 国王说：你的话我已听清，
还有一点要你讲明。
1904 我要向你说的是有用之话，
你要仔细思考，再做回禀。

贤明答国王

1905 贤明说：哎，幸福的君王！
君主以多知而名扬四方。
1906 君王本是知识的渊薮，
无知的奴仆有何话讲！
1907 提问容易，回答困难，
愿陛下的学识为我增光。
1908 英主啊，你把方便留给了自己，
莫要把难题推到我身上！

国王答贤明

1909 国王说：人有所求，才要问人，
自己有不知，才向人询问。
1910 因此你应当感到高兴，
对我的问题作出反应。

贤明答国王

1911 贤明说：妙法王啊，听我禀报，
听话总归比说话为好。
1912 说话人鼓动唇舌，消耗生命，
听话人心神愉快，身上长膘。
1913 请听一位长者是怎么说的，
莫要多言，以多听为好：
1914 多听人言者成为圣哲，
多嘴饶舌者性命难保。
1915 多听人言是耳朵的享受，
多嘴饶舌，不会有好报。
1916 话在嘴里好似纯金，
说出口去，变成了铜条。

国王答贤明

1917 国王说：贤明啊，你说话多么实在，
你腰里已系上幸运的金带。

贤明答国王

1918 贤明说：幸福的国君，
我愿做你忠实的仆民。
1919 臣仆的头脑若还够用，
就该对君主以身相许，博其欢心。
1920 如今让我来说，陛下请听，
假若说错了，莫怪罪贱臣。

第二十八章

贤明论国君应具备的条件

1921 国王说：贤明啊，注意，
请听我向你提的问题。
1922 真一的我主创造了人类，
有贵有贱，有贤有愚。
1923 有的聪明，有的愚妄，
有的贫穷，有的富裕。
1924 国君应如何引导他们，
将他们治理，以扬名四域？
1925 如何使天下大治，人民富庶，
临终前留下美好的声誉？
1926 如何使国库充满财物，
让敌人屈服，使动乱消除？
1927 如何使兵马充足，国力充实，
借知识推行公正的法度？
1928 如何声威大振，名扬四海，
地位日高，福乐无已？
1929 如何能永享福贵荣华，
普天下人民向他臣服？

贤明答国王

1930 贤明说：陛下请听，
你给我出了一道难题。
1931 君王事只有君王知道，
典章制度都出自君主。
1932 国君天生是社稷之主，
自幼儿学得美德善举。
1933 真主给谁赐予了王位，
也给他赐予相应的心智。
1934 真主想把谁造就成国君，
也为他造就智慧和羽翼。
1935 社稷之事即君王之事，
惟有人君才能知悉。
1936 陛下对此事比我更为明了，
令尊是君主，陛下也是君主。

国王答贤明

1937 国王说：你的话真实可信，
真言好似麝香般芳馨。
1938 当事者只知道干自己的事，
事情的优劣则旁观者分明。
1939 你是旁观者，我是当事之人，
旁观者比当事者眼亮心明。
1940 真主给了你心灵和理智，
你用才智办事，态度稳重。
1941 自幼儿你在宫廷供职，
典章制度你学得分明。
1942 宫廷的大小事你都知悉，
言语和行动都对我忠诚。
1943 人有话愿说给忠诚者去听，

忠诚者为旁人愿奉献自身。

1944 由于你忠诚，我相信于你，
愿你真诚地回答我之所问。

1945 请听一位忠诚者怎么说的，
忠诚乃是人性的根本：

1946 **智者对忠诚者多有赞颂，**
忠诚者于人是无价异珍。
智慧和知识告诫于我：
遇到忠诚者要捧在手心。

贤明答国王

1948 贤明说：陛下请听，
祝你平安啊，圣明君主。

1949 首先，国君的身世要纯正高贵，
要英勇无畏，有狮子的勇气。

1950 父亲是君主，儿子天生是国君，
儿子应当有父亲的胆识。

1951 既要有智慧，又要有知识，
既要大方，又要和气。

1952 国君以知识引导黎民，
国君以智慧处理国事。

1953 国君的名字和知识相连，
“知识”缺一竖即是“君主”。[1]

1954 国君要多智，又要多知，
有知者会有不少仇敌。

1955 请听博学者怎样说的，
他经多见广，深明事理：

1956 **国君应当清醒又多智，**

[1] “知识”在古代维吾尔语中作“بىلىگ”，减去中间一个辅音字母“ل”，可读作“بىگ”，就是“君主”、“伯克”的意思了。

以免遭受突然的灾异。
国君应当有万般美德，
以免他名声受到玷污。
1958 人类本身都一样高大，
优异者借知识横空出世。
1959 身世优越，即天生优越，
优越之人，出人头地。
1960 社稷是圣物，需要纯洁，
他要求人民也纯洁清醒。
1961 人民要求君主英勇果断，
大业的建成以此为保证。
1962 请听乌德犍[1]伯克之言，
他的言语符合于理性：
1963 君主应当是人间的精英，
要品质优良，口心端正。
1964 要博学多智，爱护人民，
要知足不贪，心地宏仁。
1965 要时时处处多兴善举，
要知耻知礼，富有温情。
1966 这样的伯克才配做人君，
这样的君主有好的子孙。
1967 办事应当以知识为始，
智慧使事情得以善终。
1968 国君治民应当运用知识，
没有知识，智慧也无用。
1969 国君若是犯了过错，
社稷即会染上疾病。
1970 治疗的药物是智慧和知识，
国君啊，愿你认真服用。

[1] 乌德犍——亦作“于都斤”、“郁督军”，为今蒙古国境内杭爱山的一部分，古代突厥人发祥地之一。

1971 国君应当有才智和知识，
用他们医治社稷的病症。
1972 聪明睿智而贤哲的明君，
今生和来世都会获得幸运。
1973 掌握了今生和来世之人，
福星会永远将他照临。
1974 诗人的妙句曾讲到这点，
他能给愚人赋予眼睛：
1975 **幸福是什么，请为我说明，**
有谁在人间获得了幸运？
谁若生活幸福，又乐善好施，
来世里他还会得到尊荣。
1977 国君若性情温和，品行端止，
日子将过得愉快称心。
1978 真主赋予谁美好品德，
又为他赋予优良秉性，
1979 世界的一切将为他所有，
或自己享用，或分赠别人。
1980 真主赐予谁幸运和恩德，
他定会行为完善，品行端正。
1981 国君应有美德和多种才能，
以此来安邦治国，扫净烟尘。
1982 优良的品行多么美好，
他好似衣食养育世人。
1983 真主赋予谁恶劣品质，
岁月的利箭将带给他苦痛。
1984 哪一位国君有恶劣品质，
事事乖舛，欢乐变成愁恨。
1985 国君应虔诚，心地纯洁，
出身纯正之人追求纯正。
1986 国君若虔诚，会对真主心怀畏惧，
心怀畏惧之人，办事公允。
1987 如果国君心地不纯，

必定干不出纯正的事情。
1988 忍耐、沉着是国君的美饰，
是约束国君行止的缰绳。
1989 国君需要有丰富的智慧，
事业才能够善始善终。
1990 有智者办事，事事顺利，
办事要远避愚妄之人。
1991 人没有心灵，眼睛有何益？
人没有智慧，心灵有何用？
1992 请听一位智者是怎么说的，
他深有阅历，颇具耐性：
1993 **谁若是富有智慧和理性，**
应把他当男儿，大加赞颂。
谁若富有智慧和知识，
劣者会变好，卑者会变尊。[1]
1995 智慧是多么美好的事物，
谁若有智慧，应称他圣人。
1996 性情急躁是人之大敌，
他将给国君招致不幸。
1997 性情急躁和大动肝火，
乃是无知愚人的行径。
1998 匆忙而为之事是夹生之饭，
谁若吃了生饭，定会得病。
1999 凡事都应当沉着稳重，
只有去做礼拜要急促而行。
2000 要知足，知耻，态度和蔼，
语言和举止要正大光明。
2001 眼馋之人会贪得无厌，
贪婪者的胃口今世永难填平。

[1] 这四句诗是一首“吐尤克”体格律诗。一、二、四行押脚韵，韵脚由同音词组成。第一行的“理性”，第二行的“赞颂”，第四行的“尊”，在古代维吾尔语中均作“θg”。

2002 贪婪的毛病无药可医，
名医国手也治不了此症。
2003 肚饥之人，一吃喝即饱，
眼饥之人，死而后心静。
2004 贪婪之徒成不了富豪，
即使占有世界，依旧是赤贫。
2005 国君还需要知耻知礼，
知耻者才有完美的品行。
2006 谁若是具有廉耻之心，
就不会去干肮脏事情。
2007 真主给谁赋予廉耻和善性，
即是赋予他幸福和光荣。
2008 廉耻阻止人不干坏事，
廉耻引导人广积善行。
2009 廉耻乃是男儿的美饰，
廉耻乃是善德的导引。
2010 语言要真诚，心地要公正，
以自己的善行造福于众人。
2011 如果君主的心术不正，
快改正吧，他会危害黎民。
2012 如果君主的言行不美，
福运将从他国内逃遁。
2013 对言而无信的国君莫寄希望，
他将会虚度岁月，临终悔恨。
2014 国君还须清醒而警觉，
如若昏昧，祸患会滋生。
2015 清醒和法制是国家基石，
又是治国的钥匙和缰绳。
2016 哪位国君清醒而警觉，
就能保住国家，压服敌人。
2017 哪位国君持法公正，
国家将昌盛，福星照临。
2018 清醒和良法是社稷之本，

有此二者，社稷将永存。
2019 请听一位老将是怎么说的，
他曾以清醒战胜了敌人：
2020 人君啊，你若想保住国家，
要关注黎民，保持清醒。
2021 清醒能使你开拓疆土，
昏昧能毁了社稷根本。
2022 愿你借清醒打击敌人，
愿你借法度永享太平。
2023 有两件事情能毁坏国家，
使人民离开正道，堕入邪径。
2024 一是昏昧，一是暴行，
二者能将国家毁坏殆尽。
2025 你若想制伏自己的敌人，
要耳聪目明，头脑清醒。
2026 清醒的国君消灭强敌，
昏昧的国君毁坏国本。
2027 国君昏昧会一事无成，
社稷亦不能千秋长存。
2028 清醒者制伏昏昧之人，
敌人若清醒，谁能得胜？
2029 国君若清醒，敌人不敢侵犯，
敌人来了，也能用智慧战胜。
2030 残暴的国君使国祚衰败，
人民岂能长久忍受暴政？
2031 请听博学之士的名言：
暴君的政权不能久存。
2032 暴政似火，能焚毁一切，
良法似水，使万物滋生。
2033 明主啊，你若要国祚长久，
须推行良法，保护黎民。
2034 良法使国运昌盛，人民兴旺，
暴政使国祚衰微，天下不宁。

2035 暴君毁坏了多少宫廷，
到头来自已冻馁丧生。

2036 国君若心地公正，推行良法，
社稷将永固，传之永恒。

2037 幸福之主啊，国君若是自食其言，
世上没有比这更坏的事情。

2038 国君要语言真诚，行为完美，
才能永享福贵，深得民心。

2039 食言之人，反复无常，
无常之人，危害人民。

2040 请听一位义士是怎么说的，
信义是处事为人之本：

2041 **言而无信者危害他人，**
危害他人者，即是畜生。
别指望食言者会有信义——
这句话曾得到岁月的证明。

2043 人君还需要英勇无畏，
有勇气才能抗御敌人。

2044 统兵的男儿要大智大勇，
让怯懦的士兵学他的本领。

2045 勇士当了懦夫的首领，
懦夫也能够变得英勇。

2046 有一首小诗为此作证，
愿你牢牢铭记在心中：

2047 **狮子若做了狗的首领，**
狗也会变得像狮子般勇猛。
狗若是做了狮子的首领，
狮子会变得像狗一般无能。

2049 国君还应该谦逊大度，
谦逊又伴之以稳重娴静。

2050 大度的国君名扬四海，
以他的威名维护太平。

2051 天下的兵马都投他麾下，

有了兵马，心愿定能获逞。
2052 请听一位闯将是怎么说的：
英雄啊，愿你掳掠而又馈赠。
2053 要慷慨大度，馈人以衣食，
匮乏时再去战场上找寻。
2054 无畏的勇士不缺钱财，
凶猛的白鹰不缺食品。
2055 男儿若有了刀斧、勇气，
毋须怕财物不够使用。
2056 圣明的君主从何处谋求财富？
哪儿有兵马，哪儿就有金银。
2057 若要得天下，须有兵马，
若要养兵马，又须金银；
2058 敛财需要人民富足，
要人民富足，须法制公正。
2059 缺了一个，四者皆空，
四者皆空，社稷倾崩。
2060 国君若想威震四域，
对下述五者必须回避。
2061 一是急躁，一是悭吝，
一是暴怒——应避而远之。
2062 第四是刚愎自用——国君的大敌，
第五是言而无信——最坏的习气。
2063 你若想保持声誉，言出令随，
这五种恶习要一一摈弃。
2064 五者中刚愎自用最糟，
刚愎自用者定会招致痛苦。
2065 诗人的名句讲到了这点，
学了诗人的话，你会语言丰富：
2066 **刚愎自用于人是一件重负，**
刚愎自用者好比被缚的马驹。
敌人办不到的，他能办到，
他和敌人，又有何差异？

2068 国君啊，你若想君临天下，
还需要做到三件事情：
2069 用你的右手挥舞战刀，
用你的左手施舍金银；
2070 说话时舌头要如糖似蜜，
尊卑贵贱都会向你称臣。
2071 国君啊，下述事君主若能做到，
人民爱戴他，奉他为至尊：
2072 态度要和蔼，语言要甜蜜，
性格要温善，行为要端正。
2073 心胸要谦虚，出手要大方，
对人民还要慈惠宏仁。
2074 千百种美德集于一身，
远离卑劣不良的行径。
2075 这样的君主是人间精英，
他好比满月般放射光明。
2076 普天下人民做他的臣仆，
他主宰世界而如意称心。
2077 阴沉之脸，粗暴之言，傲慢之态，
只能令人厌恶，败坏事情。
2078 性情狂悖，处事急躁，行动轻浮，
国君应回避这愚民的行径。
2079 愚民的行径不宜于君王，
君王若沾染他，会失去身份。
2080 愚民黝黑，国君白净，
黑白由此而判然分明。
2081 你若愿做完美的君主，
就该具备完善的品行。
2082 名为国王，而行若愚民，
你将比愚民更具恶名。
2083 国君还应有美容美须，
中等的身材，受人赞誉。
2084 国人为他的丰采自豪，

瞻仰他的容颜而内心欢愉。
2085 他对于敌人英勇而顽强，
他使瞻仰者豁亮心目。
2086 身材过高为智慧所不取，
身材过矮又不中尺度。
2087 国君应具有中等身段，
世人的身材以中等为宜。
2088 请听一位长者是怎么说的，
他年事已高，深有阅历：
2089 **矮人虚弱，肝火旺盛，**
哪儿有火气，就有纠纷。
明君啊，与中等身材相仿，
处事也要合乎中庸。
2091 国君应戒酒，还应戒色，
酒色会葬送人的幸运。
2092 人君若沉湎于饮酒作乐，
老百姓将会遭受苦辛。
2093 人君若一味地贪求逸乐，
国家受损，自己也陷于贫困。
2094 国事若失去了他的时机，
猎鹰也难以追逐他的踪影。
2095 请听一位智者诲人之言，
他劝诫愚夫莫要贪饮：
2096 酒徒啊，莫要贪杯好饮，
酒把你引向贫穷的途径。
2097 庶民好酒，钱财一风吹走，
国君好酒，国家怎能稳定！
2098 酒是敌寇，酒保掠走你银钱，
寻衅闹事是酒徒的习性。
2099 醉酒之人与白痴无异，
白痴办事，怎能合乎人心！
2100 请听一位虔诚者之言，
酒徒啊，愿你将此言履行：

2101 多少该干之事，被杯酒耽误，
多少荒唐之事，被杯滔酿成。
2102 杯酒耽延了多少好事，
杯酒招致了多少劣行。
2103 国君若沉湎于饮酒作乐，
怎能有理智办理人民的事情。
2104 哪儿有秽行，福运就逃走，
秽行在时时损坏国运。
2105 幸运是圣物，追求圣洁，
福气是洁物，追求干净。
2106 国君若贪杯，狂悖堕落，
国人皆成醉鬼，步其后尘。
2107 庶民的劣行由国君制止，
国君的劣行，谁能纠正？
2108 世人用水来洗涤秽物，
水若是污秽，靠什么洗净？
2109 人若是病了，由医生治疗，
医生若病了，谁给他治病？
2110 国君的品德应纯净而正直，
庶民向他学取优良的品行。
2111 国君怎样对待礼法，
庶民也效法他的习性。
2112 有一言可为我的话作证，
细读起来，意义分明：
2113 **一国之主走什么路径，**
臣民们也都紧步其后尘。
国君善良，道路正直，
臣民们也能正道直行。
2115 高傲自大是不良的行为，
骄傲能毁坏正直的途径。
2116 国君因幸运而成为至尊，
享受福运要谦逊虚心。
2117 请听一位明君如何教导，

他聪明博学，是人间精英：
2118 国君若趾高气扬，骄傲自大，
必然会遭受屈辱，丧失威信。
2119 趾高气扬者上不了蓝天，
卑躬谦逊者事事成功。
2120 自大无一利，令人寒心，
谦虚能使人步步高升。
2121 国君应谦逊而态度和蔼，
如若不然，你应当远离其身。
2122 国君应温善而胸怀坦荡，
庶民若有罪，应宽大宏仁。
2123 如是则将士会向你效忠，
忠诚的将士将为你立功。
2124 牧民的国君要有威严，
同时也还要宽厚宏仁。
2125 国君若因此二者而出名，
期望的东西会自行上门。
2126 谁若没有威严，形同死尸，
今生和来世都没有福运。
2127 有了威严，还要有刑罚，
刑罚的执行者应是国君。
2128 国君靠刑罚治国执政，
庶民靠刑罚端正品行。
2129 有一首小诗为我作证，
有了见证，即有了凭证：
2130 刑罚装点了君王之门，
君王靠刑罚治理人民。
2131 对于坏人要施行刑罚，
民间的污秽靠刑罚洗清。
2132 有两件事物是社稷支柱，
是国家赖以生存的根本：
2133 一是让人民享有法制，
一是向将士赏赐金银。

2134　有了法制，人民喜欢，
得了金银，将士高兴。
2135　军民对国王感到满意，
朝野有序，君王欢欣。
2136　如果国君不为民立法，
不保护人民免遭不幸，
2137　人民将遭殃，国家将受损，
社稷的基石将毁坏殆尽。
2138　国君若不使将士喜欢，
将士的战刀会不出刀鞘。
2139　国君赖战刀而威力无边，
无刀的昏王怎能把国保。
2140　刀斧即是国家的卫士，
君王打天下依靠战刀。
2141　请听一位御世者怎么说的，
他曾用刀斧把敌人打跑：
2142　人君啊，你要保护人民，
昏睡者的报应是一碗毒药。
2143　壮士啊，应以刀斧为卫士，
刀斧做卫士，国君安好。
2144　战刀舞动时，敌人不敢骚动，
战刀不出鞘，国君不得安宁。
2145　愿你使执刀者心情欢悦，
愿你福乐长在，永无苦闷！

※　※　※

2146　贤明又说：哎，幸福的君王，
国事艰难而又辉煌。
2147　为万民首脑责任维艰，
常给你带来辛劳和忧伤。
2148　为人君者忧愁多于欢乐，
赞扬者寡，谴责者广。

2149 环顾四周，令人心悸不已，
若提起欢乐，踪影渺茫。
2150 爱你者少，恨你者多，
多有罪受，少有福享。
2151 时时处处让你心神不安，
心神不安是巨大的忧患。
2152 细看你周围危机四伏，
看到了危机，乐趣全无。
2153 请听一位智者是怎么说的，
智者的语言像晶莹的珍珠：
2154 **国君头高如塔，脖子像细绳，**
智者不相信他会有安宁。
王位又好比头上的钢刀，
时时都威胁着国君的生命。
2156 君王事本来就是如此，
有的享乐，有的丧身。
2157 你若想获得两世的幸运，
需要做到以下的事情：
2158 要口心正直，礼拜真主，
要虔信和遵循真主的旨令。
2159 真主降给你什么，都要知足，
知足乃是信主的表征。
2160 对广大的庶黎要心怀仁慈，
要心地善良，多积善功。
2161 莫危害庶黎，要造福于民，
要品德优良，要翦除坏人。
2162 如是则世界为你所有，
只要你健在，享乐无尽。
2163 即令你归真也不会失望，
真主为善良人敞开大门。

※　※　※

2164 我讲了许多，陛下已听清，
国君应有这样的知识和品行。
2165 谁若是有了美质善德，
谁就会被人民奉为国君。
2166 他品德完善，为万民之主，
人民将蒙受他的福荫。
2167 请听一位学者是怎么说的，
学者的知识是国家的美饰：
2168 国君应当正直，博学多智，
要威名赫赫，有胆有识。
2169 要慷慨善良，知耻知礼，
要仁爱为怀，保护人民。
2170 要知足知忍，虚心谦和，
要恕人之过，性情文静。
2171 要具有超人的非凡才德，
要为黎庶制订良好的法令。
2172 何处有了这样的君主，
人民将摆脱灾难病痛。
2173 如是则福星高照，人民安乐，
可惜啊，这样的君主也不能永生。

※　※　※

2174 陛下啊，这就是我的所知所闻，
将该讲的话我已向你禀明。

国王问贤明

2175 国王说：你讲得很好，
正中我心意，又合乎正道。

2176 我还有一事向你请教，
要你明确地向我禀告。
2177 国君应具备如此才德，
当大臣如何才能当好？
2178 大臣如何使国库财富充盈，
如何使国家太平，城镇倍增？
2179 如何用法度治理人民，
如何使将士心怀欢欣？
2180 如何使人民安乐，不受侵犯，
如何使国君声威大振？

第二十九章

贤明论大臣应具备的条件

2181　贤明答道：啊，君王，
大臣乃是国君的臂膀。
2182　国君无疑地需要大臣，
高枕无忧靠大臣贤良。
2183　大臣为国君分挑重担，
是巩固社稷根基的栋梁。
2184　这需要出类拔萃的男儿，
既心智高超又热血满腔。
2185　要富有智慧，知识如海洋，
为君王供职而争得荣光。
2186　身世高贵又虔诚正直，
始终行走于正道之上。
2187　做大臣是件大事，需要人杰，
要德才兼备，品行高尚。
2188　极富智慧又博学多才，
和蔼可亲又心明眼亮。
2189　身世高贵而又颖悟之人，
总会高升而不会下降。
2190　大臣虔诚又有圣洁信仰，
国人则会对他寄托希望。
2191　虔诚之人是人中的精英，

急人之难如同灵丹一样。
2192 虔诚之人办事头脑清醒，
远离恶行，对时机了如指掌。
2193 除国君之外，大臣权力最大，
大臣以其言行代表着君王。
2194 身世卑贱之人人品不纯，
大臣职务不能让他担当。
2195 身世高贵之人恪守信义，
品行不纯之人会带来灾殃。
2196 请听讲究礼法的人是怎么说的，
讲究礼法的人，位在众人之上：
2197 **门第高贵之人秉性和善，**
对人民怀一片赤诚心田。
品行不纯之人恩将仇报，
用蜜糖和骨髓养他，也属枉然。
2199 大臣应知耻，知足，品德完善，
不知羞耻的人是人中的混蛋。
2200 应该知足，绝不可贪财，
贪婪者再富也贪得无厌。
2201 人中的精英是知耻之人，
知耻之人是人中的好汉。
2202 知耻之人诸事都可托办，
知耻可使人远离狂悖异端。
2203 无耻之人是人中的贱类，
无耻者嘴里吐不出良言。
2204 请听知耻之人是怎么说的，
他对你忠诚而苦口规劝：
2205 对无耻之徒要远远躲避，
无耻者的眼珠一片昏暗。
2206 无耻者的脸面是无肉的骨架，
无耻者的眼睛是填不满的深渊。
2207 世人因知耻而获得荣耀，
世人因知耻喜盈心田。

2208 大臣还应须眉堂堂、仪表非凡，
行为正直，博得人们喜欢。
2209 行为端正而又性情和善，
岁岁月月使人得益匪浅。
2210 倘若大臣们行为不端，
国君的大业会遭受摧残。
2211 臣僚人等应该公平正直，
国君信任方把国事交办。
2212 外貌美的人行为也美，
行为美的人方能造福于人间。
2213 谁若形容外貌美丽动人，
心灵也就像外貌一样美观。
2214 请听一位长者是怎么说的，
他借助于经验把善恶分辨。
2215 **人心和仪表是孪生弟兄，**
容貌和品行是亲密伙伴。
观其外貌即可知其心灵，
其心灵又如同外貌一般。
2217 须眉堂堂的大臣庄重威严，
大臣威严则百事如愿。
2218 大臣还应聪明睿智，精通算术，
知识渊博而能写会算。
2219 大臣的诸事都需要计算，
不懂数学样样事情难办。
2220 世人靠计算才能办好事情，
年月日和时间靠数学推算。
2221 数学惟其精细才称其为数学[1]，
数学本身是精细的事，这很自然。
2222 人若不聪明机灵，难办好事情，

[1] 在古代维吾尔语中，“计算”、“数学”作“sak-ix”，若分隔其音节，可读作“sak-ix”，则是“精细之事”的意思。

只有聪明机智，办事才能完善。
2223 世人用文字书写知道的东西，
写出来别人方知你的阅历经验。
2224 文字是聪明睿智的标记，
懂文字的人聪明能干。
2225 人祖之子若不懂得文字，
怎能把年月日精确推算？
2226 倘若先哲没写下书册，
谁能有办法进行计算？
2227 真主在创造宇宙之前，
即已创造了记载善恶的木板[1]。
2228 天使记载下仆民的行径，
报应日真主要进行审判。
2229 大臣还要语言委婉，态度谦恭，
此乃获得国人拥戴的途径。
2230 态度谦恭，方能受人拥戴，
受人拥戴者，百事昌盛。
2231 请听谦恭、沉着之人是怎么说的，
谦恭待人是多好的事情：
2232 谦恭之人受人爱戴，
横暴之人，不得人心。
2233 谦恭之人，福贵常随，
横暴之人，终为下品。
2234 大臣还须是品行完善的男儿，
要博古通今，聪敏机灵。
2235 既心口如一，又行为端正，
知耻、仁惠，为人真诚。
2236 知足、机警又精通事务，
能辨别出僚属得力还是无能。
2237 勤勉、谨慎又忠心耿耿，

---

[1] 伊斯兰教传说，人之一生善恶，均由天使记载在木牌上，在最后审判日受到清算。

代人理财要心地纯正。
2238 谁若具备了这些才德，
国君方可委之以重任。
2239 国君有这样的人来辅佐，
君民均可得福，安享太平。
2240 如是则帝王之事能遂心如愿，
百姓富裕而国家安康。
2241 若庸碌之辈或恶人做了大臣，
国人无论贫富都会遭殃。
2242 大臣贤良，国人会获益，
国人获益，国君福乐无疆。
2243 请听知识如海的人是怎么说的，
他曾以知识照亮了心房：
2244 倘若国君有美好的心灵和语言，
臣僚们也会循正道而直前。
2245 倘若国君昏庸而暴虐，
臣僚们也会弃绝善缘。
2246 倘若国君是贤君明主，
臣僚也会弃恶扬善。
2247 你瞧，国君自己倘不昏庸，
绝不让恶人靠近他身边。
2248 恶人在哪里，总和恶人为伍，
好人啊，去寻找贤良的友伴。
2249 善与恶二者势不相容，
直与曲契合更难上加难。
2250 黑夜和白天不能并存，
烈火和清水结不成伙伴。
2251 倘若你想了解不熟悉之人，
看看他的朋友就一目了然。
2252 任何事物都同气相求，
要正道直行，莫与小人为伴。
2253 有一首诗可为我的话作证，
愿你熟读并牢牢记在心间。

2254 请看世间的飞禽、走兽，
全都是找同类为自己做伴。
恶与善不相容而互相躲避，
万物皆以此为例，可举一反三。
2256 大臣是国君常备咨询的谋士，
谋士应与君主配合，亲密无间。
2257 好人啊，切莫与恶人为伍，
恶人作恶，苦果难咽。
2258 倘若国君能亲近贤人，
就能国事振兴，英名广传。
2259 倘若国君亲近恶人，
国事全毁，英名会沾上污点。
2260 君王啊，若是有了这样的贤臣，
君主可安享清福，臣民可安眠。
2261 不管出现什么情况，借助他——
国君诸事可成，愿望得以实现。
2262 国人因之富裕，国家因之兴旺，
国君安享幸福，国库殷实丰满。
2263 国君长生不老，美名流传，
纵使衰老归真，也会进入乐园。
2264 今生来世国君幸福无限，
幸福中他将会永生万年。

国王问贤明

2265 国王说：这些话我已明了，
今天的话语说得真好。
2266 如今请你把将领的事讲清，
具备什么条件可作将领？
2267 他应该把三军上下统领，
不犯错误，而取得成功。
2268 告诉我，什么样的人可以胜任，
他能摧毁敌兵，克敌制胜？

第三十章

贤明对国王论将领应具备的条件

2269 贤明说道：陛下啊，请听我言，
愿你面对敌人，永操胜券！
2270 国君无疑需要带兵的将领，
让冥顽的敌人不得安眠。
2271 将领应是英勇的铮铮铁汉，
应是颇有阅历的堂堂儿男。
2272 带兵是件非常伟大的事情，
要整治军队，要杀戮敌顽。
2273 将领应机警，是人间英才，
切不可漫不经心，遭人暗算。
2274 既要谦逊，又要勇敢，
要慷慨好施，沉着稳健。
2275 带兵将领须慷慨大度，
天下的英才齐集他身边。
2276 他将一切财富分配给将士，
广交朋友，多结识弟兄。
2277 自己仅留下战马、征衣、武器，
只求四海之内传遍美名。
2278 不为自己儿女聚敛财富，
不为田地和庄园搜刮金银。
2279 要用战刀去实现一切愿望，

所获皆分赠，使名声传扬。
2280 为将士们提供饮食服装，
又对他们把骏马、奴婢赐赏。
2281 这样，勇士们会云集他身旁，
甘愿牺牲生命，横尸沙场。
2282 既需要智谋，又需要大胆，
既要勇敢，又要胸怀宽广。
2283 战争中不需要胆小之人，
胆小鬼如同女人一样。
2284 胆小之人会毁了军队，
军队毁了，壮士也会遭殃。
2285 战斗中需要勇敢、顽强，
敌骑驰来应即奔向疆场。
2286 须知人的死期均有一定，
死期不到，男儿不会蒙难。
2287 请听一位勇士怎么说的，
他曾舍生忘死，抗击敌顽：
2288 **死神不来，人不会把气咽，**
看到敌人何必心惊胆战！
要像烈火般扑向敌人，
死期不到，绝不会罹难。
2290 好男儿必须深知荣辱，
为荣誉不报敌仇绝不停战。
2291 男儿靠知耻战胜敌人，
战斗中无耻者逃跑在先。
2292 胆小鬼知耻会变得勇敢，
好男儿为荣誉把生命奉献。
2293 勇敢之人，必定知耻，
知耻者必会拼死奋战。
2294 做将领应该谦恭、和蔼，
由此而博得国人的爱戴。
2295 谦恭之人使人心头温暖，
语言粗鲁之人使人疏远。

2296 将领若是高傲自大，
无疑会遭受敌人的鞭挞。
2297 傲慢之人昏昧不明，疏忽大意，
昏昧之人会遭殃或过早地死去。
2298 将领还应须眉堂堂，威风凛凛，
如是则威名远扬，赢得光荣。
2299 对恶人要威严，使其震慑，
对好人要温和，使其欢欣。
2300 将领还须懂得执行法纪，
治军断不可没有纪律。
2301 执行法纪，才能统一号令，
号令统一、才能克敌制胜。
2302 军队倘若涣散而群龙无首，
君主啊，他必会毁坏殆尽。
2303 对恶人需要威严和法纪，
对好人需要倍加尊敬。
2304 对好人施恩，多多益善，
使他们喜欢，不受苦辛。
2305 人人都渴求得到恩情，
受恩后会做你的仆从。
2306 请听一位温善者怎么说的，
记住他，以安慰你的心灵：
2307 **自由的人是恩德的仆从，**
你要广施恩德，行事公正。
做人就要有人的品行，
人情的根基由此而奠定。
2309 一旦对敌人发起进攻，
将领应具备如下品行：
2310 拼搏中要像豹子膂力过人，
战斗中要像老虎强悍凶猛。
2311 要顽强如野猪，力大如野狼，
要暴怒如牦牛，狠猛如棕熊。
2312 要像狐狸一样狡猾奸诈，

要像公驼一样牢记仇恨。
2313 要像山鹰一样目光锐利，
要像喜鹊一样灵活机警。
2314 要像雄狮一样威严凶狠，
要像猫头鹰一样彻夜清醒。
2315 有了这些美德，才堪称勇士，
具备这些条件才是合格的将领。
2316 将士们手中握着武器，
靠他们粉碎敌人的进攻。
2317 要为将士供给刀枪、战马、征衣，
馕、盐和食物必须丰盈。
2318 施舍饭食、盐、馕，可留芳名，
须知食物才能维系人的生命。
2319 请听伊烈贵人是怎么说的，
幸福之人啊，饭食定要丰盛：
2320 要求得美名须施舍饭食，
要求得生存亦要如此才行。
2321 讲人情、守信用、慷慨之人，
必会报答他人衣食之恩。
2322 若想要福贵，须施人以饮食，
若想要长寿，饭食要精。
2323 做将领还须具备下述品德，
以此来端正行止，取得成功：
2324 要说真话，要言而有信，
贵人食言，就会失去民心。
2325 二是慷慨，要广施财物，
勇士不会向吝啬鬼投奔。
2326 三是勇敢，要大胆无畏，
胆小鬼见敌人即偷懒装病。
2327 四是在战争中要足智多谋，
用计谋能把狮子抓到手中。
2328 调兵遣将要迅速果断，
冲锋陷阵要勇猛坚定。

2329 将领倘有这样的品行，
定能战胜敌人，灭其威风。
2330 这样的将领统率军队，
与敌人交锋，必定获胜。
2331 将领倘若向敌人进军，
日夜都要机警，头脑清醒。
2332 兵不在多，而贵于精，
武器也精良，才能相称。
2333 士兵过多会成无首的群龙，
群龙无首则士气不振。
2334 一万二千人的队伍显得太多——
说这话的是位久经沙场的将领。
2335 四千人的队伍即够我用——
说这话的是位克敌制胜的英雄。
2336 士卒过多，内部就会纷乱，
涣散难收，作战必然无能。
2337 有一位名将曾经说过：
士卒要强，武器要精。
2338 还有一位名将说得更好，
记住他，让他作你的良朋：
2339 **莫求兵多，须求兵精，**
要有精良装备，精选之兵。
严明的军队以少胜多，
人多的军队反不能取胜。
2341 将领一旦向敌人发起进攻，
要在自己周围设置精兵。
2342 还需要选派前锋和探马，
作为耳目，以远察敌情。
2343 探马若与敌先头遭遇途中，
需要迂回，然后再行进攻。
2344 还须设置监军以维持军纪，
行军中谁也不能前后乱行。
2345 还应选好安营下寨的地方，

警卫巡逻，必须时刻清醒。
2346 带兵者要观察将士的行动，
不能有一个旁观的兵丁。
2347 军营要扎在牢靠的地方，
将士不可远离，必须集中。
2348 将领不可麻痹，须保持清醒，
麻痹会招致敌人的突然进攻。
2349 要带领先头部队靠近敌兵，
选择水草丰美之地扎寨安营。
2350 莫让敌人抓去“舌头”，要管好士兵，
更莫让敌人得悉自己军情。
2351 首先努力从敌方抓来“舌头”，
从“舌头”口里获悉敌人军情。
2352 根据敌情而相机行事，
才能割取敌人首级，大获全胜。
2353 这就是所说的机警、清醒，
战斗中谁若机警，就能取胜。
2354 请听一位清醒的伯克是怎么说的，
他骑着雄狮，以刀为鞭，由巨龙引路：
2355 消灭敌人要有两件武器，
这两件武器能置敌于死地——
2356 首先是对敌人要将计谋使用，
用计谋扫掉敌人的威风；
2357 第二是机警和头脑清醒，
谁若是机警，定能取胜。
2358 战斗中谁若机警又清醒，
无疑会给敌人带来伤痛。
2359 倘若两军对垒，我寡敌众，
莫急于应战，要另找途径。
2360 若有可能，应暂求和解，
和解不成，当即拿起武器死拼。
2361 要麻痹敌人，发动夜攻，
夜晚谁知你的兵员是寡是众。

2362 倘若你的力量不足以取胜，
要派使节，寻求妥协的可能。
2363 要口头上妥协，保存自己，
莫要急躁，切不可轻举妄动。
2364 倘若敌人不愿意讲和，
仍在恶战，仍在逞凶，
2365 就该抓紧时机，整饬军队再战，
要奖励将士，给他们赏赐金银。
2366 战争拖得过久，敌人会变得聪明，
看得多了，人就会眼亮心明。
2367 请听一位常胜将军是怎么说的，
他久经沙场，多有见闻：
2368 **敌人在远方，卓有名声，**
疆场上较量后，原也平平。
莫失良机，要像烈火般扑向敌人，
拖延会招致失败，你应脚下生风。
2370 要让一部分军队埋伏在后边，
自己带领徒步的射手，走在前面。
2371 年长的勇士要充当前锋，
让他们领着士兵勇往直前。
2372 须发斑白之人英勇非凡，
他们勇敢而又能征善战。
2373 年轻的士兵勇敢而敏捷，
勇气会旋即消失于转眼之间。
2374 可靠的人要置于队前队后，
也还要置于左右两边。
2375 两军相遇，短兵相接，
要奋勇杀敌，杀声震天。
2376 首先站在远处弯弓射箭，
接近时面对面长矛相战。
2377 遭遇中就用刀斧相砍，
或牙咬，或手撕，把对手打翻。
2378 要坚韧不拔，绝不能后退，

要么消灭敌人，要么抛尸荒原。
2379 请听与敌搏斗的勇士的豪言，
坚韧不拔，才能把敌人打翻：
2380 **少女的喜庆在花烛洞房，**
男儿的喜庆在疆场之上。
英雄策马驰骋，领兵向前，
捕捉敌人像老鹰抓小鸡一样。
2382 英雄一见敌寇即跃马扬鞭，
争先恐后地冲锋向前。
2383 英雄一见敌寇即变为雄狮，
或策马把敌砍翻，或抛尸荒原。
2384 英雄一见敌寇即喜笑颜开，
拼搏鏖战，征衣血染。
2385 铠甲和鞍鞯被鲜血染红，
怒火燃烧的脸面变得铁青。
2386 倘若敌人策马向你进攻，
你坚强不屈，就会取胜。
2387 敌人转移，你也要转移，
切莫迟疑，要紧跟他的脚印。
2388 倘若敌人战败而逃走，
你若不紧紧追赶，俘虏敌兵，
2389 那么，自己就会乱了阵脚，
敌人会回过头来再次进攻。
2390 倘若敌人逃跑，莫追得太远，
否则困兽犹斗，他会以死相拼。
2391 绝望的敌人不怕丧生，
死都不怕，谁能将他战胜？
2392 男儿在此时要珍惜自己，
不然的话，就会毁灭自身。
2393 你瞧，世人昏昧会招来横祸，
倘不昏昧，就会如愿称心。
2394 有经验的人给我这样讲明，
有经验者的话是话中精英；

2395 敌人逃走，莫追得太远，
穷追会狠狠吃一顿皮鞭。
2396 给火上浇水，火不会再燃，
打散的敌人，再次聚集很难。
2397 绝望的人，即会轻生，
轻生之人不惜与仇敌偕亡。
2398 谁有战功，应尽快赏赐，
受此赏赐，会脸面增光。
2399 谁抓到俘虏，应赞扬嘉奖，
嘉奖使他对你怀一片衷肠。
2400 表扬坏人，他会变得善良，
表扬好人，他不会落到后面。
2401 表扬士兵，他就能手擒雄狮，
表扬战马，他能把飞鸟追赶。
2402 对于伤员要加以治疗看护，
对被俘的将士，要营救他脱险。
2403 对于阵亡者，要提高其地位，
对于他们的子女，要抚恤安慰。
2404 士兵见此，温暖之情油然而生，
战斗的日子里，就会勇于牺牲。
2405 甜言，笑脸，慷慨好施，
乃是男儿的三件美饰。
2406 自由人也愿做他的奴隶，
为此牺牲生命也甘心乐意。
2407 智者啊，有句话曾经讲到这点，
读一读就知道他是至理名言：
2408 **甜言，笑脸，又慷慨施赠，**
自由人也愿意向他们靠拢。
无须用金银把奴隶收买，
有了上述三件，定能俘获人心。
2410 这样做才能充当将领，
他带兵定可把兵带精。
2411 倘若你把金银财物作为馈赠，

将士愿把金子般珍贵的生命牺牲。
2412 臣民都愿做这三件东西的奴隶，
国君应将他们作为百事的基石。
2413 国君倘得到这样的将领，
一切事都会如愿称心。
2414 倘若由这样的人来做将领，
国君诸事遂心，心神安宁。
2415 精明强干的大臣如前一章所言，
精明强干的将领如这一章所言。
2416 这样的人应该信任，哎，君王，
依靠他们能实现你的愿望。

※ ※ ※

2417 贤明又说：啊，幸福的国王，
有两件大事，意义非轻：
2418 一是文臣，执笔手上，
一是武将，手握刀枪。
2419 这二者整肃国家的纪纲，
二者结合形成无敌的力量。
2420 这些人应是优选之士，
否则，国君会自寻灭亡。
2421 任用得当，获益无量，
否则，就会国损民伤。
2422 倘若国君是贤明之主，
这二者又是民中之栋梁，
2423 他们会给国家带来益处，
国君因之可把福享。
2424 请听治国的贤君把什么讲，
须知贤者的慧言好比食粮：
2425 你瞧，得天下者凭借刀枪，
御天下者凭借文治兴邦。
2426 凭借刀枪可把社稷迅速夺到，

没有文治则不能治国兴邦。
2427 凭借刀枪虽可夺得社稷，
然而他却难以日久天长。
2428 文治出现在哪一个地方，
那里的庶民就能获得吉祥。

※ ※ ※

2429 我知道的就是这些，哎，国君，
因为陛下问到，我才讲明。

国王问贤明

2430 国王说：这些我全已明了，
还有个问题，向你求教。
2431 如今你仔细想想，给我讲明，
担任御前侍臣，什么人才行？
2432 他是一切侍臣的首领，
忠实于国君，不惜牺牲性命。
2433 让国君、民众都对他信任，
让国人都为他祝福致敬。

※ ※ ※

2434 国王说：如今你快给我讲讲，
用你的回话把我的眼睛拨亮。

第三十一章

贤明论御前侍臣应具备的条件

2435 贤明作答，如此言讲：
愿陛下欢乐，万寿无疆。
2436 御前侍臣要可靠、贤良，
还应有纯洁的宗教信仰。
2437 要身世高贵，性情温和，
民众因之得益，幸福无疆。
2438 世人根底高贵，就会善良，
善良人为民众利益着想。
2439 善良之人会带来种种善行，
惠人以衣食，惠人以骑乘。
2440 性情温和者，讲话有分寸，
讲话有分寸者，诸事清明。
2441 要知足，知耻，温良谦恭，
要知识渊博，聪明机灵。
2442 知足者办事不受贿赂，
侍臣受贿，国君会成为笑柄。
2443 贿赂会破坏顺利的事情，
贿赂会毁掉已成的事情。
2444 知耻、温善而又端正之人，
他的言行会带来好处无穷。
2445 知耻的人不会去干坏事，

不与坏人为伍，不欺凌别人。
2446 温善之人，好运与他相伴，
幸福会降临于温善之人。
2447 聪明人不为财物而发愁，
凭借知识能使万事得以成功。
2448 请听一位学者讲得多好，
博学的智者会有福运：
2449 有知识的人可为君主效力，
无知识的人将会一事无成。
2450 无知识的人好比僵尸，
不能说他有真正的生命。
2451 人依靠知识而尊贵出名，
居人之上，百事昌盛。
2452 无知识的人形同偶像，
有知识的人，位在苍穹。
2453 侍臣还要多智，头脑清醒，
清醒人办事前途似锦。
2454 智慧的好处多得难以数清，
一切好事都出自智慧之中。
2455 无智慧的人是不结果的树木，
不结果的树对饥者又有何用？
2456 有智慧的人能获得今生来世，
他也能得到美好的名声。
2457 有智有知者乃是真正的人，
乃是人中的豪杰和首领。
2458 侍臣还要须眉堂堂，形貌昳丽，
说话声音洪亮，吐字要清。
2459 形貌昳丽的人令人愉快，
声音洪亮，适于在殿前侍奉。
2460 须眉堂堂之人显得威严，
威严能博得人们的尊敬。
2461 侍臣还要信仰纯洁，心灵虔诚，
信仰纯洁，行为方能纯正。

2462 人若有信仰，纯洁、虔诚，
会不倦地办好众人的事情。
2463 虔诚之人为他人分忧解愁，
虔诚之人乃是人中的精英。
2464 侍臣经常要出头露面，
因此他须有美丽的仪容。
2465 人们见到这美丽的仪容，
精神愉快，会开阔心境。
2466 一位学者曾讲到了这点，
好人，要把学者的话记清：
2467 **昳丽的容貌多么魅人，**
他使人的双眼得到欢欣。
淡褐色面容是一种福兆，
不必多说，百事皆会顺心。
2469 侍臣要极富智慧，还要有心，
再加上文静，就更令人称心。
2470 有心之人不会忘记事情，
无心之人，食言不讲信用。
2471 人若无心，难找到伙伴，
人若无智慧，会一事无成。
2472 无心之人是空皮囊一具，
人只要有心，万事都会成功。
2473 既要有心智，又要谦和，
对穷人和孤寡要同情怜悯。
2474 要聪明机灵，精通法度，
世间的美事全都出自聪明。
2475 对所有的人都要谦虚恭谨，
话要比蜜甜，委婉动听。
2476 待人要笑容可掬，十分热情，
要性情和善，富有人情。
2477 请听谦虚的人说些什么，
痴人啊，你也要态度谦和：
2478 谦虚之人能获得福运，

甜言笑容能赢得人心。
2479 甜言笑容可暖人心胸，
能使人甘愿做你的仆从。
2480 要能容忍，控制住自己，
要言语谨慎，眼不斜视。
2481 善听人言，方能博学多智，
秉性正直，方能口心一致。
2482 品德完善，文笔流畅，
诸事用知识处理得当。
2483 具备这一切知识、品行，
侍臣才能够获得荣幸。
2484 倘若你能留神注意，
侍臣的职责最为精细。
2485 侍臣若具备这些美行，
方可出来给人把路指明。
2486 诗人的妙句曾讲到这点，
他的话赋予无知者以眼睛：
2487 **侍臣要具有这十项品行：**
心胸宽大，耳聪目明，
知识、智慧、美的语言、体、容，
举止、品格也要与之相称。
2489 国君啊，祝你长寿、永生，
侍臣好比是你的眼睛。
2490 法规典章是缜密的事情，
靠侍臣推行以畅通无阻。
2491 有一位学者曾经这样说过，
听到的这些话要重视，牢记心窝：
2492 侍臣的工作是重大的工作，
这项工作须有精明之人去做。
2493 伯克的事情、臣僚的工作，
大小禀诉都要他受理定夺。
2494 司库、司书或其他办事人员，
裁缝、鞋匠或其他工艺人员；

2495 或外邦使节的来去往还，
赠送礼品等等，侍臣都管。
2496 宾客的食宿和乘畜草料，
有礼品、无礼品者都得照管。
2497 路上途中要给人们指点，
典章规矩执行不可错乱。
2498 鳏寡孤独者若有诉告，
听取后向国君转达相传。
2499 受压负屈者若有诉告，
问明情况，指明应如何去办。
2500 宫内外不良之事一经发现，
要警告、制止，加以阻拦。
2501 这种种政务，繁杂纷纭，
都需要侍臣经手操办。
2502 这些事全靠侍臣来协理，
倘有不妥，责任由他承担。
2503 君主啊，侍臣必须清醒谨慎，
必须在下述几方面处事勤勉：
2504 一是要保守国君的机密，
二是不能受情欲的驱遣；
2505 三是觐见时态度要持重，
不可在国君面前信口乱言；
2506 四是不论何事都不能受贿，
要使疏远者靠近君王殿前。
2507 君王啊，若有下述两种毛病，
千万别把事情交给他去办：
2508 一是心术不正，为所欲为，
一是爱说假话，自食其言。
2509 谁若沾染了这两种恶习，
君王啊，切莫让他靠近身边。
2510 侍臣还要注意三件事情，
倘不留神，会自招灾难：
2511 一是听到的话要深藏心间，

一是看到坏事要紧闭双眼；
2512 第三应该持身以正，
这样度日才会心舒意展。
2513 请听一位圣明君主怎么言讲，
按他的话去做，对你好处无量：
2514 倘若要命，莫论国君的短长，
莫把国君的话在国人中传扬。
2515 传播国君的话，头要落地，
说了错话，会毁了牙齿。
2516 我曾见过不少不幸之人，
因为传播国君的话，丧失了生命。
2517 我曾多次听到这样的事情，
舌头道出隐秘，伤了嘴唇。
2518 博学的哲人也曾说过：
不能抑制自己，会自食恶果。
2519 侍臣要严格抑制自身，
禀奏时抑制舌头，谒见时抑制眼睛。
2520 时机不到，莫要去谒见，
国君不发问，莫要开言。
2521 智者的话要洗耳恭听，
他能把道理为你说清：
2522 **时机到了方可在国君前露面，**
问啥答啥，不可胡答乱言。
任何事都有合适的时辰，
时辰到了，双目方可看见。
2524 具备上述的品德、知识，
才可以担当侍臣的职务。

※ ※ ※

2525 我知道的就是这些，君王，
因为你问，我才来讲。

国王问贤明

2526 国王说，你的话我已听清，
再提个问题，请你细说分明：
2527 如今再请你说说宫监，
什么人才是合适的人选？

第三十二章

贤明论宫监应具备的条件

2528 贤明答道：啊，明君，
愿陛下永享安康太平。
2529 做宫监的人要忠心耿耿，
对职守一定要赤胆忠诚。
2530 宫禁中送走黑夜，迎来黎明，
宫禁中迎来黑夜，满天星辰。
2531 办事要深明典章规程，
言谈举止要温顺和平。
2532 要供人以饮食，慷慨大方，
馈人以钱财，赢得人心归向。
2533 每到夜晚，自己安息之前，
要安置好守夜、值更人员。
2534 对不了解之人要询问考察，
谁机警聪明，可以他为伴。
2535 亲眼看着关闭了宫门，
一天的事务才算干完。
2536 次日要早起重理宫务，
莫让值夜人随意走散。
2537 适当的时机召集属下，
率领他们把君王谒见。
2538 谒见后即退出，切莫久留，

安置他人侍奉在殿前。

2539 臣仆们按班谒见的时候，
是否循礼而动，要留心察看。

2540 倘若过了接见的时辰，
又有人要求入内谒见，

2541 他有何启奏，有何愿望，
宫监要帮助他得以实现。

2542 要为人们向国君领取赏赐，
要为人们求得职务或头衔。

2543 何人办事．竭尽赤胆忠心，
何人虚度光阴，一事无成；

2544 何人得力，何人有用，
何人能干，何人精明，

2545 这些都要向国君一一奏明，
合适的人才要重用擢升。

2546 国君的赏赐及时传下，
以此来温暖臣仆们的心灵。

2547 宫殿里的座席要安排妥当，
不可出现有人没座的情景。

2548 来自异域外邦之人要欢迎，
结为友好者要多多敬重。

2549 进膳时要细看盘中的菜饭，
不合格的一经发现，立即撤换。

2550 御用的饮料更要留心察看，
途中谁也不得染指沾边。

2551 宫中送出赏赐的食品托盘，
以国君之名给大伙儿发散。

2552 御赐的膳食要按人算明，
内外人等都得赏遍。

2553 两件东西可使国君扬名：
一是殿前的旗纛，一是席间的肴馔。

2554 下述二者是宫廷的美饰，
国君借此声望大增，幸福绵延：

2555 一个是自由的御前侍臣，
另一个就是精干的宫监。
2556 二者能够使宫廷兴旺，
能让国君的名声传遍人寰。
2557 敬酒人、旗手、司膳人员，
还有铺毯人，均须一一照管。
2558 放雕手、猎手、射手诸员，
要他们每日都侍奉在宫院。
2559 回家前要关照下属人等，
和他们一起在宫中用饭。
2560 让他们吃饱喝足，心头欢欣，
不能让空走，要有所馈赠。
2561 自己有马匹、衣装和武器就行，
其他的东西要分赠他人。
2562 异乡外邦之人要好好接待，
安排好住宿，并派人照管。
2563 在他们进见之前要多方关心，
为他们在衣食住行上提供方便。
2564 下属们的景况要经常过问，
关怀他们，做到嘘寒问暖。
2565 倘有人手头拮据，缺少银钱，
要满足其需要，解除其困难。
2566 倘有人未来宫中侍奉，
要把情况和缘由问清查明。
2567 倘若卧床有病，要加以安慰，
若是无故懈怠，应予以严惩。
2568 这一切都是对君王的忠诚，
都是对君王的承欢效忠。
2569 请听一位臣仆是怎么说的，
他曾以尽职博得君主的尊敬：
2570 臣仆必须对国君忠诚，
悉心效力，勤勤恳恳。
2571 忠于职守的忠诚仆民，

要卫护社稷，使之日益昌盛。

2572 忠诚之人，不谋私利，
一心为国君谋取利益。

2573 倘若荆棘有益，我愿做其奴隶，
倘若鲜花有害，我要连根拔去。

2574 与其生下不孝的逆子，
不如遇到忠心的臣仆。

2575 无益的兄弟，要远远抛弃，
要与好人为友，分享其利。

2576 宫监讲话要和气而甜蜜，
要谦恭待人，笑容可掬。

2577 冷言冷脸会冷落人心，
创伤会终生留在人心里。

2578 有一首小诗讲到了这点，
愿你读读他，领悟其内涵；

2579 **恶语伤人会给人心留下创伤，**
这真是痛彻骨髓，火烙胸膛。
鞭打的伤痕，可以迅速痊愈，
恶语伤人，创痛日久天长。

2581 国君若狩猎、打马球、出巡，
或者外出观赏四乡的风景，

2582 应时刻警惕，护卫好国君，
切莫让意外的灾祸发生。

2583 如果说国君会遭什么不测，
大多在围猎或出征途中。

2584 不可靠的人要远远调开，
对可疑之人要多加小心。

2585 忠诚可靠、忠心的侍从，
让其随侍左右，保卫国君。

2586 将领必须组建起卫队，
莫让军队错前拉后而行。

2587 莫让卑者混杂于尊者，
莫让外人靠近御营。

2588 宫中的规矩是什么样子，
征途中也应有同样的规程。
2589 慷慨的君主啊，请听我讲，
这就是宫监应有的忠诚。
2590 宫中的内监就应该如此，
吃国君之粮，替国君操心。

※ ※ ※

2591 我讲的就是这些，啊，君主，
若找优异人才，要用知识。

国王问贤明

2592 国君说：这些我已听清，
还有个问题，请你讲讲。
2593 无疑，你知道天下的君王，
都要派使节去他国出访。
2594 请为我把这个问题讲明：
如果要派使节到他国出访，
2595 国君应委派怎样的人才，
相信于他，让他把使节充当？

第三十三章

贤明论应派什么人做使节

2596 贤明回答道：啊，国君，
这件事要运用知识，多动脑筋。
2597 做使节的人要精明强干，
要有知识、智慧，英勇过人。
2598 使者是真主仆民中的精英，
人中的佼佼者，才智超群。
2599 许多事情需要使臣们来做，
许多美事靠使者完成。
2600 使者要富有智慧，沉着冷静，
还须知识渊博，娴于辞令。
2601 要深知语言的外延与内涵，
履行职责而不辱使命。
2602 请听一位国君是怎么说的，
他富有知识，是一位明君：
2603 须知有智慧的人是人中精英，
应把有知识的人当做人中首领。
2604 办什么事情肯动脑筋，
已多次证明必能成功。
2605 学者事事都运用知识，
所以他总能事事成功。
2606 人若靠智慧和知识指引，

办事情定会善始善终。
2607 使节还应该知足、忠诚，
要耿直正派，行为端正。
2608 忠诚的臣仆为国君谋利，
这样的人衷心爱戴国君。
2609 为国君谋利者即是忠臣，
得到了忠臣要捧在手心。
2610 忠诚之人就像你的心肝，
像血液一样维系你的生命。
2611 贪婪者不能克制自我，
贪婪者不宜担任使臣。
2612 知足者虽贫，堪称富翁，
坚忍者办事，事事成功。
2613 贪婪者总是贪得无厌，
在世上落下“讨吃鬼”的丑名。
2614 请听一位知足者是怎么说的，
知足者乃是富人的首领：
2615 贪婪若使某个人变得贫穷，
世上一切断难使他成为富翁。
2616 倘若谁做了贪婪的俘虏，
只有一死方能摆脱其处境。
2617 有一位学者讲得更好，
他对贪婪者谆谆劝导：
2618 倘若你愿意真正富足，
首先要求得心灵的财富。
2619 知足的奴隶好比是皇上，
知足的奴隶胜过贪婪的帝王。
2620 哪位国君贪婪，他就是穷汉，
哪位奴隶知足，他就心灵丰满。
2621 使节要知耻、娴静、和善，
还要知识丰富，群书博览。
2622 倘不知耻，会变为贱坯，
知耻者方能品行完善。

2623 娴静之人方能称作善人，
行为端正之人，人自喜欢。
2624 人有知识，又精明强干，
事事都会成绩斐然。
2625 请听这首小诗讲的是什么，
愿你记取他，让他做你的伙伴：
2626 愿你事事都运用智慧知识，
日子兴旺，生活幸福充实。
2627 聪明可以帮助人实现愿望，
先掌握智慧知识，然后再办事。
2628 使节还应懂得各种文书，
这样他才会聪明机智。
2629 人若写、读、领会，三者兼能，
才可取得学者之名。
2630 使节还应具备各种品德、才能，
才德会给人带来荣幸。
2631 还应博览群书，语言精通，
既会写诗，又会把诗吟诵。
2632 还应通晓星占、医术和圆梦，
而圆梦时又能详出梦的吉凶。
2633 算术和几何都要掌握，
开方、测量学也应精通。
2634 围棋、象棋的棋艺要精，
能击败对手，大获全胜。
2635 要善打马球，箭法高超，
猎取飞禽走兽要比他人高明。
2636 **各种语言都讲得流畅，**
各种文字都写得漂亮。
只有具备这些知识、本领，
使节办事，才会事事成功。
2638 使节若聪明、博学而又清醒，
会对国君有益，得到宠幸。
2639 倘若使节愚蠢而又无能，

就会葬送国君的声名。

2640 当使节必须贤良精明，
事事都应该保持清醒。

2641 有人向他显示了才艺，
他要战胜对手，赢得尊敬。

2642 有人向他讲说了什么，
他要听得明白，牢记在心。

2643 使节具备了各种才德，
定能提高国君的威信。

2644 请听阔克·阿尤克[1]的慧言，
不懂此言，等于没有脑筋：

2645 谁有才德就会到处扬名，
没有才德就会默默无闻。

2646 人因才德而出人头地，
多才多能者会高翔入云。

2647 男儿若伸出才德的巨手，
巍巍高山也会向他低头。

2648 使节应才思敏捷，娴于辞令，
对别人的问题对答如流。

2649 要抑制自己，不贪杯好酒，
自制之人才能获得幸运的护佑。

2650 有知者酒后会变为无知，
无知者沉醉，万事俱休。

2651 酒是知识和智慧的大敌，
酒后无德，会造成愆尤。

2652 无论你多么机智聪明，
嗜酒贪杯会毁了事情。

2653 纵使知耻、和气、行为端庄，
只要贪杯好饮，就会举止癫狂。

2654 可悲啊，有人却用廉耻、知识和智慧，

[1] 阔克·阿尤克——古代突厥人的一种贵族封号。

换取一杯肮脏的黄汤！
2655 莫贪杯，贪杯会把幸福断送，
贪杯只会落下疯傻的骂名。
2656 酒一落肚，话多失言，
失言会给自己带来不幸。
2657 请听诗人是怎么说的，
愿你能领悟诗句的精神：
2658 **你若喝了醉人的美酒，**
就会把心头的秘密泄露。
有知者酒后会糊涂昏聩，
无知者酒后会丢人出丑。
2660 使节还应语言优美，富有心机，
要娴于辞令，足智多谋。
2661 语言优美的人，受人欢迎，
娴于辞令的人办事能出成绩。
2662 使节还要聪明睿智，博闻强记，
听到的东西能牢记心里。
2663 要容貌昳丽，身材适中，
五官端正，须眉堂堂。
2664 要英勇无畏又处事果断，
这二者能给人把价值增添。
2665 要口如蜜糖，说话委婉，
尊者卑者都能被说转。
2666 使节办事全靠语言，
语言优美就能实现心愿。
2667 国君啊，若能找到这样的人才，
你可让他把使节职务承担。
2668 你尽管放心派他去出访，
无论是近处，还是远方。

国王问贤明

2669 国王道：这些我已听清，

有个问题请你再予说明。

2670 你应将所知向我禀告，
你的话我会给予酬报。

2671 聪明人，书吏人选有何条件，
国君信任，让其书写信函？

第三十四章

贤明论书吏应具备的条件

2672 贤明答道：啊，陛下，
此事需要用知识来回答。
2673 贤明施了一礼，接着说道：
让我仔细向陛下禀告。
2674 无论国君多么博学，
书吏的人选不可或缺。
2675 国君要向书吏倾吐秘密，
书吏丝毫不能泄露机密。
2676 知密的人应当忠实可信，
忠实的人必当信仰纯正。
2677 倘若书吏不知保守机密，
泄露了国君机密，会毁了自己。
2678 国君无论有多么机密之言，
对下述两种人不可能隐瞒：
2679 一是书吏，一是大臣，
对这两种人应一切直言。
2680 对此二者要无话不谈，
确信不疑，亲密无间。
2681 这两人知晓一切机密，
泄密则毁事又毁自己。
2682 乌德犍伯克说得真好，

他给你留下了美言佳语：
2683 欲求国君信任要严守机密，
倘若失密，你会丢了头颅。
2684 人嘴就像一个山洞，
话从那儿出来，好似晨风。
2685 既经散出，再难以收回，
人们已经听了，想遮盖也不成。
2686 人口里时而流水，时而喷火，
一个能成事，一个会闯祸。
2687 无用的话好比燃烧的烈焰，
从你口中出来会把你毁灭。
2688 出口的良言好比流水，
流到哪里，哪里花木葳蕤。
2689 啊，聪明多智的贤君明主，
心头的机密要牢牢保住。
2690 诗人的名句要好好谛听，
自己的秘密要深藏心中：
2691 **要保守机密，切莫乱讲，**
否则悔之莫及，满怀惆怅。
舌头是脑袋不共戴天的仇敌，
制伏这仇敌方能生活安康。
2693 书吏要有知识，富于智慧，
口才要好，字要写得优美。
2694 字体漂亮会使人愉快，
越读越使人感到开怀。
2695 倘若口才和文字相当，
写出的语言必然流畅。
2696 请听伊烈书吏的嘉言，
此人的文笔优美完善：
2697 睿智优美的语言都写在书上，
书上的话不会被人遗忘。
2698 倘若著书人不把他写进书里，
妙言警句你从何而得知。

2699 倘若学者先哲不著书立说，
先辈的事迹谁能够述说。
2700 倘若人世上没有文字为凭，
说出的话语谁会相信。
2701 人们之间总要互通音讯，
没有文字，何以交流感情。
2702 文字工作对国君不可缺少，
国君靠他治国，井井有条。
2703 国君的事业须选贤与能，
国君啊，这些人可分三种：
2704 一是贤明的哲人智囊，
二是书吏，把圣谕传扬；
2705 三是勇猛威武的虎将，
靠他们对付敌寇豺狼。
2706 机智有识的贤达之士，
与之商榷国事定然有益。
2707 一切国事都靠文字处理，
书吏靠文字使国库充实。
2708 英勇的男儿手执刀枪，
制伏敌人，使之屈膝投降。
2709 哪里这三种人能够集全，
人们的愿望就必然实现。
2710 除他们之外，各类人还不少，
都是跟着他们后面跑的驼羔。
2711 打江山要靠手中的刀枪，
靠文治才能安民兴邦；
2712 用知识和智慧把国家来管，
男儿借此三者使国泰民安。
2713 国君用知识将法度推行，
用智慧理好国家的事情。
2714 武功可以把江山开创，
文治方可使国家兴旺。
2715 血染战刀能使国君夺得社稷，

挥毫濡墨能使国库金银充溢。
2716 无论是过去，无论是来日，
这二者乃是国家的支柱。
2717 这是两大法宝，啊，君王，
治国的贤君要使之永放光芒。
2718 这句话可以作他的例证，
贤达啊，请你仔细来听：
2719 **具有知识是美德一件，**
武艺又为你把美德增添。
社稷多靠战刀创建，
文治方可使人心愿实现。
2721 书吏应该知足，不可贪婪，
人品端正，忠实和善。
2722 知足的人不会贪图金钱，
不会受他人金钱的诱骗。
2723 人若贪婪，会变为囚徒，
好人啊，愿你能把他宽恕。
2724 贪婪者纵然为君，仍是奴隶，
贪婪的人总是下流卑俗。
2725 书吏贪婪，会败坏知识，
为私欲动笔，会败坏文字。
2726 一见金银就感到眼馋，
不给国君招祸，就给自己招难。
2727 忠实之人常侍在你门边，
一旦需要，就出现在你眼前。
2728 忠诚的人凡事替国君着想，
能用钱财和生命将国君报偿。
2729 书吏不可贪杯，要清白纯净，
要抛弃自身的不良行径。
2730 书吏若贪杯，会丢弃知识，
丢弃了知识，会写错文书。
2731 书吏从早到晚要守候在殿前，
随叫随到，以便听从使唤。

2732 下述两种人要仔细挑选，
两项事须交他们去办：
2733 一是书吏，要能写会算，
一是使节，要善于言谈。
2734 域内、域外发生不愉快的事情，
从上述二者中会找到原因。
2735 坏事往往坏在这些人手中，
成事也还须依靠他们。
2736 书吏如果写错了书信，
使节应以语言加以纠正。
2737 书吏就该这样，啊，国君，
这样的书吏要相信重用。
2738 这样的人完全可以信赖，
这样的人办事最讲人情。

※ ※ ※

2739 君王啊，我的话已讲完，
别无其他话语可言。

国王问贤明

2740 国王道：这些我已清楚，
还有个问题向你提出。
2741 请讲什么人可做宫廷司库，
国君可将财权交到他手里。
2742 让他管好国库的金银，
让他办好交办的事宜。

第三十五章

贤明论宫廷司库应具备的条件

2743 贤明答道：啊，幸福的君王，
珍贵的黄金白银是生命的力量。

2744 宫廷司库要可靠、公正无私，
国君委之重任，不必怀疑。

2745 请听一位富商巨贾的言谈，
他聚敛了财富，四方跑遍：

2746 人世间生命诚然宝贵，
金银比生命更为可贵。

2747 白银可使沮丧的心变得欢喜，
白银可使不屈的人屈膝。

2748 若见到白银而不眼馋心贪，
这样的人堪称之为天仙。

2749 见到黄金，七尺铁汉也会变软，
话语粗暴的人也会出言委婉。

2750 司库要知足而行为端正，
让国库的财富与日俱增。

2751 他应对钱财司空见惯，毫不眼馋，
还要畏惧真主震怒的威严。

2752 纯洁和污秽一定要能分清，
有用和无用一定要能辨明。

2753 知足的人不会贪图金钱，

公允正派的人不会留下污点。
2754 从小对黄金白银司空见惯，
对于钱财就不会过于贪恋。
2755 倘若对真主心怀畏惧，
这种人定会行事正直。
2756 正直是本钱，善行是利息，
这利息会给你带来永恒的乐趣。
2757 人若正直，生活就会美满，
生活美满，就会幸福绵绵。
2758 请听诚实善良的人说些什么，
世界的柱石啊，你要按此话去做：
2759 **要口心正直，行为端正，**
幸运和财富会向你降临。
你若正直，生活会幸福美满，
愿你在福乐中永享太平。
2761 宫廷司库要忠诚、机灵、清醒，
机灵可使人把一切事情办成。
2762 与睿智机警同时，还要有廉耻，
要疏远无耻之徒，将他们摒弃。
2763 知耻可使人避免恶行，
知耻还可把恶习改正。
2764 不可酗酒，要克制自己的欲念，
能抑制欲念的人，可获得福缘。
2765 倘若酗酒，就会慷国家之慨，
财物送给他人，再难收回。
2766 做宫廷司库的人一定要悭吝，
宝库中的钱财方可被看紧。
2767 诚实的臣仆办事可靠忠诚，
这种人可使国君成为富翁。
2768 诚实的臣仆是人中的精英，
这样的人应该委以重任。
2769 司库清醒就不会坏了事情，
更不会自毁，财理得也精。

2770 聪慧的人不会健忘没记性，
理财不出差错，仔细精明。
2771 你瞧，愚蠢的人总是没有记性，
愚蠢的司库会毁了事情。
2772 账目的计算需要精明，
不精明怎能把账目算清。
2773 手下要有位精明的簿记，
各项账目要记载分明。
2774 收入和支出要登记清楚，
来往项目都要一一写清。
2775 年月日务必要记载清楚，
各项数字要分别记清。
2776 精确的计算靠文字完成，
记下账项，诸事分明。
2777 忠诚之人的话你要细听，
记账人办事靠计算精明：
2778 没写下的事难以永存心中，
要登记在册，莫过于相信记性。
2779 写下来，就不会忘个干净，
若是昏聩糊涂，会伤透脑筋。
2780 记账人倘若种种计算都精，
就有把握将事事办成。
2781 倘若账目糊涂不清，
交账时就会烦恼头疼。
2782 记账人要学会四则运算，
专心致志于核算的事情。
2783 掌握了四则运算之后，
还须把几何学习精通。
2784 几何学是门精细的学问，
用他可把天地计算分明。
2785 请听有知识的哲人说什么，
有知识的人话语就像食物：
2786 **几何学的学问非常深邃，**

直令博学者也费尽脑汁。
他能一一分解七层天穹，
高低之处都能计算清楚。

2788 人须有知识、智慧，行事公正，
有智慧的人事事都能成功。

2789 有知识的人行为正直，
正直人到哪里，哪里有幸运。

2790 人无智慧就不能抑制自己，
人无知识事情就难办成。

2791 司库的公务都在宫里，
要抑制自我，处处留意。

2792 要行为端正，表里如一，
切莫让烈火烧毁自己。

2793 要管住眼睛，莫要多言，
靠理智抑制自己的欲念。

2794 眼睛有所见，心生欲望，
心灵的欲望谁能阻挡！

2795 须知心灵是人体的君王，
君王引路，臣民必会跟上。

2796 有知识的人这话说得真好，
勇士啊，要把心灵和眼睛管牢。

2797 **人身七官受制于心灵，**
人以心灵挑起重担千斤。
人无心灵，形同一尊偶像，
人无心灵，徒有智者之名。

2799 司库要手紧、悭吝，头脑清醒，
方能避免挥霍，保住库存。

2800 慷慨是美德，切不可放弃，
但不可用他人之物去摆阔气。

2801 司库还应该善于交易，
不懂交易之人没有收益。

2802 所有的物品他都应该熟悉，
要知道他们的贵贱价值。

2803 他要知道价钱，不受人欺，
交易中就不会蒙受损失。
2804 买进卖出都要态度和善，
对尊者、卑者都说话委婉。
2805 借什么东西要按时归还，
再要张口别人会送到手边。
2806 做生意要讲和气公道，
缺什么东西定能找到。
2807 倘若国君要赏赐臣民，
司库应乐于及时供应。
2808 扣留赏赐，臣民就会见怪，
臣民见怪，国君就不光彩。
2809 请听慷慨之人说些什么，
悭吝人呵，你要好好记着：
2810 若想把朋友变做仇敌，
许诺的东西可扣留不给。
2811 不能给的东西莫许下诺言，
既许下诺言，就必须照办。
2812 国君倘若食言，会失信于民，
若失信于民，财物也难久存。
2813 司库应该干练而又清醒，
倘若无能，会延误事情。
2814 为国君效力的众多人员，
有所需求才来到他身边。
2815 倘若他们手头拮据缺钱，
国君知道要赏赐，以示恩典。
2816 司库若是拖延，不及时发放，
他们就会抱怨以至背叛。
2817 人若在急难中得其所需，
纵使是草芥也如大象一般。
2818 请听长者说出的慧言，
英雄啊，要急他人之难：
2819 倘若在急需时得人赠赏，

酬答时，定会以生命报偿。
2820 急需时草芥会被视为大象，
任何事物都可以作此比方。
2821 君王啊，倘求得这样的大贤，
有知识、机智、知耻又温善；
2822 可交给他国库的管理大权，
予以信任，并示以恩典。

国王问贤明

2823 国王说：听后我心头明亮，
还有个问题，请你再讲讲。
2824 御膳监经管宫中膳食，
这种人需要什么才干？
2825 让国君不用怀疑尽管用餐，
托赖他保护性命安全。
2826 贤人啊，倘用可疑的菜饭，
这种事对人十分危险。
2827 如今请你把这事说明，
俊杰啊，我得把他弄清。

第三十六章

贤明论御膳监应具备的条件

2828 贤明答道：啊，君王，
这事需要可靠人承当。

2829 从众人中选出正直的人员，
用膳之事可交给他经管。

2830 要把正直可信的人加以精选，
须由知耻、勤勉、诚实之人承担。

2831 忠实可靠而又正直之人，
愿为国君将生命奉献。

2832 国君的危险会来自食物，
备膳时又不能亲自督监。

2833 国君处处应该珍惜自己，
吃喝时绝不可麻痹随便。

2834 身为人君，敌人一定不少，
敌人总会对他设下圈套。

2835 御膳监倘若不可靠或者不贤，
饭菜就会给国君带来危险。

2836 这件事要交给有经验的老臣，
他可为国君及时奉上可口的肴馔。

2837 倘若在工作中付出了辛劳，
国君应该奖励他不断向前。

2838 请听一位英才是怎么说的，

他的话乃是智慧的象征：
2839 人对什么事付出了辛劳，
就会视他比一切更为贵重。
2840 人对什么东西献出了一生，
就会视他胜过自己的生命。
2841 生命不可贵，辛劳可贵，
无辛劳的一生令人悔恨。
2842 生命流逝了，不必伤怀，
辛劳不得报偿，令人痛心。
2843 御膳监应知足，有宽阔心胸，
相貌如朗月，秉性纯正。
2844 应该深明教典，心地虔诚，
这样的人行事方能公正。
2845 国君的秉性十分纯正，
食物不洁，怎进口中？
2846 厨师洁净，食物方能干净，
食物干净，方可愉快享用。
2847 贪婪的人见到食物就眼馋，
一经他染指，会弄脏菜饭。
2848 贪婪的人行为粗鄙，
粗鄙是无可救药的病恹。
2849 别人不管多么正直、可信，
你只有对自己最可放心。
2850 对忠实的老臣，你要信任，
也还须清醒地卫护自身。
2851 对于此有几句妙语警言，
好人哟，愿你牢记住这一格言：
2852 **要相信他人，也还要自己珍重，**
只有自己的眼睛对你最为忠诚。
须知生命贵于一切，
毋庸多言，要善保你自身。
2854 御膳监还要容貌昳丽，举止端正，
要须眉堂堂，心地纯净。

2855 漂亮的人看着也觉干净，
食物不干净，怎能食用。
2856 独一的真主最喜欢纯洁，
纯洁可使人赢得美名。
2857 所有的人都喜爱饭菜干净，
食物干净，方能令人舒心。
2858 莫让不洁的人接近饭菜，
不洁的人做事也不干净。
2859 御膳监要可靠、正派、公正，
不正派之人，行为不正。
2860 倘若御膳监行为不正，
他的属下就会堕入邪径。
2861 倘若一群偷嘴的人麇集于御膳房，
国君的膳食怎么能又甜又香。
2862 为人要品行正直，行为高尚，
只有这样，百事才能如愿以偿。
2863 请听一位正直人怎么嘱咐，
正直之人，才能获得今生的幸福：
2864 正直人在哪儿，福运与他相伴，
正直人的白天不会变为夜晚。
2865 卑污在哪里落脚照面，
美好的事物就会逃得远远。
2866 卑污的人把手伸向哪里，
海水会枯竭，大地变为荒原。
2867 御膳监对国君应忠心赤胆，
深知荣辱，能克制欲念。
2868 既要有知识又要有智慧，
奉膳时必须敏捷勤快。
2869 举止要合乎礼度规矩，
出入于殿前要目不斜视。
2870 要用理智抑制自身，
要用知识抑制眼睛。
2871 诚心效力，为国君争得美名，

这样也会使自己有好的名声。
2872 有头脑的人追求好的名声，
有知识的人能够受人信任。
2873 有智慧的人处事必有人性，
有知识的人乃是人类的精英。
2874 请听有智慧的人说些什么，
有智慧的人是世上英杰：
2875 **聪慧忠贞之人是人中典范，**
为了别人，愿意把自己奉献。
人若下流，行为卑贱，
纵使信誓旦旦，也会食言。

※ ※ ※

2877 君王啊，我的话已经说完，
御膳监应由这种人承担。
2878 这样的人为你奉上膳食，
你可尽管享用，毋须疑虑。

※ ※ ※

2879 君王啊，我知道的就是这点，
心里的一切已全部说完。

国王问贤明

2880 国王说：这些我全已听清，
还有个问题，请你说明。
2881 请再为我说说侍酒官，
这种人应具备什么条件。
2882 国君对他信任，心头踏实，
饮用送来的酒浆，不必怀疑。

第三十七章

贤明论侍酒官应具备的条件

2883 贤明答道：啊，君王，
这事也须用知识细想。
2884 这需要至亲或久经考验之人，
要品行端正，能抑制欲望。
2885 要知足、可靠、忠心赤胆，
行为正直如离弦之箭。
2886 这样的人适合执杯捧盏，
可胜任此职，担任侍酒官。
2887 开胃剂、兴奋剂、泻药都由他配制，
一切药物全都由他来掌管。
2888 吃的、喝的、含的等等，
各种药全都在他手边。
2889 干鲜果品或饮用的酒浆，
经他之手向国君奉献。
2890 饮食会危及国君的生命，
饮食的滋味也取决于厨师和酒官。
2891 倘若厨师和酒官人不可靠，
国君想安心吃喝就实在困难。
2892 请听有知识的哲人的言谈：
抑制食欲，吃饭要细嚼慢咽。
2893 抑制食欲，能把生命保全，

节制饮食，酒饭才会香甜。
2894 常见有人因贪食枉送了性命，
或是大吃大喝，虚度了一生。
2895 嘴巴会给人带来疾病，
药物也须从口里送进。
2896 酒官要有知识，人要聪明，
聪明的人自然会有人性。
2897 聪明的人对坏事不会沾边，
有知识的人做事公正完善。
2898 箭杆若不直，只能当柴烧，
行为若不端，只能当囚虏。
2899 英雄的君主啊，你要秉公，
世间的好事莫过于公正。
2900 侍酒官还须强干精明，
做人行事心术要正。
2901 办理诸事要正派公正，
不与恶人结伴同行。
2902 酒要精制，亲自动手，
要亲自保管，瓶口要加封。
2903 食物的佐料要亲自调制，
还须得格外注意保持洁净。
2904 干鲜果品、果浆或酒类，
要亲自调制和妥善贮存。
2905 要热情满腔，忠心耿耿，
保管好器皿，履行责任。
2906 这样就会为君王付出辛劳，
辛劳会使臣仆获得荣幸。
2907 你为哪种事物付出了辛劳，
他就会成为你生命的依靠。
2908 有一位善良人曾讲到这点，
善良人的语言将知识蕴涵：
2909 **你为哪件事付出了劳动，**
他就好比你生命之根。

你若将终生的心血为之贡献，
就会爱他，为他担起重任。
2911 倘若有了这样的侍酒官，
杯盘之事即可交他操办。
2912 这事就应交给这样的好人，
他的工作会使人心头喜欢。
2913 此外，还有侍酒的童仆，
应该是英俊漂亮的少年。
2914 他们要有满月似的脸庞，
细腰黑发，像画中人一般。
2915 腰肢要细，肩膀要宽，
雪白的皮肤，红润的容颜。
2916 浅绿淡黄的绸衣身上穿，
斟酒奉膳，风度翩翩。
2917 酒童要干净，没有胡须，
切莫使污物落到酒盏里面。
2918 毛发落入杯中，酒即不能饮用，
饭里出现毛发会令人生厌。
2919 因此，有一位诲人者曾说：
斟酒者最好是无须的少年。
2920 倘若酒童干净漂亮，
美酒会渗入到你的心田。
2921 漂亮文雅的人无论做什么，
都会愉悦人的心灵和双眼。
2922 请听听诗人是怎么说的，
求知者呵，愿你记在心间：
2923 **容貌昳丽而娴雅的少年，**
他端来什么，什么都香甜。
饥饿者的眼中，他即是食粮，
焦渴者看着，百看不厌。
2925 瞧，侍酒官应为上述那样，
斟酒人应为后面所言。
2926 这样的人国君应加以信任，

委之以重任，多多亲近。

※　※　※

2927 君王啊，上述诸事均要配备贤才，
他们要知足、知耻、忠诚可爱。
2928 一是使节，一是书吏，
一是侍酒官，一是御膳监。
2929 对他们要一一认真挑选，
倘有不测，悔之已晚。
2930 倘若使节和书吏无能，
会给国家把损失造成。
2931 倘若侍酒官和御膳监不良，
他们会危及国君的生命。
2932 君王啊，这些人要认真挑选，
然后方可把事情一一交办。

※　※　※

2933 贤明又道：幸福的君王，
君王之名像王业一样至高无上。
2934 伟大的事业中有各种烦恼，
不消除烦恼，社稷就会毁掉。
2935 请听聪慧的谋臣把什么讲，
他的话好比珍珠在闪光：
2936 国君啊，莫贪图享受，要经受苦难，
享乐即蕴藏于劳苦里边。
2937 国君为民操劳，黎民富裕欢畅，
黎民若得富裕，国君如愿以偿。
2938 幸福的人啊，莫一味贪图安乐，
贪图安乐最终必然招致灾祸。
2939 英主啊，不管御膳监和侍酒官，
对你是如何忠心赤胆，

2940 还是你自己对自己更为忠诚，
最忠者除了自己，更无他人。
2941 请听乌介[1]梅禄说些什么，
要诵读笔录，牢牢记着：
2942 **对于自己宝贵的生命，**
没有人会比自己更关心。
要留心着意将他守紧，
倘若丧失了，再难找寻。

※　　※　　※

2944 幸福的君王啊，该说的都已说完，
我已讲了各类人应具备的条件。
2945 有了这样的人，国君就会贤明，
能粉碎敌人，远扬威名。
2946 这些我已对你详细讲明，
还有些话可作为座右铭。
2947 国君倘若愿听，我就来讲，
不然就让他存于我的心中。

国王问贤明

2948 国王答道：啊，大贤，
你有话就请对我畅谈。
2949 我愿听你的一切慧言，
你知识如海，智慧如江河一般。

贤明答国王

2950 贤明答道：啊，君王，

[1] 乌介——原文作“θgə”，当为人名。或解为“贤明”，作为“梅禄”的形容词。

臣民的知识全来自国王。
2951 臣仆之道我向君王做了说明，
说了臣仆应该怎样效忠于国君。
2952 国君也要了解臣僚仆从，
应该怎么对他们示以恩宠。
2953 臣仆对国君承担了义务，
国君岂能够有负于臣仆?
2954 臣仆既然承担了国君的义务，
国君亦应为臣仆将报酬付出。
2955 臣仆供职为的是获得财富，
得不到酬劳则白受辛苦。

国王问贤明

2956 国王说：请你把话说清，
应该用什么去酬答臣民。

第三十八章

贤明论国君应如何酬谢臣仆

2957 贤明道：臣仆刚进宫廷，
国君即应表示对他的情份。
2958 首先要解决其衣食住行，
必要的条件还须提供。
2959 供职于宫廷，辛劳良多，
国君知其甘苦，臣仆更加卖劲。
2960 臣仆为国君奉献了自身，
一心谋求君主的欢欣。
2961 臣仆不顾饥寒冷热，出生入死，
君王啊，这些你应知晓记清。
2962 他们前后左右不停地奔走，
为国君的安乐受尽苦辛。
2963 他们是抗击敌人的强大武器，
只求国君安康不惜自我牺牲。
2964 就这样使国君得以欢欣，
自己甘愿日夜操劳，茹苦含辛。
2965 为此国君应该酬谢他们，
要好生相待，怀一片慈心。
2966 请听三帐君主讲说什么，
他是人中英豪，世间俊杰：
2967 哎，万民之首的一国之主，

要善待臣仆，把他们眷顾。
2968 国君因有臣仆方能加长臂膀[1]，
国君因有臣仆方能治国安邦。
2969 国君无论多么伟大英明，
凭借臣仆，方能四方扬名。
2970 君王啊，人情即意味着慷慨宏仁，
宏仁对于人是道义之本。
2971 宏仁和道义要求世人——
尊重和酬谢他人的劳动。
2972 臣仆供职于宫廷满怀着希望，
国君倘不予满足，就丧失了宏仁。
2973 国君要观察臣仆的本领，
注意他是得力还是无能。
2974 对于能者要加以奖赏，
视其贡献大小给予报偿。
2975 君王啊，人和牛马没有二致，
以牛马为例，可找到办事的规矩：
2976 人要首先喂饱牛马的肚子，
然后才能利用他们的力气。
2977 倘若国君奖赏，美言表彰，
臣仆就会舍生忘死，效忠君王。
2978 臣仆心头温暖，忠于国君，
为国君的安乐会不辞苦辛。
2979 一位精明人的话与此相似，
知识可使人加长手臂：
2980 世人愿为恩德而牺牲生命，
他人一分情义，愿酬报以十分。
2981 人为了利益方愿做奴隶，
为别人当奴隶备受苦辛。
2982 应按臣仆的劳绩加以奖励，

[1] 加长臂膀——意为增长权力。

使寒者得衣，饥者得食。
2983 倘若不能使臣仆摆脱贫困，
这样的国君还算什么明君！
2984 请听老人睿智的语言，
老人的话是男儿的慧眼：
2985 倘若有人对你付出了劳动，
就应以人情酬报其恩情。
2986 人若不能尊重他人的劳动，
不能称其为人，应称为畜生。
2987 供职的臣仆可分为两类：
一类是自由民，一类是奴隶。
2988 供职的奴隶没有自由，
倘不效力，就会受到棍棒之苦。
2989 自由民做臣仆为君主效力，
要表彰其劳绩多加鼓励。
2990 自由民都愿做善德的奴隶，
应为他们指明善德的道路。
2991 自由民和奴隶不能视为等同，
对待自由民和奴隶，要有区分。
2992 国君的大门是幸运的大门，
依附于幸运之门，会获益无尽。
2993 臣仆倘若富裕，国君就会出名，
美名伴随祝福声在世上永存。
2994 君王啊，臣仆与国君的关系，
就如同商贩和货主的关系。
2995 货主为商贩提供物品，
商贩将物品在世上流通。
2996 随着岁月流逝积累利息，
然后当面分成，各获其利。
2997 因此臣仆和国君之间，
如同合伙经商，利益相关。
2998 国君给臣仆财物，美言相勉，
臣仆为国君把自身奉献。

2999 臣仆不惜生命执刀奋战，
获得的报酬是城镇田园。
3000 粉碎敌人，使国库充盈，
愿望和希冀会一一实现。
3001 所有这些都和你利益相关，
君王啊，使你受益者应予照看。
3002 请听豪富巨贾说的语言，
他为了追求利益将世界跑遍：
3003 有益的奴仆胜过自己的儿子，
无益的儿子和敌寇无异。
3004 为着利益，人们才奔波不停，
没有利益，猎人会老死家中。
3005 将士是国君的尾巴和翅膀，
没有翅膀，鸟儿断难飞翔。
3006 有了将士，国君才有力量，
有了将士，国君才能免去忧伤。
3007 英雄聚集在哪位国君身旁，
他就是世上最幸运的君王。
3008 哪位国君的品德完美高尚，
他就会事事顺遂，如愿以偿。
3009 世界的君主要具备各种才德，
有了才德，天下方可到手中。
3010 男儿啊，要培育才德，莫要看轻，
才德的习性和白鹰相同。
3011 求取才德像捕捉白鹰一样困难，
你要把才德看做白鹰一般。
3012 请听白首老人把什么宣讲，
其长寿可称得起地久天长：
3013 **要学习知识美德，加以珍惜，**
美德才能将给你增添价值。
学习知识，增长智慧，莫虚度时光，
总有一天他会给你带来利益。

国王问贤明

3015 听了这话，国王十分高兴，
说：聪明人啊，你出身名门。
3016 做人之道你已经为我指明，
此乃真正忠诚之人的途径。
3017 我自己做了万民的君王，
我权大无边，令行四方。
3018 我不因王位而得意忘形，
也不贪图享乐而沉迷不醒。
3019 我只愿来到我身旁的人们，
因我而生活日富，权力日增。
3020 此乃国君的欢乐和来世幸运，
我只求人们的祝福和留下美名。
3021 黄金白银储满宝库之中，
为的是支付臣仆的费用。
3022 为留下美名，我赏赐臣民，
愿人们为我祝福，愿真主为我扬名。
3023 我只愿追随于我的仆民，
和我身后之人富裕昌盛。
3024 我逝去，臣民还留在人世，
愿他们记着我，为我祝福。

贤明问国王

3025 贤明答道：啊，君主，
你这话蕴涵着智慧和知识。
3026 终有一死之人复有何求，
只要能留下美好的名誉。
3027 为今世之福须施舍金银，
为来世得救亦须如此。
3028 国君啊，愿你施舍金银，

你的权力会遍及于四域。
3029 请听贤明的国君把什么讲述，
他曾给社稷奠定了基础：
3030 国君施舍财物，多养士兵，
必要时就能将敌人战胜。
3031 不求金银满库，只求兵多将好，
不求国君宽裕，只求民众温饱。
3032 有了将士，国君不缺疆土，
没有将士，国祚难以永保。
3033 将士若是对君王满意，
国君希冀的异国，定能得到。
3034 世界之主倘若慷慨大方，
今生来世都地位崇高。
3035 请听有知识的人怎讲：
吝啬的国君不能安民兴邦。
3036 悭吝和慷慨对立，互不相让，
人不喜欢悭吝而追求大方。
3037 有才德的人都远离悭吝，
追随大方之人能实现愿望。
3038 悭吝乃是社稷之大敌，
悭吝之人会招致骚乱动荡。
3039 两件东西是社稷的支柱，
一是纯金，一是刀枪。
3040 巩固社稷须得慷慨大方，
慷慨会使国君至高无上。
3041 英雄像闪电般挥刀上阵，
无畏的壮士会丧失生命。
3042 国君若是不惜施舍金银，
纵不用兵也能够保国安民。
3043 这两件东西能治国安邦，
君王啊，他们能使男儿至高无上。
3044 赤金能使愁苦者舒展愁容，
赤金能补救办坏的事情。

3045 哪里有战刀，金银就在哪里，
何处有金银，战刀就指向何处。
3046 君王啊，不惜金银可招来勇士，
你若悭吝，勇士就会离去。
3047 执刀的勇士都愿做黄金的俘虏，
愿你把聚敛的黄金用于执刀之士。
3048 吝啬的国君只知把财富贮存，
慷慨的国君用战刀获得金银。
3049 世间的规律往往就是这样，
悭吝者受责骂，慷慨者受赞扬。

※ ※ ※

3050 贤明言毕，亲吻了地面，
为国王祝福，将真主颂赞。

国王答贤明

3051 听了这话，国王心头欢愉，
举起双手，向真主祈祝。
3052 他说：仁慈的主啊，你是我的寄托，
当我不幸时，只求你佑助。
3053 除你之外我别无依靠，
你是我希望的惟一支柱。
3054 是你为我赋予了一切，
是你将我的心愿满足。
3055 你永无所求，我有求于你，
我不知如何尽对你的义务。
3056 愿你给予我力量和佑助，
愿你扶持我走上正路。
3057 是贤明使我心灵满足，
没有什么比这更有益处。
3058 是你给我赏赐了贤明，

为此我对你感激不已。
3059 为了我的事业他奉献了自身，
还将为我的残年祈祷祝福。
3060 给我力量吧，让我报答他的情义，
让他心儿和我靠近，满怀欢愉。

※　※　※

3061 国王又说：哎，贤明，
有知识智慧的人把你赞颂。
3062 谁需要智慧，你就是智慧，
谁需要学问，你就是学问。
3063 你忠诚可靠，性情温和，
办任何事你都正道直行。
3064 你的功劳超过我的赏赐，
样样担子你都肩负在身。
3065 如今我要对你做出报偿，
报答你的情义，祝你长生！
3066 你怎样使我心灵欢愉，
愿真主赐予你同样的欢欣。

※　※　※

3067 国君停止了谈话，沉默了一阵，
贤明亲吻地面，然后站立起身。
3068 他满怀喜悦告辞而出，
骑上骏马返回了家中。
3069 他日夜效力，兢兢业业，
工作出色，打开了幸运之门。
3070 知识和智慧愈来愈高，
苍天也佑助他权力日增。
3071 请听一位有福之人是怎么说的，
他因为福运而在人间出名：

3072 幸运与谁结下了莫逆交情，
就会把他的地位高举于苍穹。
3073 谁若福星高照，财积如山，
谁就会心花怒放，得到尊荣。
3074 有一位长者曾讲到这点，
勇士啊，愿你用心谛听：
3075 **谁有财富他就有超人的本领，**
不利变为顺利，说话聪明机灵。
举世无双的哲人倘身无分文，
纵有辩才，也好似哑人。
3077 这世界的习性就是这样，
世道和幸运以无常而出名。
3078 恶人得幸运垂顾，满脸光彩，
小人得幸运青睐，身价顿增。
3079 这幸运倘若落到谁的头顶，
他内外增色，诸事都能办成。
3080 谁有幸运，可实现一切愿望，
人世间传遍他的声名。
3081 失去幸运，便失去一切，
身价当即扫地以尽。
3082 机智、聪明、清醒的人哪，
莫要迷恋今世，他会带给你苦痛。
3083 这昏暗的今世复有何用，
要及早迎接永恒的光明。
3084 这世界好比监牢，切莫迷恋，
愿你把天国乐土默默追寻。
3085 请听心地纯正的人的说明，
他办一切事情心术端正：
3086 有志之士啊，要追求真正的乐园，
寻找真正乐园的人幸福无限。
3087 丢开这虚幻的尘世，寻求来世，
你不抛弃这尘世，他会抛弃你。
3088 这世界无情，你也要无情，

你若对他无情，他才对你顺从。
3089 迷失正道而晕头转向的人哪，
莫留恋这世界，他是泥潭。
3090 掉入泥潭，就会深陷，
不能自拔而愁苦难言。
3091 要虔奉真主，把真主祷念，
以此来自拔，脱身于泥潭。
3092 返回正道，忏悔你的罪过，
真主会保佑你实现心愿。

※ ※ ※

3093 自此后国王端正了心灵，
在国内将良好的法度推行。
3094 国人得福，瘦人变为胖人，
朋友富裕，敌人失去威风。
3095 国王的日子愉快安宁，
普天下传颂他的美名。
3096 太平盛世延续了多年，
小羊和野狼结伴而行。

国王问贤明

3097 一天，国王把贤明叫到身边，
将国内的事情垂询一番：
3098 国人的日子过得怎样，
增加了富人还是穷汉？
3099 国内有什么恶人丑行，
谈谈民情，切莫隐瞒。
3100 臣民都有些什么言谈，
二者孰多，是责骂还是称赞？
3101 我的缺点多还是美德多？
告诉我，好让我弃恶扬善。

贤明答国王

3102 贤明答道：啊，君王，
国人全都实现了愿望。
3103 托国君之福世道升平，
悲愁日少，欢乐日增。
3104 黎民富裕，生活安宁，
城乡繁荣，人人欢欣。
3105 白天，国人舒适安逸，
夜晚，一片欢欣安谧。
3106 所有的人全都将你赞扬，
不停地为你祝福，祈祷吉祥。
3107 须知礼法如水，暴政似火，
你使清水畅流，把烈火扑灭。
3108 你推行了公正法度，天下大治，
如今谁也不受暴政的压制。
3109 君王啊，三件事会使暴政出现：
一是国君昏昧，会带来灾难；
3110 二是治民者昏庸无能；
三是鱼肉百姓，贪得无厌。
3111 你身上没有其中的任何一点，
国内怎么会有暴政出现！
3112 啊，公正、纯洁、善良的君主，
真主给了你美德、智慧和知识。
3113 由于你具备了善德美质，
国人才得以丰衣足食。
3114 愿你感谢真主，为真主祈祷，
愿你在幸福中生活得美好。
3115 不管外界有什么问题，
有我这一位忠实的奴仆。

※ ※ ※

3116 国王铭谢真主，喜溢心间，
举起双手把真主颂赞：
3117 啊，至大至慈的真一之主，
你提挈了我这弱小的奴仆。
3118 你给我赋予了善德美质，
报答这恩情是我的债务。
3119 你的恩德我感谢不尽，
愿你代我感谢你的恩情。

国王问贤明

3120 国王又说：啊，贤明，
得到你全靠真主的恩情。
3121 消弭暴政，建立法度，
这一切善行全靠的是你。
3122 真主为我普施恩典，
最可贵的是把你派到我身边。
3123 国君一人不管怎样勤勉，
没有臣仆辅佐，国运定难久远。
3124 宫内的事情，国王清清楚楚，
忠诚的臣仆是其外界的耳目。
3125 你是我的耳目、手臂和眼睛，
英雄啊，由此我才赢得美名。
3126 请听可汗把什么来讲，
他管理万民，统治四方：
3127 倘若国君得到忠诚的臣仆，
要裹会包银，加以爱护。
3128 国君若得到正直、忠诚的辅臣，
他就会福星高照，安享太平。
3129 优秀的臣仆必然忠心耿耿，
忠诚的臣仆谁能找到选中？
3130 世间倘无这样忠贞的大贤，
人性到何时方能达到完善？

3131 贤明啊，如今我感到格外遗憾，
你父亲只为我留下你一个大贤。
3132 但愿再有一位你一样的贤臣，
和你一前一后同道而行。
3133 品行端正的人只有你一人在，
倘失去你，另一人从何而来？
3134 你独自一人日夜辛劳，
若再有个伙伴，那该多好！
3135 那时重担不会全落在你双肩，
我也会得到更多的祝愿。
3136 请你在你亲人中查访，
像你一样的人可能找上？

贤明答国王

3137 贤明答道：啊，君王，
只要你健在，终会达到愿望。
3138 愿我王永享太平安康，
愿我王实现一切理想。
3139 愿陛下莫为我的劳苦而忧伤，
愿陛下心绪平静，胸怀开朗。
3140 我既受劳苦，也有欢欣，
享乐和劳苦总是结伴同行。
3141 倘若国君寻求治国的贤能，
寻求能做黎民首领的良臣；
3142 请听贤良大臣讲说什么，
他用智慧天天把礼法琢磨：
3143 治国的辅臣应多多益善，
如是则国家大治，国君开颜。
3144 国中的大贤大能越多，
国事有所寄托，国君就会安乐。
3145 我的亲人中确有其人，
他博学多才，智慧超群。

3146 他虔诚机警，具备一切德性，
做什么事情都会出色完成。
3147 他行为端正，名叫“觉醒”，
举凡善事，他都身体力行。
3148 然而，他却厌弃这人世，
看破红尘，隐遁于山林。
3149 祷念真主，潜修苦行，
用苦修医治罪恶的疾病。
3150 他的才德比我高出百倍，
他是人上之人，世间精英。
3151 倘若有他和我结伴同行，
他的学识会成我办事的指针。
3152 国君因此而心里踏实，
统御天下而满怀欢欣。

国王问贤明

3153 国王说：这正是我的心愿，
只有得到他，我才心安。
3154 聪明人，你有何良方，
可以使他来到我的身旁？
3155 怎样才能把他召来，
派谁前往方为妥当？
3156 是写信合适还是传话，
怎么办合适，你自拿主张。

贤明答国王

3157 贤明答道：啊，君王，
我要说的你自己已讲。
3158 我说过我有一个兄弟，
能否把他召来，这却难讲。
3159 倘来当然好，是对诏令的敬重，

倘若不来，是对诏令的不敬。
3160 陛下也许会为此恼怒，
我那兄弟也许会将我责备。

国王答贤明

3161 国王说：这事是我问起，
你尽自己所知回答了问题。
3162 他来就来，倘若不来，
他不听话，为何将你责怪？
3163 你对他的品德倍加称赞，
这品德促使我将他召唤。
3164 他有知识、有智慧，是位大贤，
我才对他产生渴望和爱恋。
3165 有知识有智慧的人才算是人，
除此之外全与牲畜相等。
3166 事情，有知识有智慧的人知晓，
有知识有智慧的人能把事办好。
3167 这话正好是对此而言，
勇士啊，请听这一慧言：
3168 **用知识可以解开一切难题，**
要有知识、有智慧，以理智处世。
事事须用知识，说话须要公正，
要勤于学习，莫荒废时日。
3170 你的兄弟不仅会对我有益，
给你也会带来好处和乐趣。
3171 世人都应有兄弟相佑，
没有兄弟，就应结交朋友。
3172 一位君主曾讲过这话，
他兄弟众多，力量强大：
3173 有兄弟的人才有声望，
有朋友的人名声远扬。
3174 你倘无兄弟，就去交友，

朋友善良，就情同手足。

贤明答国王

3175 贤明答道：幸福的君主，
你真要喜欢他，我就促成此事。
3176 倘国君允许，我愿前往，
好言规劝，让他到你身旁。
3177 我愿倾吐出万语千言，
用智慧和知识把他说转。
3178 请国君亲笔修书一封，
让那聪明人拜读君王诏令。
3179 让他相信我，莫把我责难，
莫让他听到诏令远远逃遁。
3180 纵使我劝他磨破了嘴皮，
怎能比得了国君的旨意。
3181 一位贵人曾讲到过这点：
圣旨能猎取黎民的心田。
3182 一位有知识的人说得更好：
圣旨能使愁苦的心灵欢笑。
3183 国君对臣仆说话和蔼可亲，
臣仆会将他终生牢记在心。
3184 倘若国君说话甜蜜，
尊者、卑者都会欢喜。

国王答贤明

3185 国王说：倘若你说的办法可行，
让我来写信，将他召请。
3186 你若有意前往就准备启程，
我这就给他修书一封。

第三十九章

日出王给觉醒写信

3187 国王要来纸墨，写好书信，
还做了其他该做的事情。
3188 真主创造、养育、赦宥了众生，
信中，他首先赞颂了真主的美名。
3189 他写道：我以真主之名开始发言，
真主之名是医治百病的灵丹。
3190 我千遍万遍地赞美真主，
惟有真主永生无极。
3191 是我主创造了一切生灵，
又提供了给养，使其维系生命。
3192 万能的真主降下了公正法度，
真主的威力遍及于世间万物。
3193 他创造了太阳、月亮和蓝天，
他创造了年月、白天和夜晚。
3194 他创造的苍天，不停地转动，
按照真主的意愿循环不停。
3195 在创造你之前已安排好你的命运，
你应俯首听命，满意服从。
3196 真主意欲什么，就能做什么，
真主说要什么，就会有什么。
3197 我以国王的身份向你诚挚问候，

聪明的人啊，为你把平安祈祝。
3198 你的身体是否健康平安，
不知你怎么肩负着岁月的重担？
3199 我听说你具有高风亮节，
当今之世无人与你媲美。
3200 真主赐予你优厚的恩惠，
赏赐你以知识、美德和智慧。
3201 我早已耳闻你的品行，
渴望一睹你的风姿英容。
3202 我已派去你的兄弟贤明，
他将转达我的殷殷之情。
3203 你远离了你的亲朋友邻，
你躲开了城市、乡村和庶民。
3204 你只身独自隐遁深山，
潜修默祷，累月经年。
3205 亲友待你如何，请对我言，
你为何对他们避而不见？
3206 倘若有人加害于你，使你忧伤，
请来这里，向我倾吐衷肠。
3207 我愿给你赋予权力，
使你生活在这里，舒心惬意。
3208 与亲友交往大有好处，
这好处能使人得到乐趣。
3209 你应该和你亲人们见面，
还应该回到朋友们中间。
3210 哪里有亲友们和睦相处，
想想吧，哪里就会大有好处。
3211 请听诗人说些什么，
和睦相处，好处甚多：
3212 大地和绿水亲密无间，
百花千草绽开了笑脸。
3213 亲友们如能和睦相处，
更会把新的亲友增添。

3214 倘若到山里是为了修行祈祷，
快回城里修行吧，此乃信仰的正道。
3215 在城里修行好处更多，
细想吧，山里修行并不适合。
3216 学习知识，然后再去祈祷，
无知识的祈祷，只是徒劳。
3217 两种人方可称之为人，
一是教人者，一是受教之人。
3218 除此之外，全都是畜生，
愿做何者，由你自己决定。

国王劝觉醒

3219 如今请向我做出明确答复，
愿你做前二者，不走第三者之路。
3220 倘若你已经把知识学成，
付出了心血，就该使用。
3221 倘若你的知识还没学成，
不妨学得之后再去修行。
3222 请听智者有什么见教，
他曾靠知识修行祈祷：
3223 要靠知识接近真主的门庭，
知识能够封闭地狱的大门。
3224 靠知识修行会得到善道，
无知识的修行没有善报。
3225 与其无知识去白白祈祷，
还不如有知识去睡大觉。
3226 在城里修行，功德不少，
在山里连一半也难得到。
3227 你在山里修行只能做做礼拜，
还能做到的也不过是封斋。
3228 此外你还能修什么功德，
请你向我明白地述说。

3229 如今你以修道而出名，
这名声已把你功德葬送。
3230 如果你对此执迷不悟，
你的祈祷会无效无益。
3231 修行应该不让别人知道，
功德再多，亦应觉得甚少。
3232 好人倘若进行祈祷，
要躲开众人，把门关掉。
3233 请听这话把什么说明，
好人啊，愿你按此话行动：
3234 **男儿隐居人间，来把行修，**
纵祈祷百年，亦觉得不够。
要潜修默祷，不让人看见，
这是件秘密，我向你透露。
3236 你来这里，在城里修行，
善德会对你敞开大门。
3237 要让庶民得益，分担其苦难，
要和亲友们同心相连。
3238 这儿有许多鳏寡之人，
还有瘫者、跛者和盲人。
3239 要与众人一起做睿礼拜、尽天职，
要做被穷人视为朝觐的聚礼[1]。
3240 正当的收益要分舍穷人，
要扶持、援助穷苦的人们。
3241 上述的这些全是善功，
善功能招来幸福享用。
3242 好人啊，你把这些全抛弃在一边，
除了礼拜、封斋，你啥事不管。
3243 做礼拜、封斋只对你个人有益，

[1] 朝觐——是伊斯兰教徒“五功”之一，指到麦加对天房的巡礼。“聚礼”是每星期五，同一教坊的教民一起做的礼拜。

祈求私利即是薄情寡义。
3244 有一位人中豪杰说得极好，
他对人关心，是人间英豪：
3245 好人会放弃个人的利益，
吃苦也想着使他人得利。
3246 好人应当有仁慈之心，
对坏人也应指出善德的途径。
3247 人活着应该对人有所裨益，
无益之人一生下，就该死去。
3248 好人会给人们带来利益，
这样的人是众人的福气。
3249 一味相信祈祷的信徒，
找不到使真主满意的道路。
3250 倘若你想得到真主的满意，
就得先使穆斯林感到欢喜。
3251 真主并不在乎你的祈祷，
须求取美名，尽仆民之道。
3252 祈祷还是应做，既然身为仆民，
不祈祷的仆民徒具虚名。
3253 不停地祈祷是仆民之职责，
注意祈祷，要牢记遵行。
3254 英明智慧的人说得很好，
慷慨的人啊，要照此做到：
3255 **莫以我已祈祷而傲慢骄横，**
祈祷真主吧，祈祷者受人尊敬。
祈祷真主是尽你的仆民之责，
莫以为我已祈祷而得意忘形。
3257 觉醒啊，我如今将你邀请，
莫以为这是为私利的行径。
3258 倘若你来，对你会有好处，
你若不来，对我亦无坏处。
3259 为了造福于民，我才召你，
你莫要损害了国人的利益。

3260 愿你考虑考虑我的意见，
认为正确，就前来会面。
3261 留在我身边，将我辅助，
尽你的所能，救贫济苦。
3262 这对你是功德，对我是扬名，
真主会赋予我们两世的幸运。
3263 你行善行，可使我达到善功，
人们从好人处能找到正当途径。
3264 愿你能促成我的善功，
英雄啊，真主会赐你恩情。
3265 请听塔吉克哲人把话讲明，
塔吉克的学者大有名声：
3266 国君若善良，对庶民公正，
托其福荫，黎民会获得福运。
3267 为自己祈福不如祈求国君贤明，
国君贤明，得福的将是庶民。
3268 黎民若好，只是他一人，
国君若贤，会泽及万民。
3269 要问何人是真正的人？
一自己的作为有益于他人。
3270 所有的人．都喜欢好人，
好人是谁，让我把他赞颂。
3271 能使黎民获益，才是好人，
好人能给黎民带来欢欣。
3272 好人对黎民怀一片慈心，
你是好人，就该怜爱众人。

※ ※ ※

3273 我写信已把话儿说完，
话语说完，放下笔杆。
3274 此外我若还有未尽之话，
俊士啊，你的兄弟会给你传达。

※ ※ ※

3275 信已叠好，盖上御玺，
贤明把他接到手里。
※※※
3276 国王说：智者啊，你可前往，
美言妙语尽可以当面去讲。
3277 你应执意将他招到我身边，
英雄啊，愿你莫要只身而返。
3278 请听智者道出的慧言：
要委派机智使臣，让其传言。
3279 我的话已经对你讲完，
如今全记在你的心间。
3280 需要谈什么，你就去谈，
需要干什么，你就去干。

※ ※ ※

3281 贤明称“善”，走出宫殿，
他富有教养，礼貌周全。
3282 骑上骏马，回到家里，
下马进屋，解带宽衣。
3283 太阳西下，头枕着大地，
宇宙间升起红色的帷幕。
3284 天空散开秀发，低垂于地面，
宇宙上下，漆黑一片。
3285 贤明净身之后，做了宵礼，
铺上被褥躺下，稍事休息。
3286 惊醒过来，把头儿抬起，

天空犹如僧祇人[1]的肌肤。
3287 起床净身，做过了晨礼，
祈祷之后，等待了片刻。
3288 旭日举出了金色盾牌，
宇宙好似笑脸，放射光彩。

❶ 僧祇人——非洲东海岸黑人。

第四十章

贤明去觉醒处

3289 贤明牵马鞴好了鞍鞯，
走出家门，策马向前。
3290 当他来到兄弟的住处，
下马徒步走到门前。
3291 用手轻轻地敲打院门，
觉醒停止祈祷，出迎亲人。
3292 打开门儿，和亲人相见，
拥抱亲吻，又互道平安。
3293 拉着亲人的手领进屋里，
手握手儿地坐在一起。
3294 觉醒见了亲人分外喜欢，
感谢真主赐予这恩典。
3295 亲友远离而平安相见，
这多么使人愉快喜欢。
3296 亲友们久别之后重逢，
这是多么美好的事情。
3297 亲人对亲人表示亲近，
这是多么美妙的情景。
3298 亲人心儿相连，互相关心，
这是人世上多好的事情。
3299 请听可爱的亲人的言谈，

他和自己的亲人同心相连：
3300 **知心的亲友久别而重逢，**
总是欢多悲少，喜悦满心。
久别的亲人重新聚首，
乃是人世上最美的事情。

觉醒问贤明

3302 觉醒询问亲人们的情况，
贤明回答说：个个健康。
3303 觉醒又说：请对我讲，
什么风把你吹到这个地方？
3304 听说你朝夕侍奉国君，
用你的知识造福于黎民。
3305 你既然肩负万民的重担，
为什么撇下，来到这边？

贤明答觉醒

3306 贤明的回答是这样：
与你相见是我的愿望。
3307 我到这里和你相逢会面，
以消除对你的日夜思念。
3308 我多么渴望看见你一面，
今日才有机会来到你身边
3309 岁月流逝，久未相见，
总没能了却这桩夙愿。
3310 如今我已和你欢聚一堂，
感谢真主使我实现了愿望。
3311 好兄弟啊，心愿总会实现，
倘若人们各自都平平安安。
3312 请听满怀希望的人的语言，
他对这短暂的人世富有经验：

3313 人只要活着，就能实现心愿，
生命是达到愿望的本钱。

3314 人只要活着，互相总能找见，
只要能平安，总会互相见面。

3315 莫祈求愿望，要祈求生命，
生命能支持你把愿望实现。

3316 真主终于使我达到了愿望，
如今平安地和你欢聚一堂。

3317 我还有别的话要对你讲清，
如果愿意听，我就细说分明。

第四十一章

觉醒和贤明进行辩论

3318 觉醒答道：你说的我都听见，
请你也听听我的意见。
3319 只为你对我表达了深情，
愿真主赐你美名和万千恩典。
3320 还想说什么，也请你谈，
把他讲出来，切莫拖延。

贤明答觉醒

3321 贤明的回答是这样：
见到你我感到眼睛明亮。
3322 人为了自己的心愿跋涉奔走，
智者啊，他就不会觉得艰辛难受。
3323 请听有经验的人的言谈，
心胸宽广的人啊，愿你领悟其内涵。
3324 **为实现理想而踏上征程，**
每走一步，理想与他为邻。
为理想而奔走，远路变为近途，
实现了理想，心灵方能平静。
3326 贤明又说：正是这样，
我为你忧伤，念念不忘。

3327 你抛弃城镇，抛弃至亲，
远离人们，身边没有亲人。
3328 你独自一人承受着苦难，
忍饥受寒，瘦弱不堪。
3329 亲友们心里都为你忧伤，
见不到你，倍觉惆怅。
3330 凡是人类都不能孤独生存，
你一人在这儿，就不生病？
3331 这忧伤使我无法安卧家中，
对你的担忧使我坐卧不宁。
3332 真主不是为你一人创造了地狱，
也没有把一切痛苦全降给你。
3333 你为什么要这样地折磨自己，
请告诉我，让我明白这个道理。

觉醒答贤明

3334 觉醒回答说：这话我已听见，
请你也听听我的对答之言。
3335 你的话句句都是肺腑之语，
兄弟的情谊，亲切无比。
3336 倘若亲人不能为亲人解愁，
怎能指望陌生人为你分忧？
3337 我远远离开兄弟和朋友，
为什么到这儿独居孤守？
3338 我领悟到自己的信仰正确，
在这里修行最为适合。
3339 因此从那儿来到此处，
好独自一人祈祷真主。
3340 人若参与尘世的事情，
祈祷也修不了来世的善功。
3341 倘若不向世人把门关牢，
就无法向创世主虔诚祈祷。

3342 只有你抑制了自己的欲念，
你才会尝到祈祷的香甜。
3343 请听一位虔信者说得分明，
欲念和信仰互不相容：
3344 情思和欲念是信仰的大敌，
二者使祈祷者迷失道路。
3345 人若沉湎于情欲，会成其俘虏，
身心若追随欲念，会沦为其奴。
3346 莫要小视情欲，要以理性抑制，
萌生了欲念，要以智慧克服。
3347 为此我抛弃了城镇人民，
独居于此处，甘受苦辛。
3348 如今我在此离群索居，
无须讲空话，没有闲言碎语。
3349 兄弟啊，你说我独居孤单，
朋友啊，我心头有真主做伴。
3350 如今我远离亲朋友伴，
不让他们知道我的饥寒。
3351 人心脆弱，保护他困难，
一旦破碎，有真主抚安。
3352 我不能为人们带来利益，
也不会给人们造成损失。
3353 得失利害全由真主裁决，
瞧，是真主主宰这一切。
3354 你瞧，上自皇天，下至后土，
天地万物都有求于真主。
3355 名士啊，人世间的一切利害，
你全都知道，全都明白。
3356 你若问修行有什么好处，
修行为仆民开辟道路。
3357 仆民这名称由此而得到，
他日夜在山上潜修默祷。
3358 无论真主喜欢或不喜欢，

祈祷这句话须常挂嘴边。
3359 这独居于我无损害可言，
自身和信仰得以保全。
3360 请听这诗句把什么来谈，
莫看外表，深意在其间：
3361 **人杰啊，莫嫌一人孤单，**
只身的鹦鹉学会了人言。
修道者自己孤独祈祷，
怎会把损失带给人间！
3363 兄弟啊，你赞扬与世人交往，
我怎能与世人应酬来往？
3364 瞧吧，你来到的今天，
我断了祈祷，你全看见。
3365 只和你交往尚且如此，
莫要勉强我再受损失。
3366 如今我若与世人交往，
祈祷的事怎么能顾上？

贤明答觉醒

3367 贤明答道：你的话我已听见，
我的话也请你细听一番。
3368 这就是你的全部言谈，
纯系托词，倘若认真察看。
3369 活着就应为黎民带来好处，
倘若想叫你的名声永留人间。
3370 如果你不能为世人造福，
你活着的标志谁能看见！
3371 要娶妻室，要生儿育女，
没有儿女会受人责难。
3372 请听人中豪杰是怎么说的：
妻室是传宗接代的灵丹。
3373 没有子息的人死时追悔地说：

后来人啊，你要多生儿男。
3374 谁若在身后留下了子息，
莫道他已死去，他还活在人寰。
3375 无子的人死去断了后嗣，
后继无人，声名杳然。

觉醒答贤明

3376 觉醒回答说：确实是这样，
但是，还有另外一种情况。
3377 倘若儿女知礼贤良，
确实会像你说的那样。
3378 倘若不肖，会使你悲叹，
你死后他把你迅速遗忘。
3379 毁你声名，你遭人咒骂，
外人骂你，他趾高气扬。
3380 儿女是仇敌，有什么好处？
活着没有敌人该多么舒畅。
3381 仇敌怎会给你带来安乐，
仇敌即意味着将你损伤。
3382 一位博学者讲得多么分明：
儿女好比阴影，紧跟你身旁。
3383 对此智者曾留下了慧言，
他言语正直，襟怀坦荡：
3384 你为儿女操碎了心肠，
知道父母之心的又在何方？
3385 你聚敛财富，留给了儿女，
你呻吟着死去，他清福安享。
3386 娶了妻室，好比上了木船，
木船会漂流在大海中央。
3387 生下了儿女，船会破烂，
船破了谁能逃脱死亡！
3388 对有子女之人应当怜悯，

有子女之人把苦药吞饮。
3389 坏儿女在父母死去之后，
当即把他们忘得一干二净。
3390 这样的儿女怎能有情义，
他顽劣成性，以怨报恩。
3391 父母为儿女受尽了苦难，
如大象般肩负苦难的重担。
3392 你说应交友结伴，此言甚善，
然而，我很难照此去办。
3393 博学的哲人留下了慧言：
人心脆弱，保护起来困难。
3394 人心就像是一个瓶子，
要珍惜他，莫使他破损。
3395 人心脆弱，已被经验证明，
热时会溶化，冷时会结冰。
3396 朋友伤了心，会变为敌人，
敌人在哪儿，哪儿就有仇恨。
3397 有敌人存在，生活不会香甜，
哪里有敌人，哪里就有祸患。
3398 英雄啊，纵使你的敌人再小，
你也得看成很大，切莫忘掉。
3399 请看马蝇做了大象的仇敌，
将他叮咬，使他难以安息。
3400 请听有仇敌的人的语言，
他终生都同敌人作战：
3401 **不可因为敌人弱小而疏忽不管，**
切莫说“我不怕”，口出大言。
敌人倘在，切莫掉以轻心，
对敌人要狠，对好人要温善。

贤明答觉醒

3403 贤明回答，开始言谈：

请听我的话，牢记心间。
3404 真主有意地创造了今世，
并为生灵提供了洁净的饮食。
3405 结交好友，肝胆相照，
好友会对你做出好报。
3406 若有利于他人，应和世人交往，
利于他人，如同自己获利一样。
3407 独处之人，即是野人，
能将什么好处带给他人？
3408 对人无益只是行尸走肉，
莫做死人，应为他人造福。
3409 你倘能与许多朋友交往，
会诸事顺利，名声远扬。
3410 今生他助你实现愿望，
你若要求来世，他也将你相帮。
3411 艰难时，朋友为你蹈火赴汤，
幸福时，朋友和你欢乐同享。
3412 你有美德，朋友为你传扬，
你有缺点，朋友在心中深藏。
3413 敌人会将昏睡之人唤醒，
会传播他的缺陷和品行。
3414 倘若没有遭遇过敌人，
人们怎知你的勇气和名声。
3415 谁若有许多美德才能，
就会招致众多的敌人。
3416 谁的品德纯洁而又高尚，
谁就会招致敌人的诽谤。
3417 瞧，好人的敌人必然甚多，
坏人是死尸，敌人没有一个。
3418 众多的敌人反对哪一个人，
他的品德必然超过常人。
3419 好汉与敌搏斗方才出名，
没有仇敌的人默默无闻。

3420 请听有才德的人把什么讲，
才德可以使人实现理想：
3421 **倘无敌人日日将你诽谤，**
你怎么能有英雄的名望；
倘无百犬对之狺狺狂吠，
怎能被称做无畏的苍狼！
3423 你说你独居，不与人交往，
不说空话，不事声张。
3424 身边既然无人，谁听你的言谈，
何况你又不在人们中间。
3425 男儿应生活在人们中间，
居于高位，又能控制语言。
3426 对粗暴的话，他回答得委婉.
对辛辣的话，他回答得香甜。
3427 为他人分担辛劳，不贻累他人，
别人危害他，他却以德报怨。
3428 心胸宽广而不记私怨，
有什么说什么，不加隐瞒。
3429 一位好人说些什么，请听，
他以善行而获得了美名：
3430 对人讲话绝不可粗暴鲁莽，
恶语会给人心留下创伤。
3431 谁若将你责骂，你应将他赞扬，
他行为粗鄙，你却高尚。
3432 君子报人以德，小人报人以怨，
你尽可以去以德报怨。
3433 倘若亲人们和你疏远，
朋友，你须对他们表示亲善。
3434 倘若暴虐者对你施行暴力，
宽恕他吧，宽恕乃信仰之路。
3435 奴婢有了过错，你要宽容，
恕人之过，方能积得善功。
3436 是男儿就要茹苦含辛，

要坚忍不拔，直至死神来临。
3437 今天你独处一室，离群索居，
好人啊，可又能得到什么好处？
3438 享乐、幸运、愿望与你无份，
金银财宝，样样你无缘享用。
3439 你既无土地、田园和宫室，
又无骏马、鞍鞯和奴婢。
3440 你没有权力，不能出人头地，
想由此抑制自我而获得美誉。
3441 你聚敛了什么，而又将他放弃？
是哪个妄人把你称作修道士？
3442 人若放弃多的，对少的满足，
这种人才能走上修道士之路。
3443 否则，穷途之人都成了修道士，
只因他除了忍耐之外：别无法子。
3444 获得了愿望，而又放弃愿望，
豪爽的男儿，应该是这样。
3445 应把衣食分舍给穷人，
应祷念真主，心地虔诚。
3446 财富来了，不热衷迷恋，
财富去了，不愁眉苦脸。
3447 纵使一切愿望都已实现，
也能言行正直，控制住欲念。
3448 有一首小诗含意与此相近，
正直之人啊，愿你身体力行：
3449 **男子汉即使威力遍及万物，**
处事也要能将自己约束。
好汉中的好汉应当这样：
心志获逞时能抑制自己。

觉醒答贤明

3451 觉醒答道：请把真情实讲，

我的月亮啊，你有什么愿望？
3452 我说什么，你都要反驳，
打断我的谈话，惹得我恼火。
3453 你有什么要求就公开来谈，
你想干什么也不必隐瞒。

贤明答觉醒

3454 贤明答道：我来到你身旁，
带着请求，请细听我讲。
3455 日出王听到你的情况，
他需要你，派我将你拜访。
3456 见到你是他迫切的愿望，
派我做使者召你前往。
3457 无论多么为难，你也要去，
谒见国王，莫负其厚望。
3458 国王是一位英明的苏丹，
对待黎民百姓慈爱和善。
3459 谁若见到国王，会福乐无边，
今生来世都有幸福可享。
3460 请听一位君主是怎么讲的，
他富有智慧，治国有方：
3461 遵循礼法的公正国君，
能使幸福之光普照四方。
3462 哪儿的国君以公正驰名，
男儿应投奔他，寻求福运。
3463 公正的法度是苍天的支柱，
支柱倾斜，苍天断难撑住。
3464 如果世上没有循法的君主，
真主将毁弃七层大地。
3465 谒见公正的国君福乐无穷，
既洗清罪过，又积下善功。
3466 你知道我今天得以成人，

全都靠国君的栽培之恩。
3467 真主为我赋予了知识和智慧，
我得以多兴善举，如愿以遂。
3468 真主为我赋予了良知，
使我为黎民肩负重担。
3469 今天国王也把你召唤，
你应和我携手，为他分忧解难。
3470 派我前来是为将你召唤，
英雄啊，莫让我只身空返。
3471 这是国王亲笔写的信件，
说些什么，你拿去细看。

※ ※ ※

3472 他把信递到了觉醒手中，
觉醒思忖片刻，打开了信封。

觉醒问贤明

3473 觉醒看完信后思忖一番，
说：国君之言使我获益匪浅。
3474 国君召我前去觐见，
诸多好处说得齐全。
3475 这件事对我是大事一桩，
请出主意，我该怎么办。

贤明答觉醒

3476 贤明回答他，这样开言，
国君经常把你挂在嘴边。
3477 一开口就会提到你的名字，
他十分渴望能目睹尊颜。
3478 人若想谁，心中常常思念，

会将他的名字叨念不断。
3479 请听有情人说些什么，
情人的容颜能慰人饥渴：
3480 **心儿喜欢谁，谁就在眼前，**
目光所及，即见其容颜。
心头有什么愿望理想，
一张口就把他挂在嘴边。

觉醒答贤明

3482 觉醒答道：请你谈谈，
出个主意，我好去办。
3483 只有你是我最亲的亲人，
为我出个主意，以尽手足之情。
3484 我愿你能为我出谋划策，
用知识将这难题加以解决。
3485 你是我的亲人，又可做友伴，
亲人和朋友没有两般。
3486 今天只有你对我最亲，
你说怎么办，我都遵命。

贤明答觉醒

3487 贤明回答，开始了言谈：
有福之人啊，毋须问我的意见。
3488 国王既然让我召你前往，
你又何必与我磋商。
3489 我只能说我们一同前往，
岂能乱出不去的主张。
3490 和你在一起我定然受益，
理智不许我别有异词。

8491 请听有知识的炽俟人[1]怎么讲述，
无知识的人啊，要对他钦服。
3492 莫与图谋私利的人商议，
他对你不会有什么好处。
3493 兄弟啊，可与这种人磋商，
他不是为自己利益着想。
3494 图谋私利者替自己打算，
有用的他硬说成不值一钱。
3495 某些事固然应与他人商量，
合意的事尽管去做，不必彷徨。
3496 你自己对自己最为忠诚，
好了，切莫轻信别人。
3497 怎么办你可自作主张，
这件事毋须和我商量。
3498 我来这里是为将你邀请，
我意你应该立即起程。
3499 在人间可求得的功德和善缘，
要在这儿寻找，实在困难。
3500 城镇具有的种种优点，
我对你也都一一说完。
3501 我说的全对，你该明了，
我全为你好，真主知晓。
3502 不知为何，你对世人疏远，
你应为民办事，到世人中间。
3503 你应为众穆斯林效力解难，
真主会赐你以高位和乐园。
3504 心与口正直，品行端正，
生活在哪里，都会福星照临。
3505 别在无人处生活，应到人们中间，
要责己以严，别指责他人缺点。

---

[1] 炽俟人——原文作“Qigil”，或以为即“处月人”，古代突厥部族之一的葛逻禄族的东支。

3506 智者啊，一首小诗讲到了这点，
请你用心诵读，再去实践：

3507 **无论身居何处，要行为善良，**
应求善德，不求门第声望。
人中英杰不会忘乎所以，
处处都走在正道之上。

3509 为人如果秉性善良，
无论何处，都会心怀欢畅。

3510 好人处处行为良好，
善事定能获得善报。

3511 莫要作恶，要秉性善良，
无论何处，都会心怀坦荡。

第四十二章

觉醒对贤明论今世的缺陷

3512 觉醒答道：你的话我都听见，
如今容我向你再进一言。
3513 这世界使你对他十分眷恋，
一切缺陷都被你视为完善。
3514 这不足为怪，有一句格言：
你喜爱什么，他就没有缺陷。
3515 正因为这世界使你迷恋，
一切缺陷都被你看成优点。
8516 请听一位有情人把什么来谈：
情人眼里缺陷变成了优点。
3517 无疑这正是爱情的标志，
情人的缺陷被视为美艳。
3518 这正是你爱这世界的征象，
他的缺陷你却视为美德闪光。
3519 你为何向我把今世赞扬，
让我为你把他的缺陷讲讲。
3520 人祖犯下罪过，真主将他惩罚，
把世界作为监牢，将他关押。
3521 监牢中你能把什么愿望实现，
愿望福禄全都在天国乐园。
3522 瞧，人祖在天园吃了禁果，

这世界是他赎罪的场所。
3523 真主厌恶的，魔鬼喜欢，
真主摈弃的，魔鬼贪恋。
3524 真主选中他喜爱的仆民，
不给其财富而把正道指明。
3525 所以，今世的幸运并不美好，
他使你远离真主，把信仰毁掉。
3526 声称“我是真神”的一代狂人，
为追求今世而像狗一样丧生。
3527 人若富裕，便会傲慢狂妄，
贫穷倒可以使人谦和善良。
3528 世人赤条条出生，赤条条而去，
聚敛财富何用，空留在人世。
3529 终有一死的人啊，为何还不明白？
你不过是留宿两天的过客！
3530 你知道生与死紧紧相连，
死神等待着降临的时间。
3531 今生之门已开，另一门亦随之而开，
这是死亡之门，人人都会进来。
3532 你切莫因这两天的欢乐，
硬叫自己去跳进烈火。
3533 世界无常，幸运多变，
给了你什么，旋即收还；
3534 你是国王还是奴隶，他并不管，
也无论你是好人，还是无赖汉。
3535 他让一位国君刚登上金殿，
就天天将另一位不停地召唤。
3536 你若留意，世界如影子一般，
你追他逃，你逃他却又追赶。
3537 你瞧，这话说得多有分寸，
正直之人啊，应理解其含义之深：
3538 谁追逐他，这世界就会逃窜，
倘若你要逃跑，他又会追赶。

3539 今世的财富与信仰不共戴天，
你瞧，享用财富会把信仰摧残。
3540 这世界将自己乔装打扮，
好似艳妇使你神魂飘然。
3541 你若倾心，她又像老妇一样无耻，
天天抓住你的衣领，不停纠缠。
3542 她无情无义，秉性多变，
与一个男人生活，三月难满。
3543 倘若谁对她倾心迷恋，
虚掷岁月会终生抱憾。
3544 这生命的每一天宝贵非凡，
用在荒唐事上，于心何安！
3545 生命是一切善行的本钱，
壮士啊，切莫将其虚掷一边！
3546 世上的事物共分三类，
一类纯洁，一类污秽，一类迷惑难辨。
3547 纯净会得好报，污秽招致苦难，
对迷惑之事，定要谨慎再三。
3548 谁若眷恋今世，终会被他驱赶，
他给了你享乐，旋即又翻脸。
3549 享乐使得你体胖心宽，
紧接着，忧伤使你消瘦不堪。
3550 你瞧，欢乐之后紧跟着苦难，
苦难岁月之后，欢乐相连。
3551 顶端是幸运，底部是苦难，
前头是苦难，后头是福缘。
3552 请听虔诚清醒之人所谈：
离远点，这世界会给你带来灾难。
3553 瞧吧，你的富裕即是贫穷，
你应把穷人当成富翁。
3554 谁吃你的肉，最终你也吃他的肉，
在黄土之下，你会雪恨报仇。
3555 你修造的宫室最终会被砸烂，

你积聚的财富终将烟消云散。
3556 今生是去者，脚步匆匆，
快清醒吧，来世即将到临。
3557 去者匆匆，一天天离你更远，
来者匆匆，迅即到你跟前。
3558 有知识的人不爱逝去的东西，
有智慧的人为来者做好准备。
3559 明白死亡的人不会得意忘形，
看到死亡的人不会欢欣无尽。
3560 行路人不在路上修建房屋，
搬迁人不在屋里留下财物。
3561 你是过客，这世界是逆旅，
何须在逆旅中思虑不已。
3562 今世的财富并不那么美妙，
谁有了他，秉性会被他改掉。
3563 苦行僧捐舍了今世的财富，
修道士抛弃了今世的根基。
3564 这世界对你是张无形的网罗，
其间的财富是捕捉你的诱饵。
3565 昏昧的世人贪得无厌，
怎会不落入他的罗网。
3566 请听一位虔诚人说些什么，
他为人处世再谨慎不过：
3567 **不见捕鸟人，但见诱饵，**
像妖冶的少妇诱你爱慕。
倘若你昏昧贪婪，性情急躁，
尝到了诱饵，当即把你逮住。
3569 纵使把世间钱财聚敛完，
幸福享乐中又度过千年，
3570 最终仍难免要进入黄土，
黄土下为你备好了住所。
3571 人生仿佛是一场大梦，
你做了什么，都有报应。

3572 到时你悔恨又有何用，
你的行为，岁月可以作证。
3573 尘世的乐趣只有这三项，
三者的乐趣完全一样：
3574 瞧，其一就是吃吃喝喝；
其二是妻子，使丈夫欢乐；
3575 第三是健健康康地生活，
三者中惟有他不可或缺。
3576 这三项事情的乐趣实在多，
没有什么能够比得上这三者。
3577 兄弟啊，乐趣之一是吃吃喝喝，
朋友啊，他却会给你带来苦果。
3578 饮食不过是口腹之乐，
饮食过量会把肚皮撑破。
3579 倘若食物不消化，会损伤体素，
伤了体素，病痛就会侵入。
3580 疾病为你带来死亡的信息，
清醒者啊，死亡却毫无乐趣。
3581 另一乐趣是妻室的乐趣，
为此须得遭受冷水之苦[1]。
3582 此外，还得把儿女抚育，
为儿女挑重担并非乐事。
3583 请听一位诗人的妙语，
妻子儿女会耗人精力：
3584 **与女人在一起，十分有趣，**
冷水浴却给你带来痛苦。
哪儿有乐趣，就会有烦恼，
哪儿有香甜，也会有苦楚。
3586 如果说生活的乐趣是这般情景，
这世界即是一段苦难的历程。

[1] 按伊斯兰教规矩，房事后的次日早晨，必须做“大净”，即用冷水冲洗全身。

3587 今日的生活充满乐趣和香甜，
死神终会给你带来烦恼和苦难。
3588 世界的全部乐趣即是这三项，
好人哟，你也听了他的后果怎样。
3589 倘说世界是大敌，肉身亦然，
这两个大敌的罗网，处处撒满。
3590 第三是魔鬼，乃信仰的蟊贼，
愿真主保佑我莫受其灾。
3591 其中最可恶的敌人是肉身，
他会招致众多的纠纷。
3592 口诵真主之名，魔鬼会逃窜，
抛弃这世界，可免其纠缠。
3593 惟有这肉身无法抛却，
只有人死了，才可摆脱。
3594 有知识的哲人说得真好，
请听听他的话多么高超：
3595 这肉身使我忧伤痛苦，
使我时而欢笑，时而啼哭。
3596 顺从其愿望，我浪迹世间，
时而温饱，时而饥寒。
3597 肉身的愿望无休无止，
满足其愿望会做他的奴隶。
3598 我无法战胜肉身，抑制自己，
仁慈的主啊，愿你把他制伏。
3599 这肉身卑劣，不可把他放纵，
他越是强壮，越会逞凶。
3600 劣马倘若膘肥，就会猖狂，
自己跑掉，把主人摔在地上。
3601 这肉身又好比一只猎狗，
肥壮之后，把主人抛在脑后；
3602 肚子吃饱，捕猎不愿出行，
更不会照主人的意愿行动。
3603 肉身又好比顽童一般，

肚子饱了就去寻找伙伴。
3604 肚子吃饱，肉身就会懒散，
切不可满足他追求的意愿。
3605 人生的旅途只不过三天，
过此而往，那只是梦幻。
3606 一是明天，一是昨晚，
谁知今天的生活能否和明天接连。
3607 过此而往，能活几天，
你莫寄希望，恕我直言。
3608 和妻子在一起，为熄欲火，
只能一时间把欲火熄灭。
3609 不管怎样，欲火总会熄灭，
无论美与丑，一抱了结。
3610 口腹的乐趣为填饱肚皮，
肚子饱后，多余的都可抛弃。
3611 倘为充饥，大麦和蜜饯一样，
填满肠胃后，全剩在一旁。
3612 吃足了大麦或是蜜饯，
明天还会有饥饿之感。
3613 一位虔诚的贫者讲得分明，
贫者对钱财并不眼红：
3614 **你享用的是珍馐美味，**
我却满足于小米麸皮。
吃饱后晚上同样安眠，
我的日子也照样过去。
3616 聚敛钱财再多，仍须进黄土，
到头来只得到两块白布。
3617 无论穷人或富翁死去之后，
都会一样平等地躺进泥土。
3618 只为了两天的欢乐享受，
你为何昏昏然把生命追求？
3619 你一味地醉心于聚敛财物，
死神却等待着将你捕获。

3620　生命流逝，一天天离你更远，
凶恶的死神将你的根基砍断。
3621　活着的人无疑都会死去，
却无人知悉死在哪天。
3622　小时候你期待长出髭须，
长大后你又期待须眉皤然。
3623　胡须白了，死神就降临，
刀箭绝无法抵挡住死神。
3624　莫要眼睁睁地引火焚身，
莫要为今世而跳进火坑。
3625　财物好比是盐水一盆，
你越喝越渴，欲壑难平。
3626　人就像一片干旱的沙滩，
纵使河水流来，也难灌满。
3627　这世界像海市蜃楼出现眼前，
越是想追上他，他越是逃窜。
3628　谁弃绝欲念而祈祷修行，
无形的敌人就无机可乘。
3629　切莫向肉身俯首投降，
他的乐趣只能带来忧伤。
3630　过去了的生活不再复返，
未来又如何，同样难言。
3631　得到的岁月切莫白白葬送，
迎接死神，应该及早修行。
3632　请听听醒悟之人的言谈，
他洁身自好，纤尘不染：
3633　**过去的日子已流逝无踪，**
谁知道来日你能否生存？
今日只是往昔和未来之间的站口，
莫因今天你活着而盛气凌人。
3635　我在这儿生活了许多时日，
我已经砍断了欲念的手足。
3636　今日你唤我到城里去住，

若欲念俘虏了我，谁把我救助？
3637 最凶恶的敌人莫过于欲念，
时时处处他都把圈套布满。
3638 莫任其所为，要矢志弥坚，
聪明人绝不会放纵欲念。
3639 请听听严于律己者的言谈，
他抑制自己，禁绝了欲念：
3640 有知者啊，莫做欲念的俘虏，
否则会毁弃了信仰的道路。
3641 谁若是事事追求欲念，
他就不是有知识的好汉。
3642 谁若做了欲念的俘虏，
他就不是有智慧的男儿。
3643 谁若时时沉湎于欲念，
他定是无知者，无须多言。
3644 兄弟啊，愚蠢的人就是这样，
面对欲念，他总是屈膝投降。

※ ※ ※

3645 瞧，这世界就是这个模样，
他的缺陷说完，你去细想。

第四十三章

贤明对觉醒论借助于　今生可以获得来世

3646 贤明回答，这样开言：
我已听过了你的言谈。
3647 也请你仔细听听这一点，
他是知识、智慧的典范：
3648 纵使这世界的情况如你所谈，
也不能对生活道路表示厌倦。
3649 莫把宽广世界人为地变小，
真主对有罪奴仆恩情不少。
3650 苦难多，天恩也广，你须明白，
对有罪的人，天恩极为珍贵。
3651 要畏惧惩罚，企求天恩，
祈祷吧，尽到你仆民的本分。
3652 倘若世上的人都抛弃城乡，
含辛茹苦蜂拥到高山之上，
3653 那就会世界毁坏，大地荒芜，
人祖之子会因之绝迹于世上。
3654 真主为世人创造的住处，
一个是天堂，一个是地狱。
3655 即令人人为了追逐今世，
夜以继日地奔走不已，
3656 因抛弃祈祷而堕入地狱，

天堂也不会成为无人的空地。
3657 真主赐给仆民双耳和双眼，
好将今生来世细听和细看。
3658 又赐给仆民两只手臂，
一只抓今生，一只抓来世。
3659 赐给人两只脚是为行走奔腾，
一只踏在今世，一只迈向来生。
3660 请听智者说得多么动听，
他慷慨大方，举世闻名：
3661 喂，明智而又清醒的仆民，
要防患于未然，善保自身。
3662 真主创造今世和来生，
得到了今世，还须将来世追寻。
3663 全能的主创造了芸芸众生，
他们的饥寒温饱各自不同。
3664 人总需要穿暖并吃饱肚子，
亲人啊，生命借此得以维系。
3665 生活中绝不可缺少这两样，
身穿的衣裳和口吃的食粮。
3666 正当的钱财应该享用，
还应将一部分施舍贫民。
3667 人倘无口腹之忧该有多好，
可惜这种忧愁总会来到。
3668 要时时畏惧真主的裁判，
还须祈求真主的恩典。
3669 这两点乃是仆民的正道，
不可迷误，必须明了。
3670 有一位诲人者说得真好，
他曾将愚人谆谆劝导：
3671 **要把祈求和畏惧当做翅膀，**
在这两者之间莫要迷失方向。
执行真主旨意，尽仆民义务，
飞入天堂，有你的福享。

3673 让祈求和畏惧做你的翅膀，
凭借此二者可以飞到天上。
3674 莫因罪过多而把希望失掉，
莫因相信祈祷而滥做祈祷。
3675 祈祝乃是尽仆民之职，
名为仆民，行动即是祈祝。
3676 珍惜真主旨意，视已卑微，
视己卑微，自身才会可贵。
3677 祈祷再多也要觉得不足，
罪过再少也要看做太多。
3678 纵使自己有美好的言行，
也要觉得自己是人间的坏人。

※ ※ ※

3679 我知道的已向你全部说出，
按他去做，来世会有好处。
3680 倘若你不接受我的意见，
请你答复，我立即回返。
3681 话说得长了没有益处，
再延长下去毫无意义。

觉醒答贤明

3682 觉醒抱着头思考了许久，
然后又慢慢地抬起了头：
3683 亲人啊，你受尽了苦难，
对我又作了亲切规劝。
3684 为了我好，你才有这番言语，
你为我着想，愿真主赐福于你。
3685 对此我反复琢磨权衡，
觉得不宜做这件事情。
3686 不愿意的事，要避免去干，

干不愿意的事，会有危险。
3687 请听一位博学者的教诲，
他惹人喜爱，心灵优美：
3688 你自己想要做哪件事情，
先得和你的心儿商量才行。
3689 遇事固然应和别人商议，
心儿若不情愿，还须躲避。
3690 自己对自己最为忠诚，
不情愿的事应弃置不问。
3691 干事如果心里不愿意，
最终只会是徒劳无益。
3692 我心里不愿做这件事情，
所以就立即回绝说明。
3693 请求你对我多加原宥，
让我独自在这儿居留。
3694 我没有使国王获益的才能，
没有什么良好的声誉和品行。
3695 我为了避世才来到这里，
怎么能再回到尘世上去！
3696 我已把自己奉献给了真主，
岂能再为世人而奉献自己！
3697 请你容许我为真主献身，
为你祝福，为你祈求幸运。
3698 今后你若希望和我见面，
你莫再来，我愿到你身边。
3699 你享福吧，让我来受苦，
你供职于朝廷要为民造福。
3700 请听一位热心人的言谈，
他忠诚工作，待人亲善：
3701 心有所好而动手去干，
希冀的事物，近在眼前。
3702 心怀愿望而踏上征途，
定能够达到自己的心愿。

3703 人若向着理想迈步走去，
定会不觉疲劳，把愿望实现。
3704 有一位贤者说得多么分明，
他以忠诚出名，受人尊敬：
3705 **心儿相近，天涯变为毗邻，**
亲近的真谛存在于人心。
如果怀抱着真情实意，
东西方仅隔着一道山岭。

贤明答觉醒

3707 贤明回答，如此开言：
你的话我已听完，请听我谈。
3708 兄弟啊，你既然有此心愿，
我就不再勉强，使你为难。
3709 我的话已完，愿你平安，
给国君写封复信，莫使我难堪。
3710 国君亲手为你写来书信，
你不能应召，也该回封书简。
3711 对于此事要好生回答，
让我记住他，好向国君转达。
3712 既要口述，也写在信上，
我好把他们带给国王。

第四十四章

觉醒给国王写信

3713 觉醒答道：好吧，我来写信，
请稍候片刻，啊，聪明的人。

※ ※ ※

3714 他拿出纸墨，手握笔杆，
开始给国王书写复函。
3715 他以真主的名义开始动笔——
是我主把一切创造、养育、宥恕：
3716 我的口中赞词不断，
日日月月把真主颂赞。
3717 我主创造了日、月、大地和蓝天，
创造了穷人、富翁、光明和黑暗。
3718 创造了人类和无数生灵，
不让其中任何一个挨饿受冻。
3719 独一的真主创造了两世，
他的真一不可以数计。
3720 主是独一的，不容置疑，
不能以物配主，要牢牢记住。
3721 至大和至尊属于真主，
他至高万能，无与伦比。

3722 他创造了数不胜数的奴仆，
使一切祈求者都得到满足。
3723 这圆帽式的土屋[1]昏暗无光，
是真主用太阳把他照亮。
3724 他创造了蓝天，如此高远，
又用日月星辰将他装点。
3725 下方是褐色土地，碧水清波，
上方是透明气体和一团烈火。
3726 他使冷热、干湿相辅相成，
为众生提供给养，任其享用。
3727 他意欲什么，就把什么创造，
不需要任何支持和依靠。
3728 有时他把不修道的奴仆敬重，
有时，你的祈祷也变得无用。
3729 他说声“有”，就有了希望的一切，
谁也阻挡不了他的裁决。
3730 让我再向敬爱的先知祝福问好，
他是我们的领袖，正路的先导。
3731 我为国君祝福，写了这封书简，
祝陛下健康无恙，诸事平安。
3732 陛下为我恩赐了书信，
拜读之后我眼亮心明。
3733 多少规劝，多少褒奖，
用一切言辞表达了对我的感情。
3734 吃穿、馈赠、珍爱和尊敬，
做出了种种美好的保证。
3735 人们为这些愿望忙忙碌碌，
在这人世上不停地驰驱。
3736 我无功受禄而得此宏恩，
怎么能不愿意接受这福运！

[1] 指世界。

3737 只是，我若前往你的身边，
会带来诸多损失和缺憾。
3738 首先我不懂得如何供职，
不称职会给我带来屈辱。
3739 我没有修养又不懂规矩，
不懂规矩的人怎好办事。
3740 其次我深知这世界的无情，
因此我先对他断了感情。
3741 我抑制自我，祷念真主，
愿真主将我的信仰佑护。
3742 我衣足以蔽体，食足以果腹，
其他东西对我有什么用处！
3743 创造了我的仁慈真主，
绝不会让我缺衣少食。
3744 真主将我养育到了今天，
今后还会将我养育不断。
3745 慷慨的真主给了你财富，
难道会将我弃置不顾？
3746 我是穷，是富，是善，是恶，
全都由真主安排定夺。
3747 我皈依了真主，为他祈祷，
普天下民众都皈依这正道。
3748 我若皈依你，向你的宫殿走去，
为你损耗生命，能得到何物！
3749 我们两人都是真主的仆民，
履行仆民职责，我俩平等。
3750 奴仆信奉奴仆于理不当，
子民礼拜子民实属荒唐。
3751 人若有意志应当是这样：
祈祷真主，把诚心奉上。
3752 有位聪明学者，心灵纯净，
他说得很好，请你细听：
3753 **莫要对知饥知饱的人类顶礼信仰，**

岂能把偶像当做膜拜的对象！
日日夜夜不停地向真主祈祷吧，
寻求正道之门，莫要彷徨。

3755 国君啊，你若能满足我的四项要求，
我定会膜拜你，亲吻你的双手。

3756 第一我愿长生不老；
第二我愿意青春永葆；

3757 第三你要使我百病不生；
第四让我富裕，莫让我受穷。

3758 你若满足我这四项要求，
我定为你献身，为你奔走。

3759 你若能赋予我这四项好处，
我定会决心做你的奴仆。

3760 倘若你没有做到这些的力量，
请问，你有什么超越我的地方？

3761 我有吃的饭，有穿的衣，
倘若还需要，真主会赐予。

3762 或贵或贱由真主安排，
或生或死也由他主宰。

3763 懂此道理而有知之人，
怎么会舍此而另寻门径？

3764 贤王啊，佑护我的惟有真主，
你不能像真主一样将我佑护。

3765 我若夜夜在宫中将你守护，
佑护我的却是真主。

3766 你未吃足，我不得饮食，
真主却先让我吃饱，自己不吃。

3767 当我愁苦时，无须他人转禀，
舌头未动，真主已听到我的心声。

3768 门丁，逻卒阻止不住暴行，
真主却保佑我不受暴行的欺凌。

3769 对你犯下罪过，你会将我惩处，
纵使我罪过累累，真主也会宥恕。

3770 请听听有罪的奴仆怎么讲述，
他吐露心底秘密，求真主宽恕：
3771 啊，我至仁至慈的真主，
再没有别人比你更仁慈。
3772 患难中你会满足我的心愿，
你是无依无靠者的靠山。
3773 你是我悲愁病痛时的妙药灵丹，
你的抚慰使我摆脱苦闷忧烦。
3774 至大的主啊，你的满意，
即是我的欢乐、幸福和安慰。
3775 我对你犯下了许多罪过，
你的恩德比我的罪过更多。
3776 恕我的罪吧，恕罪于你没有坏处，
莫惩罚我吧，惩罚于你没有好处。
3777 我的罪过颇多，你会降下恩情，
赐我以恩泽，正合你的身份。
3778 倘若你要惩罚，我咎由自取，
但你也完全可以将我宽恕。
3779 你明白我把你当独一的真主，
你知道我只承认你的真一。
3780 我狂悖放肆，放肆招致灾害，
你和善仁爱，仁爱自你而来。
3781 这生命原是真主寄存之物，
他不能再寄存于他人之处。
3782 国君啊，今世的时光终有尽时，
生命在日日损耗消失。
3783 为什么相信他，想活得长远?
为什么迷恋他，把自己欺骗?
3784 你父亲逝去，朋友兄弟死去，
你母亲逝去，儿女去了哪里?
3785 眼看多少人死了，自己怎会不死，
是活人总有一天会被埋入大地。
3786 国君啊，莫要昏睡，应当清醒，

你百年之后应留下美好的名声。
3787 如果说过去的岁月已白白葬送，
未来的日子你就该倍加珍重。
3788 从未来的岁月中取你所需[1]，
为死神的来临，做好准备。
3789 我既然目睹这种状况，
为什么还要到你的身旁？
8790 对苦难的今生我已绝念，
只把仁慈的真主记在心间。
3791 国君啊，就让我遂从心愿，
在这里日夜为你祈祷平安。
3792 我怎么能给你带来利益？
听我话，得益须靠自己。
3793 我已抛弃了世人，你也该抛弃，
世人不会给你我带来利益。
3794 如今让我趁此有生之年，
多做祈祷，求得真主的喜欢。
3795 这就足够了，我别无他愿，
这世界原是一个无底的泥潭。
3796 一生有如轻风般逝去，
如今我已觉醒，悲伤不已。
3797 我衣足以蔽体，食足以果腹，
让世界陆沉吧，他毫无益处。
3798 请听衣足饭饱的人把什么讲：
知足之人即是幸福的帝王。
3799 请听知足之人讲说什么，
他因为知足而得到了福乐：
3800 **食足以果腹，吾愿足矣，**
衣足以蔽体，吾愿足矣。
维系生命之物，不难得到，

[1] 所需——此处指为来世修积的功德。

倘有所需，真主还会赐予。
3802 倘若陛下为得益将我召唤，
我为没这样的知识、智慧而抱憾。
3803 如果说要我执掌政务，
我断言自己毫无用处。
3804 如果说要我办理杂事，
我的兄弟能挑起千人的担子。
3805 倘若陛下把我当做一位大贤，
你自己贤明，就会百事如愿。
3806 你与其企求千人的辅助，
不如持身以正，将自己佑护。
3807 多少闻名于世的大能大贤，
成千上万聚集在陛下身边。
3808 我对陛下有什么益处可言，
干无益的事情兴味索然。
3809 如今我向你诚心道歉，
请你让我自便，莫再纠缠。
3810 至于还有一些详细的谈话，
我的兄弟听了，会向你转达。

※ ※ ※

3811 话儿写完，叠好了信件，
交给贤明保存在身边。

※ ※ ※

8812 觉醒道：要说的话我已写完，
口头上谈的你也全已听见。
3813 请向国王转达我的意见，
让他放开我莫再纠缠。
3814 使者带来信息，带走回话，
你听了我的话，请代为转达。

3815 请听听三帐君主把什么来讲，
他的话很对，传向四面八方。
3816 直言的使者没有罪愆；
应如实传递口信，不必讳言。
3817 突厥汗说的话更比这好：
使者讲真话，不应有恶报。
3818 听到的话倘能如实地转述，
使者不应招致杀头或惩处。
3819 我说的使者即是信使，
信使传话，无获罪之理。
3820 使者转达别人的信息，
应该受到赞扬，得到奖励。

贤明答觉醒

3821 贤明这样开口答言：
你说的话我全已听见。
3822 你既然给国王写了回信，
请交给我，让我带回去复命。
3823 亲人啊，我的估计不会有错，
国王绝不会把你放过。
3824 国王会重派我到你跟前，
为的是再一次将你召唤。
3825 你若不去，他不会释怀，
很快他就会派我重来。

觉醒答贤明

3826 觉醒答道：啊，老兄，
别说这话，好让我心头安宁。
3827 我无意于从这儿离开，
你也不必再麻烦前来。
3828 企求不到的东西，求之枉然，

讲说无用的话语，终成空谈。
3829 请听听博学者的经验之谈，
好事坏事，他都能分辨：
3830 **不能企及的东西切莫勉强，**
求之不得的东西切莫奢望。
走不到的地方切莫步行前去，
倘若强行，会把苦头饱尝。

※ ※ ※

3832 觉醒又说：如今你可启程，
莫要再来了，无畏的英雄！

贤明答觉醒

3833 贤明起身，从容答道：
我的话说完，这就走了。

※ ※ ※

3834 觉醒送走了亲人贤明，
要说的话都向他交代分明。
3835 于是贤明策马起程回返，
回到家里，休息睡眠。
3836 太阳藏起了自己的皎颜，
天空穿上了紫貂的衣衫。
3837 炭一样的黑色抹在天穹的脸上，
人们个个合上眼睛，进入梦乡。
3838 铺好被褥，贤明休息，
略睡片刻，头又抬起。
3839 东方泛起火一样的光芒，
像一位新娘露出了脸庞。
3840 太阳把长矛和盾牌举起，

世界的面容像乳白色的珍珠。

※　※　※

3841 贤明出了家门，来到宫廷，
获准之后，谒见国君。

国王问贤明

3842 国王首先询问觉醒的情况：
诚实人啊，你把话儿细讲。
3843 他说些什么，情况怎样？
你的伙伴能否前来一趟？

※　※　※

3844 贤明先把复信交给国王，
国王打开信，仔细端详。
3845 只见他脸色变红又发白，
沉思良久才露出了笑意。

※　※　※

3846 国王说：你的兄弟竟然口出粗言，
我给他丝绸，他却把荆棘绣在上面。
3847 然而，这话无害，全是直言，
直言粗鲁，因而他口出粗言。
3848 他口头还说出什么语言，
请将你所闻所知给我细谈。

贤明答国王

3849 贤明把觉醒的话转告国君，

怎么样说的都如实回禀。
3850 贤明说：说起来话不少，
他说了许多，我也曾把他劝导。
3851 他对我的话全都做了答复，
我再要多说，他紧闭双目。
3852 我劝了许久，他终不来这里，
言辞坚决，毫不回心转意。

※ ※ ※

3853 国王听了觉醒的言语，
觉醒的言谈富有哲理。
3854 国王不死心，心儿又激动，
心情激动对人是一种苦痛。
3855 瞧，人中英才是怎么说的：
心儿被俘，人就把自由丧失。
3856 人心是君主，人身是臣仆，
君主向哪里，臣仆也向哪里。
3857 心儿激动，去追求某一愿望，
不能实现，就会心怀惆怅。

国王答贤明

3858 国王又说：啊，贤明，
你的兄弟的确是完人。
3859 我若不听到他的言语也就罢了，
不听到他的品德、学识也许更好；
3860 听了后我把他常挂在心间，
你要努力使我实现见他的心愿。
3861 在我治下不能实现自己的愿望，
我不就成了无能的国王？

贤明答国王

3862 贤明答道：啊，君王，
你是人中精英，秉性善良。
3863 返回时我曾对觉醒申明：
国王会派我再来把你敦请。
3864 国王不会绝念，终要召你前往，
与其如此，何妨今天就走一趟。
3865 他说：你莫再来，莫抱希望，
我不愿去，请你切莫勉强。

国王答贤明

3866 国王说：我听明白了你的意思，
你这话行不通，莫欺骗自己。
3867 国王若不能实现愿望，
他又怎么能称为国王？
3868 倘若不能够有令必行，
又怎么能做万民的首领？
3869 至尊的标志无疑是如此，
期望什么，定能遂心如意。
3870 心头将什么东西盼望，
实现愿望是治疗的良方。
3871 这愿望对我是一种痛苦，
倘不能治愈，我还不如死去。
3872 请读读这首小诗，他在把什么讲，
使我满意的人啊，你要记在心上：
3873 **任何疾病都有药可医，**
医巫自能把疾病祛除。
如果一个人患了心病，
只有实现愿望才能痊愈。

贤明答国王

3875 贤明又说：啊；幸福的君王，
世上的事怎么能无法可想！
3876 愿国王健康长寿，平安无恙，
我愿为你牺牲，去蹈火赴汤。
3877 觉醒的事，原是我向你提起，
如今纵然后悔也于事无益。
3878 请听听智者把什么来讲，
英雄啊，说话要仔细思量：
3879 口舌不说话．多有好处，
一言既出，悔之晚矣。
3880 未出口的语言，是你的奴隶，
一旦出口，你会成其俘虏。
3881 思考周详再说，切莫匆匆忙忙，
匆忙说出的话，会使你悔恨满腔。
3882 没想到觉醒如此固执，
我去请他，他竟拒绝来此。
3883 陛下期望他来，我更渴望，
他能使我每日获益无量。
3884 他和我在一起是我的愿望，
并肩携手共同侍奉君王。
3885 尽管我对他再三劝喻，
他却固执己见，不留余地。
3886 若需要再去，我自当前往，
要说什么，我自己去讲。
3887 请陛下再写上一封书信，
让他读了后对我相信。

国王答贤明

3888 国王说：上次写信将他相召，

回答却好似石块和冰雹。
3889 我怎么再好给他写信，
聪明人啊，你即是我的书信！

贤明答国王

3890 贤明答道：啊，幸福的国君，
尽管如此，还需你修书一封。
3891 使者尽管多么沉着老练，
没有书信，谁信你的言谈。
3892 对不相信的人，书信是证明，
有了他能防止弊端发生。

国王答贤明

3893 国王说：如果这就是你的心愿，
让我在口信的同时再写封书函。
3894 照你的意见，我把信写，
莫相信书信，要认真劝说。
3895 该说什么，你就说什么，
一定要设法引他来见我。

第四十五章

日出王第二次给觉醒写信

3896 国王要来了纸张笔墨，
提起笔开始把书函来写：
3897 奉真主之名我开始动笔，
是我主将一切创造、养育、宥恕。
3898 一切赞美归于万能的真主，
真主的裁判遍及好人和歹徒。
3899 真主是独一的，圣洁无比，
他变无为有，变有为无。
3900 要虔信和赞美我主的真一，
祈祷吧，语言要纯洁，心灵要正直。
3901 他意欲什么，就有了什么，
他说声“有”，就有了一切。
3902 他为一切生灵提供给养，
让他们出生，也让他们死亡。
3903 是贵者还是贱者由他前定，
为尊者和卑者都开辟了路径。
3904 没有人能知道他的意愿，
没有人能阻止他的裁判。
3905 我的祝福全归于亲爱的先知，
愿真主向他转达我的敬意。
3906 让我再向四同伴致敬，

愿真主将我的祝福带给他们。
3907 智者啊，我向你致以问候，
先赞扬你并向你多多祝福。
3908 我写信对你表示慰问，
贤哲啊，不知你是否安宁？
3909 我曾派你兄弟到你面前，
恳求你也来到我的身边。
3910 你不愿来到我的身边，
不愿意和我相会见面。
3911 对我的去信，你写了回函，
你兄弟又转达了你的意见。
3912 读过你的信，理解了你的心意，
请听我说，你莫要回避。
3913 我对你说的话比蜜还甜，
回答我的却像毒药难咽。
3914 再听听我的这番良言，
有心人啊，请你牢记心间。
3915 你一味追求修道士之名，
隐居于深山，苦苦修行。
3916 由此你的声名大震，
人世间遍传你的大名。
3917 你的祈祷全都为了名声，
莫要放过你应得的福分。
3918 倘若你的祈祷让人看见，
就会前功尽弃，毁于一旦。
3919 对真主的祈祷全应机密，
不应向人们公开这秘密。
3920 真主掩藏了他亲爱的奴仆，
使其奴仆在人间不被认出。
3921 真主对他亲近，还是厌恶，
奴仆自己无从得知。
3922 来吧，你还是生活于城镇，
与人掺杂一起，莫让人认清。

3923 谋取正当财富，自己享用，
又为饥寒者把衣食提供。
3924 好人倘能得到洁净的财富，
今生来世的衣食就会充足。
3925 不愿应召前来的人啊，请听，
贤达明理的人是如何说明：
3926 **倘若财富落在好人手中，**
今生来世他享乐无尽。
倘若获得财富而不知享用，
那就会成为负担．格外沉重。
3928 哲人啊，要为真主的仆民造福，
造福于他人，才堪称男儿。
3929 修道士啊，我所以请你来这里，
完全是为了穆斯林的利益。
3930 来这里吧，应给人们带来好处，
否则，就是活人中的行尸走肉。
3931 谋求私利者怎算得是人?
真正的人应该造福于他人。
3932 施人以财者不算慷慨之人，
慷慨者为他人奉献生命。
3933 独善其身者算不了善士，
慈善者把他人引上善路。
3934 人们说的好人究竟怎样?
聪明人啊，请你为我细讲。
3935 人们说的好人究竟是谁?
他应能为人们分忧解悲。
3936 喂，学识渊博而纯洁之士，
请用你的智慧将我的话领悟。
3937 请看看我说的可是真话?
快抛弃欲念，来我这儿住下。
3938 话说得长了令人厌烦，
聪明人总是话语简短。
3939 话已经说够，无须再多言，

愿你莫发表违背理智的意见。
3940 此外倘若还有要说的话，
你的兄弟会代为转达。

※ ※ ※

3941 国王写完信折好封严，
微风吹来把墨迹吹干。
3942 盖上金印交给贤明，
贤明立即接到手中。

※ ※ ※

3943 国王又说：喂，贤明，
送信后还要把话讲清。
3944 还该怎么办，你自做努力，
定要设法把他带回城里。
3945 倘若他还有什么心愿，
来后我定会帮他实现。

※ ※ ※

3946 贤明站起来道声“遵命”，
走出宫廷，返回家中。
3947 到了门前，走进家里，
吃喝之后，稍事休息。
3948 东罗马姑娘[1]把美容掩藏，
宇宙变得像僧祇人的面庞。
3949 不一会天色黑如鸦翅，
大地铺满了黑鹰的毛羽。

[1] 东罗马姑娘——喻太阳。

3950 铺好被褥，躺下思考再三，
与兄弟会见该将什么去谈。
3951 睡了一阵，睁开了眼睛，
夜色变得像燃过的灰烬。
3952 睡意消失，立即起床，
黑夜脱去了缁色的衣装。
3953 太阳抬起头，即将升起，
灿烂的笑脸露出了皓齿。
3954 贤明净了身，做了晨礼，
之后又做了一阵祈祝。
3955 叮咛侍童为他把马鞴好，
走出家门，满脸堆笑。
3956 兄弟的住处已经快到，
远远下马，礼貌周到。

※ ※ ※

3957 他轻轻上前用手敲门，
觉醒停止祈祷连忙起身。
3958 觉醒急忙走去开门出迎，
拉着贤明的手，施礼致敬。
3959 觉醒携着贤明的手走进屋里，
让他坐在上方，以表示敬意。

觉醒问贤明

3960 觉醒说：亲人啊，你何必受此劳苦，
我知道你来这儿必有缘故。
3961 你已经听到我果断的回绝，
又何必硬要来将我折磨。
3962 请听一位诲人者怎么来说，
他通过考验而知人善恶：
3963 **要考察人只须一看就行，**

要知其心愿，听其言即成。
倘若难以区分是金是铜，
用石头摩擦，就可分清。

贤明答觉醒

3965 贤明答道：啊，好兄弟，
你莫要难受，不必生气。
3966 侍臣的眼里只有国君，
国君吩咐什么，就得执行。
3967 你的信我已向国王转达，
并向国王陈述了你的回话。
3968 这是君王答复的信件，
我将他捧送到你的面前。

觉醒问贤明

3969 觉醒急忙打开了信件，
读过之后，思考了一番。
3970 他说：亲人啊，莫非你犯了什么毛病，
国王何以将我召唤频频？

第四十六章

贤明和觉醒第二次辩论

3971 贤明开言，这样答道：
请听我向你说个分晓。
3972 国王的本意自然是很好，
他只望你走上善德之道。
3973 你认为在这里的祈祷礼拜，
能为你将幸福的大门打开。
3974 如我所说，在城镇之间，
兄弟啊，也有不少善缘。
3975 今世的幸福并非坏事，
只要你会享用而获得美誉。
3976 修道者啊，你一味追求来世，
善功善德须从今世带去。
3977 不能说今生的财富丑恶不堪，
自用又惠人，会得福缘。
3978 慷慨大方的人说得真好，
好人啊，请听他的教导：
3979 财富是通向善行的向导，
财富是医治百病的良药。
3980 人有财富方能得到知识、智慧，
行善积德方能心愿得遂。
3981 这财富能使你实现心愿，

能够支撑你登上蓝天。
3982 你想朝觐，须有财富方成，
想做圣战者，离了他不行。
3983 人倘无财物，两袖清风，
就难以施舍去行善功。
3984 你为什么抛弃这些善缘？
为什么不接受人们规劝？
3985 你相信祈祷，未尝不可，
以此而自负，却有损功德。
3986 仆民靠祈祷难找到真主，
信仰者的道路微妙无比。
8987 多少人终年祈祷不已，
临终之时迷失了道路。
3988 多少罪人一生不做祈祷，
最终断气时得到了正道。
3989 我知道真主的一切欢欣，
来自祈祷和礼拜之中。
3990 人倘若不懂祈祷的真义，
什么是祈祷就无从得知。
3991 为了要尝到我说的甘甜，
一切功德[1]都应该做得周全。
3992 瞧，我的话说得正确与否，
请你听后给以明确的答复。
3993 倘若你觉得我说的正确，
愿你承认他，照他去做。
3994 愿你抑制心灵，莫做私欲的俘虏，
愿你回到人间，平静地度日。

[1] “功德”和“祈祷”在古代维吾尔语中用同一个词表达，即“tapuq”，这儿的意思是，为国人效力，也是功德（祈祷）。

觉醒答贤明

3995 觉醒答道：你的话使我忧虑重重，
如同把毒药撒进我的饭中。
3996 我想：倘若我把你的话听从，
就必须前去将国王侍奉。
3997 侍臣首先要深明法度，
言论行动要合乎礼仪。
3998 待人接物也必须学会应酬，
不懂得侍奉，只能把苦受。
3999 请听一位侍臣的言谈，
这是他亲身体会的经验：
4000 **倘若你侍奉在国王身边，**
要心口正直，慎行谨言。
要学会法度和办事的规程，
只有如此，才会有脸面。
4002 我远离人群，不与人来往，
言行礼貌，更不会周详。
4003 这样我怎能去为国王效力，
你瞧，这道大门对我确已关闭。
4004 你为何如此强我所难，
拒绝我衷心奉告之言？

贤明答觉醒

4005 贤明回答，如此言讲：
好心人，这话不太妥当。
4006 国王不要求你礼仪周详，
你可随心站立或坐在一旁。

觉醒答贤明

4007 觉醒的回答是这样：
你的话说得不太妥当。
4008 你我要不顾礼仪典章，
随心所欲怕于理不当。
4009 要管理臣民，治国安邦，
这些需要有英明的国王。
4010 国王的职责是使国家兴旺，
实现他要用法度加以保障。
4011 这样国王就会本领高强，
运用智慧，以号令四方。
4012 一位君临天下者说得分明，
他博学多智，是万民首领：
4013 君临天下者要智慧聪颖，
治国治民者要机智英勇。
4014 此外还须有能干的侍臣，
侍臣必须懂得法度规程。
4015 如此，国王方能力大无穷，
方能征服敌人，报仇雪恨。
4016 我辈应将这法度推行，
破坏法度，为情理不容。

贤明答觉醒

4017 贤明答道：这并非难事，
有饭吃总会有消化的法子。
4018 礼仪法度我样样熟悉，
让我给你讲，你好好学习。
4019 不懂的东西可以学会，
学会后自可以心愿得遂。
4020 智者对此说得格外明显，

不明此理，知识就不齐全：

4021 **人非生而英明，是学而后成，**
话非生来会说，是学而出名。
人们经过学习方能成为学者，
学会了知识，事业才会昌盛。

觉醒答贤明

4023 觉醒回答说：哎，兄弟，
你愿意教我，我还有什么说的。
4024 今日里你使我万分苦恼，
如何为国王供职，请说分晓。
4025 听听你的话是否合我心意，
我是否能把他学到手里。
4026 这法度规程有多少条目，
请你为我一一讲述。

贤明答觉醒

4027 贤明答道：啊，幸运之人，
你这话说得入理合情。
4028 以前你的做法于理不当，
如今你走到了正道之上。
4029 让我来说，请你听明白，
只要学习，疙瘩即迎刃而解。
4030 你倘若真心实意想学成，
莫要插言，请静静谛听！

第四十七章

贤明对觉醒论如何为国君供职

4031　侍奉国君的人有两种，
日常政务靠他们推行：
4032　一是年幼时就开始供奉，
一是成年后进入宫廷。
4033　二者中以从小供奉为好，
从小供奉者心地纯净。
4034　今天无论对你谈多少话语，
我的话还得从小儿说起。
4035　说话隐晦，如同夹生之饭，
夹生的饮食会带来病患。
4036　若求成熟，说话要明朗，
若求正道，自身要端方。
4037　人若想打开侍奉之门，
最好是从小就进入宫廷。
4038　要懂得规矩，行为端正，
要举止大方，出入从容。
4039　清晨就前去等候侍奉，
要态度谦和，谨言慎行。
4040　手脚勤快，办事要虔诚，
察言观色，要耳聪目明。
4041　要为尊长者效劳尽心，

要抑制舌头，语言谨慎。

4042 年轻人倘能如此供奉，
即能接近君王，道路畅通。

4043 一行一止或禀报事情，
要有礼度，要合乎规程。

4044 年轻人倘能如此行动，
国君对他会量才使用。

4045 供奉者若是机灵而又端正，
就会被赏识，获得幸运。

4046 若善于射箭，可充当弓弩手，
若正直可靠，会让你掌管印信。

4047 秉性端正，仪容堂堂，
可任侍酒官，侍奉君王。

4048 能写会算，可当司库，
聪明颖悟，可当书吏。

4049 无论担任何种职务，
都要诚惶诚恐，悉心效力。

4050 请听一位侍臣把什么来讲，
他因成绩卓著而实现了愿望：

4051 倘若和国王面对面相逢，
要诚惶诚恐，管住你的眼睛。

4052 要检点自己，举止端正，
要心口正直，言语谨慎。

4053 供职中你可以做出成就，
供职中你可以找到朋友。

4054 你若想求得美德善行，
供职吧，他将为你带来荣幸。

4055 倘若和国王面对面在一起，
要侧耳恭听，眼望着脚底。

4056 交叉双手恭立在国王跟前，
右手注意放在左手的上面。

4057 进殿时须得右脚先进，
若有口谕，务须听真。

4058 禀奏时应该垂手屈膝，
态度和蔼，彬彬有礼。
4059 此时切不可左顾右盼，
要显得敬畏，聆听君王旨意。
4060 君王问你，要如实回禀，
君王的命令要认真执行。
4061 不可饮酒，切莫闲游，
面对恶行要远远逃走。
4062 听到的话装作没有听见，
看到的事装作没有看见。
4063 倘能把事情办得如此精明，
诸事顺利，幸福会与日俱增。
4064 有的可带兵，充当将领，
有的骑上骏马，治理人民。
4065 有的可做武将，有的可当侍臣，
有的可任书吏，做君王的亲信。
4066 人若居此高位而办事精当，
定能大富大贵，如愿以偿。
4067 有的凭借智慧会成为谋臣，
有的会获得“阔克·阿尤克”名分。
4068 有的是亦难赤[1]，有的是恰格里，
有的是特勤，有的是乔黎。
4069 有的是叶护、尤格鲁西，
有的是声名显赫的艾尔·乌基。
4070 侍臣的等级到这里为止，
此外再没有重要的等级。
4071 国君赐予臣仆这样的爵位，
即是报偿了臣仆的情意。
4072 臣仆居此高位而侍奉君王，
君王获益良多，可实现愿望。

[1] 亦难赤及以下的恰格里、特勤等等与阔克·阿尤克一样，都是喀拉汗国的贵族封号。

4073 倘若狂悖之徒居此位置，
君王就会受到巨大的损失。
4074 有一位智者讲得真美：
不当之人不可使僭居高位。
4075 有识之士说得更加畅达：
切莫使无知者飞黄腾达。
4076 无智慧的人会把知识败坏，
无知识的人会把人民带坏。
4077 国君若给予无知者高官，
他定会对国君进行背叛。
4078 无智者如果变为尊者，
国王啊，他定会以怨报德。
4079 国君应根据其知识的多少，
决定侍臣官职的大小。
4080 应对臣仆在实践中考验，
根据其才智分别授以官衔。
4081 臣仆倘对国君赤胆忠心，
然后方可对他赏赐封赠。
4082 请听制订礼法者怎样讲述，
他处理政务以礼法为据：
4083 臣子地位再高终归是臣子，
他只是为国王效力的奴仆。
4084 国君再小他仍是国君，
国王的名分高于臣仆的名分。
4085 喂，受国君重用而高升之人，
切不可小视国君，而应尊崇。
4086 切不可和国君为敌作对，
莫说国君坏话，应将他赞美。
4087 国君即是幸运，可使你富贵，
国君又是烈火，能将你焚毁。
4088 国君即是时运，应对他顺从，
顺应时运者，有欢乐相随。
4089 请听一位老于世故的人所谈，

他因功而升迁，实现了心愿：

4090 **如果国君对你青眼相看，**
你莫要高兴，莫要自满。
切莫居功而忘乎所以，
你若有失误，他会立即变脸。

4092 无论是大是小或出名与否，
应该懂得，臣仆终归是臣仆。

4093 侍奉国王要力求不犯错误，
侍奉中绝对不可走错道路。

4094 无论国王对你多么宠幸，
莫忘乎所以，要正道直行。

4095 无论怎样宠幸，你要敬畏，
莫过于自信，行事留意周围。

4096 国王有时是火，有时是水，
时而使你欢笑，时而使你流泪。

4097 切莫与三件事物接近——
烈火、洪水和显赫的国君。

4098 君不见，国王如同猛狮，
美言相赞，他会柔软如丝。

4099 你若小视他，他会震怒，
撕破你血管，揪掉你头颅。

4100 国王震怒时莫去接触，
不然你定会遭受屈辱。

4101 问时回答，唤时入见，
稳健持重，以求平安。

4102 听到种种言谈装做未曾听见，
看到的一切你要深藏在心间。

4103 请听听稳重之人来讲，
他相时而入，谒见国王：

4104 说声“进来”，自然感到荣幸，
说声“出去”，脸面扫地以尽。

4105 抑制你的眼睛，抑制自身，
这样的人方能受世人尊敬。

4106 **三件事情你要努力避免：**
一是莫装帝王派头，我有言在先，
一是说谎，一是贪婪，
这三件事乃是灭顶的深渊。
4108 莫播弄是非，将人诬陷，
要直言不讳，毫不隐瞒。
4109 凡事你都要洁身自爱，
圣洁的国君喜爱清白。
4110 进了宫廷，要处处留神，
谁敬重你，你要对他尊敬。
4111 莫要指手画脚，盛气凌人，
莫要交叉双手，失去体统。
4112 就座时认清自己的位置，
莫得罪别人，要待人和气。
4113 宫殿上不可咳嗽吐痰，
无礼的举止惹人生厌。
4114 不可盘腿而坐，不可斜躺，
不可哈哈大笑，声震厅堂。
4115 莫剪指甲，莫要岔开脚，
这会使幸运逃之夭夭。
4116 尊长者如果讲叙事情，
你莫要插嘴，应侧耳恭听。
4117 话要得当，会使你脸上增光，
与身份不符的话千万别讲。
4118 醉酒时不可进入宫中，
这样做乃是非礼的举动。
4119 请听，人若是管不住自己，
三件事会把他置于死地：
4120 一是国君的话要牢记心扉，
要看得比生命还要珍贵；
4121 二是不可犯罪，对国家要忠诚，
动乱的日子里要抑制自身；
4122 三是在宫中要持身以正，

远远回避丑恶不良的事情。
4123 倘若触犯了其中一条，
纵使多么显贵，生命难保。
4124 喂，行走于宫中的大德大贤，
时机不到，莫要去觐见。
4125 当你在朝中列班待见，
传呼之后你再去上殿。
4126 国君对你如有所垂询，
要言简意赅，及时回禀。
4127 就自己所知，向国君禀明，
国君不再问，当即把话停。
4128 倘若国君赐予你膳食，
进餐时应当彬彬有礼。
4129 食物要用右手去取，
莫忘了口诵“以真主的名义！”
4130 别人面前的菜肴，莫要伸手，
只可把自己面前的夹送进口。
4131 不可使用刀子，啃咬骨头，
莫要召呼别人，劝人动手。
4132 席间切不可狼吞虎咽，
也莫像女人忸怩腼腆。
4133 再饱也要食用国君赐的饮食，
国君赐宴是器重你的开始。
4134 国君如果派你一份事情，
精心干好，自会有幸运。
4135 请听听有知识的人说得多好，
此话好比纯金，使你获益不少：
4136 倘若你得到了伯克的位置，
应当用知识把诸事办理。
4137 倘若你是一位无敌的叶护，
权力再大，也要忠于君主。
4138 倘若你做了军队的将领，
要慷慨大方，保持机警。

4139 倘若你带领一队或者十帐士兵，
要施人以财，把弓刀紧握手中。
4140 倘若你做大臣，手握大权，
莫制订酷法，要温文和善。
4141 倘若你做谋臣，要多出计谋，
国君倘有失误，要指明道路。
4142 你若担任“阔克·阿尤克”职务，
加倍谨慎，自能获得幸福。
4143 倘若你做了武官或文臣，
要持身以正，耳聪目明。
4144 你若担任近侍，莫受贿赂，
要倾听孤儿、寡妇、穷人的申诉。
4145 倘若你做司库，掌管钱财，
要忠实可靠，廉洁自爱。
4146 倘若你做书吏，供职宫廷，
必须保守机密，守口如瓶。
4147 这些都是有头衔的臣仆，
此外的人都是他们的下属。
4148 还有一些执事人等，无须细谈，
有的管起居，有的养鸟做饭。
4149 这些事你要避之遥遥，
做这些事的人苦多乐少。
4150 倘若你自己想受人尊敬，
你就必须先尊重他人。
4151 你要把贵人敬重崇拜，
荣华富贵会接踵而来。
4152 请听听老人们如何讲述，
听了老人的话，豁人心目：
4153 **世上有尊敬贵人的礼仪，**
贵人到来时你须得起立。
小人倘对贵人相敬以礼，
贵人也会把小人抬举。

※　※　※

4155 贤明说到这里又这样讲；
国王与臣仆就是这样。
4156 我已说过，你全都听到，
如何侍奉，你已经明了。
4157 侍奉国君就应该是这样，
侍奉出色，幸运之门就会通畅。
4158 一句话，供奉君王大有好处，
明了这点你会去接近君主。

觉醒问贤明

4159 觉醒回答时这样开言：
你的话我已全都听完。
4160 我还想再问你一句话，
如今就请你来回答。
4161 我若侍奉国王去到京城，
日日都得要出入于宫廷。
4162 我必须了解宫中人的脾气，
因为要和他们生活在一起。
4163 无疑必须和宫中人交游，
还须学会和他们应酬。
4164 这些今天请你为我说明，
让我懂得如何交往才行。

第四十八章

贤明论如何与宫廷人员交往

4165 贤明回答时这样说道：
我来说吧，这很必要。
4166 让我现在就对你来讲，
你应懂得和宫中人交往。
4167 亲人啊，你和他们生活在一起，
必然会和他们结为知己。
4168 和宫廷的人们要和睦相处，
要相互来往，情同手足。
4169 倘若与宫中人不能和睦相处，
那就尝不到生活的乐趣。
4170 请听一位侍臣怎么教导，
他曾用礼法把宫廷引上正道：
4171 你若想得到国君的宠幸，
必须和宫中人多多接近。
4172 你若想获得崇高的地位，
必须和臣僚们亲密相随。
4173 无论国王对你如何宠幸，
与人相处，须和睦公正。
4174 宫中人可以分为三类，
和他们生活一起，朝夕相随。
4175 一是比你高的显贵大官，

尊敬他们，幸运会露出笑脸。
4176 尊敬他们，按其话去办，
他们也一定会对你赏脸。
4177 请听一位哲士是怎么说的，
哲士的教导断不可轻视：
4178 小人的地位由贵人赋予，
小人侍奉贵人会获得幸福。
4179 去吧，按照贵人的吩咐去干，
这样你的心愿一定会实现。
4180 若求幸福，贵人就是幸福，
为其尽职，幸福会到手里。
4181 亲人啊，此外还有你的同僚，
疏远会成敌人，亲近会成友好。
4182 这些人均系同年和伙伴，
要平等对待，不可怠慢。
4183 还有一类是比你低微的人员，
应与他们同尝生活的酸甜。
4184 留神莫让他们将你欺凌，
莫和他们戏言，闲嚼舌根。
4185 有功者奖励，有罪者惩处，
莫放任他们，要严加督促。
4186 要多多结交朋友伴侣，
朋友多的人多有美誉。
4187 不了解的人，莫把他当敌人对待，
有了敌人，心情不会愉快。
4188 敌人再少，危害不小，
有谁从敌人处得到过好报？
4189 请听一位醒悟者怎么来讲，
他曾被敌人危害，遭受灾殃：
4190 **敌人虽是一个，危害有千条，**
朋友有千人，仍觉得太少。
人不能从敌人那里得到利益，
利益全靠自己用才智得到。

4192 你的同伴如何将你对待，
你也要同样对他友爱。
4193 交朋友应交地位相当之人，
地位相当之人与你平等。
4194 莫与坏人为友，应当回避，
坏朋友会把你引入歧途。
4195 倘若你想获得好的名望，
那就切不可与坏人交往。
4196 世上的事物都群聚而行，
真是物以类聚，人以群分。
4197 一位国君说得真好，
他善恶分明，年事已高：
4198 你瞧椋鸟和乌鸦结伴空中，
乌黑的颜色一般相同，
4199 白鹄和黄鸭不会合群，
黑鹰和白鹰分道而行。
4200 飞鸟都懂得同类而结伴，
人与人交往更应有挑选。
4201 交友之道共有两种，
人们由此而结为友朋。
4202 有些人交友是为了真主，
这种友谊不会有坏处。
4203 有些人为个人利益交友，
这样的友谊绝不会长久。
4204 倘若你交友是为了真主，
要甘挑重担，莫皱眉头。
4205 莫企望今生得他的好处，
真主会在来世为你赐福。
4206 谁若为今世之利和你交游，
莫和他交往，赶快撒手。
4207 请听听交友之人说得多美，
他对朋友的利害深有体会：
4208 交朋友要在利害中考验，

经得起考验方可与结伴。
4209 朋友的胸怀你若想知道，
皱着眉头用话把他惹恼。
4210 若想知道朋友对你是否喜爱，
要他喜爱之物，看他如何对待。
4211 倘若对这两件事不皱眉头，
可与这种人结为知心朋友。
4212 莫交播弄是非之人，要躲远，
这种人的舌头会吐出火焰。
4213 世上的动乱出自是非者之口，
英雄啊，快砍断是非者之头。
4214 切不可和贪婪之徒亲近，
无疑，他会成你的敌人。
4215 贪婪之徒若能获益，
他会和你称兄道弟。
4216 不能得利，就会翻脸，
仿佛生来就不认识一般。
4217 无奢望之人，可与之交友，
放心交往，你不必担忧。
4218 无论在欢乐或忧患之中，
好朋友事事都对你有用。
4219 倘若想得到人们的欢心爱戴，
不可吝惜财物，要待人和蔼。
4220 这两种作风能温暖人心，
艰难中会帮你摆脱逆境。
4221 有知识的人对此这样来谈，
好人啊，要按他说的去办：
4222 **施人衣食要慷慨大度，**
对人态度和蔼，语言甜蜜。
靠此二者能俘获人心，
此外的办法，难以寻觅。
4224 世上的敌人也有两种，
敌人会为你挖掘陷阱。

4225 一是真主之道上的敌人，
异教徒就是这样的人们；
4226 一是因为利害而成仇，
他与你为敌，伺机而报复。
4227 对异教徒要进行坚决的斗争，
为此而不惜奉献出生命。
4228 倘若因为利害与你为敌，
你可与他和解，让他去得利。
4229 你若使他得利，他会变得友好，
可以消除祸患，得益不少。
4230 力求和敌人和解，友好相处，
你会平安无恙，保全头颅。
4231 须知树敌不会得到好处，
这种无益之事切莫插手。
4232 行事要稳妥，莫多树敌人，
树敌过多之人伤透脑筋。
4233 要和人中豪杰结为朋友，
交友不良，会遗恨千秋。
4234 倘若你愿和好人结伴，
两种人可使你实现心愿：
4235 一是出身高贵的人间英物，
英才啊，你可和他结为朋友。
4236 一是虔信真主的诚实之人，
这种人待人富有人情。
4237 要与这两种人亲密友好，
他们会对你以德相报。
4238 对臭名昭彰之人应该避远，
这种人的行为肮脏不堪。
4239 好人啊，莫与肮脏人交游，
他会使洁白的东西染上污垢。
4240 请听一位智者讲得多好，
有知识的人读了自会警觉：
4241 好人啊，切莫与恶人交往，

否则，会和他同样臭名昭彰。
4242 好人啊，莫靠近坏人的身边，
不然，恶名将使你沾上污点。
4243 对无能之辈也应该避远，
以免他对你无休止地纠缠。
4244 你瞧多少出名的好人，
与坏人交往而坏了事情。
4245 多少人吃了坏朋友之亏，
招惹了是非，失去了地位。
4246 帝王居处之所以叫做“宫廷”，
就因为宫中之人你斗我争[1]。
4247 嫉妒在宫廷中滋生蔓延，
哪里有嫉妒者，难得安然。
4248 比你尊贵者对你嫉恨，
你会因屈辱而感到痛心。
4249 与你同列者不能容你，
你干的好事也变成了坏事。
4250 比你卑微者也把你妒嫉，
不愿意你干出好的成绩。
4251 因此宫中人互相对抗，
双方作对，一方会死伤。
4252 心灵的太阳[2]啊，你要努力，
要行为端正，莫把人妒忌。
4253 妒忌是种恶疾，医治不易，
你会自食其果，毁了自己。
4254 各人的优劣由真主前定，
嫉忌者岂能把真主的安排变更！
4255 嫉忌别人有什么好处，
到头来自己害了自己。

❶ 在古代维吾尔语中，“宫廷”与“冲突”、“争斗”是同音词，均作“Ҡarxi”。

❷ 对人的一种敬称。

4256 对所有的人要尽力行善，
这对你有好处，牢记心间！
4257 他人欢喜，你也要欢喜，
他人忧愁，你也要紧锁双眉。
4258 这样会落好名，人人欢喜，
所有的人会和你交往不息。
4259 亲人啊，莫和他人为敌，
要多多结交朋友兄弟。
4260 倘若有人做了你的敌人，
莫要麻痹，要为他设下陷阱。
4261 请听一位有敌手的人说得分明，
他本领高强，制伏了敌人：
4262 **莫轻敌麻痹，以回避为妙，**
要麻痹敌人，使其落进圈套。
切莫轻视敌人，要把他看得强大，
面对棍棒，要把铁盾备好。
4264 要为朋友分挑重担，莫伤他的心，
莫忘我的话，要时刻牢记在心中：
4265 朋友若成仇敌，就会算计你性命，
或者设法将你的财富夺到他手中。
4266 你的朋友对你一清二楚，
他会想方设法将你对付。
4267 要么把你的财富抢夺一空，
要么他会危及你的生命。
4268 你怎样将你自己护佑，
也应该同样去保护朋友。
4269 交友容易，维护友谊困难，
树敌容易，和解起来困难。
4270 有敌人就应该维护自己，
要摆脱敌人断非易事。
4271 莫与两种人交往，应该避远，
倘若交往，定会招致祸患。
4272 一是诬陷者，诽谤进谗，

一是两面派，贪得无厌。
4273 莫与酒鬼结交为友，
他会背叛你，伤害你心灵。
4274 莫向追求私利的朋友去交心，
无利就结仇，切莫与之接近。
4275 倘若你要他人对你亲密，
莫要有求于他，要顺其心意。
4276 倘若你想欢乐地生活下去，
就要力求莫把他人妒忌。
4277 倘若你想把敌人变成奴仆，
要不惜抛掷黄金将他安抚。
4278 倘若你想和亲近的人疏远，
可有求不应，口出粗言。
4279 倘若你想福寿无量，
要不惜钱财，慷慨大方。
4280 倘若你想求得他人的喜欢，
要心口如一，蜜语甜言。
4281 倘若你想受到人们敬重，
那你就得先把他人尊敬。
4282 倘若你想做天下的富翁，
知足则真主会赐你福分。
4283 倘若你想得到人们的赞颂，
要多做好事，和蔼可亲。
4284 这样的人才算高尚之人，
人的标志是富有人情。
4285 倘若你想知道人的本性，
观其行为，即可辨明。
4286 这首诗说得格外分明，
语言和含意互相印证：
4287 **若想深知人的本质秉性，**
语言和行动即是其明证。
秉性高尚，言行就会端正，
言行可将他的品质说明。

4289 纯洁的人啊，莫与愚妄者为伍，
这样的人会败坏你的声誉。
4290 请听深知礼法者怎么讲述，
他富有智慧，远离愚妄之徒：
4291 男儿啊，莫和愚妄者接近，
愚妄者会招致无尽的纠纷。
4292 也不可亲近暴戾之人，
火气一来便伤了友情。
4293 切莫把心中秘密向别人泄露，
不然，你自己会受难吃苦。
4294 若想让友情与日俱增，
智者啊，你必须抛却贪心。
4295 倘若你想经常愉快高兴，
要行为端正，淡泊宁静。
4296 要想使自己和语言长存久远，
就不要事事插手去管。
4297 要想长保自己的名声，
切不可口出谎言，言而无信。
4298 幸运一旦在哪儿出现，
你应当追随他，和他做伴。
4299 莫和幸运为敌，要顺其心意，
否则他会给你带来苦吃。
4300 倘若想使你的话畅通无阻，
问你时再开口，语言要真实。
4301 莫说空话，莫道他人长短，
莫说闲言碎语，莫记他人成见。
4302 闲言好比冷风，能伤害人心，
被你伤了心的人会要你性命。
4303 尊者对你说话，不可驳斥，
回答时不能有粗言村语。
4304 你要对尊者十分尊敬，
你也会获得高位，福星照临。
4305 要和同列之人往来不断，

互通有无，打成一片。
4306 别人对你爱戴，你应尊敬，
别人鄙视你，莫和他接近。
4307 他们怎样做，你也照样去办，
好言待你，你也应好言相还。
4308 对待好人，要以善报善，
对待恶人，要以怨还怨。
4309 请听一位深明礼法者怎么来讲，
他依靠法度，治民有方：
4310 **谁称你为“您”，你也要称他为“您”，**
回答时你应显得更其可亲。
4311 **谁称你为“你”，你亦应称他为“你”，**
回答他要如同山谷中的回音。

※ ※ ※

4312 与宫廷人员就该如此交往，
这就是和他们接交的良方。
4313 我说的就是这些，你都听见，
愿你牢牢记住，毋庸多言。

觉醒问贤明

4314 觉醒回答时，是这样开言：
好心人，你讲的我全听见。
4315 此外，我还有话要跟你谈，
你也应讲出自己的意见。
4316 今天我若是进了城镇，
必然会接触黎民百姓。
4317 应该和他们保持什么关系，
对此，请为我说个仔细。

贤明答觉醒

4318 贤明的回答这样开腔：
这话很有必要来细讲。
4319 你提的问题十分重要，
请听，让我一一相告。

第四十九章

贤明对觉醒论如何对待黎民

4320 黎民的秉性大不一样，
他们的智力与秉性相当。
4321 黎民处世没有品行，
不懂得礼法，不懂规程。
4322 但是，没有他们事情也难办，
要善言相待，却不能结为友伴。
4323 黎民的行为粗俗不堪，
要珍重自己，莫被他们污染。
4324 黎民的举止任性荒唐，
处事为人与其秉性相当。
4325 他们只知道填饱肚皮，
吃喝之外，别无心事。
4326 有经验的人说些什么要听，
他们这样来谈黎民的品行：
4327 黎民关心的是吃饱肚皮，
一切行动都为此目的。
4328 多少人为了肚皮死去，
黄土之下受烈火之苦。
4329 吃饱肚皮就会饶舌播弄是非，
如不严加控制，就会想入非非。
4330 也要和他们交往，哎，兄弟，

莫要使他们缺衣少食。

4331 要温言婉语，满足其所需，
有所予方能有所取，获其利益。

4332 莫和他们多言，要抑制自己，
话说多了，会失去价值。

4333 请听听有知识的人说些什么，
他能抑制住自己，话不多说：

4334 **莫把一切话当做话去谈，**
要多加思考，谨语慎言。
我看到智者总是少语寡言，
纵这样还为多言懊悔再三。

第五十章

论如何对待圣裔

4336 除宫廷人员之外，兄弟，
还有一些人也须联系。
4337 其中之一是先知的后裔，
尊敬他们，幸运自会来莅。
4338 对于他们要由衷地爱戴，
贡献物品，将他们关怀。
4339 他们来自天方[1]，是先知的近亲，
看在先知份上，要热爱他们。
4340 只要他们口中不出恶语，
切不可对他们寻根问底。

[1] 天方——伊斯兰教圣地，在麦加。

第五十一章

论如何对待哲人、学者

4341 学者、哲人是另一个阶层，
他们用知识为世人将道路指明。
4342 要十分爱戴他们，尊重其意见，
或多或少学其知识，探讨钻研。
4343 他们能将优劣好坏分清，
他们的道路正直而纯净。
4344 学习他们的知识，用心钻研，
满足其生活需要，莫出恶言。
4345 他们是真理和信仰的支柱，
其知识是正教法典的基础。
4346 世上倘没有哲人和学者，
地里种上粮食也不会有收获。
4347 他们的知识是照亮世人的火炬，
黑夜有火炬，旅人不会迷路。
4348 用物质资助，用良言抚慰，
为他们供奉饮食，为他们效力。
4349 对他们要心怀畏惧，不可粗言相待，
粗言好似毒汁，会将他们伤害。
4350 说话要和悦，供他们衣食，
要敬重他们，相待以礼。
4351 学他们的学问，用他们的学问，

莫对他们的行动妄加议论。
4352 对你有用的，是他们的知识，
指明道路使你获得真理。
4353 他们好比羊群里的梢羊，
梢羊会把羊群带到正道之上。
4354 要和他们交往，与之友善，
今生来世，幸运会与你相伴。

第五十二章

论如何对待医生

4355 此外还有一些阶层，
他们的学识各有不同。
4356 其中之一乃是医生，
他们为人们医治病痛。
4357 这种人对你十分需要，
没有他生活断难过好。
4358 一生中总有个脑热头痛，
医生能为你治好疾病。
4359 瞧，疾病乃是死神的帮凶，
有生必有死，为人之常规。
4360 医生乃是有用之人，
要多加亲近，莫亏负他们。

第五十三章

论如何对待巫师

4361 如今让我再说说巫师，
鬼怪作祟由他们医治。
4362 这种人也应该与之交往，
鬼怪作祟他们会有用场。
4363 若想使他们对你有益无害，
对他们亦应好好地相待。
4364 医生不相信巫师的语言，
巫师也常对医生翻脸。
4365 一个说：吃了药能消除病患，
一个说：符咒可使鬼怪逃散。

第五十四章

论如何对待圆梦者

4366 还有一种学问是圆梦之术，
圆梦者为你指明道路。
4367 人们睡觉之后就会做梦，
圆梦者会为你解说分明。
4368 圆梦者为你圆出了好梦，
你会诸事吉利，愉快高兴。
4369 倘若做了场可怕的噩梦，
就应对穷人施舍，以保自身。
4370 仁慈的真主施惠于奴仆，
为世人降下了圆梦之术。
4371 圆出了好梦，你尽可欢愉，
圆出了噩梦，要祷念真主。
4372 对穷人应该施舍银币金钱，
真主若情愿，会使你免难。
4373 圆出的梦会在现实中应验，
圆梦者啊，你要仔细察看。
4374 高明的圆梦者应当如此，
他们博学仁惠，为人造福。
4375 兄弟啊，应该好好对待他们，
或把他们当朋友，或当亲人。

第五十五章

论如何对待星占士

4376 此外还有星占术士，
这种学问格外精细。
4377 是他们计算日、月、年，
这确系十分必要的计算。
4378 要懂得他先得把几何学通，
然后才能打开计算的大门。
4379 要学会乘除，学会分数，
他能考验你是否成熟。
4380 还要学会倍数和比例，
然后你再向开方涉足。
4381 还要学会加减和土地测量。
七层天犹如草芥握在你手掌。
4382 此外，还要学习代数方程，
然后去打开欧几里得[1]的门庭。
4383 无论是今生或来世的事情，
要相信哲人能以计算分清。
4384 好人啊，倘若计算差错不精，
必然毁坏今生来世的事情。

---

[1] 欧几里得——古希腊数学家，生活于公元前330—275年。

4385 倘若你想办成一件事情，
一定要问清楚时日的吉凶。
4386 日月有大凶，也有大吉，
问明了吉日再去办事。
4387 一位智慧老人说得真好：
凡事应该向博学者请教。
4388 人倘能用知识去把事办，
凡事都能实现自己心愿。
4389 办事首先要依赖知识，
离开了知识，定难成事。
4390 可向他们请教，但不可轻信，
惟有真主是彻知者，你要记清。
4391 和这些人相处也要和善，
莫口出粗言伤他们心田。

第五十六章

论如何对待诗人

4392 诗人们写诗采撷语言，
既将人詈诟，也将人颂赞。
4393 他们的语言锋利如刀，
他们的思路细如毫毛。
4394 若想知道深刻细致的语言，
听他们的谈话就能了然。
4395 瞧，他们好比海底探宝之人，
从海里捞出了珠宝金银。
4396 他们若赞美你，你会名传四方，
他们若责骂你，你会恶名远扬。
4397 兄弟啊，善待他们切不可忘，
免得变为他们抨击的对象。
4398 倘若你想得到他们的颂赞，
毋庸多言，要讨他们喜欢。
4399 他们有所求，全都应予赞助，
免使自己遭受他们语言的荼毒。

第五十七章

论如何对待农民

4400 瞧，还有一种人是农民，
他们乃是十分有用之人。
4401 你要和这些人很好交往，
生活中不会为吃喝忧伤。
4402 一切人都从他们那里获益，
他们给人们赋予饮食的乐趣。
4403 一切能呼吸、知道饥饱之人，
一切活人都需要他们。
4404 这种人你也需要，自然无疑，
借助他们你才能解决吃饭问题。
4405 兄弟啊，你要和他们交往，
这样方能将洁净食物分享。
4406 请听，虔诚人这样说道，
事事他都曾想得周到：
4407 你想走正道，日子过得安宁，
温顺者啊，饮食必须干净。
4408 倘若你想做一个虔诚之人，
饮食衣着须得洁净无尘。
4409 你若想做富人不当穷汉，
伤风败俗之事千万莫干。
4410 你若想经常受人尊敬，

切不可参与淫乱的行径。

4411 淫乱能毁掉你的根基，
淫乱会葬送你的声誉。

4412 淫乱会使幸福逃却，
淫乱会复燃熄灭的毒火。

4413 品行端正的人说得真美，
知识使得他如愿以遂：

4414 **要远离而不可接近淫乱，**
哪里有淫乱，哪里就有卑贱。
有淫乱的地方，幸运会绝踪，
纵使幸运暂驻，也如过客一般。

4416 农人们个个都慷慨大方，
满足于真主的赐予，心怀宽广。

4417 一切生灵都需要农民，
飞禽、走兽也须他们提供食品。

4418 你应该和他们多多结交，
态度要和蔼，语言要美好。

第五十八章

论如何对待商人

4419 除了他们之外还有商人，
买进卖出而追求利润。
4420 为谋生他们周游世界，
向真主献出心智和一切。
4421 你要和他们接触来往，
买卖中尽力满足其愿望。
4422 天下的异珍都在他们手上，
能把人们打扮得漂漂亮亮。
4423 他们从东方周游到西方，
会助你实现美好的愿望。
4424 世界上无数的珍宝和绸缎，
全都来自他们的身旁。
4425 世间倘无商人奔走四方，
怎能穿到紫貂皮的衣装？
4426 倘若契丹商队的路上绝了尘埃，
无数的绫罗绸缎又从何而来？
4427 倘无商人在世间东奔西走，
谁能看到成串的宝石珍珠？
4428 要数的话，他们还有许多好处，
说来话长，就不一一赘述。
4429 所有的商人都是这样，

敞开大门，和他们交往。
4430 对待他们应该慷慨大方，
你的名声由此而四处传扬。
4431 世人的名声由他们传遍，
好名声坏名声他们都传。
4432 倘若多少向你奉赠礼品，
你的报答应使他们欢心。
4433 他们对利害计算得十分精细，
与之交往，需要特别注意。
4434 请听周游世界之人来讲，
他曾奔走四方，见多识广：
4435 倘若你想使自己名扬四海，
就应将异乡人好好地对待。
4436 倘若你想在世上扬名，
对商人的回赠千万莫轻。
4437 男儿啊，你想获得好的名声，
要好好对待商队和异乡之人。
4438 和商人就应该这样交往，
你将生活欢乐，名声传扬。

第五十九章

论如何对待牧人

4439 在此之后还应谈到牧人，
管理牲类畜群全靠他们。
4440 他们可靠、诚挚，心地纯正，
不会把自己的负担转嫁别人。
4441 饮食、衣物、战马和骑乘，
连载畜驮牲也得他们供奉。
4442 奶酒、乳浆、毛、脂、酸奶和干酪，
使居室舒适的毡毯也来自他们。
4443 他们实在是造福施利之人，
驼羔[1]啊，应好生对待牧民。
4444 与他们往还，与他们交际，
使他们温饱，在公正中度日。
4445 满足其所求，取你之所需，
他们不谙奸诈乃我所深知。
4446 莫指望他们知书达理、深明法度，
雅士啊，牧人任性自由，不受羁束。
4447 与他们交往时要珍重自己，
他们不循礼法，莽撞而粗鄙。

[1] 驼羔——对人的一种爱称。

4448 与他们好言相处，但勿引为知己，
无知的炽俟人愚昧而顽固。
4449 制订法度者早有箴言明述，
他与黎民交往，深知其底细：
4450 切勿与无知无识者狎近，
近之则他们会失去礼数。
4451 智者对此有更好的叙述，
凡事都应依靠知识而慎处：
4452 **要克己而莫与无知者亲近，**
克己者方能终生幸福。
无知者言谈行事无礼粗俗，
离远些，避开此等无知之徒。
4454 牧人们全都是此辈村夫，
若与之交往，让我的话为你引路。
4455 何以立身处世，何以享用天禄，
全部向你侃侃而谈，逐一陈述。

第六十章

论如何对待工匠

4456 还有另一等人乃系工匠，
他们谋生度日全凭技艺。
4457 他们对你也是有利之人，
英雄啊，接近他们终会获益。
4458 铁匠、靴匠，还有皮匠，
漆匠、弓矢匠，还有画师；
4459 人世全凭他们缀饰妆点，
他们能制出惊世之物。
4460 手艺人难以一一列举、逐个道出，
其余皆可类推，无须我再赘述。
4461 与他们往还，与他们交际，
使他们欢喜，你也会欢喜。
4462 为你干了活应及时把工价付与，
为他们提供饮食要宽宽裕裕。
4463 莫让他们在众人里将你责备，
要留神莫让他们毁坏你的名誉。
4464 有一位学者讲得真好，
他心地善良，对庶黎仁慈：
4465 切莫苟且偷生，须求美名佳誉，
人生在世，应当有美名作为伴侣。
4466 人总有一死，声名却不逝，

有了美名，生活才有意义。

4467 谁若为非作歹而声名狼藉，
与其活着，还不如死去。

4468 美名乃生活之本，愿你去追求，
莫败坏你的名声，要流芳千古。

第六十一章

论如何对待贫者

4469 此外还有一贫如洗的百姓，
你要为他们施舍，多举善行。
4470 他们必会为你祝福祈祷，
兄弟呀，这是多好的事情。
4471 莫希求他们报你以财物，
真主会在天国里酬报你的善功。

※ ※ ※

4472 上述全系国中应交往之人，
当有事与他们打交道的时辰，
4473 要公平合理，施以关心，
他们必会对你十分亲近。
4474 今生来世你都会有好运，
人世间必会传遍你的美名。

第六十二章

论应当如何娶妻

4475 倘若你愿意成家娶妻，
应具慧眼卓识，将佳偶寻觅。
4476 她应出身良家有纯正根基，
贞洁、知耻，虔敬真一。
4477 宜娶未经染指的良家闺秀，
除了你她没见过别的男子。
4478 这样的淑女对你情真意切，
非你莫识，断无妄念邪意。
4479 娶妻最好迎自较低的门第，
攀龙附凤会让你沦为奴隶。
4480 经验之言请你垂耳恭听，
有经验者办事老练成熟：
4481 **娶妻应娶自较低门第，**
共度一生方可谐美、欢愉。
莫求容貌姣好，但求秉性贤淑，
贤淑的妻子会给你带来幸福。
4483 娶妻应当和自己身份相宜，
人杰啊，你应娶虔诚的女子。
4484 莫求花容月貌，应求美的品质，
品质美好，自能百事如意。
4485 喂，追寻芳容丽质的人，赶快止步！

莫让你的红颜像黄叶般凋敝。
4486 哎，人间英才，谁若婚娶，
此四类女子必居其一：
4487 有人追求富家的千金佳丽，
有人对倩影花容凝眸不移。
4488 有人娶妻于贵胄门第，
得意于声威显赫的名媛淑女。
4489 有人则渴求贞淑的丽质，
一旦如愿，便结为伴侣。
4490 谁堪称群芳之首，我来告诉你，
娶妻时务必将此话牢记：
4491 喂，追求富家女的智者，
万勿使自己沦为她的奴隶。
4492 她倚仗财富而趾高气扬，
欲求之物都得为她到处寻觅。
4493 喂，对倩影花容凝眸的好人儿，
莫倾心于女人美貌而遭人物议。
4494 人人都会喜爱女人的美姿，
可惜真主不会永葆她的丽质。
4495 喂，意欲攀附权贵的人啊，
莫因此给自己带来屈辱。
4496 门第显贵之人语骄气横。
万勿受此类女人驱使奴役。
4497 啊，追求贞淑之女的王孙公子，
娶到此等淑女，上述四者[1]皆备。
4498 倘若你找到了贞淑的佳丽，
要将她俘获，莫坐失良机。
4499 你想致富，她会将财富聚积，
她使你富足，使你获得幸福。
4500 只要贞德贤淑，美便在其中，

[1] 指上面讲到的财富、门第、美貌、贞淑四者。下文中的“四大优点”亦指此。

女性之美在节操，智者明悉。
4501 女性虔诚、贞洁，便高贵无比，
其余三者寓于其中，毋庸置疑。
4502 啊，贤达之士，去寻觅窈窕淑女！
若贞洁贤惠，四大优点则同居一体。
4503 你若见到这样的女子，
好汉啊，切莫错过时机！

第六十三章

论如何教育子女

4504 若你生养了皓月般皎洁的子女，
勿托付他人，应自行教育。
4505 要选择优良纯正的妇人做乳母，
这样，才会有纯正而长寿的子女。
4506 要教授给子女知识和礼仪，
今生和来世他们都会获益。
4507 女大当嫁，男大当娶，
有福之人啊，愿你一生无忧无虑。
4508 要传授给儿子品性和技艺，
凭借本领他会把财富聚积。
4509 放任自流，会成为游荡的懒汉，
要管教儿子，莫让他荒废时日。
4510 女大待嫁时切莫让她久居家里，
否则，无病无灾，你也会悔恨而死。
4511 唉，朋友，兄弟！我可以断言：
女子莫如不降生，出世的莫如死去。
4512 一旦降世，她最好的归宿便是地底，
最好让她和死人结为邻居。
4513 在家中要好好看管住女人，
女人的内心与其外表不一。
4514 莫放陌生人进宅，莫让女人出去，

街巷的陌生目光，会诱惑她迷失道路。
4515 眼未见到则心儿不会向往，
你心儿向往的正是目睹的东西。
4516 约束住眼睛，心儿便不会向往，
心儿不向往，人便不会做俘虏。
4517 莫使女子与男子饮食同席，
杂居一处，便会败坏规矩。
4518 莫使女子出外办理事情，
一旦外出，便把正路背离。
4519 女子好比肉类，收藏十分要紧，
一旦保管失当，腐败散发臭气。
4520 珍爱你的女人，满足其所需，
紧闭住家门，莫让他人进入。
4521 女流之辈历来就寡情薄义，
水性杨花，心随目光所及。
4522 好似呕心沥血栽培出林木，
若结出毒果，就莫再摘食。
4523 男儿中有多少勇敢的好汉，
只因了女人而丧命倒毙。
4524 有多少德高望重的人士，
只因了女人而声名狼藉。
4525 多少名流、豪杰和勇士，
只因了女人而白白葬送了自己。
4526 有谁能管得了自己的女人，
惟有真主能把她们管住。

第六十四章

论如何管理手下的仆役

4527 要好生对待你手下的仆役，
供他们衣着，供他们饮食。
4528 派遣劳务杂役要量其所能，
否则万能的真主会将你惩处。
4529 别使他们承受过重的劳务，
否则，会激起真主的威怒。
4530 他们一无例外都是真主的奴仆，
欺压他们会把自己送进地狱。
4531 你是尊者，他们是卑者，
尊者对卑者应当体恤。
4532 你是贵人，更应该谦虚，
尊贵配以谦卑，最为相宜。
4533 请听一位智者对你的告诫，
贤士啊，愿你照此办理：
4534 **即使你贵为一国之主，**
也要态度谦卑，语言和气。
莫忘乎所以而迷失正道，
莫要关闭了幸运的门户。
4536 屋宅府邸时时都应洁净、宽敞，
豪士啊，这会给你带来福气。
4537 饮食要充足，与他人分享。

你会福泽绵长，名扬四域。
4538 家中用度要量入为出，
一俟支出，应即设法补入。
4539 买进卖出要待人和气，
再有何需求，自会有来路。
4540 倘若一时间手头拮据，
好汉啊，莫哀求别人资助。
4541 爱你者对你爱莫能助，
恨你者听了笑掉牙齿。
4542 亲朋好友会对你鄙视，
为这种屈辱你会心灵痛楚。
4543 要见贤思齐，结交贤良之士，
堂堂正正做人，和众人生活在一起。
4544 千万别同旁人合伙搭股，
你会后悔而使红颜凋枯。
4545 府第宅院万勿靠近大路，
难免遭殃，须小心慎处。
4546 莫要和洪水与伯克为邻，
也莫要靠近堡垒居住。
4547 与此三者毗邻你全无好处，
一旦受害，便无所措手足。
4548 若购置宅院，需先查看你的邻户，
若置办土地，得先把水源追溯。
4549 但求平安，别同邪恶为伍，
要正道直行如飞马驰骛。
4550 但求伯克之名，要长乐知足，
莫郁郁寡欢，要心情欢愉。
4551 要头脑清醒，莫忘记死神，
要心明眼亮，莫忘记真主。
4552 要慎言寡语，莫自寻烦恼，
要珍惜时光，莫追悔不已。
4553 莫过分吝啬，否则会受人詈骂，
莫过分骄傲，否则会被人厌恶。

4554 请听一位好心人教诲之言，
人情还应以人情相还：
4555 倘若你想让美名传扬，
就应多加施舍，广结善缘。
4556 倘若欲使自由民做你的奴隶，
毋庸冗言，只须施舍财产。
4557 倘若你想发迹，飞黄腾达，
凡事都须以知识去操办。
4558 倘若你想使自己名扬天下，
善待异乡人，定将你名声传遍。
4559 倘若你想生活得怡然舒适，
好人啊，切不可昏然酣眠。
4560 倘若你想虔敬真主，进行祈祷，
应紧闭门户，莫放纵欲念。
4561 倘若你想求得善功与善果，
应克制身心，禁锢邪念。
4562 请听一位虔信者说得多好，
任性者啊，愿你将他仿效：
4563 **切莫要满足欲念的需要，**
欲念得逞时，主人会被吞掉。
你若对他心慈，他便会猖獗，
你若对他心狠，他会俯首折腰。
4565 贤明最后说：哎，兄弟，
庶民的习性即是如此。
4566 我已讲述完毕，你已全都听取，
如若已经明了，当别无其他问题？

觉醒问贤明

4567 觉醒答道：啊，好心之人，
上述教诲我悉数洗耳恭听。
4568 尚有一处疑惑，需要询问，
请再指教，以使疑窦解清。

4569 倘若我与别人结交来往，
自应礼尚往来，欢悦高兴。
4570 不用说，众人定会请我宴饮，
我也要做出酬答，发出邀请。
4571 应当如何赴宴，应当怎样就席？
喂，朋友，我若做东，当如何宴请？
4572 对此还请你赐教一二，
以便明了我应尽的本分。

第六十五章

贤明对觉醒论赴宴的礼仪

4573 贤明听了后侃侃答道：
哎，兄弟，此事颇应禀告。
4574 请你赴宴的人身份不等，
宴席类别也各有不同。
4575 其中之一乃尽人所知的婚宴，
若生养男儿，还有割礼筵席。
4576 有时请你的是好友亲朋，
有时是贵人，有时是平民。
4577 或是为丧事而施舍的饭食，
或是在荣升时举办的筵席。
4578 各种宴请要有所选择，
均须慎思应约还是敬谢。
4579 倘若是亲朋至友宴召，
当往，还应参与其辛劳。
4580 席间应对生客多加关照，
时刻留意有无足够的菜肴。
4581 倘若是近邻请你宴饮，
抑或是教友将你约请，
4582 为他们的情义应欣然从命，
既使他们高兴，又使自己欢欣。
4583 如果宴席是为你特备，

应立即赴宴使主人欣慰。

4584 除此之外，还有其他，
为免受屈苦，不赴为佳。

4585 或者站无站处，坐无坐处，
贵人啊，你会感到心里不适。

4586 或因醉酒闹事，纠纷突起，
好吃难消化，痛苦不已。

4587 莫要为了一顿充腹的饮食，
降低自己的身份价值。

4588 抑制食欲的不贪食者，
他们的忠言请你听取：

4589 抑制你的胃口，莫做贱种，
莫为了口腹，受他人奴役。

4590 我见有多少高贵的男儿，
因不节制食欲而声名扫地。

4591 又屡见多少人为众望所归，
受口腹的驱使进了坟墓。

4592 我见有众多富绅沦为饕餮之徒，
到头来身败名裂，一贫如洗。

4593 贪食者啊，切莫做贪欲之奴，
一俟为其所俘，再也难以脱出。

4594 不论你去赴何种筵席，
都要温文尔雅，绰有礼度。

4595 无礼、无知、顽劣之徒，
一见有礼仪之人便无所措手足。

4596 倘若伸手摄食者比你位高，
理应谦让，须知这是礼貌。

4597 用右手进食，且应赞谢真主，
你会口福无穷，富足有余。

4598 莫向别人面前的食物伸手，
选用面前的食物便已足够。

4599 切莫在席间抽刀剔啃骨头，
既莫虚与客套，也别狂啖无休。

4600 不管多饱，食物端来均应尝点，
兄弟啊，这是为了主人的情面。
4601 吞咽食物应轻嚼慢咽。
莫要用嘴去吹凉热饭。
4602 进餐时莫要腿挨上餐单，
要注意礼数，莫丢了颜面。
4603 上述均为非礼，要循礼而行，
僭礼越轨之徒会贻人以患。
4604 礼仪之士的箴言应当铭记，
知礼循礼者位列上席：
4605 世间诸事都有规矩，
循规蹈矩者获得荣誉。
4606 不懂规矩的无知之徒，
与他人交往不能成事。
4607 食物要吃得津津有味，
让女主人见了后心生欢喜。
4608 主人不辞辛劳地为你设席，
莫要辜负他的辛劳和情义。
4609 有一位明智者所言极对，
他含意颇深，望你细加品味：
4610 人心好似玻璃般清脆，
切勿口出粗言，将他撞碎。
4611 人心一俟粉碎，乐趣亦不相随，
亲近者随之疏远，好处一去不回。
4612 你若欲求亲近，就要珍惜人心，
人心一遭损伤，近者当即不亲。
4613 饮食莫过量，要恰到好处，
有智之士曾经对我如此讲述：
4614 饕餮之徒进食生吞活剥，
吃了不消化会招致病魔。
4615 病从口入，饮食要适可，
抑制你的胃口，少吃少喝。
4616 疾病将你的精力销蚀，

如不及时医治，会送你进墓穴。

4617 医道高明的智者说得真妙，
谁能说他们的忠言不好：

4618 **疾患皆是死亡之先兆，**
身染疾病，死神在你周围萦绕。
疾病是灾难——死神的先导，
谁能从死亡中把乐趣找到！

4620 自称为人类的人祖后代，
理应辨明凉热冷暖之所在。

4621 首先要辨明自己的体素，
顺应者食用，违拗者摈弃。

4622 内热滞积，应立即食用凉性食品，
若寒气郁结，热性饮食十分要紧。

4623 若是少壮之年，正值生命之春，
多食凉性之物，血脉方能畅通。

4624 若是年过四十，面临生命之秋，
多进热性食物，体素调理要周。

4625 年足六十，年华恰如冬日，
仅可食用热物，凉食应该弃置。

4626 内里燥、凉，则应摄入湿、热之物，
湿、热之物一定可将燥、凉驱除。

4627 假如湿、冷在体中为害，
则应以燥、热之物使之散开。

4628 倘若体素寒凉，则应加食热品，
假如体素燥热，食物应选凉性。

4629 倘若你的体素属于温性，
则应凉热搭配，调剂平衡。

4630 如果你对体素调理得当，
你将会健康地度过一生。

4631 良医的妙语请你细听，
羔羊啊，应将其含意弄清：

4632 **让我讲给你体素的成分，**

他们由红黄黑白四色构成[1]。
他们互不相容，势不两立，
一类靠近一类即发生纷争。

4634 为调理体素，人应使用智慧，
何物与体素相宜，方可食用不忌。

4635 人之所以为人而有别于牲畜，
就因人视体素而挑选食物。

4636 长老们的名言请你细听，
当解其意，切莫漫不经心：

4637 人过四十而不知自己体素，
无论怎么说，反正他是牲畜。

4638 人若不从经验中学得知识，
雅士啊，怎能算他是人祖之子！

4639 有了阅历而不检点行径，
称他做牲畜最为相宜。

4640 年逾不惑仍昏昧无知，
此辈不配称人，当以牲畜视之。

4641 由此看来，一位良医所言极是，
少吃少喝，方能康健欢愉：

4642 如果你想百病不生，身体健康，
“节食”即是最好的药方。

4643 如果你想幸福永享，一生平安，
“慎言”即是妙药灵丹。

[1] 参见第三章第25页注②。

第六十六章

贤明对觉醒论宴请的礼仪

4644 如果你打算举办宴会，
诸事先应做好充分准备。
4645 餐具、餐单和屋子都应洁净，
铺设褥垫，食肴要选好求精。
4646 饮食应烹调得清洁味美，
让宾客们吃得津津有味。
4647 宴请前准备的食肴有一个缺陷，
宴请后众宾客会把他说成一万。
4648 尽己所能使菜肴洁净味美，
令宾客心满意足饱食而归。
4649 不分挚友、宗族、亲疏远近，
一并邀请，酬答其情分。
4650 能来的宾客欣然来临，
不能来的也不会由此而多心。
4651 人因为口腹而结了怨仇，
会对你耿耿于怀，至死方休。
4652 应使所有人都能食肴沾口，
勿使姗姗来迟的宾客食之不够。
4653 众宾客进餐时你应将饮料进奉，
饮毕一巡，你应时时重新满斟。
4654 美肴所在之处，应伴之以佳酿，

美食和佳酿相配，才食之酣畅。

4655 仅有美食而无佳酿，
美食就如同毒药一样。

4656 或斟大麦酒，或斟葡萄酒，
或蜂蜜花汁，或玫瑰花露。

4657 此外你还应供奉什么，
莫要问我，去问宾客。

4658 先要侍奉尊者酒酣饭饱，
再去为卑者的饮食操劳。

4659 留心食肴应使众宾客皆吃到口，
切勿令其空腹而归，将你诅咒。

4660 正餐之后应供之以甜品，
奉上糖果和瓜子、杏仁。

4661 财力所及，应以尺幅[1]为赠礼，
以此答谢宾客，免生物议。

4662 至此为止宴请才算完毕，
宅门大敞，放客人回去。

4663 请人宴饮者可分为四类，
驼羔啊，赴宴者也可分为四类。

4664 一类人一经邀请，便应邀而赴，
给什么吃喝，都吃饱喝足。

4665 然而他们却从不宴请旁人，
家中的食物全都独吃独吞。

4666 另有一类人也愿意应邀赴宴，
吃了他人的也自办谢宴。

4667 还有一些人凡宴请均敬谢不敏，
同时也不邀请别人做府上嘉宾。

4668 这种人不是活物，乃是僵尸，
切莫与这种人交往、生活在一起。

4669 另有一类人虽受邀请却不赴宴，

[1] 尺幅——以一截绸缎或其他织物作为对客人的赠礼，这似乎是古代维吾尔人的一种礼俗。

乐于宰牲备馔请他人赴宴。
4670 四类人中属后者最为高尚，
他们的品行为智者所赞扬。
4671 不论你对宴请应邀还是谢绝，
都要节欲少食，以求平安快乐。
4672 你看，那些饕餮之徒都是病鬼，
面色憔悴，骨瘦如柴，声名卑微。
4673 有一位良医曾言及于此，
他博学多智，深知人体素：
4674 **疾病伴随着食物入口，**
他催你衰老而不得长寿。
你要节制食欲，以免染病，
须知疾病会使你红颜凋枯。
4676 请看，宴请之规程便是如此，
应邀赴宴和宴请他人大体如是。

※ ※ ※

4677 我已讲述完毕，你也全都听清，
所言已经足矣，毋须你再垂询。
4678 倘若你愿与世人结交来往，
此乃世态人情、应循之规章。
4679 啊，我的心灵之光、精诚的挚友，
请体察微言大义于三思之后。

第六十七章

觉醒对贤明论遁世和知足

4680 觉醒如此这般地答道：
请再听我说，你的话我已领教。
4681 谁若是遵循你的教导，
人世的希望和心愿都可达到。
4682 然而，人生是否仅意味着食和饮？
哎，贤达智者，先明了此点要紧。
4683 人既无可能长生不息，
何必苦苦地将财物敛聚。
4684 人若为享用今世而奔波，
礼拜和祈祷会悉数荒脱。
4685 今天自从你来到这里，
我的祈祷即被废弃。
4686 与一人交往已受此损失，
你莫要硬让我回到尘世。
4687 我若是回到城镇闹市，
定会和世人交往共事。
4688 如此我怎能虔修而得道，
修道的大门将对我关掉。
4689 青春年华远逝，如今我已老朽，
一心皈依真主，除此万念俱休。
4690 再返回徒劳无益的尘世，

唉，仁慈之士，这岂能于我相宜！
4691 博闻强记的贤哲如何教诲，
哎，心地率直之士，你该明白：
4692 青春年少时应将暮年之事筹措，
老之将至，力不从心，万事蹉跎。
4693 青春年少时应为礼拜真主而劳碌，
须知暮年时你已无力祈祝。
4694 幼年时即该端正品行，
老朽时热情之火消失殆尽。
4695 你看，美好的时光莫如青春，
要抓紧一切时机，多积善功。
4696 你看，老年时欲学青年的模样，
这样的行径多么荒唐！
4697 今世之万物皆为了人生，
生之不存，则万物皆空。
4698 为积财聚富你忙碌一生，
咽气的时候欲留给何人？
4699 好吧，如你所说我去侍奉国君，
并且熟悉了同僚和庶民的秉性。
4700 可我终将一死，此举有何益处？
最终所得无非是两块裹尸白布。
4701 世人忍冻受热，含辛茹苦，
虔士啊，追求的只是两件东西：
4702 一是以财富而获得尊荣，
一是在人世上发号施令。
4703 两者得而兼有，固然极好，
倘若永生不死，那就更妙。
4704 然而，死神终要夺走这两种乐趣，
唉，智者，今世于我复有何益！
4705 人的福泽自有其标志——
日日有善行伴而随之。
4706 人若是无福，令人心寒，
暮年时变得行为卑贱。

4707 才识博达的学者说得多好，
幸运者啊，请听他的教导：
4708 **有福之人地位愈高，**
愈能弃恶扬善，行为美好。
老迈之年却仍为情欲所扰，
须知，这正是无福的征兆。
4710 那位索福求乐于今生的人啊，
为自己构筑的铁堡和宫殿何在？[1]
4711 那位骑跨黑鹰之背飞升苍穹，
追求今世之乐的狂犬何在？[2]
4712 那位以真神自居的狂悖之徒，
终被真主击沉海底的恶魔何在？[3]
4713 那位聚敛了现世的财富，
与财富一起被大地吞没的妄人何在？[4]
4714 那位从东方到西方征战杀伐，
占有千邦万郡的世界之主何在？[5]
4715 那位抛杖至地变为巨蟒，
海水为之分路的伟人何在？[6]
4716 那位主宰禽兽、人类和万物精灵，

❶ 指古代传说中的英雄谢达德，系阿代之子，传说中的人间天堂“伊兰牟”，即是他们所建造。当他反抗真主，企图进入天国乐园时，被死神攫走了生命。他的后裔阿代人因不信正道，骄奢淫逸，终被真主毁灭。

❷ 指伊布拉欣（亚伯拉罕）时代的昏王乃木鲁德，他曾乘着黑鹰飞上天空，被蚊蝇所毁。

❸ 指穆萨（摩西）同时代的埃及法老。他骄横狂妄，不听先知穆萨之言，不走信奉真主的正道，终被真主投入大海。

❹ 指穆萨的族人葛伦（可拉），他以豪富著称，因反对穆萨传教，并压迫族人，终于遭地陷而死。

❺ 指古代的世界征服者“双角王”斯堪德尔（亚历山大・马其顿）。

❻ 指先知穆萨（摩西），据传真主曾借他显示灵迹，使他的手杖化为巨蛇，以此来感化法老；并使他的手杖分开海水，使他和他的徒众逃脱了法老的追捕。

伟大而公正的圣贤何在？[1]
4717 那位身具起死回生之力，
而自己却为死亡所掳的圣人何在？[2]
4718 那位堪称人类精英，
失去他世界便荒芜缺损的先知何在？[3]
4719 冥冥的死神带走了这一切一切，
你看，正直之士，难道你能躲过？
4720 今生的法则就是如此，
你或是遵从，或是反其道行之。

※ ※ ※

4721 你看啊，茫茫黄土之下，
永无人满之患，多少人已被容纳。
4722 你若揭开黄土观看，
多少人杰在地下哀叹。
4723 多少帝王之身变为虚无，
多少哲士智者化为黄土。
4724 帝王和奴隶难以区分，
富豪与贫庶无从辨明。
4725 多少英武之士一生百病不染，
长眠于黄土之下，不得动弹。
4726 如此人杰以黄土为衣被，
你我之辈岂能永生不死！
4727 途中歇息的过往行旅，
不会在大路上修建房屋。
4728 我已摈弃了人世的希望企冀，

---

❶ 此处“圣贤”指先知苏莱曼（所罗门），据说他是主宰人类、鸟兽、精灵的大帝。

❷ 此处“圣人”指先知尔撒（耶稣）。

❸ 此处的“人类精神”、“先知”指穆罕默德。

放开我！真主是我惟一的归宿。
4729 贪婪能使人变为他的奴仆，
我早已将他抛弃，心满意足。
4730 请听一位弃世者怎么来谈，
他对于尘世已感到厌倦：
4731 **在这尘世上我已遂心如愿，**
对贪欲我也紧闭了双眼。
对今生的求索我已厌倦，
万念俱泯，再也无话可言。
4733 在今世这块田地里耕作，
播种什么，来世便将什么收获。
4734 你撒播的是善种，便结出善果，
这善果为你提供衣食享乐。
4735 你撒播了恶种，结出的是恶果，
这恶果是你来世里脖子上的重轭。
4736 倘若我今生不把欲念抛弃，
来世里我不会得到好处。
4737 与其让他抛弃你，莫如你将他抛弃，
他尚未厌恶你时，你应先将他弃置。
4738 你若不厌烦他，他会对你厌倦，
他将抛你而去，你也应将他厌弃。
4739 对无常的尘世你何须依依，
他将抛你而去，你也应将他抛弃。
4740 请你放弃今生，企求来世，
在来世中你将享乐无已。
4741 倘若你祈愿比这更好的境界，
那么，无妨将今生来世全都抛开。
4742 去吧，去追求两个世界之主[1]，
今生和来世都无须你追逐。
4743 寻得造物者，万物皆属你，

[1] 两个世界之主——即真主。

寻得创世者，两世皆属你。
4744 莫畏惧被创造者，也莫有所寄托，
要畏惧那造物主，以他为伊托。
4745 我岂能放弃对造物主的侍奉，
而去侍奉被创造的生灵？
4746 为君王供职有两种情形：
或胜任职务而昂首挺胸；
4747 或不能胜任而疲于奔命，
碌碌无为地枉度一生。
4748 胜任者君主将予以擢升，
升官之日即是失去自由的时辰。
4749 君王怡然安寝时他却仍要受苦，
他必须时饥时饱地随时服侍。
4750 倘若一旦未尽如君王之意，
可悲啊，此生此世遂前功尽弃。
4751 你说说，侍奉者能得什么益处？
为君王供职有什么乐趣？
4752 伊烈俟斤[1]之言请你细听，
他将侍奉者的规矩讲得分明：
4753 君不见最难之事是为君王供职，
任你竭尽全力也难使他满意。
4754 一旦使他称心，你便失去自由，
倘若未如所愿，你会遭受屈辱。
4755 别相信供奉吧，供职有功之人！
终有一日他会使你灭顶。
4756 你以为他满意了，他却将你詈诟，
你以为他喜悦了，他却双眉紧皱。
4757 他的脾气你全然不晓，
他的需索你应付不了。
4758 男儿啊，尘世好似一阵飘风，

[1] 俟斤——古代突厥人的一种高级官职或封号。

又好似影子，飘忽不定。
4759 他又像海市蜃楼，扑朔迷离，
看上去似有，欲求之则无。
4760 看，那幸运的金腰带轮回不休，
他无常、善遁，很快即衰朽。
4761 我对于今世已无所求，
壮士啊，轮回的幸运于我何有！
4762 永忆真主，即是我的欢乐，
他的旨意，即是我心灵的慰藉。
4763 倘若我不满足于真主的慈惠，
定会有魔鬼和我为敌作对。
4764 真主即是我心愿和希望的寄托，
我日夜祈祷的真主，即是我的欢乐。
4765 我身穿羊毛衣，口吃大麦粥，
兄弟啊，这尘世予我已经足够。
4766 一位慈善者的话，请你聆听，
他是位信士，隐居于山林：
4767 **我自尘世索取应得的命份，**
以糟糠为食，以羊毛为衣衾。
糟糠于我比糖果更甜蜜，
褐衣于我不啻为美锦。
4769 吃喝无非是为了充饥，
糜谷和大麦皆足以果腹。
4770 饮食以能维系生命为足，
贪食如牛，会败坏你的体素。
4771 勿贪求食精味美，那会受严厉惩罚，
陷入泥淖便是对沉缅于甘旨的回答。
4772 美味佳肴是口腹的享受，
追求口腹享受的人无异于马牛。
4773 丝袍绸衫也不过为了蔽体，
只要能蔽体，就应该知足。
4774 饥肠一经填饱，足可支撑一天两天，
衣衫一旦着身，便可穿着一年两年。

4775 我岂能仅仅为了衣食，
去侍奉他人，为人做奴隶！
4776 上自皇天，下迄于后土，
世间万物都有所需求。
4777 只有独一的真主一无所求，
他至仁至慈，深知万物的需求。
4778 我把一片赤心奉献给真主，
做一个祈愿者向他顶礼祈祝。
4779 对他的存在我深信不疑，
我心怀信仰，口诵不已。
4780 我承认他的存在，将他求索，
然而我不知从何处将他求得。
4781 为寻觅真主我夜不成眠，
找到了他的迹象却未睹其面。
4782 身为求索者，应求索而不寐，
别因至今尚未觅得便意懒心灰。
4783 不倦地求索吧，虽则无人将他求得，
但也无人因觅而未得便侧身安卧。
4784 求索中应当不停息地奔波，
半途而废将一无所获。
4785 不倦的求索者岂能无所收获，
半途而废者焉能将心愿求得！
4786 本是他先垂爱于我，将我乞得，
我才心急如焚地将他寻索。
4787 本是他意欲我，创造了我，
我才一往情深，将他求索。
4788 如此一位万物之主我怎能不眷爱，
又怎能不为求索他而急不可耐！
4789 烦恼缠身时，他为我分忧解愁，
灾难降临时，他又将我拯救。
4790 最初是他选中了我，把我喜爱，
因而我真心实意地将他膜拜。
4791 是他创造了我——此言绝非虚妄，

他又养育了我，使我成长。
4792 我远避尘世，为他祈祝，
他时时处处都把我佑护。
4793 我只身一人，只把真主铭记，
欲有所言，只须呼唤他的名字。
4794 我的慰藉，我的思念，我的支柱——
独一的真主，饥时饱时都把我佑护。
4795 一心皈依真主的人说什么，请听，
此人澄净了心田，恰如玉洁冰清：
4796 **我把心灵的隐秘全都向你敞开，**
怀着企求和希望径直朝你奔来。
主啊，我的欢乐、慰藉和主宰，
我弃绝了一切，只对你渴慕而来。
4798 你来世的地位取决于今世，
不抛却今生享乐，怎么能觅得来世？
4799 背弃他吧，抛却今生实属必要，
那时你便会将来世寻到。
4800 倘若对幻灭之世[1]紧抓不舍，
怎能将永恒之世[2]苦苦求得？
4801 今生如此危险，毒汁浸透，
你应将纯净的食物[3]寻求。
4802 只有抛弃今生的企求和抱负，
才能在来世中取得称心的归宿。
4803 贤明啊，你要视此为真谛，
让我将我的心得禀告于你。
4804 人若不肯抛弃这四种东西，
便得不到另四种好的归依：

---

❶ 幻灭之世——指今世。

❷ 永恒之世——指来世。

❸ 纯净的食物——喻善行功德。

4805 你若不抛弃今生的事情，
贵人啊，便难以积得来世的善功。
4806 你若不远离世人而只身独处，
兄弟啊，便不能专一地礼拜真主。
4807 你若不割断情欲之路，
身心怎么能踏入正途！
4808 只有断了对尘世之情，
真主之爱才能占据你心灵。
4809 今生于穆斯林恰似一座土牢，
断念吧！勿在牢狱中将福乐寻找。
4810 自勉吧！莫受身心之欲的驱使，
只有这样，才能步入正直之路。
4811 莫将你的时光白白荒废，
流年似水，他不再返回。
4812 时光漠然虚度，将来你必后悔，
生命碌碌无为，你不能让他回归。
4813 请听一位智者怎么讲述，
他学识如海，虚怀若谷：
4814 你若从此乡迁居彼乡，
令辎重先行，搬迁才会顺当。[1]
4815 迁徙之前令辎重先赴，
迁徙而去便立见好处。
4816 不论你是否令辎重先行上路，
反正你得迁徙，莫要疏忽。
4817 无论你是帝王还是奴隶，
终不能久存，死神必割断你的生路。
4818 无论你享寿千年，还是十八岁早逝，
总有一死，应将美名留在人世。
4819 无论你是乞丐还是豪富，
流逝的日月一样将你生命吞噬。

[1] “此乡”——喻今生，“彼乡”喻来世，“辎重”喻为来世修积的功德。

4820 尽管你地位显赫，声名卓著，
你的归宿终究是一抔黄土。
4821 享有生命而虚度一生，
形同自焚，无异于畜生。
4822 身体健康而虚掷岁月，
兄弟啊，这一生过得多么丑恶！
4823 兄弟啊，你不必为我担忧，
你应为自己发愁，泪水长流。
4824 这世间万事为你布下了罗网，
莫要掉进去，他会把你紧缠。
4825 今日幸运光顾你，顺你心意，
切莫相信他，他会立即逃逸。
4826 切莫对死神漫不经心，认为他遥远，
他会出人意料，突现在你面前。
4827 有多少昏昧者被死神征服，
死神又撒散了他聚敛的财富。
4828 请听一位醒悟者怎么对你告诫，
莫对死神掉以轻心，他会将你危害：
4829 **死神使得我万事皆空，**
一想起死亡我泪如泉涌。
多少不可一世者无一幸存，
兵马和武器也对他无用。
4831 别昏昧了，生命逝如流水，
流逝的时光一去不复回。
4832 勿沉湎于享乐，你会虚度一生，
勿信今生之福，他寡义而薄情。
4833 自视高贵者被死神俘虏，
自视伟大者被死神征服。
4834 死神摧毁了多少乡镇城垣，
死神败落了多少府邸宫殿。
4835 多少生灵泯灭，葬身地府，
等待着我们同归此途。
4836 请睁大双眼把他们一一辨识，

你还能否分得清帝王和奴隶？
4837 高位对于死亡无济于事，
逃脱死亡的蹊径无从寻觅。
4838 死神将尊贵的先知一个个夺去，
谁还有起死回生的灵丹、法术！
4839 这苦难的世界不可相信，
他反复无常，荒谬绝伦。
4840 不管你怎样度过，日月总要流逝，
善恶曲直者统统得离去。
4841 饱汉要逝去，饿汉也要逝去，
不分你是帝王、豪富，还是奴隶。
4842 苦难有尽头，安乐不常保，
何必掀起这尘世的喧嚣！
4843 请听一位博学之士说得多好，
他口心如一，言行同道：
4844 **世人略有善行便昏昏飘飘，**
自我吹嘘，大话比天高。
多少挺胸昂首的世间英豪，
被死神压断脊梁，泪水滔滔。
4846 只因对你满怀挚情厚意，
我才将此话悉数禀告。
4847 谁若洞察尘世的真情，
他便绝不向尘世紧靠。
4848 我的青春已去，年已老迈，
麝香般的乌发被龙脑香取代。
4849 人中豪杰啊，未来的岁月，
毫无疑问，只等死神到来。
4850 欢乐永去，濒临死的悲哀，
那死后的事情啊，谁能明白！
4851 我备受这悲苦的折磨，
好心的人啊，怎能去向君王朝拜！
4852 国君不会从我这里获益，
要我为之效力，我难以做到。

4853 倘若要我于来世为其效劳，
就当我已去了，请他自走正道。
4854 万能的真主创造出人类，
因两件事赋予他们人的名号。
4855 或进天国，或入地狱，
或受尊崇，或受屈辱。
4856 欲受尊崇，他已指示路途，
受屈辱之路也已为你分出。
4857 真主的奴仆应尽己之天职，
以此来获得真主的恩遇。
4858 倘若仆民能得到真主的恩遇，
将会为一切善行开拓道路。
4859 只有不倦地虔修祈祝，
善行的大门才畅通无阻。
4860 这便是我的所知所晓，
啊，挚友，我全已一一奉告。
4861 你们需要我的有益之言，
我的语言确比我本身更好。
4862 如果你求索来世，这便是他的通道，
如果你追求今生，那么一切你已知晓。
4863 上苍垂青于你，福乐接踵而至，
你祈愿什么，他便赐予无疑。
4864 我自己对你们没有好处，
唉，朋友，我怎能使你们受益？
4865 愿国君把我交付给真主，
让我为国君祈祷祝福。
4866 如果他需要我的知识，
我讲的一切，请你转述。
4867 请照我的话做，莫要违反，
今日不信，来世会应验。
4868 请听博学的智者讲得多美，
照此办理，你将满脸生辉：
4869 **看，我的话今日对你形同梦幻，**

明日在冥冥之世将与你为伴。
切莫执迷不悟，要遵从我言，
如果你不遵从，定如我说的那般。

4871 请向国君转致我的歉意，
他有何种需求，请你设法代办。

4872 来回往返，你已受尽辛劳，
愿真主报偿你，愿你如日月般光灿。

4873 愿你莫对我心存芥蒂，
也别从你的至交知己中将我排除。

贤明答觉醒

4874 贤明听罢这样答复：
如今我明白了该走的道路。

4875 听过你的话，我均已领悟，
我别无话说，已对你折服。

4876 你言极对，确实将真谛道出，
除此之外的一切全然是歧途。

4877 你讲的是箴言，我讲的是戏语，
我愿放下戏言，向真谛俯首屈膝。

4878 你好自珍重，我就此告辞，
在两个世界中你都会有好运气。

4879 愿真主赐予你力量和福运，兄弟！
莫忘了我，每次祈祷时将我惦记。

4880 愿你向真主为我祈福，
让主唤醒我，照亮我的心地。

※ ※ ※

4881 说完这话他欠身站起，
互致平安后向门边走去。

4882 他跃上坐骑，回到家里，
下马进屋，有片刻小憩。

4883 他进餐完毕沉入遐思，
将听来的话语久久思忆。
4884 落日将面庞用黑幕掩起，
寰宇笼罩在苍茫暮色里。
4885 东罗马姑娘垂散了秀美的长发，
遮去姣容，大地和发色融为一体。
4886 渺渺苍穹变为僧祇人的面孔，
飞鸟栖歇，生灵将活动停止。
4887 他净身沐浴，行过宵礼，
铺好被褥，寝卧就绪。
4888 小寐片刻后他又醒来，
此时，火星却已俯身沉去。
4889 只见大熊七星渐渐西落，
天蝎座自东方冉冉升起。
4890 他又躺了片刻，仍无睡意，
犹如哨兵一般双眸不能合闭。
4891 他睁着眼睛，遐想冥思，
直至天边泛出龙脑香似的晨曦。
4892 天穹又像龙涎香似的变得昏黑，
倏而从地面跃出红色长矛，光华四溢。
4893 旭日升起，地面荡漾着尘烟雾霭，
走近来了，那飘然而至的九色彩旗。
4894 贤明起床，盥洗完毕，
又尽其所知，做了晨礼。
4895 当太阳举起了长矛和盾牌，
他取道王城，径直朝宫中走去。

※　※　※

4896 国王听说他来，赐准让他进去，
来到国王面前，双手抚胸致意。
4897 国王招手示意，请他就座入席，
贤明向前就座，举止彬彬有礼。

国王问贤明

4898 沉默片刻，国王首先开言：
哎，温善之士，请你快谈。
4899 他说了什么，使命完成得如何？
此行有何结果，你兄弟愿否应约？

贤明答国王

4900 贤明如此这般地作了回答，
将交谈的内容讲得丝毫不差。
4901 两人之间有过何种言谈，
全向国王细细地奏达。

※ ※ ※

4902 国王缄默片刻，沉思冥想，
心中百感交集，泪水盈眶。

国王答贤明

4903 国王说：你那位兄弟所言极是，
他说的讲的，句句有理。
4904 我们正在自己折磨自己，
又去折磨他，使他痛苦。
4905 尘世如过眼云烟，一闪即逝，
余生尚有几何，无从预知。
4906 永恒之世定将来临，毫无疑问，
福也罢，苦也罢，都不会长存。
4907 在来世才会有永恒的福乐，
才会有好的地位和名分。
4908 你那位兄弟已大彻大悟，

我们再无可能将他召请。
4909 我辈已沦为情欲的奴隶，
在碌碌无为中虚掷生命。
4910 清心寡欲之人怎么说的，且听，
他将你谆谆劝导，苦口婆心；
4911 情欲乃是仇敌，他一旦占了上风，
毫无疑义，他定要报仇雪恨。
4912 情欲和贪念萌生，心便会死去，
男儿啊，心死了祈祷便会落空。
4913 如今我们已心死，成为俘虏，
情欲和贪念已经嚣张无度。
4914 巨大宏伟、无上尊贵，吉祥如意——
啊，正直之士，这些全都不会久驻，
4915 你看，这人世上苦多乐寡，
烦恼、诅咒、詈骂接踵而至。
4916 历经沧桑的年高有识之士，
将此言向你谆谆告嘱：
4917 **切莫因尊贵而忘乎所以，**
尊贵者有数不尽的头疼之事。
何处有欢乐，最终必降临灾祸，
何处有幸福，便伴随着千般痛苦。

国王问贤明

4919 国王又说：哎，我的贤明！
我召请他原是为此目的：
4920 倘若他辅佐我走向善道，
壮士啊，我的心灵便会复苏。
4921 可他执意不从，拒不前来，
不愿同朋友、知己和兄弟会晤。
4922 他所说的话全都正确，
不可再强人所难，将他相逼。
4923 你往返奔走，颇受辛劳，

苦口婆心，费力不少。

4924 啊，慷慨之士，让我们等待、观望，
最后看情形、时机和境遇会怎样。

4925 未来之事犹如在黑夜中一般昏暗，
挚友啊，只有光辉的太阳才能照亮。

4926 你瞧，岁月之弓在引矢待发，
时而带来利益，时而带来灾殃。

4927 任何事情都应托付给真主裁决，
哎，明智之士，届时便会迎刃而解。

4928 任何事情倘若实施而无结果，
哎，博学之士，不妨暂且束之高阁。

4929 今世的癖性是：你趋之，他便逃脱，
你弃之，他反而对你把脸面转过。

4930 再等一些时候，将他察看，
让岁月时光将此状况改变。

4931 说不定他倒会来寻找我们，
深思熟虑后回心转念。

※ ※ ※

4932 讲到此处，国王结束了话语，
贤明欠身起立，施礼后离去。

4933 此番交谈后又过了数日，
国王又将此事多方思虑。

第六十八章

日出王第三次召唤觉醒

4934　一日，国王又将贤明召去，
说：你应将此事再去办理。
4935　我虽召请，你的兄弟却未从命，
使我的希冀愿望均成泡影。
4936　如今我放弃了过去的心愿，
为能如愿，将另一途径挑选。
4937　你看，我现在的愿望仅仅如此，
只是想亲眼见他一面。
4938　或是他前来，或是我前往，
我只求和他会晤相见。
4939　最好是他前来对我教诫，
然后归返居处续其旧业。
4940　这于我有益，于他无害，
让他来涤清我心中的不洁。

贤明答国王

4941　贤明答道：啊，福乐君主，
此话的确言之有理。
4942　国君若有此意，我便办理，
请赐诏示，我赍旨前去。

4943 我即前往，对他转达此语，
国君不必前去，我将他引来这里。
4944 请国君再写书函一封，
令其拜阅而信，应诏来宫。

国王答贤明

4945 国王说，书函有何用处？
你本人比书函信用更足。
4946 办事人不可靠，才需要书信，
谁能比得上你可靠、可信！
4947 请听样磨伯克说得多好，
他经多见广，智慧高超：
4948 **使者可靠，何须用书信，**
互相信任，何须用凭证。
你可亲口讲述，亲耳听取，
精明人啊，书函又有何用。
4950 此事并非你力不胜任，
也非令人望而生畏的事情。
4951 如此区区小事何须书函，
精明人啊，你即是我可靠的书信！
4952 叫他来此会我，然后返回，
给他充分自由，我决不强留。
4953 我派你前往是为请他，
你要婉言相邀，切勿强求。
4954 他若不愿来此，我便前往他处，
同他见面之后，我再返回此地。

贤明答国王

4955 贤明答道：愿真主佑助！
陛下定能实现心愿。
4956 此行我一定竭尽全力，

让陛下的心愿得到满足。
4957 祝愿陛下健康平安，
愿真主使陛下事事如愿。

※ ※ ※

4958 贤明退下，上马返回家里，
入室之后宽带解衣。
4959 火红的天空已变为黄色，
宇宙间布满了金色的光泽。
4960 太阳把番红花涂在了脸上，
宇宙变做了天青石模样。
4961 天空昏黑，如美人的眉毛，
世界穿上了黑色的衣袍。
4962 贤明进餐，净身，拜祷，
在卧榻上就寝却睡眠很少。
4963 夜莺清亮的叫声啼啭不停，
贤明惊醒，睡意全消。
4964 他侧耳倾听着假寐片刻，
沉醉于夜莺的婉转鸣叫。
4965 困倦已逃逸无踪，黑夜格外悠长，
他焦灼地盼望晨曦来到。
4966 苍穹终于脱下了墨色的衣衫，
面纱揭起，显露了姣容皓皓。
4967 冉冉升起的美女粲然微笑，
映亮了宇宙间所有的明坡暗角。
4968 旭日喷薄跃出，升腾直上，
把一切平川与河流俯照。
4969 贤明起身沐浴，着装整衣，
做罢晨礼，又为求善而祈祷。

※ ※ ※

4970 他执辔鞴鞍，跃身上马，带着童仆，
笑吟吟地朝他兄弟居处启程上路。
4971 将近居所时他翻身下马，
朝着兄弟门前缓缓迈步。
4972 他用手轻轻叩敲门扉，
兄弟听见后，起身打开门户。

觉醒问贤明

4973 见到贤明，觉醒说道：
亲人啊，这事怎么没完没了？
4974 你为何又要折磨你自己？
还要纠缠我又是何故？
4975 走，让我们进去！有话请说，
你究竟为何又重来此处？
4976 这两位兄弟走进屋里，
修道士对亲人眉头紧蹙。

贤明答觉醒

4977 贤明开口说：哎，正直之士，
且听我一一道来，莫要眉头紧蹙。
4978 你的话我已转禀君主，
全部转达，巨细无遗。
4979 国君悉数垂听，明了其意，
听罢之后又思考多时。
4980 如今国君已听任你自便，
但他却另有一番心愿。
4981 为此事国君派我再充使者，
你切勿令我丢人难堪。

4982 世上的事物均有限度，
你莫要超越限度，走上极端。
4983 智者们怎样说，请你细听，
此言乃为审视万事之典范：
4984 **凡事不可超越过界限，**
超过了限度会适得其反。
凡事均有相应的尺度，
只有适度，百事才会圆满。
4986 国君已放弃先前的请求，
只希望和你能会晤相见。
4987 或是你去拜见，或是他来造访，
胸怀宽广之人啊，请你见他一面！
4988 兄弟啊，这于你毫无害处，
铁石心肠之人啊，请急我之难！
4989 国君是一位仁慈的苏丹，
对贫者和罪人赤心一片。

觉醒答贤明

4990 觉醒答道：正直之人啊，
此话说得于情理相当。
4991 穆斯林和穆斯林都是兄弟，
心儿相连，理应相互造访。
4992 对此话我已心悦诚服，
今日便前去将他拜望。
4993 前此我之所以未曾前往，
只因他对我抱有奢望。
4994 如今他抛弃前念，步入正途，
须知我也要走在正道之上。
4995 我去谒见国君，勿使他来此，
辛劳由我来担，勿使他奔忙。
4996 国君乃一国之主，人间至尊，
对他应满怀尊崇的心肠。

4997　国君要端正行止，端正语言，
将邪恶之徒从国中扫光。

4998　请听一位智者怎么教导，
他学识如海，心灵美好：

4999　**遵从圣旨是百姓的义务，**
无论你是贵人，还是庶黎。
对国君本人及其言语均应遵奉，
哪怕他出身于买来的奴隶。

5001　对国君的诏谕我欣然服从，
我就去拜谒他，和他会晤。

5002　谨请回宫，向国君转述，
就说我即将启程上路。

5003　当夜幕将光明的世界笼罩，
我将会回到那从前的居处。

5004　白昼里人们见我会跟在身后，
恶语议论我而造成愆尤。

5005　去吧，请回到家里去等我，
我随即前往，请把我等候。

5006　让我先去你的家中，
应当做什么，一起来计筹。

贤明答觉醒

5007　贤明大喜，如此言讲：
此事甚妙，功德无量！

5008　我就此告辞，去见国王，
国王听了会喜在心上。

5009　我走后你应将诺言兑现，
在约定的时辰请按时前往。

※　　※　　※

5010　两人就此一言为定，

贤明眉开眼笑，踏上归程。

※ ※ ※

5011 他又一再叮咛：哎，知音，
你定要前去，切莫失信。
5012 当太阳西沉，藏起了面孔，
当宇宙被染上炭黑色的时分，
5013 我当为你备妥所需的一切，
在寒舍静候阁下光临。

※ ※ ※

5014 他乘上坐骑来到宫门之旁，
下马后乞准来到国王面前。
5015 将所听之言一一向国王禀告，
国王欣喜愉悦，舒展圣颜。

国王问贤明

5016 国王说：诚如你所语，
此事总算有了好的结局。
5017 国王又问：他何时来莅？
我又在何处和他会晤？

贤明答国王

5018 贤明答道：将于夜晚莅临，
当世界的面容渐趋黑暗之时。
5019 他拟先到寒舍暂息，
陛下何时传他，他何时拜谒。

国王答贤明

5020 国王说：你劳心累体，奔波往返，
愿真主赐予你应得的报偿。
5021 此乃治疗我心病的良方，
他从此使我心情欢畅。
5022 你在家中静候，来时向我禀报，
我将派一名传呼者去你身旁。
5023 带着你的兄弟来我面前，
一瞻他的风采以慰渴望。
5024 有一位学者曾说到这点，
望你能领悟此言的内涵：
5025 **人的心灵常常憧憬着愿望，**
为追求愿望而心驰神往。
一旦希冀、愿望得以实现，
就不会再把他们萦系心上。

※　※　※

5027 贤明说声“遵命”，告辞而出，
回到了家中，上床休息。
5028 太阳西下，藏起了面孔，
暮霭沉沉，笼罩着大地。
5029 世界阴沉着脸，穿上了孀妇的缁衣，
苍穹如魔鬼的面孔，昏黑如漆。
5030 一切生灵闭上了眼睛安息，
喧嚣之声平息了，万籁俱寂。

第六十九章

觉醒来到贤明处

5031 不一会儿，觉醒悄然来临，
贤明等待着将他恭迎。
5032 道声“萨拉姆”[1]，握手问候，
两位温善之士步入中庭。
5033 端来了佳肴美食请客人享用，
同时又派人去给国王送信。
5034 国王获悉后立即答复，
示之以恩宠，把他们召请。

[1] 萨拉姆——维吾尔人见面问好的用语，源于伊斯兰教的习俗。

第七十章

日出王与觉醒会见

5035 兄弟俩起身向王宫进发，
国王见他们到来起身迎迓。
5036 国王先道“萨拉姆”，向他俩施礼，
修道士对国王也以礼相答。
5037 国王和修道士握手相见，
对他嘘寒问暖，笑容满面。
5038 国王在自己身旁赐座，
以格外的仁慈爱怜，垂青于他。
5039 国王说：觉醒啊，你受尽磨难，
难为你来到此处，徒步抵达。

觉醒答国王

5040 觉醒道：我见到了圣颜，
顿即忘记了旅途的艰难。
5041 我心甘情愿来到你面前，
国君啊，还有什么辛苦可言！
5042 人若为自己的希冀而奔走，
便不知劳累，直至实现心愿。
5043 请听那才智过人、誉满四方、

著名的牟羽叶护[1]说过的名言：
5044 心有所愿，天涯为毗邻，
追求的愿望会迅速实现。
5045 人若怀抱愿望而诚心奔走，
漫长的路途定会缩短。
5046 人若朝不愿去的地方迈步，
路途再近，也会变得遥远。
5047 迈步跋涉的人总要受苦，
怀抱愿望奔走，会变苦为甘。
5048 国君啊，我心甘情愿而来，
怎么能谈得上受苦可怜！
5049 你看，心儿若对孰人爱戴，
距离会变近，不论有多远。

国王问觉醒

5050 国王说：交谈之先，我问句话，
请你为我做出回答。
5051 你说心甘情愿来到我面前，
可这是怎么回事，请你回答：
5052 你当知施礼问安礼仪重大，
谁先施礼，他便会路途通达。
5053 你见到我时并未率先施礼，
难道你不愿将功德积下？

觉醒答国王

5054 觉醒答道：我明知此情，
却未率先向陛下施礼致敬。
5055 萨拉姆——乃祈人安康之途径，

[1] 牟羽叶护——“牟羽”原文作“Bɵgü”，当为人名。“叶护”是一种高级官职或封号。

道毕“萨拉姆”，安康之基便能奠定。
5056 萨拉姆乃为人祈求和平宁静，
道毕“萨拉姆”，灵魂方能安宁。
5057 有句话说得与此相近，
正直的君王，请你细听：
5058 **施礼者为人祈祝平安，**
受礼者便会获得太平。
“萨拉姆”乃是康泰的保证，
答礼者会因此健康安宁。
5060 尊者应向卑者首先施礼，
尔后万事会如意称心。
5061 卑者遵从了尊者之言，
生活康泰，且有福分。
5062 卑者只求尊者不加害于自己，
只求得到尊者的恩泽，安康和平。
5063 我岂能对国君有所危害，
小人怎么能加害于大人？
5064 国君的权力遍及于万民，
眉头一皱会危及生灵。
5065 你看，百姓不先向国君施礼，
智者啊，以上所述便是其原因。
5066 你先诏示我前来侍奉，
以多种期望将我召请。
5067 我未应允，未对你的话从命，
对这狡狯的世界我不相信。
5068 你放弃初衷，仅为会晤而召请，
我来到你的面前，今日才从命。
5069 对于来此我心怀畏惧，
你致以“萨拉姆”才使我平静。
5070 后来我仍然对你怀有敬畏，
只怕你会返回到原先的旨令。
5071 现在我则对你全然相信，
从你那里我只会领受善行。

国王答觉醒

5072 国王回答说：对君主而言，
自食其言是最坏的品行。
5073 倘若君王言而无信，
便不能享有至尊的声名。
5074 此辈不能做一世之主——
他言谈虚假，行为可憎。
5075 此辈安能成万民之王——
满嘴假话而两手空空。
5076 智者对此说得更好：
自食其言会丧失福运。
5077 谎言欺人者不是好人，
言而无信者更是孬种。
5078 请听一位直言者说得多好，
——愿真主对直言者赐予幸运：
5079 **国君应言而有信，绝不食言，**
莫把食言之人当人来看。
大丈夫一言既出，驷马难追，
言而无信者好比女人一般。

觉醒答国王

5081 觉醒对国王如此答道：
陛下的品格十分高尚！
5082 愿真主使你的属民有增无已，
使你的美德良行更加高尚。
5083 君王乃是出类拔萃的人间英杰，
言语和行动均应如本人一样。
5084 一位博学者如此教导：
君王善良公正，百姓便会富强。
5085 再听一位白发长者之言，

他年事已高，久经沧桑：
5086 御世者啊，你要多兴善举，
须知幸运无常，他有来有去。
5087 自勉吧，为你留下好的名声，
幸运不守信义，会将你背弃。
5088 权大无边者啊，切勿作恶，
要以你的言行多做善事。
5089 高位和王权都会对你反目，
只有善行不会将你背弃。
5090 今日你大兴善举，为民负重，
来世你将会有好报应。
5091 须知生命易逝，飘忽如风，
幸运会弃你而去，逃逸无踪。

国王答觉醒

5092 国王说道：博学之士啊，你要明白，
我企望于你的是将善德之路开辟。
5093 我如此执拗地将你召请，
善士啊，此即目的之所系。
5094 请对我施以教诲和告诫，
我或许能将善德之门开启。
5095 我周围的众人皆为私欲操劳，
却无人心怀正义、忠诚和仁义。
5096 君王能使一切希望如愿以偿，
却无力拥有撑持心灵的支柱。
5097 王宫里聚集了各色人等，
学者啊，却没有于我有益之士。
5098 豪士啊，有一首小诗与此相仿，
你若要读诗，请把他欣赏：
5099 **被称之为人者为数不少，**
欲求有用之士，何处寻找？
有时一个人办得了千人之事，

聚集了千人却无法做到。

※ ※ ※

5101 国王又道：觉醒啊，请听，
真主的恩惠钟于你一身。
5102 你名实相符，尽善尽美，
愿真主使你如意称心。
5103 愿你使我分享真主的赐予，
让我弃绝欲念，心灵复萌。

觉醒答国王

5104 觉醒答道：啊，君主！
视我外表，诚如人们赞许。
5105 英主啊，你若知悉我的内心，
便会千般斥责，将我驱逐。
5106 自从我得了修道士的名号，
这名号成了我修行的灾害。
5107 正是这名号将我毁灭，
就为这名号，欲念将我主宰。
5108 我把店铺装饰得让人爱看不已，
可这铺子无利可图，没有生意。
5109 国君啊，看人切莫只看外表，
要看到人的内心和他的隐秘。
5110 你看那甜瓜的外表虽然漂亮，
色泽和形状好看，香气扑鼻；
5111 倘若他的内瓤食之无味，
鹿儿[1]啊，你就该把他丢弃。
5112 一位醒悟者说什么，请听：

[1] 鹿儿——此处是对人的一种爱称。

莫涂染你外表，要修饰你内心。
5113 事物的价值在于其内涵，
没有内容，外表有何用？

国王答觉醒

5114 国王答道：啊，纯净之士，
你的内心和外表完美如一。
5115 你抛弃了今生，将重负弃置，
我却被他所俘，肩起了重负。
5116 今生之事让我操心烦劳，
我怎能顾上向真主祈祝！
5117 我将克制自我，请给我忠告，
用你的真言涤净我，为我赐福。

觉醒答国王

5118 觉醒答道：陛下应知晓，
善德必须靠善行得到。
5119 真主的仆民中就数我最糟，
学识如海者啊，不必向别处寻找。
5120 你若要找寻最坏的仆民，
除了我别想把他人找到。
5121 我的庸言能有几多益处，
我的告诫怎能为你把福添造？
5122 即令如此，我对真主并没有绝望，
只有独一的主能将我的罪过宽饶。
5123 请听一位有罪者怎么说的，
他知罪而请求真主赦免：
5124 **我是罪人，狂悖而多灾多难，**
看看我吧，浑身都充满了罪愆。
真主啊，除了你我别无眷念，
恕罪吧，请赐福于我，将我救援！

国王答觉醒

5126 国王答道：啊，清醒明智之人，
真主用美德装饰了你的品性。
5127 尽管你把自己视为邪恶，
众人却承认你的善行。
5128 你纯洁了心灵、语言，纯洁了自我，
请赐教诲，使我获益无尽。
5129 哎，德行美好、诚实可靠之人，
请赐我以嘉言，怀一片仁心。
5130 真主赐予了你一切善德，
名士啊，请为我打开善德的门径。
5131 至善之人啊，快把我劝导，
愿真主赐予你来世的幸运！

第七十一章

觉醒对国王的告诫

5132 觉醒答道：啊，君王，
愿真主使你万事如愿。
5133 这昏暗、空洞而虚幻的世界，
他使多少君王衰老而自己不变。
5134 他曾对多少如你一样的君主垂青，
又随时准备丢弃你去而翩翩。
5135 莫对他寄托自己的真情实意，
他薄情寡义，你要对他断念。
5136 我的忠言劝喻有何必要，
苍天的教诲足够你引以为鉴。
5137 在你之先的一代天骄哪儿去了？
他们昔日的威力又何在焉？
5138 看一看，想一想，他们何去何往？
同归一处的日子近在你眼前。
5139 如今你获得了国君的高位，
快把将来筹划，在位不会久远。
5140 什么事情曾为你的先祖们造福，
你也要照办，来世方能获得福缘。
5141 他们弥留之际曾对什么事悔恨，
你便应远避而企求至善。
5142 博学的哲人讲得真好，

贤哲的话犹加珠宝一般：
5143 眼看别人死去，自己怎会不死，
要准备迎接死神，不必恼怒。
5144 明知死之将至而昏睡的人啊，
生命会流逝，莫将他虚度。
5145 浑浑噩噩的欲念之奴啊，
莫藐视死神，他会把你攫取。
5146 如今你看看那流逝的时光，
皆是春梦一场，你要思量忖度。
5147 倘若你曾有善行善举，
你便会获得永恒的福禄。
5148 倘若你一生一世昏庸无为，
你便会昼夜不眠，哀叹伤悲。
5149 永生不死非企求可得，
年轻时的精力一去不回。
5150 剩下的时光你切莫再虚掷，
要礼拜真主，为死亡做好准备。
5151 国君啊，请看，在你之先，
令尊曾是权力显赫的君主。
5152 他曾拥有财富、威严和兵卒，
随心所欲地度过了一世。
5153 然而，他终究被死神掳走，
赫赫威名也无济于事。
5154 令尊之死，对你是个教训，
你若吸取教训，大有裨益。
5155 有这样一句话请你聆听，
他会赋予你益处和眼睛：
5156 **当你的父亲在弥留的时辰，**
他曾说：我儿，你应当觉醒。
死神抓走了我，也会对你光顾，
望儿好自为之，日后留下美名。
5158 父母之死对你是个鉴戒，
人子啊，你要铭记在心头。

5159 死神未曾放过你父母，
时辰一到，也不会对你松手。
5160 这世界使他们尝尽了苦头，
难道会对你把情义信守？
5161 珍惜你的生命，要有所作为，
要施惠于他人，将功德追求。
5162 从流逝的年华中获得你的需求，
做好准备吧，岁月会把你送走。
5163 你为如此众多的庶黎分难解忧，
要清醒、警觉，勿疏于职守。
5164 有如此众多的饿狼聚集在你周围，
你要守护好羊群，我的王侯！
5165 倘若你国中有一个饥民，
真主将问你之罪，不加原宥。
5166 国君啊！你好比燃烧的灯烛，
光芒却洒在别人的肩头。
5167 一旦你寿命既尽，死期来临，
那些人对于你何益之有？
5168 莫要为别人而投身于烈火，
莫要引火自焚，自作自受。
5169 一旦死神打开了门阖，
高位和王权都将化为乌有。
5170 你要正道直行，执法公正，
只有如此，社稷才能鼎立长久。
5171 博学的智者教诲极好，
你要听其言而行其道：
5172 欲使社稷的基石巩固坚牢，
你就应在执法时恪守公道。
5173 倘若你要做来世的主人，
我要说的也仍是坚守公道。
5174 莫因为是伯克便不可一世，
这世道和幸运无常，要把他抛弃。
5175 莫对今天之福运虔信不移，

他变幻莫测，寡信少义。
5176 国君啊，须知这王宫宝殿，
只是你暂时栖身的逆旅。
5177 在你之先也有人住过，
没有谁能永居，皆须离去。
5178 这王宫宝殿如今留传给你，
离开前应先把辎重迁徙。
5179 你不必再把宫殿修饰，
流逝的岁月会把你带去。
5180 你要去的归宿确定无疑，
你应当用善德将他装饰。
5181 你以为这宫殿属于你自己，
仔细想来，他们并不归你。
5182 请听这宫殿是怎么说的，
他说的全是真言实语：
5183 **你总是说这是“我的，我的!”**
为何这样说？他为何属于你？
你的后来人对你说：“出去!”
他等着进来，说：“这属我自己。”
5185 世界之主啊，今生是座牢狱，
这儿别无他物，只有愁苦。
5186 莫指望在牢狱中会有欢畅，
欢乐和安宁之所仅在天堂。
5187 莫把昙花一现的享乐视为享乐，
莫把转瞬即逝的欢畅视为欢畅。
5188 幸运终将遁去，不会久长，
你聚敛的财富会被他撒光。
5189 须知来世方为永生之地，
抛弃今生吧，把来世向往。
5190 抛弃享乐，去追求永恒的愿望，
为追求永恒的福乐，须把苦尝。
5191 看看真主的恩惠，细细思量，
他对你已将多少恩德赐赏。

5192 他使你权力无边，居万民之上，
又使你言出令随，百愿皆偿。
5193 那躯体与你毫无二致的庶黎，
真主使他们仰仗于你。
5194 国君啊，你应当感恩知足，
应当温和仁善地对待真主的奴仆。
5195 为了正义，真主将你扶持，
你要公正不阿，走正直之路。
5196 办理国事要借助于智谋，
莫追逐欲念，要清心寡欲。
5197 对普天下庶民要仁爱为怀，
对尊者和卑者都要讲究礼数。
5198 庶黎的德行操守倘若变恶，
切勿放任自流，要严加整肃。
5199 智者如何说，请你聆听，
愿你借知识获得幸运：
5200 如今你若企求万事皆善，
人君啊，你先该首善自身。
5201 你若想涤清一切污秽，
涤洁自身，庶黎自会洁净。
5202 国君乃是万民的首领，
首领到哪里，庶民紧跟。
5203 庶民不良，有国君整治，
谁能够整治得了不良的国君？
5204 你要端正行止，端正品行，
庶民自会变好，你也安心。
5205 你若想办几件有益之事，
就要远离无益的事情。
5206 莫与狂悖者合流，要远离荒淫，
二者会使你的颜面扫地以尽。
5207 莫要追求无用的东西，
也莫要干那些无用之事。
5208 莫沉湎于享乐，也莫要贪杯，

二者是苦海，渺无边际。
5209 举止要端正，秉性要和善，
让智慧做你伴侣，知识做你谋士。
5210 要口心正直，才德齐备，
莫要忘乎所以而走向迷途。
5211 莫趾高气扬而傲慢无礼，
莫以兵马众多而不可一世。
5212 多少倨傲凌人的英豪勇士，
被死神送入地下，以黄土为衣。
5213 有一位博学者说得真好，
照他的话做会诸事顺利：
5214 **莫因财富如山而傲慢无礼，**
莫因兵马众多而不可一世。
你瞧那自恃力大而趾高气扬之徒，
面对一群蚊蝇却无所措手足。[1]
5216 凡事莫动怒，要抑制火气，
一旦怒火中升，要装做哑子。
5217 除了去礼拜，凡事不宜过急，
遇事急于求成，定没有好处。
5218 若要赐赠行赏，则应急于办成，
若欲惩罚儆戒，则应从容缓行。
5219 一言一行都要沉着稳重，
忍耐吧，忍耐者方有温善之名。
5220 要慷慨大方，向庶民施舍财物，
国君如果吝啬，会坏了名声。
5221 要抑制自己，切莫出言粗俗，
粗语恶言会使人心冷如冰。
5222 对所有人等均应温言婉语，
要和颜悦色，态度可亲。
5223 你是人间精英，举止亦应相称，

[1] 指昏王乃木鲁德。参看第六十七章第392页注②。

口心要正直，品行要端正。
5224 倘若庶民们个个良好，
人杰啊，你自己定会受益无穷。
5225 倘若国君的行为良好，
国人会受益，欣喜不尽。
5226 倘若国君的行为不端，
坏人会得势，败坏祖风。
5227 莫要作恶，败坏你名声，
要制止邪恶，莫将他放纵。
5228 邪恶好比毒药，切莫吞饮，
吞饮毒药者，会断送性命。
5229 对有智慧之人要多多亲近，
要听学者之言，酬报其情。
5230 谁若正直、可靠又有好的名声，
要让他常侍左右，委之以朝政。
5231 狡狯的世界多变而无情，
留神啊，这世路坎坷不平。
5232 看，他乔装打扮，将你勾引，
当你倾心于他，他却翻脸无情。
5233 莫忘记死神，也不必忧心，
福乐君王啊，也莫藐视死神。
5234 国君啊，莫在痴迷中沉睡，
至尊啊，莫因王权而陶醉。
5235 莫要得意于今生的福乐，
要将那来世的福乐求索。
5236 来世的福乐既多且长久，
那样的福乐才可算做福乐。
5237 你若企求福乐要多积善德，
愿你在天恩天禄中永享福泽。
5238 请听一位学者讲说什么，
他因有知识而成为国之尊者：
5239 **真主一旦降福，便无终无极，**
在不尽的恩泽中你尽可享福。

倘若你逃避天恩，必受屈辱，
谁能忍受得了含垢受辱之苦？

5241 国君啊，你好比一位医生，
庶黎们的病痛需要你医治。
5242 有的人备受欺凌压榨之苦，
有的人拮据贫困，满怀愁绪。
5243 有的人无食，有的人无衣，
有的人愁肠百结，呻吟痛哭。
5244 你瞧，医治的药方就在你手里，
愿你做医士，使他们药到病除。
5245 倘若你不医治他们的病患，
你就会对庶民犯下罪愆。
5246 真主将在来世向你问罪，
你要准备回答，快把罪过赎免。
5247 生命疾逝，社稷空留人间，
对你紧要的是让美名流传。
5248 国君啊，世界好比一块大田，
你播种了什么，便收获什么。
5249 去吧，快去把善因撒播，
你将会得到永恒的善果。
5250 请听一位明君讲得多好，
他深明经世治国之道：
5251 哎，身为万民之首的一国之主，
言语和心地谦恭，定有好处。
5252 哎，权大无比的至尊之王，
凡事均应首先用知识审度。
5253 处理诸事要凭借知识，
知识能使万事有美满结局。
5254 今生乃过往之物，决不会久驻，
你积下的善德却不会消失。
5255 生者终有一死，今世留在身后，
恶也罢，善也罢，总有名声留驻。
5256 莫与邪恶为伍，他会将你焚烧，

你若有好名声，定会留下善迹。
5257 国君啊，你要清醒又清醒，
昏睡者会遭受灾祸侵袭。
5258 清醒、警觉乃社稷之本，
求得来世幸运，亦应循此途。
5259 莫要昏昧，昏昧会丢了社稷，
昏昧者今生来世都要悲泣。
5260 莫与他人为敌，莫伤他人之命，
犯此两种罪孽，临终会哀啼。
5261 要约束自己，勿做违禁之事，
食禁物者必将堕入地狱。
5262 对一切人等均应慈悲为怀，
莫施害于人，迷失了正路。
5263 莫贪杯好饮，要远离荒淫，
此二者会摧毁城堡、宫廷。
5264 生者乃为死亡而诞生，
死者离去时留下声名。
5265 转瞬即逝的生命最终化为乌有，
名声却留下来，善恶自有定论。
5266 今生会捉弄你，使你称心，
莫在昏昧中沉睡不醒。
5267 昏昧会使人醉生梦死，
醉生梦死者一事无成。
5268 谁若是摆脱了昏昧状态，
必会成为天使将真主侍奉。
5269 智者曾一再奉告此言，
坦荡君子啊，你要听清：
5270 **欢愉享乐是昏昧的表征，**
昏昧能毁了人的一生。
莫要在昏昧中醉生梦死，
真主啊，愿你把沉睡者唤醒！
5272 在国中你要耳聪目明，
愿你的恩泽惠及于万民。

5273 真主终有一日会将你审问，
真主的审判是捕捉罪人的套绳。
5274 请听虔诚之人是怎么说的，
听虔诚者之言，百事亨通：
5275 喂，玩世不恭的无羁之徒，
快准备受审吧，真主终要审判。
5276 喂，随心所欲的有罪之人，
总有一日真主会将你罪孽清算。
5277 喂，饱食终日而无所事事者，
快准备受清算，把出路寻探。
5278 真主终要把一切审问，
何处能逃脱，不信你试试看！
5279 国君啊，你有宝刀和棍棒，
愿你用他们惩恶扬善。
5280 倘若歹徒们恶性不改，
愿你用棍棒严加教管。
5281 歹徒们受惩而不思悔改，
你应当洁身自好，莫被其沾染。
5282 国君若是不良，会败坏天下，
如果无人谏阻，便迷途忘返。
5283 要敬重贤者，施惠于他们，
如是则庶民会弃恶从善。
5284 勿寻欢作乐，要珍爱自身，
勿贪图享乐，余生已有限。
5285 执法应以正义为基石，
社稷因礼法而鼎立人间。
5286 力所能及时要勤勉奋发，
虚掷了岁月应求主赦免。
5287 请听一位人君是怎么说的，
他执法公正，声名远扬：
5288 **国君啊，要勤勉，莫要彷徨，**
要以礼法治民，恩泽浩荡。
若有失误，应求臣民谅解，

要日夜忏悔，求真主原谅。
5290 莫求宝库里金银充溢，
要把财物向臣民发放。
5291 死神降临，财富尽留身后，
儿女会用于不义的勾当。
5292 生前应将财物用得其所，
你会免受主的清算，获得报偿。
5293 有一位国君言如珍馐，
他是人中佼佼者，世上王侯：
5294 **喂，敛财聚富的世间王侯，**
勿将你的财富留于身后。
享受归于别人，帐却要你缴清，
尊者啊，莫要落得灾祸临头。
5296 喂，万民之精粹——巨贾富绅，
散尽你的财富，修积善功。
5297 莫要倾心于无情无义的今生，
到头来他会带给你苦痛。
5298 喂，万民之首的一国之主，
早些抛却王权，准备好归宿。
5299 喂，贪得无厌的悭吝之徒，
趁死神未到，快把财物舍弃。
5300 一旦死神来临，财富终归无益，
一切归于他人，你又有何乐趣！
5301 国君啊，要少进饮食，多行拜功，
要少言寡语，将才德追逐。
5302 要善待贫困之人和孤儿寡妇，
维护了他们，才称得起公正之主。
5303 莫让进谗的诽谤者接近自己，
对谣言惑众者要避而远之。
5304 这种人乃是人间的祸害，
要把害群之马视为仇敌。
5305 勿使贪婪成性者专宠擅权，
这种人定会败坏国事。

5306 你要尽力使自己远离地狱，
多行善吧，真主会把你佑护。
5307 愿你来世的夜晚胜似今生的夜晚，
愿你来世的白日胜似今生的白日。
5308 有一位雅士说得极好，
他将你应做之事一一道出：
5309 **今生之事在来世会受审处，**
想到来世，你就该行事正直。
莫要昏昧，而应当清醒，
睁开你的睡眼，把睡意消除。
5311 信仰之“达勒”与尘世之“达勒”朝向各异，[1]
两条道儿没有交叉之时。
5312 信仰难同尘世混为一体，
须知二者绝不会结合在一起。
5313 一方若要靠近，另一方就会逃遁，
同时循此二道，会迷失路途。
5314 你要把这尘世看做飘风疾雨，
一阵轰隆鸣响，顷刻声息俱无。
5315 幸运降临，宫中财如云屯，
你若倾心于他，一切旁落他属。
5316 你自命富足，终会沦为贫者，
你自视尊贵，终会贱如粪土。
5317 尘世的温饱其实是饥饿，
享乐和欢愉其实是受苦。
5318 国君啊，你要和欲念为敌，
莫让他随心所欲，得到欢愉。
5319 欲念乃是最凶恶的敌寇，
你对他善，他却以恶报你。
5320 你情深意笃，他报你以愁苦，

❶ “信仰”原文作“دين”，“尘世”原文作“دنيا”，均系阿拉伯文借词。两个词中同含一个辅音字母“د”，其名称叫“dal”，译音即为“达勒”。

你折磨他，他才对你情义不负。
5321 抑制欲念方能使自己高贵，
要让知识做伯克，智慧做君主。
5322 今生乃敌寇，欲念也是敌寇，
他们布下罗网，等待你投入。
5323 莫因为幸运而洋洋自得，
莫相信今生，他终会把你抛弃。
5324 尊荣和高位是过眼云烟，
幸运的火光一闪即逝。
5325 请听一位伟人是怎么说的，
遵循他的教诲，获益匪浅：
5326 **莫踌躇满志于你的王权，**
要抑制自我，莫骄横傲慢。
应将龌龊的今生弃置不顾，
真主赐予你来世无尽的恩典。
5328 国君啊，三类人你要挑选精明，
然后再对他们委以重任。
5329 其一是法官，要精明而纯正，
要心地虔诚，施惠于黎民。
5330 其次是哈里发[1]，要真诚而可信，
有了他，百姓会幸福安宁。
5331 再次是大臣，要精选再三，
庶黎的命运取决于他们。
5332 任此三职者秉政公正，
黎庶得其福泽，如日照月升。
5333 如是则百姓富足，国家昌盛，
普天下会为你祈祝和平。
5334 此三职如果用人不当，
国家的事情将不堪设想。
5335 我有一言曾讲到这点，

[1] 哈里发——意为“继承人”，此处似指国君的后继者。

俊士啊，愿你牢记在心上：

5336 **大臣的职责是导引国王，**
臣民、朝廷由他来执掌。
倘若做大臣的引错道路，
万事都会走向相反的方向。

5338 你瞧这世界好比是席筵，
芸芸众生在这里依次进餐。

5339 先祖先辈们在我们之前，
吃饱饮足后安息于黄泉。

5340 他们在静待重大日的来临，
召唤着我辈去他们身边。

5341 还有一代人在母腹之中，
在我们之后来此赴宴。

5342 后来者巴望我们起身离去，
先行者期待我们去他们身边。

5343 今日我们在筵席上进食，
但不知尚能享用几时。

5344 黄泉下的人将我们召唤，
母腹中的人把我们催赶。

5345 你瞧，一个在驱赶，一个在召唤，
置身二者之中，谁能够安然？

5346 国君啊，莫昏昧，莫要妄想，
好人啊，剩下的时日已经不长。

5347 留神啊，国君，要远离邪恶，
邪恶会染黑你的心肠。

5348 英主啊，若想做虔诚之人，
饮食享用要正当纯净。

5349 请听饮食纯洁之士是怎么说的，
他视纯洁为虔信之本：

5350 饮食纯洁者不会成为真主的罪人，
今生纯洁，还须为来世备好纯洁食品。

5351 谁的衣食若干干净净，
他的罪过将被洗清。

5352 若求纯洁，首先要口腹干净，
口腹干净，好处如河水涌流不停。
5353 莫为自己谋利，要为百姓谋利，
你的利益即寓于百姓利益之中。
5354 请听大司城伯克[1]是怎么说的，
他智慧超群，深有阅历：
5355 **国君即是福气，应为民造福，**
造福于民，庶民衣食丰足。
国君犹如大海，蕴藏着珍宝，
接近大海者应能发财致富。
5357 国君又像大山，蕴藏着金银，
开掘宝藏者定能获得财富。
5358 国君应当慷慨，使众人获益，
使普天下庶黎均沾其利益。
5359 一国之主啊，愿你如旭日生辉，
让百姓在你福荫下丰衣足食。
5360 你的肩头承受了真主的托付，
要好生照管，真主会审问你。
5361 国君啊，你仔细看看自己，
为一己之身积蓄了多少财富。
5362 海中的珍宝对于你无穷无尽，
海底的珠玑对于你无尽无已。
5363 褐色地层中的金银财富，
你都要掘取来填充宝库。
5364 山间麓底埋藏的奇珍异宝，
国君啊，你还挖得不知满足。
5365 你征收大地上结出的粱谷，
用来装满自己的粮库。
5366 飞禽、走兽，还有水中的游鱼，
严君啊，无一能从你手中逃出。

[1] 大司城伯克——似为主管京城事务的行政长官。

5367 你的商队历经列国在世上漫游，
到处搜寻绫罗绸缎、紫貂灰鼠。
5368 东罗马锦缎和印度丝绸，
也难以填满你无底的宝库。
5369 骏马宝骥充斥于御厩，
你的欲壑无填平之时。
5370 成千上万的骆驼你攫为己有，
野外有马群，厩中有驮騠[1]。
5371 漫山遍野是你的羊群，
奴隶和侍女难以数计。
5372 山阴里布满了成群的牦牛，
平原上黄牛、犍牛铺天盖地。
5373 就连那山崖间的羚羊和野山羊，
雄君啊，也难逃脱你手底。
5374 无论是麋鹿、獐麂和白羚，
都是你用之不尽的美肴佳食。
5375 无论是野驴还是青羊，
英主啊，都有人抓来奉献于你。
5376 狐狸、野猪、熊罴、狮子、豺狼，
围猎中都被你置于死地。
5377 无论是白鹄、黄鹄、大雁、水鸭，
还有大鸨、鹌鹑、天鹅、锦鸡；
5378 抑或是天穹中成群翱翔的黑鹰，
苍狼[2]啊，他们也都难以逃逸。
5379 你的猎鹰使飞禽无以飞翔，
你的猎豹、猎犬使走兽绝了踪迹。
5380 你便有父者失去了父亲，
你便有母者沦为孤儿。
5381 世间万物对你无穷无尽，

---

❶ 驮騠——原文作“Kətir”或“Katir”，意为“骡子，”实即“驮騠”一词的对音。

❷ 苍狼——原为古代突厥人的图腾，此处是对国君的敬称。

英主啊，你的寿命却有尽时。
5382 为衣食之欲你聚敛了一切，
你死后全都留在人世。
5383 你聚富敛财最终有何益？
死神一到，绝了你根基。
5384 细想起来，这全都是贪欲，
欲壑焉能有填平之时。
5385 知足者说些什么，请听，
知足乃是富足之本：
5386 贪婪者攫取了整个宇宙，
也难以把他称作富翁。
5387 所谓“穷人”，指的是何人？
贪婪者多么富有，依旧是贫民。
5388 贪婪之徒纵有财富也无益处，
知足者啊，愿你怜悯贪婪之人！
5389 贪婪者占有全世界仍嫌不足，
知足者在福乐中度过一生。
5390 财富填不满贪婪者的双眼，
只有一抔黄土能填满他的眼睛。

※ ※ ※

5391 国君啊，这便是我所知所闻，
我领悟了什么，都已向你禀明。
5392 我已经说完，你已经听清，
你若能领悟，必然眼亮心明。
5393 遵循我言，你会来世得福，
违拗我言，定会遭受痛苦。
5394 请听智者之言说得多好，
如果你听从，他即是忠告：
5395 **忠告对于人好处不少，**
世人应享用他，把他当做佳肴。
谁若是不知道将他享用，

远离他吧，让他去受烈火的炙烤。

国王答觉醒

5397 国王听罢此言，哭声呜咽，
说：觉醒啊，你是人间俊杰。
5398 你大彻大悟，得到了福乐，
王位对于我已变成灾祸。
5399 我心已领悟，眼已睁开，
是我把自己投入了烈火。
5400 尊者啊，我已迷失了正路，
是你将正路给我指出。
5401 觉醒啊，请你为我祈祝，
让真主赐予我善德的路途。

觉醒答国王

5402 觉醒如此答道：啊，国君！
愿真主如你所愿，赐你以幸运。
5403 愿你以理智将情欲制伏，
屈从了情欲会变为野人。
5404 身心的享乐会将你摧毁，
欲念对于你是无尽的苦痛。
5405 这衰朽的世界多么苍老，
将多少伯克无情葬送。
5406 使多少如你英伟的伯克丧生，
他也不会让你寿命无尽。
5407 他们去了，将此地位传留给你，
要为来世做好准备，莫虚度一生。
5408 明主啊，莫忘你终有一死，
死期无疑地很快就要来临。
5409 国君啊，莫要忘了自己。
忘记了自己，请想想你的根本。

5410 谁若把此二者置诸脑后，
正道将和他大相径庭。
5411 请听那自知之人是怎么说的，
他曾以理智将欲念制伏：
5412 **莫忘却死亡，坟墓是你乡土，**
莫忘乎所以，珍惜你的声誉。
你萌于精液，别以“我”而自负，[1]
你躯体若说“我”，坟墓便是归宿。
5414 死神藏而不露，在暗处潜伏，
一旦走出，不会把你忘记。
5415 谁若是一生没受过痛苦，
就请看一眼死亡的悲剧。
5416 死亡之后葬身于黄土之下，
悄然腐烂，一切化作虚无。
5417 除此之外，还有许多事情，
死神一来，你都会看清。
5418 深晓此中情状的贤达之士，
焉能安然入寐，怡然食饮？
5419 教诲者怎样说，请你聆听，
他凭借那知识图治励精：
5420 你要发奋勤勉，心志高远，
丢弃今世今生，对他断情。
5421 今生是蛇蝎充斥的昏暗地牢，
抛弃他，把那光明的永世追寻。
5422 纯净灵魂的外罩是黄土一抔，
豪士啊，你也将以黄土掩身。
5423 今生是深井般黑暗的牢狱，
在此汇集了一切灾难和痛苦。
5424 身居监牢你焉能求得平安？

[1] “精液”原文作“məni”，“我”这个词的直接目的格也作“məni”。作者在这里借助于同音词，阐述了自己的见解。

你用尽心智究竟企求何物?
5425 快快抛弃这巴掌大的尘世,
莫被幻景迷惑,须求永恒归宿。
5426 快从这乌烟瘴气中抽身而出,
睁大双眼,寻索永恒的净土。
5427 纵使你长寿千年,终有一死,
太阳啊,死神终会把你捉住。
5428 你愈是不断地增加财富,
愈会伴之以无穷的愁苦。
5429 即使你长寿千年,诸事如愿,
欲望也得不到最后的满足。
5430 啊,诚挚之士,请把此话聆听,
言者心上有今生之箭留下的伤痕:
5431 **即使长寿千年,百事称心,**
也难求得万物备于你一身。
追求者总是求万物齐备,
万物齐备时,你寿命已尽。
5433 言语的价值并非在于冗言赘述,
也不在于使听者惊诧,哗众取宠;
5434 言语的价值在于使听者把话记住,
使他们遵循照办,以正其身。

※ ※ ※

5435 我讲了许多,你已经听取,
照我的话去做,可享其益处。
5436 我无羁的舌头滔滔不绝,
闲话不少,内容却不足。
5437 国君啊,愿真主赐予你善德,
愿你竭尽全力,多兴善举。
5438 愿真主护佑你,使你如愿以偿,
愿你在祈祷时莫忘了为我祝福!

※ ※ ※

5439 觉醒说完，立起了身，
国王拦住说：请再坐一阵。
5440 端来了各式各样的美食佳饮，
说道：好人啊，请各样品品。
5441 觉醒伸出手开始进餐，
各样美味都尝上一点一星。
5442 片刻，他住手不再进食，
感谢真主，口诵真主之名。

※ ※ ※

5443 觉醒站起身，施礼致意，
国君站起来，回以答礼。
5444 觉醒走出宝殿款款而行，
国君跟随身后，别情依依。
5445 觉醒回身和国王告别，
握过手，国王怅然而立。

※ ※ ※

5446 觉醒离开京城向山里走去，
贤明送他数程，难舍难离。
5447 觉醒让贤明止步回去，
贤明与他道别返回府邸。
5448 贤明伤感万端走回屋里，
满怀愁绪使他全无睡意。

※ ※ ※

5449 旭日从东方露出了头顶，

白鹄色的晨曦铺满寰宇。
5450 太阳挺起胸膛，从地上升起，
恰似龙脑香撒满了天地。
5451 宇宙犹如天仙光灿的容颜，
天空好似龙脑香莹澈明丽。

※ ※ ※

5452 贤明起床，沐浴净身，
满怀着虔敬，做了拜功。
5453 他穿上了外衣，骑马走出府邸，
朝着那宫殿所在，循路而行。
5454 他下马之后，步入宫廷，
国王召见，他进内回禀。

国王问贤明

5455 国王首先问起那觉醒：
他何时离去，逗留几多时辰？
5456 国王又说：唉，贤明！
如今我饮食无味，好似把苦药吞饮。
5457 从今以后，我该怎样度过余生？
我身躯伛偻，再也不能直挺。
5458 这王位和人间重负又有何用？
无尽的忧思摧折了我心灵之本。
5459 没有将士便无法治理庶民，
国君一人难理全国的事情。
5460 为养将士，无疑需要财富，
没有财富，谁会向你靠拢？
5461 请听一位将领的在理之言，
他曾把一生献给了国君：
5462 **宝库、将士，使国君威力无穷，**
有了此二者，方能把敌人战胜。

有此二者，国君方能位居至尊，
二者集于一身，王冠方能永存。
5464 为了屯聚兵马，需要财富充足，
为了聚敛财富，又须施行暴政。
5465 我仅有一人之身，一人之腹，
何须负载人间的如此重任？
5466 无论怎么贫贱，人不会冻饿身死，
看吧，死神终会把生者战胜。

第七十二章

贤明对国王论治国之道

5467 贤明回答说：啊，国君！
凡事均应有礼法规程。
5468 切莫口出不当的言辞，
明主啊，此乃真主所难容忍。
5469 这社稷并非你自己求得，
而是真主恩赐你的福分。
5470 真主器重你，赐予你王位，
贤君啊，你要戴德感恩。
5471 要身心正直，礼拜真主，
对于庶黎要公正宏仁。
5472 你要用理智克服情欲，
用知识摧毁欲念之根。
5473 请听一位学者对你的教诲，
他曾用知识将情欲摧毁：
5474 **若要身心正直，应将情欲摧毁，**
欲念死去，身心才能完美。
留神啊，莫沦为情欲的奴隶，
须知欲念是信仰的蟊贼。
5476 国君啊，你为何如此软弱？
你本有权力扬善抑恶。
5477 你为什么如此愁肠百结？

为何在生活中自尝苦果？
5478 你有足够的宝库、众多的兵马，
也有引路开道的智士、学者。
5479 施舍你的财富，愉悦你的臣仆，
他们会助你将心愿获得。
5480 请听一位骁将是怎么说的，
谁若施舍金银，便能战胜顽敌：
5481 你若想永立于不败之地，
就要奖励将士，使他们欢愉。
5482 将士高兴，你才能如愿，
实现你的愿望，把敌寇制伏。
5483 要多养将士，使他们欢愉，
有一天会为你把生命献出。
5484 用你的将士粉碎异教之敌，
纯洁你的心灵，求真主助力。
5485 要屯集重兵，发动圣战，
圣战中捐躯虽死犹生。
5486 焚毁其家园，捣毁其佛像，
废墟上把教坊、清真寺建成。
5487 掳掠其子女，做你的奴婢，
缴获其财物，使宝库充盈。
5488 要推行教典，为穆斯林开路，
如此你才有赫赫威名。
5489 莫要对穆斯林进犯、欺凌，
真主会为他们主持公正。
5490 穆斯林和穆斯林都是兄弟，
莫侵犯兄弟，要保持亲近。
5491 对庶民要公正，令其安居乐业，
他们会为你祈祝安宁。
5492 如此真主才会对你垂青，
英主啊，你才能做两世的主人。

国王答贤明

5493 国王说：贤明啊，此言甚善，
我自己也极愿照此去办。
5494 壮士啊，谁能做我的伙伴？
愿你能助我实现心愿。
5495 首先要使国家大治，百姓纯净，
还须留心关注内忧外患。
5496 对你拥戴者要赏赉优渥，
对你敌视者要打击驱遣。
5497 为此先要将国家整饬，
取缔掉内外一切酒店。
5498 要用礼法来治理百姓，
让国中的恶行烟消云散。
5499 我无力使国家兴旺昌盛，
国事纷纭，我闭不上双眼。

贤明答国君

5500 贤明回答道：啊，国君！
应办的事情毋须拖延。
5501 应办之事何故拖延再三，
生命疾逝，莫再拖而不办。
5502 今日事未了，明日事复来，
千头万绪会堆积如山。
5503 今日应做之事莫待明日，
免得明日事出又被耽延。
5504 国家事应当时时办理，
来日里君民同享平安。
5505 莫要作恶，应以恶报恶，
把恶人从国中扫得远远。
5506 要为人正直，秉性端正，

恶人也会跟着你把秉性改变。
5507 如果不禁绝坏人坏事，
国事便不能得到改善。
5508 莫和坏人为伍，小心你受害，
要清醒，生活在好人中间。
5509 请听一位正直者怎么说的，
他具有美好的语言、心灵和品质：
5510 **莫与邪恶为伍，要走正路，**
和恶人在一起毫无前途。
谁若作恶，定会遭受灾难，
审判日真主只为正直者开路。
5512 国君啊，你必须多养将士，
伯克靠他们把污秽涤除。
5513 结集了将士要多加赏赐，
使饥者温饱，贫者富裕。
5514 效力者满怀希望而来，
失去了希望，便会离去。
5515 国君啊，效力者约可分为几种，
要区别对待，莫使其走入歧途。
5516 一种乃是为荣誉而来，
给他们荣誉，满足其心意。
5517 另一种是为财富而来，
你若赐予财富，会把生命献出。
5518 另一种既为荣誉，又为财物，
既要肥马轻裘，又要声名卓著。
5519 如果他是勇士，你应赐以银子，
令其挥舞战刀，为你夺取城池。
5520 如果是多才多智的贤达之士，
要敬重他，给他以权力和财富。
5521 倘若是暴虐之徒，切莫擢升，
莫授之以权柄，贻害自己。
5522 莫使刁顽之徒大富大贵，
他对你好比是毒药一剂。

5523 步伽[1]叶护的话要牢记心怀：
小民一旦变富会倔强起来。
5524 英主啊，切莫使歹徒发财，
歹徒一俟致富，秉性更会变坏。
5525 手头若是拮据，处于窘境，
良善之士也会一反常态。
5526 志士仁人陷于困苦之中，
往往也会把操守更改。
5527 要抑制恶人，使其弃恶从善，
要尊敬善者，使其善性常在。
5528 要使忠义之士常在你身旁，
要远离无耻之徒，免受其害。
5529 谁对你有益，谁对你有害，
贤明君主啊，愿你能明辨分开。
5530 对拥戴者和敌对者要能辨明，
做拥戴者之友，做敌对者的大海。
5531 谁不使你愉快，你要对他疏远，
莫使他快活，莫把政务委派。
5532 忠贞者和叛逆者不可混淆一起，
能干者和无能者不能掺和一块。
5533 一件事莫同时委派两人去办，
会互相推诿，把事情办坏。
5534 事情要交给内行去办，
外行办不了事，愁坏脑袋。
5535 莫把事务任意交给一人去办，
要把他交给使你得益的人才。
5536 须求国之利益和己之利益，
他人的利益毋须你顾及。
5537 莫为他人利益而讨人的欢喜，
要为国谋利，切莫败坏自己。

[1] “步伽”原文作“Bəkə”，当为人名。

5538 谁着施惠于你，便应报之以利，
无惠无利之人，你应和他远离。
5539 谋利造益之人应当受到珍惜，
国君啊，重大之事可交他们办理。
5540 这些便是你应该做的事体，
照此行事，国家便会得到治理。
5541 你会获得美名，获得幸福，
百年后美名长留人世。
5542 百姓会富足，国家会昌盛，
你将随心所欲把财富聚积。
5543 仁慈和善之人说什么，请听，
语言和他的忠心完全一致：
5544 哪个国家的伯克仁慈而正直，
国人定会富裕，如旭日升起。
国人的财富即是伯克的财富，
取之于此或于彼，随你所欲。
5546 要将城镇乡野的盗贼扫清，
让行旅和商队皆平安无虑。
5547 在内要把暴徒铲除干净，
在外要把强盗扫荡无余。
5548 邪恶之徒须以严刑惩治，
以毒攻毒，最为相宜。
5549 歹徒必须用监牢、铁索对付，
严君啊，如此才能改变他们的恶习。
5550 此外，国人中还有几类，
要分别治理，使之走上正路。
5551 有知识的学者乃其中之一，
学者会给人们带来幸福。
5552 要敬重此辈，按其所求去做，
要遵从法典，对他们俯首帖耳。
5553 莫使他们的饮食和俸禄短缺，
贤君啊，莫使他们困苦拮据。
5554 让他们在安谧中将知识传授，

使无知者从他们受到教益。
5555 再说下去便是教规巡检[1]，
英主啊，必须给他们强大的权力。
5556 将淫邪不轨、游手好闲者整治，
让礼拜寺中教民们攘攘熙熙。
5557 再说到的一种便是你的臣仆，
你若不牢控，他们会造反谋逆。
5558 他们会不担当分内的差事，
而让你伤透脑筋，诸事自理。
5559 再说下去便轮到民众庶黎，
你要以礼法将他们治理。
5560 庶民分为三等，要分别治理，
莫施暴虐，暴政会危害社稷。
5561 那豪绅巨富们首居其一，
英主啊，他们在国人中最具强力。
5562 其次便是家道小康之户，
小康者干不出富豪之举。
5563 居其下者是困苦的贫民，
首先要对他们加以保护。
5564 莫使小康者负担富豪的赋役，
那会使小康者败落，家道凋敝。
5565 莫使贫困者负担小康者的赋役，
贫困者必因饥饿而死，断了根基。
5566 若关注贫困者，他们会成为小康，
小康者得以养息，便能够致富。
5567 贫困者成小康，小康者会变富，
小康者变富，国家便富足。
5568 国家兴旺，百姓安居乐业，
国中将会人人为你祈福。
5569 三帐君主说什么，请听：

[1] 教规巡检——原文作“muhtəsib”，伊斯兰教检查官，专司惩处违犯教规的穆斯林。

将死之人啊，你要留下美名。
5570 谁若在临死时留下美名，
他的名字会伴随着祝福永存。
5571 谁若在死后得到祝福，
他将会获得新的生命。
5572 不论是在人世还是在黄泉，
获得了美名即获得了荣誉。
5573 人总有一死，应留下美名，
自身死了，声名永留人世。
5574 你对百姓还肩负有三项职责，
要竭诚尽职，莫施暴力：
5575 一是要在国中保持银子纯度，
明君啊，不能让银子成色降低；
5576 二是要对庶民施行公正法度，
不容许一人对另一人施行暴力；
5577 三是保持所有道路安全无阻，
要将盗贼匪徒悉数清除。
5578 如此你便对百姓尽了职责，
而后方可将你要求的义务提出。
5579 百姓身负对你应尽的三项义务，
你听着，要他们遵循不误：
5580 一是要他们对诏谕毕恭毕敬，
你诏示什么，都应遵照办理；
5581 二是要他们不得抗缴国库的赋税，
英主啊，要令其按时缴纳赋租；
5582 三是要他们和你的敌人为敌，
你喜欢谁，他们也应将谁爱护。
5583 如此你便尽了自己的责任，
百姓们也尽了自己的义务。
5584 至尊啊，国君应如此君临天下，
百姓们也应当如上所述。
5585 百姓会得到国君的眷顾，
国君会安享美誉和洪福。

5586 国君啊，这些便是你的福祉，
是你在今生来世应得的天禄。
5587 此外还有济济的学者贤士，
让他们为黎民传授知识。
5588 还有教规巡检应有强力，
巡游民间，将邪恶剪除。
5589 让商人们保管好自己的储存，
让工艺匠人们传艺给学徒。
5590 让农夫们精心种好稼禾，
让牧人们繁衍增殖牲畜。
5591 下面该说到将士和臣仆，
豺狼和敌寇靠他们抵御。
5592 要使他们愉快，奖励以财物，
注意勿使他们为其他事忙碌。
5593 视他们的贡献加以赏赐，
增长其财富，增强其威力。
5594 要他们面对豺狼、敌寇，严阵以待，
对敌人是死神，对朋友是知己。
5595 如此，你的左右将是精粹之士，
政事清明而国家大治。
5596 两世的善果归你所有，
你必将取悦于真一的我主。
5597 这即是正道，愿你去走，
走正道能使你实现心志。
5598 因为你公正，真主才垂青于你，
对庶黎要公正，莫与他们为敌。
5599 心如明镜者如何说，请听，
话言是其意义的明证：
5600 **由于公正不阿，青天矗立不动，**
由于坚定不移，大地草木萌生。
莫左右摇摆，要身心正直，
正直人两世都达到真境。
5602 国君啊，这就是我的所闻所知，

毫无保留地向你陈述。
5603 这些话对你两世都有益处，
我向你一一做了禀诉。
5604 今生你的享乐和美好名声，
让他与来世相接，同归于你。
5605 今生的财富将留于身后，
自身死了，应让美名永驻。
5606 有一位学者对此曾加论证，
言辞和含义与此相同：
5607 **我总有一死，应当有美名，**
人死了之后，美名会长存。
尽力行善吧，寻求美好名声，
美誉令名会使你获得永生。

※ ※ ※

5609 国王听罢此言，心中大喜，
眼明心亮，浑身舒适。

国王答贤明

5610 国王对贤明大加赞誉，
说：你已将所知一一陈述。
5611 愿真主从今后赐予我善德，
让我如你所言，一一做去。
5612 真主给了我你这样的辅臣，
定会使我的心愿满足。
5613 愿真主满足你所有的心愿，
有福之人啊，是你实现了我的心意。
5614 知己啊，愿你以忠诚的情怀，
今后继续助我一臂之力。
5615 我一片真心，对你深信不疑，
俊士啊，有话毋须对我隐讳不语。

5616 好似太阳照亮我的身心，
我有什么失误，愿你能够匡正。
5617 有一位知心人出言中肯，
他心口如一，是我的近臣：
5618 相信何人，应把他当做明镜，
对着他可以把缺陷看清。
5619 忠诚之士是人之明镜，
以他为鉴，能端正自身。
5620 何人的心灵和你相通，
就应引为知己，对他相信。
5621 对可信之人应当无话不谈，
可信之人说什么，你要奉行。

※ ※ ※

5622 贤明听罢国王之言，
连连称是，心生喜欢。
5623 国王愉快地结束了谈话，
贤明起身，离开了宫殿。

※ ※ ※

5624 国王从此将享乐抛弃，
宵衣旰食将国家整饬。
5625 疏远了奸邪，接近贤良，
为贤者开辟了效力的道路。
5626 庶民走上正道，国家清明，
一派盛世景象，民无怨气。
5627 国王尝到了生活的乐趣，
安享清福，心怀欢愉。
5628 国王对贤明更加器重，
大加信任，诸事交他办理。

※　　※　　※

5629 就这样过了一段时间，
贤明又愁绪满怀，心烦意乱。
5630 他回顾了自己的所作所为，
深感荒废了青春华年。
5631 突然他豁然开朗，双眸明亮，
意欲涤洁自己的心田。

第七十三章

贤明痛惜逝去的年华，欲做忏悔

5632 贤明说：我浑浑噩噩，虚度一生，
生命在昏昧中消失殆尽。
5633 生命的活力已离我而去，
我手扶拐杖，老态龙钟。
5634 他叹悔道：唉，我的日月已去，
一生已完结，黑夜正在来临。
5635 我一味地吃喝，贪图享乐，
好似老牛般麻木不仁。
5636 我玩世不恭，欢天喜地，
岁月在儿戏中消失踪影。
5637 我已失却那青春的活力，
空余对春华的无限伤痛。
5638 生机已了，死神已逼近，
没有办法阻止死神的降临。
5639 头发已花白如鹰隼之羽，
胡须像枯草般稀疏凋零。
5640 三十二颗牙齿——洁白的珍珠，
一颗颗掉落，断了丝绳。
5641 以往我看得见所有阳光洒落之地，
如今两眼昏花，不见对面之人。
5642 以往我听得见远方的声音，

如今要靠手势来达意表情。
5643 我的头发曾像乌鸦的羽翼，
如今像白鹄落在了头顶。
5644 如今我将回到真主的身旁，
为我的罪孽而痛哭哀鸣。
5645 我就要回到真主的面前，
请求真主宽恕我犯下的罪行。
5646 我将要抛弃一切无益之事，
涤净我心灵的污浊灰尘。

※ ※ ※

5647 贤明起身，欲做忏悔，
求真主宽恕自己的罪行。
5648 但他又想：勿操之过急，
急躁会造成后患无穷。
5649 此事首先应细加商议，
有不当之处，即行改正。
5650 凡事都应当经过商议，
不经商议之事会带来悔恨。
5651 请听一位辩士是怎么说的，
商议好比良药能治人疾病：
5652 应与你的知己细加商议，
凡事经过商议定能办成。
5653 一经商议便会事如人意，
未经商议只能徒增悔恨。
5654 我这就去我的兄弟那里，
将此事与他慢慢计议。
5655 如他说可行，我便照此办理，
如他说不行，我便将此放弃。
5656 人对自己的事不能看得周全，
应告诉他人，让其帮出主意。
5657 一经商议，人便增长知识，

凭知识秉断，凡事就容易。
5658 屡经商议之人说什么，请听，
人总是靠商议将诸事办理：
5659 **无论你做什么，都要同人商议，**
不与人商议之人，你要远离。
无论你办何事，先要与人商议，
一经商议，便会实现你的希冀。

※ ※ ※

5661 他入夜而寐，晨起沐浴，
乘上坐骑，朝王宫走去。
5662 获准后来到国王面前，
国王赐座，对他表示敬意。

贤明问国王

5663 贤明向国王首开话题：
我很想去看看我的兄弟。
5664 如蒙恩准，我便就此成行，
会晤之后，当即返回这里。

国王答贤明

5665 国王说：去吧，完美之人，
去向他代为转达我的敬意。
5666 当他向真主剖白内心奥秘之时，
愿他在祈祷中莫把我忘记。
5667 让他为我向真主祈祷，
愿真主将我的罪过宥恕。

※　　※　　※

5668 贤明道声“是”，离开宫殿，
回到府中，喜盈心房。
5669 天地万物变做金黄之色，
太阳由红玉色变为橙黄。
5670 天空蹙起眉头，黑了面容，
所有人的眼睛都不见天光。
5671 他作罢拜功，钻进了被子，
小憩片刻便沉入了梦乡。
5672 睡了一阵后醒了过来，
浮想联翩，再不能成眠。
5673 他又在卧榻上蒙眬睡去，
倏忽间惊醒，影只形单。
5674 这之后他再也没合上双眼，
静卧在榻上，意乱心烦。
5675 仰视夜空，木星已从东方升起，
犹如火焰一团，腾起于地面。
5676 之后，南河星和天狼星出现，
双子座紧接着露出容颜。
5677 晨鸟起床，飞上天空，
鸣声婉转，高唱着《诗篇》。
5678 他抬头举目朝东方望去，
太阳从地平线露出了笑脸。
5679 太阳的光矛如树枝般摇曳，
天穹的双颊像燃烧的火焰。
5680 世界犹如情人含笑盈盈，
增添了欢乐，减少了忧烦。
5681 贤明起床，净身，礼拜，
乘上坐骑，策马走向山间。
5682 抵达之后下马敲响门扉，
兄弟中止礼拜，启开门关。

※　　※　　※

5683 贤明见他后致以问候，
觉醒回了礼，答谢他的敬意。
5684 拉着手儿，双双进入屋里，
觉醒开言，询问他的来意。

觉醒问贤明

5685 兄弟啊，你又何故来此？
你我相晤尚不到一月时日。
5686 我看你心情颇为沮丧，
红颜变为枯草的样子。
5687 你情况何如？有什么忧愁？
快对我讲述，快开口言语！

贤明答觉醒

5688 贤明回答道：唉，兄弟！
我心头伤痕斑斑，中了岁月之矢。
5689 假如岁月启示你，照亮你心灵，
死去的心灵会重获生机。
5690 我沉沦昏昧，心已沉睡不醒，
岁月的劝诫又把我重新唤起。
5691 我用心灵的眼睛审视了自己，
为自己迷失正道而惊诧不已。
5692 生命将终结，负载更加沉重，
现在正是我从罪恶之渊回归的时机。
5693 我在为旁人效力中送走了岁月，
昏昏然荒废了对真主的祈祝。
5694 尘世迎我而来，生命不断逝去，
你看，尘世留存，生命却将停息。

5695 为了生存，我追求了尘世，
生命已了结，尘世复有何益？
5696 如今我的白天正在消失，
岂能把即将来临的黑夜逃避？[1]
5697 华发已如枯草稀疏凋零，
胡须变成鹰隼花白的翎羽。
5698 我应把来世之事准备停当，
智者啊，来世之事尚待我准备。
5699 有一首小诗讲到了这点，
正直之士啊，你应照此办理：
5700 **对流逝的岁月我痛惜不已，**
余生再能有几多时日！
青春的年华已空空流逝，
但愿我的余生不再虚度。
5702 来世之事今生就该准备，
请听那智者对我说的言语：
5703 莫昏昧了，今生要做礼拜之事，
今生的礼拜，能修得来世之福。
5704 我像牛似的吃喝，碌碌无为，
如今该在苦修中洗涤自己。
5705 我的躯体因为饱食而肥壮，
如今到了该叫他变瘦的时机。
5706 他惯于随心所欲，养尊处优，
如今该要他受受辛苦。
5707 他曾使众多的人与他为敌，
我要使他们欢喜，把此事弥补。
5708 我曾用手足和舌头侵犯过别人，
今天让我为他们求主的宽恕。
5709 以往我曾对人们进行过谴责，
尊者啊，如今我该要谴责自己。

[1] “白天”指今生；“黑夜”指死后躺在墓中；“明日”或“来日”指复活。

5710 我是背离真主的狂悖逃犯，
全身都陷于罪恶的深渊。
5711 今日我要依靠忏悔返回自我，
乞求真主将我的罪过赦免。
5712 趁死神未到，我要修行，
一旦死神缠身，修行也枉然。
5713 请听一位博学者是怎么说的，
铁石心肠的人啊，他在把你规劝：
5714 死之前你要克制自我，归向真主，
死神来了悔恨已属无用。
5715 莫忘你终有一死，快准备忏悔，
莫沉睡了，死神终会揪住你衣领。
5716 青春年少时你要勤做礼拜，
老之将至，你将力不从心。
5717 珍惜生命吧，快去做礼拜，
趁死神未到，你要觉醒。
5718 死神未到时，要警觉清醒，
死神降临时，一切都无用。
5719 为此我从那里来到你面前，
请你深思熟虑，帮我把主意拿定。
5720 觉醒啊，你是我仁爱的兄弟，
我应该怎么办，请讲给我听！

第七十四章

觉醒对贤明的进言

5721 觉醒回答道：啊，亲人！
且听我将话道来，我的知心。
5722 你的用心十分善良，
愿真主赐福于你，拨亮你眼睛。
5723 天下事不能只知其一，
理应操办的尚有许多事情。
5724 其中的一件我来讲给你听，
你要知其必要，而去实行。
5725 你仍待在原处对你来说为好，
我独居此处对我来说相宜。
5726 如今你对国家颇有益处，
损害国家利益，你会被诅咒唾弃。
5727 国君给了你治国的权力，
你多兴善举，赢得了声誉。
5728 百姓平安，国家昌盛，
庶民们日夜为你祝福。
5729 对人有益之人怎样说，请听，
对人有益之人居于人间首席：
5730 **人中的英杰应当如此——**
人们从他那里受到裨益。
无益之人被人们厌弃，

有益之人使国家蒙受其利。

5732 人的心中如有良好愿望，
世间事皆会称心如意。

5733 用心良好，便有善果相报，
即使所愿未遂，也能得福。

5734 安宁与法度使国家康泰，
君主和庶黎因你而欢愉。

5735 法度和规程如果得以施行，
邪恶和狡诈就会绝迹。

5736 假如你舍弃一切来到此处，
国事被毁，你将噬脐莫及。

5737 这法度和规程将被毁弃，
国祚衰微，国家难以鼎立。

5738 奸邪之徒将窃据你的职位，
欺压百姓，使其不得安息。

5739 他们将把国君引入歧途，
干尽坏事，留下恶迹。

5740 独一的真主会向你问咎，
好人啊，最后审判在等待着你。

5741 望你莫要作恶，莫制订酷法，
莫放纵坏人，把坏人包庇。

5742 心直身正之人说什么，请听，
他对你的劝喻你切莫忘记：

5743 **莫制订酷法，莫与坏人为伍，**
莫纵容坏人，把坏人庇护。
要多做善事，执行良法，
愿你在两世都平安如意。

5745 为了行善，真主赐你善德，
使你幸获大兴善举的时机。

5746 你何故要将善行败坏？
明智之人啊，这对你不利。

5747 你丢弃自己利益，又毁坏国家利益，
在这儿怎么能把善德求取？

5748 我说过此地对我来说相宜，
俊士啊，让我说说他的道理。
5749 我在今生未曾得到福运，
也没有什么愿望和希冀。
5750 我不懂得如何和世人相处，
也不懂得和伯克们怎么交际。
5751 我未曾见识过今世的财富，
也未谙世人善恶的行迹。
5752 我明知此情，若再涉足尘世，
荒废了礼拜是莫大的坏事。
5753 人如果未见过黄金白银，
一得到便会改其本性，受人唾弃。
5754 那漫游世界的契丹商队，
有一位首领说过这样的话语：
5755 人若是穷困一世，一贫如洗，
一俟致富，便会丢弃善性。
5756 如若一个穷人顿成富翁，
他会很快迷失正义的途径。
5757 时乖命蹇的人一旦走运，
会败坏品行，祸国殃民。
5758 从未掌权的人一旦成为国君，
便会滥用权力，欺凌百姓。
5759 你已经享足了荣华富贵，
如今抑制了欲念，寡欲清心。
5760 你已经填平了欲壑，心灵平静，
和国君一起共举善行。
5761 所有这些都是真主对你的恩赐，
他赋予你善德，使你得到了幸运。

第七十五章

论以正直对正直、以人情对人情

5762 上面所讲是其中之一，
你听我再讲另外一件事宜。
5763 你是否忘记，抑或迷惑不解，
修道之事对你有何利益？
5764 你知道，世界上赞美之词甚多，
贵人啊，他们都归于仁义之士。
5765 如果说世上有礼法和规矩，
以人情对人情便是他的标记。
5766 人总是愿意以德报德，
人有一分德，报以十分情义。
5767 谁人如果肖其父出身纯洁，
他便会为国家兴利除弊。
5768 谁人之母如果偷情暗孕，
他定是祸国殃民的罪恶种子。
5769 请你看看国君对你的好处，
你从他获取了衣食诸物。
5770 德行、智慧、知识皆来自君主，
是他为你开辟了善德之路。
5771 他赐给你声名高位，使你尊贵，
为你启开了抑恶扬善的门户。
5772 难道你已经忘记这所有好处？

好人啊，对此难道不该偿付？
5773 兄弟啊，我说话未免粗鲁，
莫要心里不快，莫要恼怒。
5774 直言难免粗鲁，辛辣难咽，
咽下去，他便会带来好处。
5775 听到了直言，莫要动怒，
直言粗鲁，你自己切莫粗鲁。
5776 请你听着，哎，文雅俊士，
我有一首小诗和此言相似：
5777 **直言虽苦涩，你也要咽下，**
他会使你来世得福，生活甜蜜。
直言粗鲁，会使你心酸，
粗鲁之言直率，愿你能听取。
5779 你在孩提之年，失去了父亲，
你未能求得知识，获得幸运。
5780 国君收养了你，将你抚育，
因为他，你才得以长大成人。
5781 你这骏马、土地、水源和奴仆，
均来自国君，他为你打开了幸运之门。
5782 你得到了众多的善果和福禄，
在国中你声名遍传，无比光荣。
5783 可现在你却要对他反目，
如仇敌似的变脸，难道与你相称？
5784 正当用你之时，你却要逃走，
你远离他身旁，会使他悲痛。
5785 国君施予你那么多的好处，
难道你不该给他偿清？
5786 愿国中之人将你赞扬称颂，
愿你美名四溢，被称为“情深义重”。
5787 请听一位人杰是怎么说的，
人情乃是真正之人的标志：
5788 豪士啊，要以人情为重，
是人就该有人的情义。

5789 做真正的人，对人报以情义，
千万莫要辜负了“人”的称呼。
5790 国君曾施予你无尽的好处，
对他的好处，你也应以善德偿付。
5791 以德报德之人才是人中的好人，
是百姓之精英，世人之楷模。
5792 你本是一名无知愚昧的孩童，
是他将你扶持，得享幸福。
5793 你当为他贡献你的身心，
要日夜匪懈，办好他的事务。
5794 对他的恩德要以德相报，
真主将为你把恩德赐予。
5795 知心人啊，请你静听，
那重人情的忠诚之士是怎么说的：
5796 **吃何人之饭，就该办何人之事，**
对人忠心耿耿，莫将人辜负。
要牢记他人衣食之德，
对恩人应不惜献出头颅。
5798 你诸事如意，找到了善德之路，
如今你应以善举给他益处。
5799 你身着绫罗绸缎，锦衣华服，
招引了多少目光的嫉妒。
5800 如今你应使国君声名远扬，
使敌人焦灼，让异国臣服。
5801 你倍享福禄，养尊处优，
公牛似的脖颈肥硕无比。
5802 你要将全力用于国君的事务，
时时为他长命百岁而祝福。
5803 你骑乘骏马，以大食驹[1]代步，
你聚资敛财，已成为豪绅巨富。

---

[1] 大食驹——指阿拉伯良种马。下文中“大食”亦指阿拉伯。

5804 为使国君满面生辉，诸愿顺遂，
应当为他贡献你聚敛的财富。
5805 让国君今日在宝座上尽享洪福，
让他的敌人从远方膜拜顶礼。
5806 国君使你权及四域，言出无阻，
无论是敌是友，都对你凝眸注目。
5807 兄弟啊，你要多做祈祝，
愿你长寿，愿你幸福永驻。
5808 贤士贵人们都如此修积善德，
在世界上留下了永久的美誉。
5809 有首大食小诗说得极好，
他为知人之本辟通道路：
5810 **人的秉性由他的行为作证，**
行为如何，取决于其本性。
谁人秉性善良，其行必温善可亲，
恶人的秉性也由其恶行证明。
5812 善士啊，国君若是改其秉性，
你当用知识把他向正路上指引。
5813 国君是一切善行善举的首领，
你切勿抛却善德，背离善行。
5814 你找我商议，对我表示信任，
我将所知的一切都对你阐明。
5815 你可将我的讲述同你的所知比较，
再三揣摩掂量，你的疑窦便能自清。

贤明答觉醒

5816 贤明大喜道：哎，兄弟！
人中之英杰确应如此。
5817 今日你的言论堪称美妙，
我心中的疙瘩顿时消失。
5818 此言对我原如帷幕遮掩之物，
如今你揭开帷幕，讲清了奥秘。

5819 因此我放弃了先前的念头，
愿真主佑助我，做我的支柱。
5820 愿我主保佑我，使我心灵纯正，
让我的禀赋品行都合乎正路。
5821 请你用祈祷给予我佑助，
莫忘记我已把自己向你托付。

※　※　※

5822 贤明说完，从坐席上站起，
互祝平安之后，骑马归去。
5823 他来到府前下马，进入内宅，
进餐之后，稍许有片刻小憩。
5824 天空垂下乌发，遮住明媚姣容，
苍穹披上了缁衣，束紧了腰肢。
5825 落日披散了紧束的发辫，
暮色苍茫，大地好似铺满了貂皮。
5826 他令人铺好褥榻，安睡于卧席，
不一会他舒心地酣睡过去。
5827 他醒过来时朝四周望去，
天空像美人在微笑，露出了皓齿。
5828 旭日昂首，重新露出了笑颜，
寰宇四野披上了白鹰的皓羽。
5829 贤明急忙起床，盥洗净身，
做毕晨礼后用了早餐。
5830 他乘上坐骑，朝宫中走去，
翻身下马，来到国王面前。

国王问贤明

5831 国王向他问起了觉醒：
那至善之人可健康安逸？
5832 他说什么，祈祷时是否把我惦记？

祈祷真主，世人可将灾难躲避。

5833 人因祈祷会获得善果，
靠祈祷可进入天国福地。

5834 这世界倘若没有善的祈祷，
大地早已陆沉，化为地狱。

贤明答国王

5835 贤明答道：陛下此言有理，
完全合乎智慧和知识。

5836 如今我那兄弟独处一室，
时时为我们向真主祈祝。

5837 世上有谁比我们更加昏昧？
我们犯下罪孽，他却为我们祈福。

5838 今日他对国君无限忠诚，
一心为陛下祈祷不已。

5839 人世上有谁比他更为忠心？
他不为自己操心，为我们焦虑。

5840 国君啊，还有谁比我们更为昏昧？
我们碌碌终日，礼拜之事全被丢弃。

5841 我们用天禄养肥了自己，
在享乐安逸中沉溺不起。

5842 躯体终有一死，为虫豸所食，
到命尽之时则悔之晚矣。

5843 智者之言怎样说，请听，
羔羊啊，理应照此办理：

5844 **养肥了躯体，蛆虫在等你，**
尽管你享乐终生，终为过客而已。
生命如梦而流逝无踪，
消逝的岁月即是证据。

国王答贤明

5846 国王回答道：哎，贤达之士，
人应当如何处世并保护自己？
5847 世上再无别人对我更加忠诚，
我对你将全部信赖寄予。
5848 我待在深宫，昏暗不明，
外界的事情我一无所知。
5849 你即是我的耳目，要多多观察，
如有不当之事，就请你治理。
5850 如需要我的支持和帮助，
请对我说，让我来筹计。
5851 愿你协调臣仆间的关系，
莫要打搅我，让我得以休憩。
5852 莫让暴虐之徒祸及庶黎，
让有智者长在，无知的坏蛋绝迹。
5853 愿我的百姓富裕，国家兴旺，
让我为此而感谢真主。

贤明答国王

5854 贤明答道：至善的君主！
愿真主为你将善德赐予。
5855 我的希冀和需求原本如此，
愿真主将正直和善德之路开辟。
5856 愿国君在福乐之中安享太平，
让一切劳苦和忧虑留给我自己。
5857 我已经为你奉献了自身，
至尊啊，愿你在安乐中长生不已。
5858 如今我对你只有一项企求，
愿你能体察臣意，愉快地准许。
5859 你知道，君王若是对谁亲近，

人们的诋毁会接踵而至。

5860 不管你对我多么宠幸，
听到了谗言，你会双眉紧蹙。

5861 请听一位英豪是怎么说的，
他的劝导出之于灼见真知：

5862 人心是肉，会腐烂发臭，
强者啊，应将他慎加保护。

5863 无论多么不信谗言的男儿，
谗佞者一旦插足，会改变态度。

5864 无论多么理智、清醒的帝王，
谗佞者一旦近身，会蒙受损失。

5865 人心是君主，躯体是臣仆，
人言有时使他冰冷，有时使他温暖。

5866 人体由相克的四要素组成，
有的使你欢笑，有的招惹麻烦：

5867 其一焦急暴躁，其一喜爱沉静，
其一含笑盈盈，其一泪水涟涟。

5868 当你欢乐时，痛苦接踵而来，
当你悲愁时，又会带来喜欢。

5869 福乐君王啊，我深为忧虑：
倘若进谗的小人对我诬陷，

5870 你心生恼怒，将我抛弃，
我会劳而无功，你会对我翻脸。

5871 因此我对你有如下的希求：
谁若将我谗陷，请向我本人询验。

5872 愿你追根到底，查明原委，
弄清了情况，再做出决断。

5873 谁若对你进谗，请你垂听，
要刨根问底，真伪明辨。

5874 昔人有言，说得极好：
人言只可听，不必留在心间。

5875 还有一言，讲得更好，
好人啊，愿你能够照办：

5876 人言都要听，须择善而从，
无益之言要抛得远远。
5877 人言当听，却应辨明真伪，
听取真话，将谎言者惩办。
5878 谎言者使世道遭到败坏，
君王啊，应叫正直者常侍你身边。

国王答贤明

5879 国王回答道：哎，好人，
我恩准你的希冀和奏请。
5880 万能的真主赋予你人性，
你具有正直的品行、心灵和美名。
5881 你身上从没有恶行邪癖，
善德与母乳一起灌入你身心。
5882 智士啊，倘若有人将你诋毁，
我将把他视为凶恶的敌人。
5883 任凭他们对你说东道西，
我何曾听信过他们的言论？
5884 倘若不能将善良与邪恶分清，
怎么能成为至尊的一国之君？
5885 倘若不能用理智将曲直辨明，
何以做伯克辖理庶黎百姓？
5886 倘若对经过考验之人还要一再考验，
这样的昏庸者怎么配做万民之尊？
5887 倘若连真实和虚假都不能辨明，
颁施法度者何以能如愿称心？
5888 如今真主将你真心赐我，
由于你，解开了诸多疙瘩纠纷。
5889 你怀一片赤心为我效力，
兢兢业业报答了我的恩情。
5890 如今我应该对你有好的报偿，
愿你在余生里受惠享用。

5891 那人中之杰怎么说，请听，
他因正直而在人间享有盛名：
5892 **谁是人杰，人间精英？**
无愧称“人”者须重人情。
对人的报偿应合于人情，
报德者才能以“人”相称。

贤明答国王

5894 贤明回答道：啊，国君！
愿你安享太平，以知识教导百姓。
5895 愿真主在两世都赐福于你，
愿你在今生、来世都如愿称心。
5896 愿苍天照你的意愿顺利运转，
愿岁月顺着你的心意循环不停。
5897 陛下啊，你心地正直，秉性温善，
愿你健康长寿，久享福命。
5898 我从你得到了无尽的好处，
你给了我衣食、财富，位列公卿。
5899 你瞧，我已下定决心为你效力，
英主啊，愿真主赐予我美德善行。
5900 贤明又说：啊，福乐国君！
真主已向世界传扬你的英名。
5901 真主赐你福乐，你要追求美名，
身处福乐之中，你要涤洁心灵。
5902 你若想永做国君而闻名于世，
便应将如下四条一一实行：
5903 一是要直言，言而有信；
二要为国把造福的法度制订；
5904 三是出手大方，慷慨大度，
把仁慈恩善施于百姓；
5905 四是办事要英勇果敢，
处事机敏，让敌人俯首听命。

5906 哪位国君不奉行这四条，
他的国家将从此日暮途穷。
5907 这便是社稷的支柱和根基，
这便是贤明君主必由之路。
5908 要按此路行走，莫将他背离，
此乃先辈们留下的脚印。
5909 哪位国君离此正路，背道而行，
定会使社稷倾覆，欲再得而不能。
5910 国君啊，你要将此三类人珍惜，
我对你道出，愿你留意细听：
5911 一是英勇无畏、钢筋铁骨的壮士，
他们用战刀给国家带来利益；
5912 二是智者，学士和国家的臣僚，
他们参政有益，可将国事治理；
5913 三是精明强干的书吏，
熟知收入支出，使国库充溢。
5914 你应将这些人与其他人区别而待，
尊为上宾，视其功劳予以奖励。
5915 你的事业由此而日趋兴旺，
疆土日广，人民日益蕃息。
5916 你会享有盛誉，威名远扬，
普天下人民渴望瞻仰你的风姿。
5917 有一位智者讲得真好，
人虽已死，美名却不消失：
5918 你看，获得美名是多好的事情，
人虽死了，美名却长留人世。
5919 怀抱美名躺在黄土之下，
即令化为腐土也永生不死。
5920 莫企求长生，要求取美名，
有了好名声即会永生不已。
5921 何谓人生？何谓善德？
智者啊，愿你对我明析！
5922 善德即意味着真诚正直，

细想起来，人生的含义也如此。
5923 谁若行为善良，即是永生，
谁若行为邪恶，虽生犹死。
5924 人世匆匆，善行却永在，
善德会留下不灭的足迹。
5925 当无常的人世将你背弃，
羔羊啊，只有善德会对你有益。
5926 国君啊，你切莫被今生迷惑，
须知他从来就薄情寡义。
5927 今生的一切犹如游戏，
你要他的脚，他却把头给你。
5928 壮士啊，要明智，切勿加入游戏，
你若置身其中，即会被羁缚。
5929 倘若你留意，有言载于典籍，
机灵之人啊，你切勿忘记：
5930 **瞧，今生之事全都是游戏，**
切莫参与游戏，他于你何益？
要遵循真主旨意，尽仆民之责，
否则你会被今世将脖颈紧系。

※　※　※

5932 国君啊，这些便是我所知悉，
里里外外的一切都已禀告于你。
5933 是否听从我言，请君自便，
若不听信我言，你咎由自取。

国王答贤明

5934 国君说：我已端正了心灵，
愿真主为此而赐我以善行。
5935 只要真主情愿，会把我相佑，
我有什么昏昧之处，愿你指明。

5936 外界的事情愿你多留意，
愿你耳聪目明，时刻清醒。
5937 请尽力去做，莫依赖于我，
力所不及之事，让我来做后盾。

※ ※ ※

5938 国君讲毕，缄默不语，
贤明缓缓起身，朝外走去。
5939 他跃上乘骑，返回府邸，
进入内宅，解带宽衣。
5940 他入夜而眠，清晨又跃上坐骑，
前往王宫，下马进入宫里。
5941 从此贤明勤勉效力，
在宫中操劳，把政务料理。
5942 百姓安乐，天下大治，
国君安逸，欢悦无比。
5943 国人为贤明日夜祝福，
贤明的美名永留人世。
5944 你看，好的法度何等美好，
良法使社稷巍然屹立。
5945 倘若有此等伯克统领庶黎，
普天下人民会获得幸福。
5946 若是百姓驯顺，行为正直，
伯克的日子才会光彩熠熠。
5947 伯克们乃是真主所派定，
人民善良，伯克也和气。
5948 庶黎邪恶，伯克就凶狠，
以毒攻毒，邪恶方能平息。
5949 百姓行为正直，伯克也会正直，
伯克秉性端正，国家方能得治。

※　※　※

5950 就这样，日月年华悄然逝去，
天下繁荣，百姓富裕。
5951 阴霾雾霭散去，晨曦升起，
污泥浊水得到了清除。
5952 国王对真主感谢不尽，
千遍万遍地赞颂不已。

第七十六章

觉醒染疾，召唤贤明

5953 时光流逝中的某日夜晚，
贤明刚要倚枕准备入眠。
5954 大门前传来声音，有人呼喊，
他立即吩咐人：“快去看看！”

侍童答贤明

5955 侍童看罢进来说：有人等着，
他说有事要见你，请求许可。

贤明问侍童

5956 贤明又说：你再去问明，
他是何人，从何而来，有何事情？

侍童问信使

5957 侍童又走了出去询问来人，
询问了来处、事由和身份。

信使答侍童

5958 来人回答：我是觉醒所派遣，
有话禀告，欲见他兄弟之面。

侍童答贤明

5959 侍童回来，禀明来人之意，
说他乃系你兄弟派来传递消息。

贤明问信使

5960 贤明起身，将来人请进屋里，
此人走进室内，立刻施礼致意。
5961 贤明问道：你从何处来？
有何要求？请将话说明白。

信使答贤明

5962 来人说：鄙人乃是觉醒所差遣，
他请你去和他相见一面。
5963 他心情沉重，哀伤地卧于榻上，
你是他的至交，请去将他探望。

贤明答信使

5964 贤明答道：请过来，稍事休息，
吃些东西，然后我们同去。

信使答贤明

5965 信使婉拒说：你兄弟的情况不妙，

啊，学士，他似乎即将仙逝。
5966 且让我比你先行一步，
贤士啊，请在我身后即去。

※ ※ ※

5967 贤明从宫中返回家里，
搓着两手，呆若木鸡。
5968 他站起来悲伤地走进里屋，
欢乐消逝，心情沉重已极。
5969 他躺在床上，全无睡意，
夜长如年，无尽无已。
5970 他原打算入睡，合上了双眼，
睡意却从他眼中远远飞逝。
5971 他又起身，静坐了许久，
金色的黎明举起了弓矢。
5972 花丛中夜莺在切切悲鸣，
有情人听了，心潮起伏。

※ ※ ※

5973 贤明乘上坐骑，朝兄弟处走去，
走进居室，吻了吻他的脸和手指。
5974 他看见兄弟直挺挺躺着，
身下铺着皮袄，头枕着袖子。

贤明问觉醒

5975 贤明问：兄弟啊，你是怎么了？
一见到你，我就心头痛楚。

觉醒答贤明

5976 觉醒说：兄弟啊，我已看到了归路，
死神已把我逮住，我正在离去。
5977 我极想再与你会晤一面，
故将你烦扰，请到此地。

贤明答觉醒

5978 贤明答道：啊，我的亲人，
人类只要活着，就难免得病。
5979 你莫往坏处想，莫要胡说，
罪恶的赎物乃是病痛。
5980 请听有知识的人是怎么说的，
知识能涤洁人心的灰尘：
5981 **疾病能将你罪孽赎清，**
人世上谁是无罪之人？
一罹疾病，罪孽便可消除，
罪过一除，即获得幸运。
5983 世人或多或少皆犯有罪过，
无罪的完人难以找寻。
5984 你的疾病会痊愈，身体会康复，
你的罪孽会涤清，吉星会照临。
5985 你何必口出不吉之言，
正直之人啊，你怎知死期已近？

觉醒答贤明

5986 觉醒回答道：我说这话有缘故，
真主已在我梦中把死神显露。
5987 梦中所见对我甚为清楚，
壮士啊，死对我来说已明白无误。

5988 真主若要昭示你的好运厄运，
沉入睡乡时便会在梦里启示。

贤明答觉醒

5989 贤明回答道：啊，正直之士！
此话你也说得不太适宜。
5990 人若一染疾就要死去，
便不会有活人留在人世。
5991 人类只要活着，就会得病，
疾病不会斩断人类的根基。
5992 人只要睡觉就会做梦，
只有圆梦者才能圆说清楚。

第七十七章

贤明对觉醒论圆梦

5993 首先须得对圆梦学问精通，
然后深思细想，方可圆梦。
5994 圆梦之说更是各自不同，
稳健之人啊，需将其全部弄通。
5995 不可向无知者讲你的梦境，
应该求有知者为你圆梦。
5996 圆解夜间之梦是一种，
白日做梦却又不相同。
5997 圆梦的学问条件不少，
先要靠智慧把他弄清。
5998 莫随心所欲解说梦境，
逢人便说，更是不成。
5999 莫以为是梦就可随意解说，
智者啊，对梦的解说种类繁多。
6000 圆梦不得随意，须用知识，
对其含义要认真领悟。
6001 人做了梦，会要求解说，
不懂圆梦，圆了也无益。
6002 请听知识如海的人是怎么说的，
照这话去做，定能获得幸福：
6003 梦靠圆解，必须认真去圆，

须深知根底，用智慧判断。

6004 圆出的梦境，全会兑现，
圆坏了梦，你自己遭难。

6005 梦有种种，多与吃喝有关，
饮食不当会噩梦联翩。

6006 还有一种梦与季节相关，
人的体素与之紧紧相连。

6007 倘在春季，人又年轻，
梦见大地是褐色，万物是血红；

6008 很明显，他的血气太盛，
告诉他，应当放血[1]才行。

6009 倘是夏季，年轻人做梦，
梦见黄色、粉红色或番红花；

6010 智者啊，这是他肝火太旺，
应服用刺糖[2]，泻火才行。

6011 倘是秋季，中年人做梦，
梦见黑色、高山或深坑；

6012 兄弟啊，这是欲念过盛，
就应该吃药让头脑清醒。

6013 倘是冬季，老年人做梦，
梦见流水、白雪和坚冰；

6014 瞧，这是他痰多之征，
多吃热性食物，服药即成。

6015 还有一种是神经错乱之梦，
壮士啊，这梦就无法说清。

6016 夜间多思从而进入梦境，
这种梦也难以解说分明。

6017 还有一种梦是鬼怪作祟，
做了这种梦应该净身。

[1] 放血——一种古老的放血疗法。

[2] 刺糖——由骆驼刺的渗出液凝结成的结晶体，可作药用。

6018 谁若梦见了自己的手艺，
壮士啊，这也难以解明。
6019 这一切全都应学懂弄通，
加以区别，方可圆梦。
6020 请听一位圆梦者是怎么说的，
谁若做梦，就应请人圆梦：
6021 **莫要似懂非懂地把梦来圆，**
圆对的梦境定会应验。
梦见了悲愁会化为欢笑，
梦见了欢笑会泪水涟涟。
6023 圆梦之说不仅是一种，
要多动脑筋将他们弄清。
6024 平民百姓的梦是一种，
为伯克们圆梦又自不同。
6025 欢乐游戏倘出现在梦里，
定会遭受愁苦和悲痛。
6026 倘若梦里是在哭泣愁苦，
将会遇到无尽的欢欣。
6027 还有这样的一种梦境，
对他人有益，对你却不行。
6028 就是说圆梦因人而不同，
圆得恰当，才合乎理性。
6029 你瞧，同是一梦，有人安康，
有人却因此而身患疾病。
6030 兄弟啊，这些全都应该弄清，
朋友啊，弄清后方可谈到圆梦。
6031 你做的什么梦，给我说明，
让我加以分辨，为你解清。

第七十八章

觉醒为贤明说梦

6032 觉醒说道：让我来谈，
愿你一一记在心间。
6033 我梦见一座五十层的阶梯，
又高又陡，矗立在我面前。
6034 我拾级而上，一一攀登，
数着他的层数登上顶端。
6035 梯顶上有位屠夫送我一碗水，
我接过来一饮而尽，称心如愿。
6036 之后我便飞向天空，
越飞越高，消失在天边。

第七十九章

贤明为觉醒圆梦

6037 贤明答道：这是好梦，
确是好梦，好处无穷。
6038 好人哟，这梦确应圆解，
你为何将他圆为噩梦？
6039 攀登在一切梦里是尊贵的象征，
人们愈是攀登，愈能步步高升。
6040 梦中爬得越高，越会福禄俱增，
声誉卓著而受人尊敬。
6041 幸福将像上阶梯一样增长，
人间将会传遍你尊贵的名声。
6042 有一首小诗可为此作证，
圆梦者曾借此圆了好梦；
6043 **梦中的阶梯是尊贵的象征，**
高升一层即添一份尊荣。
越是高升，越受人尊敬，
世间的幸运财富全在手中。
6045 你将一碗水饮尽喝完，
预示着你生命的根基永存。
6046 至于你腾飞翱翔在天空，
说明真主会使你如意遂心。

第八十章

觉醒对梦另作解释

6047 觉醒回答道：我的这个梦，
朋友啊，你那种圆法说不通。
6048 倘若是你做了这样的梦，
你这样解说还合理合情。
6049 你所有的努力全为了今世，
追求今世的人获今世的幸运。
6050 我已经抛弃了今世而隐遁，
独居在这儿茹苦含辛。
6051 你为我的圆说不够完善，
让我来圆说，请你细听：
6052 梦中看见了高高的阶梯，
说明我今日一息尚存。
6053 我一直上到了阶梯顶端，
意味着生命即将告终。
6054 当我攀登到梯顶之上，
屠夫送给我水，我一饮而尽；
6055 那屠夫表示着这样的含义，
他会使有父母者失去双亲。
6056 屠夫会破坏生活的平静，
屠夫使生灵不再延续生命。
6057 我将碗里的水喝得一点不剩，

你却圆说是我会长生。
6058 倘若喝了一半，剩下一半，
诚如你所说，水是生命的象征。
6059 如果我喝了一半，留下一半，
那我将还有一半的生命。
6060 一碗水我却喝得一点没剩，
那就意味着我的生命将要告罄。
6061 智慧的哲人说些什么，请听，
哲人之言是语言的根本：
6062 **一碗水在梦中喝去一半，一半余剩，**
意味着生命逝去一半，还有半生。
倘若碗里的水喝得一干二净，
就是说生命终结，已掘好坟茔。
6064 我向九霄云外翱翔飞腾，
飞上蓝天，消失了踪影。
6965 说明我的灵魂将脱离躯壳，
飞向去而不返的冥冥之中。
6066 这就是真主在梦中给我的启示，
壮士啊，我应该准备迎接死神。
6067 这个梦应当如此圆说，
你的解说却与此不同。
6068 你是想以此来抚慰我的心灵，
然而，死神一到，谁也无法抗衡。
6069 有心人啊，请你看看，
死神用黄土垒起多少荒冢。
6070 多少富丽堂皇的楼台、宫殿，
可痛啊，尽毁于死神手中！
6071 多少不可一世的伟大帝王，
瞧，长眠地下，被死神夺去生命。
6072 多少坚强的手臂聚敛了财富，
死神一来，全被撒得一干二净。
6073 不足为怪，有生必有死，
一切生灵终究会丧生。

6074 奇怪的是终有一死的世人，
忘记了死神而讳莫如深。
6075 昏昧的世人明知终有一死，
却不愿从昏昧中早日觉醒。
6076 我必将死去，无法逃脱，
但不知我死后是什么情景？
6077 这是我忧虑所在，哎，知心伙伴，
我死后愿真主对我开恩。
6078 我知足知命度过了一生，
苦乐均已了结，长夜已尽。
6079 我清贫自守，没有敛财，
也没有追求过享乐，将欲念放纵。
6080 今日我已醒悟，要卸去重负，
将我的全部罪愆赎免干净。
6081 请听一位诲人者是怎么说的，
他的这些忠言出于真心：
6082 **莫昏昧，要勤勉，将重负减轻，**
你的道路细如丝，要持身以正。
莫昏睡，要苦行，修积功德，
离世时，要忘记所受的苦辛。
6084 觉醒又说：唉，忠诚的兄弟，
我走后你也会步我后尘。
6085 还有几句话要对你讲，
我走后你把他牢记在心。
6086 在世时我对你一片赤心，
死后让我的话留在你心中。

第八十一章

觉醒对贤明的遗言

6087 兄弟啊，切不可昏昧不醒，
更不可走邪途虚度了一生。
6088 要持身以正，莫失去正道，
正道会使你如愿称心。
6089 对一切生灵都要关怀，
要口心正直，对真主虔诚。
6090 少忧心忡忡，多做些祈祷，
生气时要温顺，急躁时要冷静。
6091 莫忘了死亡，要做好准备，
莫忘了自己，要认清根本。
6092 莫热衷于财富，玷污了自己，
财富会留下，你会饮恨而终。
6093 要顺从主的旨意，不可违背，
时机到来时，要造福于人民。
6094 说话要真诚，要言而有信，
谎言满口者是人间贱种。
6095 要和颜悦色，品行端正，
岁月和幸运会对你热情相迎。
6096 对人要慷慨谦虚，乐善好施，
别人的缺陷你莫要挑明。
6097 要抑制欲念，抑制火气，

产生了邪念要立即纠正。
6098 莫牟取私利，要为民谋利，
重担自己挑，莫推给别人。
6099 要施舍财物以赎免罪过，
博学之士啊，要求得庶民的欢欣。
6100 你瞧，人中英杰能急人之难，
牺牲宝贵性命使他人高兴。
6101 请听一位优异之士说得多好，
他博学多智又头脑清醒：
6102 有益之人是人中的俊杰，
忠诚之人是人间的精英。
6103 你瞧，人情的标志共有两个，
一是仁爱忠诚，一是慷慨施赠。
6104 智者对于此说得更好，
靠智慧行事，好处无穷：
6105 人人都说慷慨，何谓慷慨？
慷慨者不惜生命以报人情。
6106 施舍金银者算不了慷慨，
慷慨者为众人奉献生命。
6107 慷慨者为众人赠送财物，
人们会汇集在他周围，将他簇拥。
6108 人世的荣耀由两种东西组成，
一个是财富，一个是名声。
6109 即令你有此二者，长寿千年，
死神攫住了你，万事皆空。
6110 庶民效力，国君才能强大，
有了马镫，才能握牢缰绳。
6111 今世、财富和庶民的情况就是如此，
得之不易，到时国君却残年将尽。
6112 你会迁走，连同你的名声，
迁移你的死神终会来临。
6113 搬迁的人绝不会再去营造宫殿，
行路人途中停留不会累月经年。

6114 兄弟啊，你要把自己看做过客，
莫要高兴，莫要喜笑开颜。
6115 人世无常，会把你抛弃，
你总有一死，说不定在哪天。
6116 死神早准备好了他的利爪，
他会攫走你，当你昏睡之间。
6117 今世是顿美餐，享用者的名字——
让你说吧，我不敢妄言。
6118 你应抑制自己，莫追求欲念，
要学做哑巴，莫讲他人闲言。
6119 请听一位醒悟者是怎么说的，
照他说的去做会远离祸患：
6120 **欲念的追求确实香甜，**
来世的报应却十分辛酸。
有味报以无味，香甜报以辛辣，
上升变为下落，高位变为深渊。
6122 这世界的秉性如同少女一般，
善良人啊，莫让她将你欺哄。
6123 多少像你一样的人被她毁掉，
多少像国君一样的伯克被她葬送。
6124 她已向你招手，垂以青睐，
温善之人啊，你切莫掉以轻心。
6125 她给了你什么，终会收走，
你聚敛了财富，她终要散尽。
6126 不管你多么欢乐，她终会使你痛哭，
不管你整修多好，她终会毁坏干净。
6127 她品行卑劣，专把人折磨，
带来光明甚少，带来许多烟尘。
6128 她打扮得花枝招展，招摇过市，
你若对她倾心，她即把你缠紧。
6129 你用蜜糖养她，她却给你毒鸩，
智者啊，这就是今世幸运的秉性。
6130 请听一位至诚之人是怎么说的，

幸运的主人啊，愿你领悟其精神：
6131 莫对这带不走的世界倾心，
沉静者啊，他只会给人带来苦痛。
6132 有一位英杰说得更好，
他多才多智，博大精深：
6133 莫被无常的幸运迷惑，堕入邪径，
须知他变化多端，断不可信。
6134 财富和幸运好比是阴影，
阴影绝不会在一个地方久停。
6135 要珍惜信仰，莫将这世界看重，
博学者啊，只有信仰能抬高你的身份。
6136 莫要耽于享乐，沾沾自喜，
要心存真主，多做拜功。
6137 兄弟啊，切不可将财富迷恋，
当你醒悟时，会泪水盈盈。
6138 请听一位万民之主是怎么说的，
他富有智慧，话语经过验证：
6139 谁若对得到的财富迷恋热衷，
在黄土之下他定会痛苦呻吟。
6140 谁若陶醉于高位而忘乎所以，
进入黄土后定会遭受苦痛。
6141 为青春、财富、幸运而陶醉之人，
强者啊，这比醉酒者更为可憎。
6142 倘若酒徒酗酒醉得人事不省，
睡上一觉，次日就会清醒。
6143 沉醉于财富的人难以清醒，
死期不到他一直昏昏沉沉。
6144 你身为臣仆，莫做僭越国王之事，
善士啊，只须尽到你臣仆的责任。
6145 人之生也有涯，来日无多，
也没有永存的高位声名。
6146 人总有一死，即使活上千年，
紧连的肢体会支离分散。

6147 有一首小诗讲到了这点，
切莫背离他，要牢记心间：
6148 **即令你享尽了福贵尊荣，**
即令你曾把长生之水啜饮；
即令你头顶蓝天，摘到了星星，
你的双脚仍然离不开大地之身。
6150 兄弟啊，恕我对你直言，
对你有何秘密可以隐瞒！
6151 人世的财富谁不喜爱，
谁不喜爱人世的珍馐和红颜！
6152 由于我抛弃了享乐和珍馐，
无常世界对我把大门紧关。
6153 这世界会使人远离真主，
他妨碍着世人修功行善。
6154 哲人们心怀畏惧，抛却今世，
漫游于世界，承受苦难。
6155 有的到深山，以山洞为家，
雨水当饮料，草根当美餐；
6156 有的像野人，在旷野里漂泊，
对真主的畏惧充满心田；
6157 有的衣衫褴褛，驼背弓腰，
有的四处飘零，泪水不干；
6158 有的不进饮食，瘦骨嶙峋，
有的直立地上，彻夜不眠。
6159 醒悟之人的行径即是如此，
昏昧之人却昏然安眠。
6160 兄弟啊，如今你须善自珍重，
今世属于你，你和他紧密相连。
6161 你要用理智抑制欲念，将他制伏，
此乃理性的标志，男儿的特点。
6162 情和欲会使男儿失去力量，
谁若做了他的俘虏，必然受难。
6163 你瞧，我今天就要离去，

你也会走此路，要多多积善。
6164 莫与坏人为伍，要端正品行，
坏人在两世都遭受灾难。
6165 请听一位至善之人是怎么说的，
死亡之前他已百事周全：
6166 喂，像公驼般胆大妄为之人，
莫要作恶，恶果是毒药一盏。
6167 喂，行为不羁的英雄好汉，
死神将临，及早设法应变。
6168 喂，“我”字不离口的妄人，
快抛弃“我”字，死神在将你召唤。
6169 喂，贪心不足、觊觎财富之人，
死神在觊觎你，拿你就范。
6170 觉醒又说：我将要离去，心怀伤痛，
有两件事情使我万分痛心。
6171 一是我不能再向真主祈祷，
一是我不能再赞颂真主之名。
6172 今日或明日我闭上眼睛，
愿你们能为我祈祷诵经。
6173 兄弟啊，祈祝时别把我忘记，
我去了紧接着你也会来临。
6174 瞧，你已看到了我的景况，
要及早设法，吸取我的教训。
6175 死神来了，我将悲伤地离去，
你要及早准备，他即向你降临。
6176 今日我怀着悲伤和你作别，
只有真主知道何时才能重逢。
6177 请听一位将死之人是怎么说的，
临死时他以头撞地，痛哭呻吟：
6178 **我要死了，悔恨的泪水好似泉涌，**
死亡会把香甜的东西变为苦辛。
死后有两条路把我等待，
但不知哪条路是我的归程？

6180 觉醒又说：唉，亲爱的兄弟，
莫要为我而伤怀痛苦。
6181 我走后切莫悲泣，切莫伤心，
要收摄心魂，多做祈祝。
6182 莫要悲泣不已，要抑制自己，
多言无益，此乃真主旨意。
6183 回去吧，如今你该回到家园，
莫因忧愁悲哀而伤心不已。
6184 该说的话我已经对你讲完，
正直的人啊，愿你莫要忘记。
6185 请你向国君转致我的问候，
博学者啊，这是我最后的致意。

贤明答觉醒

6186 贤明的回答语词悲凄：
我怎能丢下你忍心离去！
6187 高贵的人啊，你身患重病，
身边没有人，这怎么可以？

觉醒答贤明

6188 觉醒又说：如今你快走，
兄弟啊，莫要为我发愁。
6189 我心中自有真主做伴，
真主不会抛弃我，会对我相佑。
6190 真主对谁施恩而提携，
谁就会心愿得遂，诸事顺手。
6191 请听一位直言者说得多好，
他经多见广，眼亮心明：
6192 真主对谁垂爱而佑助，
世界属于他，幸运也对他垂青。
6193 谁若获得了真主的恩惠，

今生来世都有好的光景。
6194 勇士啊，真主倘若把谁抛弃，
无论是狗还是苍狼，遭遇相同。
6195 觉醒最后说：哎，兄弟，
愿你平安回去，莫要泪水滚滚。

※ ※ ※

6196 贤明起身抱住觉醒，
亲吻着他的面颊，泪如泉涌。
6197 你瞧，他哭泣着离开那里，
骑着马儿踏上了归程。
6198 下马后满腹忧愁地走入家中，
失去了欢乐，心头充满悲痛！
6199 你瞧，世人多么可悲！
欢乐甚少而忧伤无尽。
6200 实现了愿望，你会欢笑高兴，
遇到了悲愁，你会泪水纷纷
6201 会见情人，你会含笑盈盈，
离别之时，你会愁绪萦心
6202 有时，欢聚会使你心花怒放，
有时，离愁又使你泣不成声。
6203 人世间有什么比离别更可悲，
离愁别恨比海水更深。
6204 生离还会有相见之时，
走遍天涯终究会相逢；
6205 死别比什么都令人伤心，
没有任何武器能挡住死神。
6206 万物的距离有远有近，
死者的距离杳杳无垠。
6207 有一首小诗请君欣赏，
读后会领悟诗章的内涵：
6208 **死别比什么都令人伤感，**

死别会使你泪水洒溅。
生离犹有重逢的希望，
死别后无疑再难相见。

※　※　※

6210 贤明吃饱饮足休息一阵，
站起身来去做拜功。
6211 太阳落山，隐没了脸面，
夜幕跟踪而来，挂满天空。
6212 贤明铺褥躺下，却无睡意，
悲愁痛苦使他合不上眼睛。
6213 起身走到庭院，泪流满面，
只见天色如艾比西[1]的面孔。
6214 他又回到屋里，躺在褥上，
强忍着悲痛，略睡一阵。
6215 东罗马姑娘藏起了皓颜，
天地的颜色变做僧祇人的面容。
6216 贤明睡意全消，向四周眺望，
昴星将落，长夜将尽。
6217 他久久地伫立着凝望长空，
夜色沉沉，仍不见天明。
6218 又睡了一会儿，醒来之后，
抬来头来，仰望苍穹。
6219 木星从东方升了起来，
好似敌人燃起的火炬闪耀荧荧。
6220 大熊星高高扬起了头，
南河星、天狼星渐渐西沉。
6221 双子星向地面垂下头去，
太阳升起，露出灿烂笑容。

[1] 艾比西——古代埃塞俄比亚人。

※ ※ ※

6222 贤明起床做了净身，
做过晨礼，诵读了经文。
6223 世界呈现出金子的颜色，
大地像火焰，一片通红。
6224 穿上外衣，鞴好了坐骑，
走出了家门，奔向王宫。
6225 下了马，急忙走到宫里，
抑制着感情去拜见国君。
6226 国王观察了贤明的神态，
看出他忧心忡忡，黯然神伤。

国王问贤明

6227 国王说：你这是怎么了？
贤明啊，看来你满怀忧伤。
6228 不知你心头有什么重负，
紧蹙的眉头即是征象。
6229 为什么你染上了尘世的颜色？[1]
为什么你红润的面颊变得枯黄？
6230 幸运未曾对你掉转面孔，
无常的世界还在对你青眼相看。
6231 苍天的轮子并未对你逆转，
日月也还在顺着你循环。
6232 对于你，我未曾皱起眉头，
我笑脸待你，满心喜欢。
6233 是谁使你这样悲伤愁苦？
有什么说的，请你开言。

[1] 尘世的颜色——指土黄色。

6234 壮士啊，此刻你有什么悲痛？
告诉我，好让我心中了然。
6235 如果你遇到了灾难不幸，
我怎么能够愉快喜欢！

贤明答国王

6236 贤明开言向国王回答，
把觉醒的病情叙说一番。
6237 叙说了自己的所闻所见，
叙说了觉醒留下的遗言。

国王问贤明

6238 国王心里难过，泪水潸然，
说道：可痛啊，好人偏遇灾难！
6239 愿真主能使他延长寿命，
愿他的血肉莫要枯干。
6240 他的情况现在究竟怎样？
你怎么扔下他只身回还？
6241 有谁照管他，谁为他治病？
孤零零地躺着，怎么能行？
6242 你为何不耐心留在那里？
那种情况，你把他撇给何人？

贤明答国王

6243 贤明回答，这样开言：
这话我也曾对他说过一番。
6244 是他把我赶回，不听我言，
我无法违拗他的心愿。

国王答贤明

6245 国王说：愿真主将他佑助，
使他疾病好转，身体康复。
6246 他以理智、心灵和真主相连，
壮士啊，真主不会将他辜负。
6247 哪个仆民若能舍弃一切，
去虔奉创造万物的真主；
6248 无疑，独一的真主会将他佑护，
使他心愿得遂，有好的名誉。
6249 请听一首小诗讲到了这点，
愿你牢记他，以他为伴侣：
6250 **要弃绝一切，虔奉真主，**
要口心纯洁，秉性正直。
真主会使你万事顺心，
要抗御魔鬼，对主坚信不疑。
6252 国王又说：哎，贤明，
莫要伤怀，莫要忧心。
6253 他是好人，是人中精英，
他死了，真主会对他降恩。
6254 此等事明天也会轮到我们，
问题是我们如何度过今生。
6255 罪过啊，我们虚度了青春，
可惜了我们的躯体心灵！
6256 逝去的年华今日已成梦幻，
怎样度过的，就有怎样的报应。
6257 剩下的岁月再不可虚度，
切不可再对欲念追求倾心。
6258 不管怎样，最终总有一死，
死后会留下万千悔恨。
6259 从今日开始，你身处宫外，
倾听黎民的疾苦，多加关心。

6260 以此来拯救我们两人，
真主会将我俩向善路上导引。
6261 请听一位沉静者怎么说的：
真主对仆民们怀一片仁心。
6262 谁积了善德，有好报偿，
真主定会赐福，愿你安心。
6263 谁若是作恶，自作自受，
作了恶自有恶的报应。
6264 倘若你愿作恶，请你自便，
须知作恶会使你哀号悲鸣。

贤明答国王

6265 贤明答道：啊，君主，
但愿能时时听到这样的谕旨。
6266 如是则对黎民会有好的法度，
真主定会使你的社稷永固。
6267 陛下长寿千年，福星高照，
我愿为陛下把整个身心献出。
6268 美名对于人是最好的东西，
愿万能的主使你永保美誉。
6269 死神时刻准备把世人攫取，
愿陛下莫要昏睡而不悟。
6270 有一位有知者讲得很好，
此乃虔诚者必由之路：
6271 **死神在暗地里将你窥伺，**
当你在昏睡时把你攫取。
无论贤愚都会化为黄土，
只等着命定的死期来至。

国王答贤明

6273 国王说：愿真主赐予我善德，

让我在国中把良法推行。

※　※　※

6274 国王说完，沉默无言，
贤明起身离开了宫殿。
6275 贤明忍耐着度过了几天，
悲痛一直萦绕在心间。
6276 他为亲人而伤心悲愁，
面黄肌瘦，憔悴不堪。
6277 一阵儿他又忧愁难忍，
焦急地想到亲人身边。
6278 他动身来到王宫里边，
国王召唤他前去相见。

贤明问国王

6279 他向国王请求，禀上一言：
我又想前去亲人身边。
6280 我急于要看看他的情况，
不知他是否还活在人间。

国王答贤明

6281 国王说：你前去很是应当，
亲人的情谊使人挂肚牵肠。
6282 去吧，请转达我的问候致意，
安慰他的心灵，探视他的病况。

※　※　※

6283 贤明道声“是”，离开了那里，
到家之后，稍事休息。

6284 吃罢饭后，他骑马而去，
悲伤愁苦中去探望兄弟。
6285 走到近处，下马步行，
来到了门口，要求进去。

第八十二章

胡马鲁向贤明禀告觉醒已去世

6286 觉醒的门徒胡马鲁出见，
施礼过后，泪水潸潸。
6287 胡马鲁上前说道：唉，亲人，
愿真主赐福，你不要伤心。
6288 你的亲人离开了人间，
愿主赐你长寿，健康平安。
6289 要抑制自己，莫痛楚悲伤，
活着的人总有一天要死亡。
6290 有生必有死，宝贵生命会逝去，
无论是先知、国王，还是奴仆。
6291 死神窥伺我们，在等待时机，
面对死亡谁也无能为力。

※　※　※

6292 听了这话，贤明痛哭失声，
捶胸顿足，泪如泉涌。

第八十三章

胡马鲁劝慰贤明

6293 胡马鲁安慰说：你莫要悲泣，
要诚心诚意地服从真主的旨意。
6294 所有的人都会有死的一天，
他已归真，你也要有所准备。
6295 勇士啊，你何必痛哭不已，
有谁打你、骂你、加害于你？
6296 是真主给了他暂存的生命，
如今真主又收了回去。
6297 如今他一去不再回还，
到时候你我都要去那里。
6298 走吧，去看看亲人的坟墓，
瞻仰之后，你再回去。

第八十四章

贤明悼念觉醒

6299 贤明来到亲人的墓边，
扑倒在坟头，泪流满面。
6300 他哭道：亲人啊，你再看我一眼，
让我看看你，慰疗我忧伤的心田。
6301 我满怀希望来把你探望，
你为何藏起了你的容颜？
6302 亲人啊，我生命的欢乐，心灵的花冠，
没有你，我怎么能活在人间？
6303 睡梦中常常和你会面，
醒来时你却杳然不见。
（原文残缺）❶

❶ 下面似缺胡马鲁向贤明转告觉醒的遗言，并把觉醒的遗物——一杖、一钵转交贤明，贤明回到京城，在家居丧等情节。

第八十五章

国王劝慰贤明

6304 国王听后走出了宫门，
满怀悲戚地劝慰贤明。
6305 国王说：贤明啊，你要有理智，
要为他多做祷告，为他祈福。
6306 愿真主为觉醒降下恩典，
愿真主赦宥他的一切罪愆。
6307 愿真主因你的悲愁而为你赐福，
愿真主保佑你免受地狱之苦。
6308 你关闭了大门，不再露面，
你停止了外出，不再开言。
6309 你这种做法甚为不当，
有理智的人不会这样去干。
6310 请告诉我，是谁欺凌了你？
是谁使你恼火，与你为敌？
6311 亲人之死是真主的注定，
应当节哀，控制感情。
6312 你为什么这样哀号悲泣，
这样的做法不太适宜。
6313 生者会死去，升者会下降，
行者会止步，贷者要收账。
6314 你应以亲人之死作为鉴戒，

忍耐和积德吧，自有甘甜。
6315 死者的状况，生者亲见，
生者中有谁曾以此为鉴！
6316 死者告诫说：我和你作别，
死神也绝不会把你放过。
6317 有一首小诗讲到了这点，
读了他你要牢记心间：
6318 **在你之前死者成千上万，**
都劝道：请你将我看看！
我浑浑噩噩，快活了一世，
死神抓住了我，也会将你召唤。

※ ※ ※

6320 国王又询问了觉醒的丧事，
还问了贤明的所见所知。

贤明答国王

6321 贤明禀告了所见所闻，
还谈到留下遗言的事情。
6322 贤明取来一钵一杖，
作为遗物，送到国王身旁。
6323 贤明说：这是我兄弟留下的纪念，
除此而外，别无遗产。
6324 愿陛下留取其中一件，
他会使陛下今生来世福乐无边。

国王答贤明

6325 国王把手杖拿到手中，
说：愿他能给我带来福运！
6326 你把这食钵留在身边，

见他如见到亲人的音容。

※ ※ ※

6327 贤明把食钵擎在手上，
心里难过，热泪盈眶。

※ ※ ※

6328 国王说，你瞧，今日这事情，
细想起来可引为教训。
6329 他清贫自守，度过了一生，
仍然有余物留给了我们。
6330 一位温善人说什么，请听，
他总是以智慧处事为人：
6331 钱财多了，反而毫无剩余，
用得其宜，钱少也未必拮据。
6332 这世界优点甚少，缺陷良多，
人怎么度过他，他都要过去。
6333 死后财富再多又有何益？
让别人吃喝享受，安享乐趣。
6334 你兄弟弃绝了世间财富，
以大麦为粮，以粗褐为衣。
6335 尽管如此，他也享尽了天年，
未给坐享其成者留下遗产。
6336 他日夜勤勉，减轻了重负，
遭受的磨难同他一起逝去。
6337 他处事得当，摆脱了今世，
我们的事如何，是未解之谜。

※ ※ ※

6338 瞧，国王用千般良言相劝，

劝慰使贤明转悲为欢。
6339 国王起身后返回王廷，
悲愁悒郁地步入宫禁。

※ ※ ※

6340 贤明经过了一些时日的悲哀，
排遣了悲伤，愁眉舒开。
6341 他逐渐忘掉了那种悲哀，
饮食起居又恢复了常态。
6342 有一位治民者说得真好，
国家事他全凭知识操办：
6343 **无论你多少悲愁，泪水潸然，**
到头来总会喜笑开颜。
人世的法则从来如此，
好事坏事都有了结的时间。
6345 你瞧，贤明度过了悲愁的日子，
又回到宫中把政务经办。
6346 他满怀热情为国王效力，
夜以继日，辛劳勤勉。

国王问贤明

6347 一天，国王把贤明召唤，
将民情国事询问了一番。
6348 国王问：国事如何，民情怎样？
黎民百姓是怎样度过时光？
6349 你是我的耳朵，我的眼睛，
国事纷纭，靠你把路径疏通。
6350 多日来你心怀伤悲，未理国政，
不知道国事如今是什么情景？

贤明答国王

6351 贤明答道：啊，君主！
黎民情况良好，日日为你祝福。
（原文残缺）

贤明答国王

（原文残缺）
6352 一是舌头、咽喉、眼睛和情欲，
他会使人们将拜功毁弃。
6353 谁若能管住喉舌，谨言慎语，
对不良的事物避而远之；
6354 又能主宰自己的情欲，
盛怒时能够自我抑制；
6355 如是则堪称有智有知之士，
聪明又冷静之人始可达此境地。
6356 有智慧之人颇值得称赞，
他们公正正直，严于律己。
6357 不良的事物远远抛弃，
对不须看的东西，双目紧闭。

国王答贤明

6358 国王说：这话你说得好，
他非常美妙，使我获益不少。
（原文残缺）

贤明答国王

（原文残缺）
6359 欲念这种东西危害不浅，

要以毒攻毒，把自己管严。
6360 你越是对欲念态度温善，
他越会给你带来灾难。
6361 人中的精英讲得真妙，
他的话是医治欲念的良药：
6362 **你对谁施惠，要准备受抱怨，**
他终有一天给你带来灾难。
你对谁行好，要心怀畏惧，
他会报你以恶，使你悲叹。
6364 有三种东西不能让他肥胖：
一是肉身，一是猎鹰，一是猎犬。
6365 要常使他们啼饥号寒，
这样才能叫他们就范。
6366 猎鹰不饿，不去寻找食粮，
狗养得太肥，不把猎物追赶；
6367 肉身餍足了，形同公驼，
切莫放纵他，他会弃绝善缘。
6368 猎鹰不猎，仅只失去一只野鸭，
猎犬不猎，仅只失去一只自貂；
6369 你的肉身若像公驼高扬着脖颈，
你将被推进火狱，痛哭哀号。
6370 你瞧，穷苦人倒是无忧无虑，
他们知足常乐，赛如富豪。
6371 只要衣足以蔽体，食足以果腹，
他们就修善积德，向真主祈祷。
6372 这高位、财富和幸福、声名，
会使人抛却善德，气扬趾高。
6373 傲慢使仆民和真主疏远，
有智慧的人绝不走此邪道。
6374 穷人要死，富人同样要死，
两块白布把你送进大地怀抱。
6375 穷人死了会脱难而得福，
富人遗下财物，重负难以卸掉。

6376 有一首小诗讲得分明，
愿你从其中吸取教训：
6377 **幸运者啊，死亡是你的苦痛，**
受苦人啊，死亡是你的幸运。
穷人死了会摆脱苦难，
富人啊，死神要你把债偿清。

国王对贤明说的话

6379 国王又说：这个世界，
里面装满毒蛇和毒蝎。
6380 他为人提供少量食粮，大量毒药，
可赞之处甚少，该骂之处甚多。
6381 有智慧者从他获取甚少，
有知识者因他而忍饥受饿。
6382 这世界对无知者是一座天堂，
他们无忧无虑，享尽欢乐。
6383 对有智者他却布满了荆棘，
留神啊，他会把你的脚心刺破。
6384 对有知者他又好比毒药，
使他们口不得食，身体瘦弱。
6385 修道者由此而抛却了家室，
虔信者由此而祈祷不绝。
6386 今天我们受到他的羁缚，
愿主保佑我们免遭灾祸。

贤明答国王

6387 贤明说：这是至理之言，
既合乎理智，又很周全。
6388 你瞧这世界的行为模样，
犹如不知餍足的巨龙一般。
6389 世人自己将自己养育长胖，

然后，又自食其肉，消瘦不堪。
6390 你若仔细观察这世界的情景，
定会感到震惊而神魂不安。
6391 阿丹和好娃来到这世界，
把自己的种子播散在世间。
6392 从他们那时起一直到今天，
多少男儿、帝王降生于人寰。
6393 有的是学者，有的是好汉，
有的趾高气扬，傲立如山岩。
6394 有的是智者，有的是圣哲，
有的是妄人，有的是懒汉。
6395 有些是先知，有些是导师，
按真主的旨意为世人引路。
6396 有的命短，有的寿长，
有的以大话将高位占据。
6397 有的反对创造万物的真主，
就像敌寇弯弓把利箭射出。
6398 有一首小诗请你听取，
愿你能体会他，端正自己行止：
6399 无论你博学多智，还是长命千岁，
无论你占有世界，尝尽了美味；
6440 你终会死亡，化为黄土，
死神猎获了你，你会后悔。
6401 多少圣哲、贤士曾来人世，
都不曾永生而溘然长逝。
6402 仿佛从未出生过一样，
在黄土之下静静地安息。
6403 你瞧，各式各样的人来到人世，
最终都被那黄土吞噬。
6404 扔下豪华的宫殿楼台，
把黄土作为遮身的衣被。
6405 安息了吗，无声无息？
他们的光景，有谁知悉。

6406 如今他们再不需要吃穿，
惟有善德为他们所需。
6407 你瞧，他们躺在那儿悔恨地哀叹，
一心企求达到至善的境地。
6408 今日真主给了我们时日，
切莫白白失去良机。
6409 愿真主从今后赐予我们善德，
使我们达到至善的境地。

※ ※ ※

6410 贤明把国王热情地颂赞：
君王啊，愿你福寿齐天。
6411 莫让世界因无你而空白一片，
愿真主使你瓜瓞绵绵。
6412 你有什么企求和愿望，
愿真主为你启开门关。
6413 你还有什么希冀和心愿，
愿真主使他们一一实现。
6414 愿你在欢乐愉快中享寿千年，
好人啊，愿你的幸福绵延不断。
6415 可痛啊，像你一样的人也会死去，
白骨在黄土之下腐朽霉烂。
6416 对此有什么办法可想，
真主创造的世界就是这般。
6417 只因你在世时修积了善德，
即使死了，也仍像活在人间。
6418 无论是死去，或长寿千年，
你的声名会在四方传遍。
6419 愿你的朋友增多，广布四方，
愿你的疆土日广，仇敌逃散。

※　※　※

6420 贤明说完，吻了吻地面，
骑上骏马，返回家门。
6421 在门前下马，走进家里，
用餐之后，躺下休息一阵。
6422 起床后把第二天的事务操办，
下达政令，，亲自视察，忙个不停。
6423 他口心正直，正道直行，
邪佞之人也随之端正了秉性。
6424 天下大治，得到众人祝福，
祝福声中福星将他照临。
6425 他们长逝了，留下了名声，
这名声和尊荣在世间永存。

※　※　※

6426 请看吧，上述的优异人士，
他们是人类抑或是天使？
6427 如果说他们是往昔的人类，
今世之人又该算做何物？
6428 圣哲啊，如果我们属于人类，
无疑，他们应被称为天使。
6429 今天聆听他们的言行善迹，
定会给听者带来幸福。
6430 有智者、有知者深明此理：
这世界会长在，自身会死去。
6431 切莫要虚度了既得的岁月，
除祈祷之外，万事无益。
6432 你瞧，多少前人溘然长逝，
有什么教训更大于此！
6433 宫殿楼阁空留于人间，

有谁能把他们向来世带去。
6434 多少宫殿和坚固的城堡，
被死神毁坏，化为尘土。
6435 多少城镇和花坛园林，
在死神的利爪下一片空寂。
6436 你留下了空空荡荡的宫殿，
却让后来者享用居住。
6437 那统率千军的帝王今日安在？
兵马空留身后，自身化为黄土。
6438 那贪得无厌的王侯今日安在？
拥有多少臣民却不能再享其福。
6439 那侵凌别人的强梁今日安在？
双手被黄土束缚，呻吟凄楚。
6440 那使穆斯林喋血之人今日安在？
进入黄土之中，失去了权力。
6441 那诬陷他人的奸佞今日安在？
诽谤同他一起变成了尘土。
6442 那为财富而你争我夺者今日安在？
财富留在人间，自己却已逝去。
6443 那聚敛了锦缎之人今日安在？
带进坟墓的仅仅是两块白布。
6444 那一味贪求土地之人今日安在？
被黄土所掩埋，万事已毕。
6445 世界的情形就是这样，
以理性去观察，会打开他的门户。
6446 乐即是悲，喜即是愁，
贵即是贱，甜即是苦。
6447 有什么遭遇，莫要悲怆，
到时候苦乐都会过去。
6448 在苦难中能够坚忍的人啊，
请听一位诲人者写的小诗：
6449 **天恩获赐者啊，你要感恩知足，**
蒙受苦难者啊，你要坚忍不移。

坚忍会使苦难变为天恩，
知足会使天恩增长无已。

※ ※ ※

6451 智者啊，你瞧今日的情景，
世道变得让人捉摸不定。
6452 有知者受屈辱，引身远去，
有智者不开口，装做哑人。
6453 人世间充满了卑劣之徒，
老实人受欺凌，难以翻身。
6454 不做礼拜、以酒洗面之人，
如今被称作英雄，掌握权柄。
6455 贪杯好色之徒被称作好汉，
不饮酒的倒落个“吝啬鬼”之名。
6456 谨守拜功又斋戒之人，
君主啊，他们却被看做逆种。
6457 纯洁消失了，污秽在蔓延，
污浊充满了污秽者的心灵。
6458 纯洁徒有其名，不见其实，
污秽在猖獗，而无人过问。
6459 有谁把不法视为不法，
有谁放弃污秽而追求洁净！
6460 有谁是真正的虔诚之人，
在最后审判日获得光明！
6461 人心已被污秽所濡染，
何处能够找到洁净！
6462 有一首小诗讲到了这点，
善良人啊，愿你细听分明：
6463 **污秽之物染黑了我的心灵，**
千分的学识用不了一分。
不屈的肉身被欲念俘虏，
由此而弃置了应做的拜功。

6465 你瞧这世道变化多大，
人心和其言语多不相称。
6466 忠诚已不存在，代之以不义，
可信可赖之人，从何处找寻！
6467 忠诚消失了，不义继之而来，
可信可靠之人，稀罕如异珍。
6468 好友们抛弃了真挚友谊，
亲人们抛弃了骨肉之情。
6469 卑者无礼貌，尊者无知识，
狂悖者泛滥，温顺者绝踪。
6470 人们为金钱而沆瀣一气，
有谁为真主而正道直行！
6471 信用徒有其名，无人履行，
忠告徒有其言，无人聆听。
6472 有谁规劝人们弃恶扬善，
有谁阻止人们的邪恶行径！
6473 商人们不再讲究信誉，
工匠们不再忠告后生。
6474 有知者不再口出直言，
女人们忘却羞耻，裸露出面孔。
6475 正直已消失，邪恶在蔓延，
有谁把真主牢记心中！
6476 人们都做了金钱的奴隶，
谁有银子，就向谁屈躬。
6477 昔日清真寺甚少，礼拜者众多，
如今寺院多了，礼拜者寥若晨星。
6478 请听一位虔诚人怎么说的，
善士啊，愿你铭刻在心：
6479 **如今有谁能正道直行，**
有谁为真主而奔忙不停！
世道人心已败坏之极，
有谁会见此而触目惊心！
6481 穆斯林相互敌视，自相残杀，

异教徒却稳睡大觉，安享太平。
6482 穆斯林的财物遭到抢劫掳掠，
有谁把纯洁和污秽分清辨明！
6483 淫乱之声搅得人彻夜难眠，
却绝少听到讲学唪经之声。
6484 人心变得硬了，舌头软了，
正义已不复见，仅留下清芬。
6485 当儿子的反倒管教老子，
儿子成了主子，老子成了仆人。
6486 人生困顿，忧愁接踵而来，
欢愉甚少，贪婪之风剧增。
6487 贫穷孤苦者无人怜悯，
世风日下，无人感到吃惊。
6488 有一位哲人讲得真好，
他博学、慷慨，又明察世情：
6489 **礼法已毁坏，末日已降临，**
好人也学得了坏人的行径。
有智有知者看得分明，
世界日复一日走向沉沦。
6491 子女已不再尊敬父辈，
“老头儿”变成了对人的蔑称。
6492 法度典章已变了样子，
黑白曲直已颠倒不分。
6493 这一切都是末日的征兆，
征兆已见，末日定会来临。
6494 愿万能的真主保护我们的信念，
愿他把这些骚乱、祸害廓清。

※ ※ ※

6495 当此回历四六二年[1]之际，
我写完了此书，即将搁笔。
6496 仅就我心智所及，写出了心声，
愿读者从其中各取所需。
6497 你应当如何处世和做人，
我略有所述，愿你打下根基。
6498 此乃信仰之路和今世之路，
愿你循此路而行，莫要迷误。
6499 你若求今生，这就是正道，
你若求来世，这就是坦途。
6500 愿你尽仆民之责，真主会佑你，
二者均可企求，莫走第三条路。
6501 真主啊，我写下了这一席话，
我的愿望为何，只有你知悉。
6502 我不为自己求取美誉令名，
只求为或亲或疏的人们带来益处。
6503 但愿读者能把我记起，
也许会为我做做祝福。
6504 我的愿望、希冀就此一点，
愿读者在祈祝时莫把我忘记。
6505 我用舌头讲话，用手写书，
这手和舌头也都会死去。
6506 手和舌头的遗迹就是此书，
聪明人啊，我把他作为给你的礼物。
6507 当我弃世而被黄土掩埋之时，
读者啊，愿你莫把我忘记。

※　※　※

6508 啊，永无所求的至大真主，

[1] 即公元1069—1070年。

愿你能怜悯我这可怜的奴仆。

6509 我是迷途的奴仆，罪过累累，
主啊，只有你能将我宥恕。

6510 我是仆，你是主，名分有定，
你是普慈的主，要为我做主。

6511 至恕者啊，我是奴仆，你是我主，
愿你怜悯我，把我的罪过宥恕。

6512 至洁者啊，愿你普降恩泽，
赦宥从东方到西方的所有奴仆。

6513 我是愚人，愚人自有愚妄行径，
你是至慈者，请把我宥恕。

6514 污秽的东西只能散发污秽的臭气，
芳香的东西会发出芳香馥郁。

6515 主啊，你是我的希望，我的寄托，
我绝不会把对你的希望丢弃。

6516 我是你有罪的奴仆，薄情寡义，
恩义之主啊，愿你对我多施恩义。

6517 薄情寡义者只会忘恩负义，
恩义之主只会带来恩义。

6518 愿你能普赦天下的仆民，
让我也同他们一起获得宥恕。

6519 愿你把我的祝福转达给先知，
是他把世人引上了正路。

6520 真主啊，愿你向先知的四友，
不断地转达我的敬意。

附篇之一

哀叹青春的消逝和老年的到来

6521　伤哉！青春消失了，好似行云，
生命流逝了，迅如疾风。
6522　可惜呀，青春，可惜呀，青春！
我未能抓住你，而让你逃走匆匆。
6523　青春啊，愿你再次回到我身边，
我将像捧着锦缎，把你捧在手心。
6524　可惜呀，青春，不知你去向何方？
我殷切期待着你，却难将你找寻。
6525　你是生命的乐趣，心灵的慰藉，
世上何物能比青春更魅人！
6526　童年的欢乐，青年的享受，
已从我身边消失，杳无踪影。
6527　一世正直则年老而无愧，
我却白白地虚度了一生。
6528　青春啊，我对你感到多么痛心，
你匆匆逝去，带走了我的风姿美容。
6529　我本来具有玫瑰般的红颜，
如今却像番红花枯黄凋零。

6530 麝香般的乌发落满了白霜[1]，
满月般的面庞布满了皱纹。
6531 我本是繁花似锦的明丽春天，
如今黄叶飘零的秋天向我降临。
6532 白桦似的身躯曾像箭一样挺直，
如今却驼背弓腰，好似弯弓。
6533 可惜呀，辜负了欢乐的一生，
如今只剩血泪滚流，满腔悔恨。
6534 放走了童年，丢失了青春，
如今我生活黯淡，意志消沉。
6535 我曾一味地吃吃喝喝，好似蠢牛，
我曾一味地追求欲念，掀起烟尘。
6536 多少次出外打猎，心怀欢畅，
骑着骏马像飞鸟般越过丘陵。
6537 在朋友们眼中，我像生命一样可爱，
仇敌们见了我，吓得像野马般逃奔。
6538 我也曾对无辜者动过手脚，
我也曾平白地责骂过别人。
6539 我也曾昂首挺胸，好似得胜的勇士，
我也曾趾高气扬，头抬得好似山岭。
6540 我曾像醉酒者一样，误入迷途，
觉醒时面对真主感到羞愧万分。
6541 我也曾为人效力而忘了礼拜，
浪迹于人世而堕入了邪径。
6542 我也曾为了追逐欲望而奔走不已，
好似发狂的野狼在人世间嗥鸣。
6543 我也曾以强力夺走他人的钱财，
我也曾伤害和刺疼过他人的心灵。
6544 真主若责问我：你为何要这样？
我将无言以对而陷入窘境。

[1] 白霜——原文作“龙脑香”。

6545 有谁像我一样愚妄无知，
迷恋于今世而虚度了生命。
6546 欢乐消失了，愿痛苦也消失，
辜负了时光，我悔恨无尽。
6547 即使我像凯斯拉[1]和恺撒[2]一样威风，
像谢达德[3]和阿代[4]建造了人间仙境；
6548 即使我像斯堪德尔[5]征服了世界，
像努哈[6]一样活到千岁高龄；
6549 即使我像海依达尔[7]挥刀如电，
像鲁斯台模[8]一样世间传遍威名；
6550 即使我像尔撒[9]飞上了天空，
像诺希尔旺[10]推行了公正法令；
6551 即使我具有葛伦[11]一样的财富，
像滥斯人[12]一样铸造了铁城；
6552 最终的去处仍是一抔黄土，

---

[1] 凯斯拉——古代伊朗帝王称号。

[2] 凯撒——参见第四章第16页注②。

[3] 谢达德——参见第六十七章第392页注①。

[4] 阿代——参见第六十七章第392页注①。

[5] 斯堪德尔——参见第六十七章第615页注④。

[6] 努哈——人类第二始祖，即西方传说中的“诺亚”。

[7] 海依达尔——意为“雄狮”，是阿里的称号。参见第三章第10页注②。

[8] 鲁斯台模——伊朗古代史诗《诸王书》中的英雄。

[9] 尔撒——参见第六十七章第616页注①。

[10] 诺希尔旺——参见第十章第41页注①。

[11] 葛伦——参见第六十七章第615页注⑧。

[12] 滥斯人——古代阿拉伯居民，据传因不信正道，遭真主毁灭。

只能将两块白布带入坟茔。
6553 赤条条而来，赤条条而去，
我却为何对今世寄予了热情！
6554 这虚幻的世界像轻风一样飘忽，
我却在这尘世上昏昧不醒。
6555 在人世上我干了哪些善行？
在人世上我种了什么籽种？
6556 种下了什么，就收割什么，
收割了什么，就有什么食品。
6557 送走了青春，迎来了老年，
我为何又频频召唤青春再临？
6558 优素甫啊，莫再昏睡，要礼拜真主，
要痛哭流涕，你的罪过不轻。
6559 你的躯体将要做毒蛇蛆虫的食物，
不知你为何以天禄养肥了自身！
6560 哎，沉醉的躯体呀，快快清醒，
要流着眼泪，乞求真主施恩。
6561 青春已远逝，残年亦将尽，
失去了欢乐，才找到了归程。
6562 这老朽的世界将多少人欺骗，
我不知为何却对他如此钟情！
6563 真主啊，愿你使我快快觉醒，
别抛弃我，我已纯净了心灵。
6564 惟有真一的主能赦免我的罪过，主啊，
宽恕我吧，我记不清自己有多少罪行。

附篇之二

论世风日下和人心不古

6565 我动身上路，在世界上踽行，
让我把有信义的人一一找寻。
6566 好人在哪儿，让我去寻觅，
让我去瞻仰他们的面容。
6567 我找到了希望，没找到好人，
若能找到好人，我会如愿称心。
6568 信义发生了灾荒，不义充满了人世，
谁若有信义，愿他分我一份。
6569 如果我能找到一位仁义的豪士，
我将把他扛在肩头，顶在头顶。
6570 如果找不到一位信义之士，
我将和野山羊结伴同行。
6571 我将以草根充饥，雨水解渴，
以黄沙为被褥，以麻片为衣裙。
6572 我将像野兽般在荒野里奔跑，
远离人群，在世界上消失踪影。
6573 否则，我将抛弃这人世，
流逝如河水，飘逝如轻风。
6574 主啊，我满怀忧伤，尽遇不义之徒，
谁是信义之士？我愿为他奉献生命。
6575 世上空留下“人”字，人情已消失，

人情哪儿去了？让我去找寻。
6576 我走遍世界，没找到忠诚之人，
我焉能对不忠之人寄托深情！
6577 有的人我珍爱他好比眼睛，
他却像魔鬼般变成了敌人。
6578 有的人我爱护他好比生命，
他却给我带来了折磨苦痛。
6579 欲识人心，语言乃其标志，
口心不一，叫人怎能相信！
6580 世道人心已如此败坏，
让我以何人为友，与何人亲近？
6581 满怀愁绪，向谁去倾吐，
且让我在此聊诉苦衷。
6582 对亲朋好友我已经绝望，
夫复何言？朋友成了路人！
6583 如果说誓言意味着真实可靠，
谁恪守誓言，我将以男儿相称。
6584 有谁牢记着别人的恩德，
我愿让他家里充满金银。
6585 有谁是我同甘共苦的邻里，
我愿为他奉献家业，离开家门。
6586 有谁能做我忠实的朋友，
让他做君王，我做仆臣。
6587 好人难得，我孤独而忧伤，
心已伤透，且让我有片刻的欢欣！
6588 人心都坏了，毁弃了礼法，
我生不逢时，何处可以栖身！
6589 莫非我发了疯，或是已昏聩，
说了这许多，是何原因？
6590 莫非我神经错乱，看错了世态，
那么，让我吃一剂药，治我病症。
6591 莫非这种人偏偏都被我遇到，
也许是我不合时宜，该我改变习性。

6592 可痛啊，可痛，世风日下，
谁有义士之名，我愿将他赞诵。
6593 前人留下的法度典章何在？
我若见到他，定会欣喜万分。
6594 要不，就请把法度典章制订，
让仁慈者居高位，把狂悖者扫清。
6595 好人和礼法都已经灭绝，
剩下了人中渣滓，何处把好人找寻？
6596 如果说徒有躯体者算得了人类，
昔日的好人岂非是天使仙人？
6597 好人去了，剩下我和人渣为伍，
我何以做人，如何与之同行？
6598 我说了这许多，言犹未尽，
够了，你有何说的，也让我听听。
6599 我在此难找到一个好人，
让我远离世人，告别这城镇。
6600 让世人再也听不到我的名字，
让世人再也找不到我的踪影。
6601 任他们像蛇蝎、蚊蚋般咬我，
任他们像狗一样狂吠狺狺。
6602 置身愚妄者之间我悲叹不已，
肩负这懊悔的重担到何时辰！
6603 愿痛苦折磨别再降临于我，
让我远离愚妄、卑劣之人。
6604 真主啊，愿你施惠于我，
让我见到先知和他四友的面容！

附篇之三

笔者优素甫·哈斯·哈吉甫对自己的告诫

6605 要学习知识，位列人上，
知识是人类维护自身的屏障。
6606 无知识的心舌，于人何益，
知识像流水，浇灌万物滋长。
6607 求得了知识，还要继续追求，
你瞧，有知者方能实现愿望。
6608 说自己“有知”，则离知识甚远，
你将被视为无知，在有知者中间。
6609 知识好比海洋，无底无边，
小鸟啜饮海水，岂能饮干！
6610 知识能使你的头脑清醒，
让无知的“自我”远离你身边。
6611 求知吧，争做人上之人，
要不就脱离人群，与畜生为伴。
6612 有知之人沉思默默，忧心忡忡，
无知之人心怀欢畅，言笑晏晏。
6613 有知之人满怀忧虑，怎能欢笑，
无知之人却像野鹿，尽情撒欢。
6614 有知之人身受羁缚，不能奔走，
无知之人行动自由，得遂心愿。
6615 智者啊，你被羁缚，而愚者自由，

愚者若被缚，你要为他勒紧锁链。
6616 我伸开双手，追求知识，
把词语串在一起，织成诗篇。
6617 这突厥语言犹如无羁的羚羊，
我将他捕获，加以驯养。
6618 因为我抚爱他，他也对我倾心，
有时候他仍然显得惊慌。
6619 就我所知，我采撷了词语，
笔底下发出了阵阵芳香。
6620 我口出直言，粗野而辛辣，
有智者定会把直言欣赏。
6621 但愿读到他的人不感到难堪，
我在此喋喋不休，请求原谅。
6622 说话要直言，否则宁可不说，
曲直之别犹如黑白分明一样。
6623 当此回历四百六十二年，
我竭尽全力完成了诗章。
6624 写作此书花费了一十八月，
收集了词语，选择精当。
6625 他好似盛开的花朵散发芳馨，
我已撰写完毕，供读者鉴赏。
6626 千言万语写不尽要说的话，
好似泉水涌流，不停地奔放。
6627 优素甫啊，说话要说有用的真话，
快把无用的废话在心中收藏！
6628 话说得多了，会失去味道，
啰啰唆唆，必然惹人生厌。
6629 背信弃义的世界变化无常，
智者啊，赶快躲得远远。
6630 如今你紧紧地依附于今世，
努力吧，快快对他把情丝割断。
6631 对无常的世界莫要寄托希望，
要礼拜真主，求他赐予恩典。

6632 无常的世界将多少人抛弃，
多少人堕入迷途，背离了正道。
6633 你瞧，他梳妆打扮，对你含笑盈盈，
留神啊，你莫要笑得太早。
6634 多少帝王聚敛了财富，
终被死神攫走，性命难保。
6635 可惜呀，虚度了青春年华，
生命已将尽，令人悔恨懊恼。
6636 即令长寿千年，终归有一死，
即令家资百万，带不走分毫。
6637 真主啊，我只崇拜你，愿你保佑，
愿你把我从昏睡中唤醒。
6638 我是你不忠的奴仆，罪过累累，
只有你能对我施予恩情。
6639 我背弃了你而犯下了罪孽，
今天我祈求你，愿你开恩。
6640 唉，有求之身啊，你轻信了什么？
你眼睁睁地看着依附了何人？
6641 纠正你的道路，端正你的品行，
你才能在两世里获得荣幸。
6642 尽管这世界充满了欢乐，
抛弃他吧，应当去把来世憧憬。
6643 收敛你的舌头、胃口，少睡点觉，
闭住眼睛，塞上耳朵，静静地养性。
6644 真主啊，愿你赦宥所有的信徒，
让他们同享你浩荡的恩情。
6645 愿你把我的祝福带给先知，
向他的四友转致我的崇敬！

《新疆文库》第一批出版文献目录

下列未注明文种的均为汉文文献，标注◉者为已出版文献

甲部：新疆各民族经典力作

◉ 1 **福乐智慧**（汉文全译本） 优素甫·哈斯·哈吉甫著 郝关中等译 新疆人民出版社

◉ 2 **福乐智慧**（维吾尔文古语散文体今译本） 维吾尔文 优素甫·哈斯·哈吉甫著 新疆社会科学院民族文学研究所译 新疆人民出版社 2013.11

◉ 3 **福乐智慧**（维吾尔文古语诗体今译本） 维吾尔文 优素甫·哈斯·哈吉甫著 新疆社会科学院民族文学研究所译 新疆人民出版社 2013.11

4 **福乐智慧**（手抄本影印本） 回鹘文、阿拉伯文 优素甫·哈斯·哈吉甫著 新疆人民出版社

5 **突厥语大词典**（汉文全译本） 麻赫默德·喀什噶里著 校仲彝等译 新疆人民出版社

6–7 **突厥语大词典**（维吾尔文全译本） 维吾尔文 麻赫默德·喀什噶里著 新疆人民出版社

8 **突厥语大词典**（维吾尔文索引本） 维吾尔文 麻赫默德·喀什噶里著 新疆人民出版社

9 **突厥语大词典**（手抄本影印本） 阿拉伯文 麻赫默德·喀什噶里著 新疆人民出版社

10 **中国维吾尔十二木卡姆**（原始录音图书版） 维吾尔文 库尔班·巴拉提等整理 新疆青少年出版社

11 **中国维吾尔十二木卡姆**（原始录音CD版） 维吾尔文 新疆音像出版社整理 新疆音像出版社

◉ 12–13 **江格尔**（史诗歌手演唱原文记录本）（1）（2）（附光盘） 蒙古文 新疆民间文艺家协会搜集、整理 新疆人民出版社 新疆音像出版社 2013.11

◉ 14 **格斯尔**（史诗歌手演唱原文记录本） 蒙古文 新疆民间文艺家协会搜集、整理 新疆人民出版社 2013.11

◉ 15–18 **玛纳斯**（居素甫·玛玛依演唱原文记录本）（1）（2）（3）（4） 柯尔克孜文 新疆民间文艺家协会搜集、整理 新疆人民出版社

19–22 **玛纳斯**（史诗歌手演唱原文记录本）（1）（2）（3）（4） 柯尔克孜文 新疆民间文艺家协会搜集、整理 新疆人民出版社

乙部：新疆珍贵史籍和史料

1–2 **二十四史西域史料汇编** 陈世明等辑注 新疆大学出版社

◉ 3 **二十四史西域史料译注——《史记》《汉书》** 维吾尔文 新疆大学中亚文化研究所编译 新疆人民出版社 2013.11

◉ 4 **二十四史西域史料译注——《后汉书》《三国志》《晋书》《宋书》** 维吾尔文 新疆大学中亚文化研究所编译 新疆人民出版社 2013.11

◉ 5 **二十四史西域史料译注——《魏书》《北齐书》《周书》《隋书》《北史》** 维吾尔文 新疆大学中亚文化研究所编译 新疆人民出版社 2013.11

◉ 6 **二十四史西域史料译注——《新唐书》** 维吾尔文 新疆大学中亚文化研究所编译 新疆人民出版社 2013.11

7 **二十四史西域史料译注 ——《新五代史》《宋史》《辽史》《金史》《元史》《明史》** 维吾尔文 新疆大学中亚文化研究所编译 新疆人民出版社 2013.11

8 **山海经** 佚名 新疆人民出版社

穆天子传 佚名 新疆人民出版社

佛国记 晋·法显 新疆人民出版社

9 **大唐西域记** 唐·玄奘 新疆人民出版社

10 **宋云行记** 北魏·宋云 新疆美术摄影出版社

往五天竺国记 唐·慧超 新疆美术摄影出版社

悟空入竺记 唐·悟空 新疆美术摄影出版社

杜环经行记 唐·杜环 新疆美术摄影出版社

使于阗记 宋·高居海 新疆美术摄影出版社

西州使程记 宋·王延德 新疆美术摄影出版社

西游录 元·耶律楚材 新疆美术摄影出版社

长春真人西游记 元·邱处机 新疆美术摄影出版社

西使记 元·刘郁 新疆美术摄影出版社

北使记 金·刘祁 新疆美术摄影出版社

西域番国志、西域行程记 明·陈诚 新疆美术摄影出版社

11–12 **西征纪略** 清·张寅 新疆人民出版社

异域录 清·图理琛 新疆人民出版社

从军杂记 清·方观承 新疆人民出版社

西北域记 清·谢济世 新疆人民出版社

昆仑河源考 清·万斯同 新疆人民出版社

西行日记 清·赵钧彤 新疆人民出版社

西征纪程 清·王大枢 新疆人民出版社

西行纪程 清·杨炳堃 新疆人民出版社

轮台杂记 清·史善长 新疆人民出版社

东归日记 清·方士淦 新疆人民出版社

红山碎叶 清·黄濬 新疆人民出版社

莎车行记 清·倭仁 新疆人民出版社

西行日记 清·冯焌光 新疆人民出版社

冰岭纪程 清·景廉 新疆人民出版社

西辕琐记 清·宋伯鲁 新疆人民出版社

辛卯侍行记 清·陶保廉 新疆人民出版社

河海昆仑录 清·裴景福 新疆人民出版社

昆仑旅行日记 清·温世霖 新疆人民出版社

辛亥抚新纪程附壬子归程记 清·袁大化 新疆人民出版社

新疆伊犁乱事本末 清·袁大化 新疆人民出版社

西陲今略(秦边纪略) 清·梁份 新疆人民出版社

塞北纪闻、塞北纪程 清·马思哈 新疆人民出版社

西征纪略 清·殷化行 新疆人民出版社

13–14 **三州辑略** 清·和宁 新疆青少年出版社

15 **乌鲁木齐事宜** 清·永保 新疆青少年出版社

塔尔巴哈台事宜 清·永保 新疆青少年出版社

伊犁事宜 清·永保 新疆青少年出版社

乌什事宜(孚化志略) 清·保恒、达绶 新疆青少年出版社

乌鲁木齐政略 清·索诺木策凌 新疆青少年出版社

喀什噶尔英吉沙尔事宜 清·永保 新疆青少年出版社

喀什噶尔略节事宜 清·珠克登 新疆青少年出版社

喀喇沙尔事宜 清·斐森布 新疆青少年出版社

新疆大记、新疆大记补编 清·阚凤楼,吴廷燮补 新疆青少年出版社

16 **中亚蒙兀儿史——拉失德史** 米尔咱·马黑麻·海达尔著 新疆人民出版社

17 **中亚蒙兀儿史——拉失德史** 维吾尔文 米尔咱·马黑麻·海达尔著 新疆人民出版社

18 **中国经营西域史** 曾问吾 新疆人民出版社

19–24 **新疆图志** 清·袁大化主修 王树枏主纂 新疆人民出版社

25 **那文毅公奏议** 清·那彦成 新疆人民出版社

刘襄勤公奏稿 清·刘锦棠 新疆人民出版社

陶勤肃公奏议遗稿 清·陶模 新疆人民出版社

伊犁将军马广奏稿 清·马亮、广福 新疆人民

出版社

26 **西域图志**(校注本) 清·傅恒 主纂 新疆人民出版社

27 **新疆乡土志稿** 马大正等 整理 新疆人民出版社

28–31 **中国史书中有关哈萨克族族源史料选译** 哈萨克文 课题组 译 民族出版社

32 **汉文文献中有关柯尔克孜族历史材料选编** 柯尔克孜文 马克来克、曼别特等 新疆人民出版社

33–34 **西域同文志** 汉文、满文 清·傅恒 撰 新疆人民出版社 新疆美术摄影出版社

丙部:新疆历代各类人物文集、传记

1–7 **补过斋文牍** 杨增新 新疆人民出版社

丁部:综合性、专题性著述集

1 **西域文明史概论** (日)羽田亨著 耿世民译 新疆人民出版社

西域文化史 (日)羽田亨著 耿世民译 新疆人民出版社

西域之佛教 (日)羽溪了谛著 贺昌群译 新疆人民出版社

西域研究 (日)藤田丰八著 杨炼译 新疆人民出版社

张骞西征考 (日)桑原骘藏著 杨炼译 新疆人民出版社

2–5 **锡伯文古典文献**(1–4) 锡伯文 佟克力、佟玉泉编 新疆人民出版社